

Jaarverslag 2020

Vaste Commissie voor Taaltoezicht



Warandeborg 4
1000 Brussel

Voorwoord

Beste lezer,

Het voorliggende activiteitenverslag, dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in uitvoering van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) de eer heeft neer te leggen, is het 55^e sinds de inwerkingtreding van die wet.



In dit jaarverslag wordt een uitgebreid overzicht gegeven van het onderzoek van de VCT naar de wijze waarop, in de federale hoofdbesturen en de betrokken diensten van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de taalkaders worden nageleefd.

Verder bevat dit verslag een synthese van alle adviezen die in de loop van 2020 werden uitgebracht door respectievelijk de verenigde afdelingen, de Nederlandse afdeling en de Franse afdeling van de VCT omtrent de bij hen ingediende klachten, enerzijds, en aangaande de vragen om advies, anderzijds.

Voor 2020 merkt de VCT twee bijzondere aandachtspunten op.

Vooreerst heeft de coronapandemie een stijging van het aantal ingediende klachten en vragen om advies met betrekking tot het gebruik van de talen bij de VCT met zich meegebracht. Ook de werking van de VCT werd beïnvloed door het virus. Zo werden er meer en meer adviezen voorgelegd aan de leden van de Commissie via een elektronische procedure. Dankzij dit systeem was het mogelijk om het aantal fysieke vergaderingen te beperken tot een absoluut minimum, zijnde voor adviezen die in het kader van de elektronische procedure aanleiding gaven tot opmerkingen.

Het tweede punt heeft betrekking op de deelname aan de taalexamen bij Selor. Voor 2020 stelt de VCT opnieuw vast dat er nog steeds een te grote tolerantie bestaat ten aanzien van kandidaten die zich veel te laattijdig laten uitschrijven voor een taalexamen, of zich niet laten uitschrijven voor een taalexamen, maar ook niet komen opdagen. Voor 2021 zal de VCT er op blijven hameren opdat artikel 20 van KB van 8 maart 2001 stellende dat een kandidaat wordt uitgesloten van de deelname aan elke taalproef die wordt georganiseerd gedurende een termijn van één jaar indien deze onwettig afwezig was op een taalproef van Selor, op onverkorte wijze wordt toegepast.

Ik wens u veel leesplezier.

De Voorzitter,

E. Vandenbossche

Inhoud

Voorwoord	i
Inhoud	ii
Lijst van afkortingen	v

ALGEMEEN..... 1

Hoofdstuk I Samenstelling.....	2
1. Samenstelling van de Commissie	2
2. Samenstelling van de administratieve dienst.....	3
Hoofdstuk II Werkzaamheden van de Commissie.....	5
1. Algemene statistische gegevens	6
1.1 Verenigde afdelingen	6
1.2 Nederlandse afdeling	8
1.3 Franse afdeling	9
1.4 Adviezen met betrekking tot het Duitstalige gebied.....	9
2. Trappen van de hiërarchie en taalkaders.....	11
2.1 Aantal uitgebrachte adviezen.....	11
2.2 Ontstentenis van taalkaders	18

RECHTSPRAAK 19

Deel I - Verslag van de verenigde afdelingen.....20

Hoofdstuk I Klachten waarvoor de VCT onbevoegd is	21
Hoofdstuk II Klachten waarvoor de VCT bevoegd is	25
1. Centrale diensten en uitvoeringsdiensten	25
1.1 Behandeling in binnendienst.....	25
1.2 Betrekkingen met particulieren.....	26
1.3 Berichten, mededelingen en formulieren aan het publiek	32
1.4 Getuigschriften, verklaringen en vergunningen.....	42
2. Diensten van de gemeenschaps- en gewestregeringen.....	44
2.1 Behandeling in binnendienst.....	44

2.2	Betrekkingen met particulieren.....	45
2.3	Berichten en mededelingen aan het publiek	53
2.4	Getuigschriften, verklaringen en vergunningen.....	55
3.	Gewestelijke diensten	56
3.1	Betrekkingen met particulieren.....	56
3.2	Berichten en mededelingen aan het publiek	59
4.	Tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.....	60
4.1	Gewestelijke en plaatselijke niet-gemeentelijke diensten.....	60
4.1.1	Betrekkingen met particulieren	60
4.1.2	Berichten en mededelingen aan het publiek	64
4.1.3	Getuigschriften, verklaringen en vergunningen.....	66
4.1.4	Taalkennis van het personeel.....	66
4.2	Gemeentelijke plaatselijke diensten, OCMW - Brusselse agglomeratie	67
4.2.1	Betrekkingen met particulieren	67
4.2.2	Berichten en mededelingen aan het publiek	72
4.2.3	Getuigschriften, verklaringen en vergunningen.....	80
4.2.4	Instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert...	81
4.2.5	Taalkennis van het personeel.....	81
5.	Rand- en taalgrensgemeenten	83
5.1	Betrekkingen met particulieren.....	83
5.2	Berichten en mededelingen aan het publiek	85
5.3	Taalkennis van het personeel.....	99
5.4	Taalkennis van de juryleden	100
6.	Ondernemingen.....	101

Deel II - Verslag van de Nederlandse afdeling.....103

Hoofdstuk I	Klachten waarvoor de Nederlandse afdeling onbevoegd is	104
Hoofdstuk II	Klachten waarvoor de Nederlandse afdeling bevoegd is	106
1.	Centrale diensten	106
1.1	Betrekkingen met de plaatselijke en gewestelijke diensten	106
2.	Diensten van de gemeenschaps- en gewestregeringen.....	107
2.1	Betrekkingen met particulieren.....	107
2.2	Berichten en mededelingen aan het publiek	107
3.	Plaatselijke diensten.....	108

3.1	Betrekkingen met particulieren.....	108
3.2	Berichten en mededelingen aan het publiek	110
Deel III - Verslag van de Franse afdeling.....		121
	Hoofdstuk I Klachten waarvoor de Franse afdeling onbevoegd is.....	122
	Hoofdstuk II Klachten waarvoor de Franse afdeling bevoegd is	123
Deel IV - Klachten betreffende het Duitse taalgebied.....		127
	Hoofdstuk I Klachten waarvoor de VCT onbevoegd is	128
	Hoofdstuk II Klachten waarvoor de VCT bevoegd is	129
Deel V - Vragen om advies.....		136
	Hoofdstuk I Vragen om advies van ministers.....	137
	Hoofdstuk II Vragen om advies door de overheden	154
	Hoofdstuk III Vragen om advies van particulieren	169
TAALEXAMENS.....		172
Deel I - Taalgrensgemeenten.....		173
	Hoofdstuk I Verslagen taalexamens	174
	Hoofdstuk II Antwoorden per e-mail op vragen over de taalexamens	188
PRINCIPENOTA'S.....		193
	Nota taalgebruik websites taalgrensgemeenten	194
	Nota taalkennis juryleden taalexamens taalgrensgemeenten.....	201
BIJLAGEN.....		205
	Bijlage 1: Verslag 'Toezicht tijdens de taalexamens van Selor 2020'	206
	Bijlage 2: Vademecum taalexamens taalgrensgemeenten	236
	Bijlage 3: Akkoordprotocol tussen de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en de Ombudsvrouw voor de Duitstalige Gemeenschap van België.....	277
	Bijlage 4: Naleving van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.....	283
	Bijlage 5: Het taalgebruik in bestuurszaken en in sociale betrekkingen: een praktische gids....	291

Lijst van afkortingen

- Belgisch Staatsblad: B.S.
- Bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken: SWT
- Bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen: BWBI
- Bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen: BWHI
- Franse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht: FA
- Gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen: GWHI
- Grondwet: G.W.
- Grondwettelijk Hof: GwH
- Hof van Cassatie: Cass.
- Koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966: KB 8 maart 2001
- Koninklijk besluit van 24 februari 2017 houdende de uitvoering van artikel 43^{ter}, § 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966: KB Func. Tw.
- Koninklijk besluit van 11 maart 2018 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van haar werking: KB 11 maart 2018
- Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht: NA
- Raad van State: R.v.St.
- Vaste Commissie voor Taaltoezicht: VCT
- Verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht: PN
- Wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen: W. Brussel I.H.
- Wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven: Wet Overheidsbedrijven
- Wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap: Wet D. Gem.

1.

Algemeen

Hoofdstuk I Samenstelling

1. Samenstelling van de Commissie

De Commissie bestaat uit een voorzitter en elf leden. De leden worden door de Koning benoemd voor een periode van vier jaar:

- vijf leden worden voorgedragen door het Vlaams Parlement;
- vijf leden worden voorgedragen door het Parlement van de Franse Gemeenschap;
- één lid wordt voorgedragen door het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap.

Voorts benoemt de Koning elf plaatsvervangende leden en elf tweede plaatsvervangers.

De Commissie bestaat uit twee afdelingen:

- de Nederlandse afdeling is samengesteld uit de vijf Nederlandstalige leden van de VCT en is bevoegd voor alle aangelegenheden die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in gemeenten zonder speciale taalregeling uit het Nederlandse taalgebied;
- de Franse afdeling telt eveneens vijf leden en is bevoegd voor alle aangelegenheden die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in gemeenten zonder speciale taalregeling uit het Franse taalgebied.

De verenigde vergadering van de afdelingen is bevoegd voor alle zaken die niet behoren tot de bevoegdheid van de Nederlandse of Franse afdeling, evenals voor de zaken betreffende de bescherming van de minderheden.

Het Duitstalige commissielid wordt voor elke vergadering uitgenodigd, maar geniet enkel stemrecht voor zaken waarin gemeenten uit het Duitse taalgebied of uit het Malmeyse betrokken zijn.

Leden van de Nederlandse afdeling: De heer T. Baert (voorzitter N-afdeling) – Mevr. Inge Moyson – Mevr. Helga De Baets – De heer Thomas Leys – De heer Pieter Van Damme.

Leden van de Franse afdeling: Mevr. Sandra Stainier (voorzitster F-afdeling) – De heer Stéphane Tellier – De heer Pierre-Olivier Debroux – De heer Noé Martens – Mevr. Letizia De Lauri.

Duitstalig lid: Mevr. Manuela Bieber.

1



¹ De foto werd overgenomen uit het jaarverslag van 2019. Omwille van de coronamaatregelen was het immers niet mogelijk om een nieuwe foto te maken van de Commissieleden voor het jaar 2020. De samenstelling is echter ongewijzigd gebleven ten opzichte van het jaar 2019.

2. Samenstelling van de administratieve dienst

De VCT wordt bijgestaan door rijks personeel dat haar door de regering ter beschikking wordt gesteld en de 'administratieve dienst' wordt genoemd. Deze bestaat uit vier dossierbeheerders, met name de heer Y. Michel, mevrouw N. Beckers, mevrouw N. Aghajani en de heer M. Natus.

Daarnaast werd de dienst ondersteund door een vertaalster, mevrouw E. Parmentier. Naast het vertalen trad zij eveneens op als VCT-waarnemster tijdens de taalexamens in de taalgrensgemeenten en bij Selor.

Verder werd het economaat waargenomen door de heer J. Vandecauter en werden de administratieve taken uitgevoerd door mevrouw N. Clauwaert, mevrouw A. Verschraegen en de heer K. Van Der Perre.

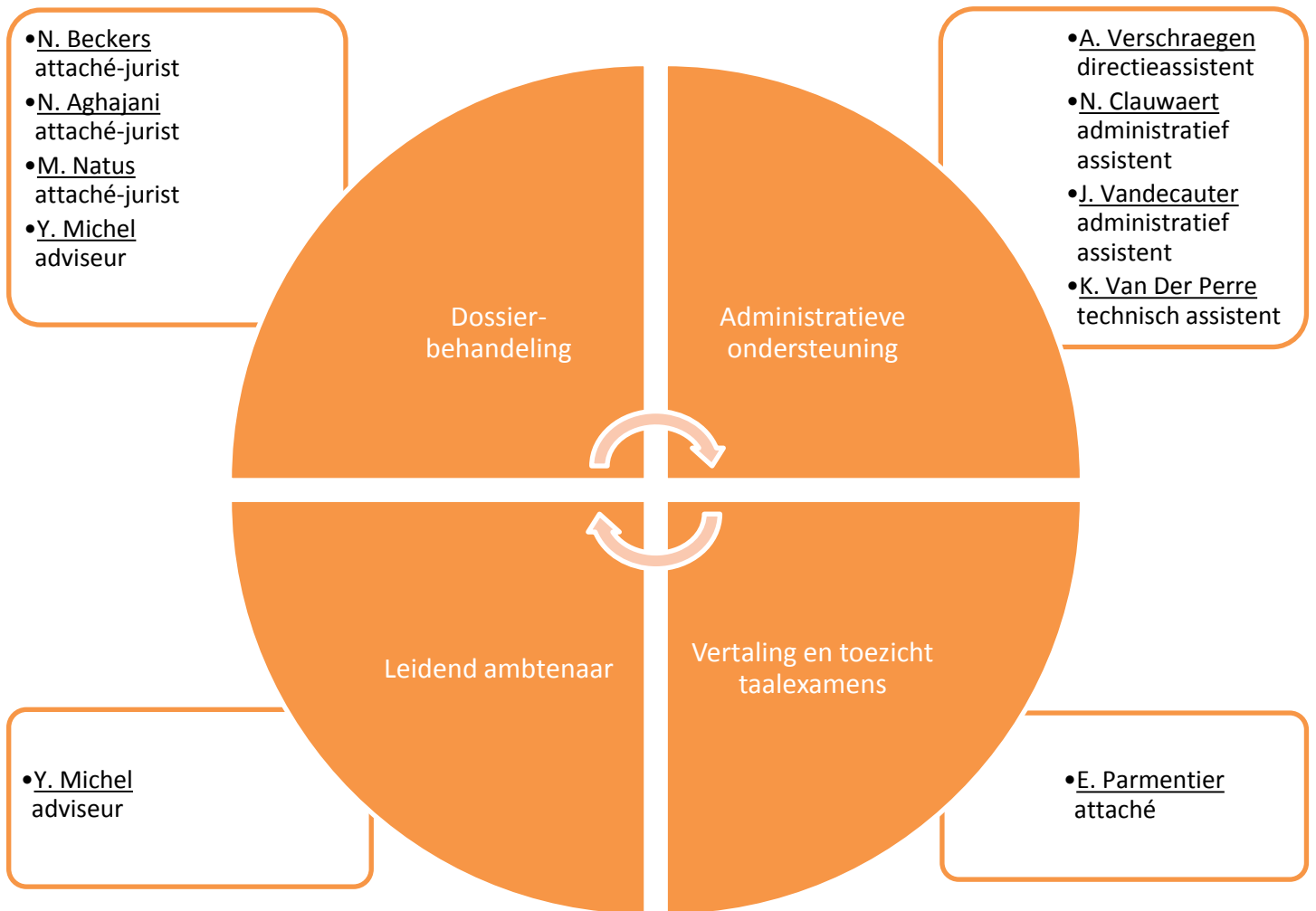
Het secretariaat van de verenigde afdelingen en van de Franse afdeling werd waargenomen door de heer Y. Michel. Het secretariaat van de Nederlandse afdeling werd waargenomen door mevrouw N. Beckers.

2



² De foto werd overgenomen uit het jaarverslag van 2019. Omwille van de coronamaatregelen was het immers niet mogelijk om een nieuwe foto te maken van de administratieve dienst voor het jaar 2020. De samenstelling is ongewijzigd gebleven ten opzichte van het jaar 2019, met uitzondering van mevrouw A. Cornelissen, die werd vervangen door mevrouw N. Aghajani.

Hieronder een voorstelling van de administratieve dienst:



Hoofdstuk II Werkzaamheden van de Commissie

De werking van de Commissie werd bij koninklijk besluit van 11 maart 2018 (B.S. van 28 maart 2018) tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van haar werking aangepast.

Luidens artikel 61, § 2, eerste volzin SWT raadplegen de ministers de Commissie omtrent alle zaken van algemene aard die de toepassing van deze gecoördineerde wetten betreffen. Het begrip "ministers" in deze bepaling dient niet enkel gelezen te worden als zijnde federale ministers, maar ook de leden van de gemeenschaps- en gewestregeringen.

Sinds 2014 is er, ingevolge de aanwezigheid van moderne communicatiemiddelen en de aanwezigheid van de VCT op het internet, het gebruik ontstaan waarbij klachten per e-mail kunnen worden ingediend, waar dit voorheen enkel per aangetekend schrijven kon. Deze nieuwe mogelijkheid van klachtindiening verkreeg een reglementaire grondslag doorheen voormeld KB van 11 maart 2018.

Het behoeft geen betoog dat voormelde adviesverruiming, alsmede de toelaatbaarheid van de e-mail, met zich mee hebben gebracht dat de Commissie sneller en dus frequenter wordt gevat.

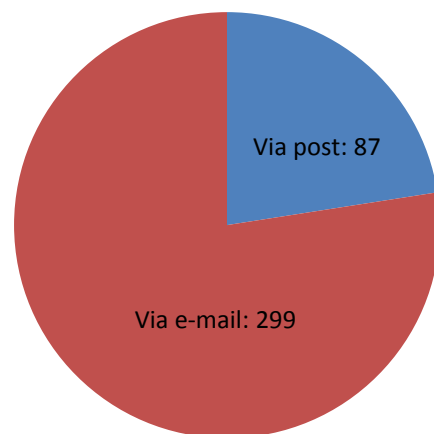
Voormelde praktijk werd reglementair verankerd in het KB van 11 maart 2018 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van haar werking.

Teneinde op een diligente wijze de vragen en de klachten te beantwoorden, is er tussen de VCT-administratie en haar Commissie afgesproken dat de administratie rechtstreeks en snel een antwoord kan bezorgen in zoverre de vraag reeds kan worden beantwoord aan de hand van de bestaande VCT-jurisprudentie.

1. Algemene statistische gegevens

Betreffende de algemene activiteiten van de Commissie verstrekken de volgende tabellen alle nuttige inlichtingen.

Ingediende zaken bij de VCT:



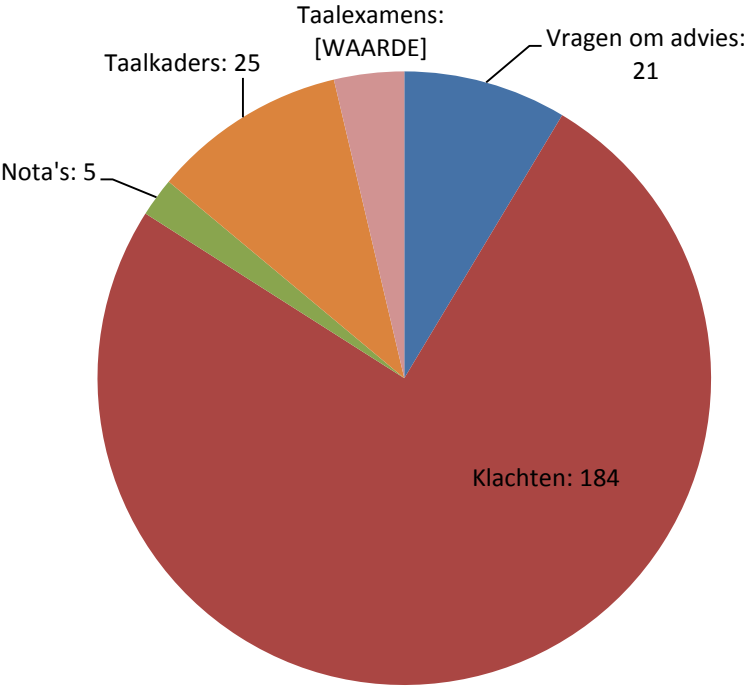
1.1 Verenigde afdelingen

Taalkaders: 25

Verenigde afdelingen				
	Vragen om advies	Klachten	Onderzoeken	Totaal
Ingediende zaken	155	163	3	321
Uitgebrachte adviezen	21 (*)	184 (*)	3	205

(*) Onder toezicht van de Voorzitter van de VCT werden er 134 vragen rechtstreeks door de administratie beantwoord.

Uitgebrachte adviezen door de verenigde afdeling naar soort:



Verstreckte antwoorden via e-mail:

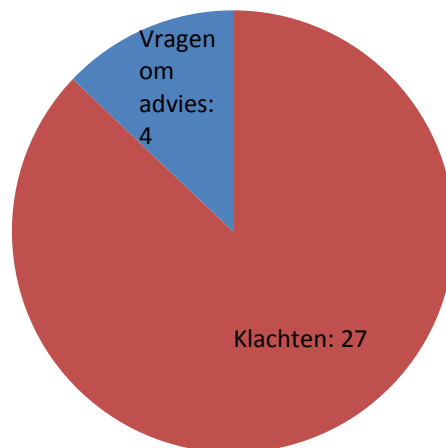


1.2 Nederlandse afdeling

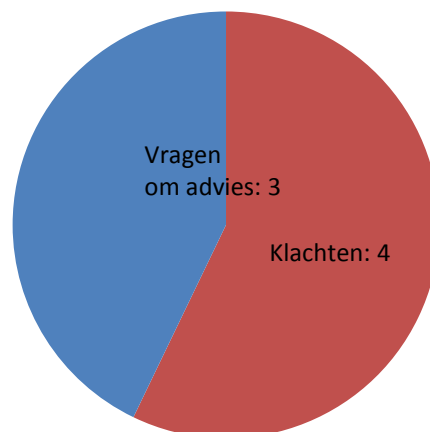
Nederlandse afdeling			
	Vragen om advies	Klachten	Totaal
Ingediende zaken	8	32	40
Uitgebrachte adviezen	4 (*)	27 (*)	31

(*) Onder toezicht van de Voorzitter van de VCT werden er 7 vragen rechtstreeks door de administratie beantwoord.

Uitgebrachte adviezen door de Nederlandse afdeling naar soort:



Verstreckte antwoorden via e-mail:



1.3 Franse afdeling

Franse afdeling			
	Vragen om advies	Klachten	Totaal
Ingediende zaken	6	4	10
Uitgebrachte adviezen	5 (*)	6 (*)	11

(*) Onder toezicht van de Voorzitter van de VCT werd er 1 vraag rechtstreeks door de administratie beantwoord.

Uitgebrachte adviezen door de Franse afdeling naar soort:



1.4 Adviezen met betrekking tot het Duitstalige gebied

Duitstalige gebied			
	Vragen om advies	Klachten	Totaal
Ingediende zaken	4	14	18
Uitgebrachte adviezen	3	12	15

De hierna samengevatte adviezen werden in principe goedgekeurd bij eenparigheid van stemmen. Derhalve wordt, waar het de adviezen van de verenigde afdelingen betreft, bij het adviesnummer alleen het daarvan afwijkend stemgedrag expliciet vermeld, en slechts voor zover dat betrekking heeft op de grond van de zaak.

[<>1N], [<>1F] staat voor 1 onthouding van een lid van de Nederlandse, respectievelijk Franse afdeling;

[><1N], [><1F] staat voor 1 tegenstem van een lid van de Nederlandse, respectievelijk Franse afdeling.

Tijdens het jaar 2020 hebben de verenigde afdelingen 9 fysieke zittingen en 6 zittingen via elektronische procedure gehouden waarbij in het totaal 205 adviezen werden uitgebracht. In hoofdzaak hadden 184 adviezen betrekking op klachten en 21 op vragen om advies.

Bovendien heeft de administratie van de VCT veel klachten rechtstreeks behandeld. In de loop van het jaar 2020 werden op die wijze door haar 142 e-mails beantwoord, waarvan er 19 betrekking hadden op klachten en 123 op vragen om advies.

Verder hadden 25 adviezen betrekking op de taalkaders.

De Nederlandse afdeling (NA) van de VCT is, overeenkomstig artikel 61, § 5 SWT, bevoegd voor de zaken die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in de gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlandse taalgebied. Zij ziet ook toe op de naleving van de decreten van het Vlaams Parlement die het taalgebruik regelen en waarvan de bevoegdheidssfeer zich eveneens beperkt tot het homogene Nederlandse taalgebied.

De NA hield in 2020 9 fysieke zittingen en 1 zitting via elektronische procedure en bracht in het totaal 31 adviezen uit.

De Franse afdeling (FA) van de VCT is, overeenkomstig artikel 61, § 5 SWT, bevoegd voor de zaken die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in de gemeenten zonder speciale regeling uit het Franse taalgebied. Zij ziet ook toe op de naleving van de decreten van het Parlement van de Franse Gemeenschap die het taalgebruik regelen en waarvan de bevoegdheidssfeer zich eveneens beperkt tot het homogene Franse taalgebied.

De FA hield in 2020 5 fysieke zittingen en 2 zittingen via elektronische procedure en bracht in het totaal 11 adviezen uit.

Tot slot kan er worden vermeld dat, op basis van artikel 10 van het koninklijk besluit van 11 maart 2018, de VCT 13 antwoorden op vragen om advies van ministers en 29 overige antwoorden op vragen om advies heeft verleend, zijnde een totaal van 42 antwoorden op vragen om advies.

2. Trappen van de hiërarchie en taalkaders

2.1 Aantal uitgebrachte adviezen

In 2020 hebben de verenigde afdelingen van de VCT vier adviezen aangaande ontwerpen van koninklijk besluit tot vaststelling van trappen van de hiërarchie uitgebracht. Het betrof de graden van het personeel van de volgende diensten:

- Actiris (advies 52.114 van 29 april 2020);
- Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad (advies 52.134 van 10 juni 2020);
- Gewestelijke Overheidsdienst Brussel Fiscaliteit, Brussel Stedenbouw en Erfgoed en Brussel Openbaar Ambt die samen de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering vormen (advies 52.345 van 1 december 2020);
- Centrale diensten van de federale politie, van de algemene inspectie van de federale politie en van de lokale politie en van het controleorgaan op de politionele informatie (advies 52.389 van 1 december 2020).

Over dezelfde periode bracht ze achttien adviezen aangaande ontwerpen van taalkaders uit. Ze betroffen de volgende besturen:

- Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking (advies 52.050 van 17 februari 2020);
- Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (advies 52.079 van 19 maart 2020);
- Actiris (advies 52.114 van 29 april 2020);
- Raad van State (advies 52.126 van 24 april 2020);
- Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad (advies 52.134 van 10 juni 2020);
- Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België (advies 52.140 van 10 juni 2020);
- Regie der Gebouwen (advies 52.179 van 10 juni 2020);
- Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis (advies 52.195 van 8 juli 2020);
- Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten (advies 52.201 van 8 juli 2020);
- Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (advies 52.236 van 15 juli 2020);
- Koninklijk Belgisch Instituut voor Ruimte-Aeronomie (advies 52.238 van 15 juli 2020);
- Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen (advies 52.248 van 15 juli 2020);
- Net Brussel, Gewestelijk Agentschap voor Netheid (advies 52.265 van 7 september 2020);
- Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen (advies 52.266 van 7 september 2020);
- Kruispuntbank van de sociale zekerheid (advies 52.341 van 25 oktober 2020);
- Rijksdienst voor Sociale Zekerheid (advies 52.337 van 25 oktober 2020);
- Gewestelijke Overheidsdienst Brussel Fiscaliteit, Brussel Stedenbouw en Erfgoed en Brussel Openbaar Ambt die samen de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering vormen (advies 52.345 van 1 december 2020);

- Centrale diensten van de federale politie, van de algemene inspectie van de federale politie en van de lokale politie en van het controleorgaan op de politionele informatie (advies 52.379 van 1 december 2020);
- Belgisch telematica-onderzoeksnetwerk, BELNET (advies 52.389 van 1 december 2020);
- Koninklijk Sterrenwacht van België (advies 52.408 van 15 december 2020).

De VCT heeft, zoals ieder jaar, toezicht uitgeoefend op de naleving van de taalverhoudingen van de federale hoofdbesturen en de betrokken diensten van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest. Dat toezicht ging over de daadwerkelijke Nederlands-Franse personeelsbestanden per 1 april 2020.

De volgende besturen zijn aan dit onderzoek onderworpen:

1. Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling
2. Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle
3. Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten
4. Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers
5. Agentschap voor Buitenlandse Handel
6. Net Brussel, Gewestelijk Agentschap voor Netheid
7. Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen
8. Algemeen Rijksarchief
9. Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid
10. Nationale Bank van België
11. Koninklijke Bibliotheek van België
12. Bureau voor Normalisatie
13. Federaal Planbureau
14. Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering
15. Hulp- en Voorzorgkas voor Zeevarenden
16. Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen
17. Centrum voor Onderzoek in de Diergeneeskunde en de Agrochemie
18. Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg
19. Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest
20. Raadgevend Comité voor Bio-ethiek
21. Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten
22. Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
23. Federale Controle- en Evaluatiecommissie voor de Toepassing van de Euthanasiewet
24. Centrale Raad voor het Bedrijfsleven
25. Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
26. Nationale Arbeidsraad
27. Secretariaat van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO
28. Belgische Technische Coöperatie
29. Interfederaal Korps van de Inspectie van Financiën
30. Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering
31. Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel
32. Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie
33. Leefmilieu Brussel
34. Belgisch Instituut voor Ruimte-aëronomie
35. Nationaal Geografisch Instituut
36. Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen
37. Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie
38. Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen
39. Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen

40. Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium
41. Koninklijk Meteorologisch Instituut
42. Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid
43. Nationale Plantentuin
44. Koninklijk Museum voor Midden-Afrika
45. Nationale Loterij
46. Ministerie van Defensie
47. Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
48. Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis
49. Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België
50. Koninklijk Observatorium van België
51. Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie
52. Controledienst voor de Ziekenfondsen
53. Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening
54. Rijksdienst voor Sociale Zekerheid
55. Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie
56. Nationale Delcrederedienst
57. Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers
58. Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen
59. Nationaal Orkest van België
60. Administratief personeel van het Grondwettelijk Hof
61. Administratief personeel van de Raad van State
62. eHealth-platform
63. Haven van Brussel
64. Regie der Gebouwen
65. Dienst Veiligheid en Interoperabiliteit der Spoorwegen
66. Centrale diensten van de Federale Politie en Algemene Inspectie van de Federale Politie en van de Lokale Politie
67. Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
68. Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
69. Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij
70. FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking
71. FOD Kanselarij van de Eerste Minister
72. POD Wetenschapsbeleid en wetenschappelijke instellingen
73. FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie
74. FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg
75. FOD Financiën
76. FOD Binnenlandse Zaken
77. FOD Justitie
78. FOD Mobiliteit en Vervoer
79. FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu
80. FOD Sociale Zekerheid
81. POD Maatschappelijke Integratie
82. Veiligheid van de Staat
83. Dienst voor de bijzondere Socialezekerheidsstelsels
84. Federaal Instituut voor Duurzame Ontwikkeling
85. Centrum voor Cybersecurity België
86. Brussels Planningsbureau
87. Brussel Preventie & Veiligheid
88. Federale Interne auditdienst
89. Federale Pensioendienst
90. Gewestelijke Overheidsdiensten Brussel

91. Federaal agentschap voor beroepsrisico's
92. Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning
93. Federaal Agentschap van de Schuld
94. Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad
95. War Heritage Institute
96. New Samusocial
97. Bruss'Help
98. Belgisch telematica-onderzoeksnetwerk, BELNET

Opmerking:

De bij een koninklijk besluit vastgestelde verhoudingen op de eerste en de tweede trap van de hiërarchie zijn altijd 50% Nederlands kader en 50% Frans kader met uitzondering van de volgende taalkaders:

	Trappen van de hiërarchie	N	F
Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden	1 ^{ste} en 2 ^{de} trap	78%	22%
Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten	2 ^{de} trap	53,25%	46,75%
Nationale Bank van België	2 ^{de} trap	53,3%	46,7%
Economische en Sociale Raad voor het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest	2 ^{de} trap	22%	78%

ONDERZOEK VAN DE N-F BESTANDEN PER 1 APRIL 2020

Voor alle gecontroleerde besturen, op alle trappen van de hiërarchie, alle evenwichtsverstoringen vermelden die werden vastgesteld, is onmogelijk; enkel de meest significante evenwichtsverstoringen worden hieronder vermeld.

		Toestand in de FOD's																	
		1e trap		2e trap		Wettelijk bepaald %		3e trap				4e trap				5e trap			
		F	N	F	N	F	N	F		N		F		N		F		N	
		Eff	Eff	Eff.	Eff.			Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%
1	FOD Justitie	2	4	43	42	48,46	51,54	293	51,58%	275	48,42%	133	49,08%	138	50,92%	117	60,94%	75	39,06%
2	FOD Sociale Zekerheid	1	1	29	29	50,85	49,15	111	51,15%	106	48,85%	90	52,33%	82	47,67%	28	56,00%	22	44,00%
3	FOD Mobiliteit en Vervoer	4	1	39	48	43,15	56,85	281	47,15%	315	52,85%	62	39,24%	96	60,76%	59	56,73%	45	43,27%
4	FOD Binnenlandse Zaken	2	5	55	60	47,51	52,49	771	48,01%	835	51,99%	384	46,72%	438	53,28%	146	42,94%	194	57,06%
5	FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg	2	6	30	34	46,65	53,35	145	48,66%	153	51,34%	32	42,11%	44	57,89%	48	48,00%	52	52,00%
6	FOD Financiën	6	8	236	252	48,2	51,8	964	51,72%	900	48,28%	172	45,62%	205	54,38%	58	50,88%	56	49,12%
7	FOD Kanselarij van de eerste Minister	1	0	9	10	49	51	38	52,78%	34	47,22%	8	47,06%	9	52,94%	26	74,29%	9	25,71%
8	FOD Beleid en Ondersteuning	1	4	61	79	49,85	50,15	285	51,82%	265	48,18%	59	51,30%	56	48,70%	30	65,22%	16	34,78%

		Toestand in de andere centrale diensten																									
		1e trap				2e trap				Wettelijk bepaald %		3e trap				4e trap				5e trap				6e trap			
		F	F (tweetalig)	N	N (tweetalig)	F	F (tweetalig)	N	N (tweetalig)	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N		
		Eff.	Eff.	Eff.	Eff.	Eff.	Eff.	Eff.	Eff.			Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%
1	Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen (NIRAS)	3	0	3	0	39	0	67	0	41,09	58,91	8	47,06%	9	52,94%	9	69,23%	4	30,77%								
2	Agentschap voor Buitenlandse Handel	1	0	1	0	1	0	1	0	50	50	10	47,62%	11	52,38%	5	71,43%	2	28,57%								
3	Administratief personeel van het Grondwettelijk Hof	0	0	2	0	8	0	9	0	50	50	8	57,14%	6	42,86%	9	56,25%	7	43,75%	1	25,00%	3	75,00%				
4	Federaal Instituut voor Duurzame Ontwikkeling	0	0	0	0	1	0	2	0	50	50	6	60,00%	4	40,00%	0	0,00%	1	100,00%								
5	Nationale Loterij	3	0	3	0	0	0	2	1	47,77	52,23	92	50,83%	89	49,17%	74	49,33%	76	50,67%								
6	Nationale Arbeidsraad	2	0	1	0	1	0	1	0	50	50	7	50,00%	7	50,00%	4	44,44%	5	55,56%	2	100,00%	0	0,00%				
7	Programmatorische Federale Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie	2	0	0	0	7	0	7	0	50,18	49,82	50	49,02%	52	50,98%	29	55,77%	23	44,23%	6	50,00%	6	50,00%				
8	Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering	1	0	1	0	3	1	5	1	56	44	48	53,33%	42	46,67%	41	62,12%	25	37,88%	3	50,00%	3	50,00%				
9	Nationale Bank van België	40	13	41	14	308	0	312	0	46,7	53,3	87	40,65%	127	59,35%	555	44,76%	685	55,24%								
10	Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening	0	1	0	1	24	8	22	16	49,42	50,58	128	43,84%	164	56,16%	110	49,77%	111	50,23%	47	58,75%	33	41,25%				
11	Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie	1	0	0	0	4	0	3	0	43,28	56,72	34	36,17%	60	63,83%	27	42,86%	36	57,14%	3	37,50%	5	62,50%				
12	Controledienst voor de Ziekenfondsen	1	1	0	1	3	0	1	0	46,71	53,29	16	47,06%	18	52,94%	1	50,00%	1	50,00%	2	100,00%	0	0,00%				
13	Nationale Delcredere dienst	1	0	1	1	5	1	8	0	45,34	54,66	35	44,87%	43	55,13%	39	50,00%	39	50,00%	15	50,00%	15	50,00%				
14	Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie	2	0	2	0	1	0	0	0	44,45	55,55	44	48,35%	47	51,65%	12	44,44%	15	55,56%	39	43,82%	50	56,18%	1	50,00%	1	50,00%
15	Interfederaal Korps van de Inspectie van Financiën	7	4	10	4	0	0	0	0	50	50																
16	Administratief personeel van de Raad van State	1	0	3	0	33	0	27	0	50	50	17	48,57%	18	51,43%	19	47,50%	21	52,50%	24	43,64%	31	56,36%	17	47,22%	19	52,78%
17	Fedasil	1	0	1	1	13	3	11	9	49,84	50,16	130	49,62%	132	50,38%	44	72,13%	17	27,87%	10	71,43%	4	28,57%				
18	Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten	4	2	4	1	88	0	119	0	43,85	56,15	42	47,19%	47	52,81%	14	40,00%	21	60,00%	10	40,00%	15	60,00%	1	100,00%	0	0,00%
19	Algemene Administratie van de Douane en Accijnsen	0	0	0	0	0	0	0	0	37,1	62,9	137	36,53%	238	63,47%	18	30,51%	41	69,49%	12	28,57%	30	71,43%				
20	Federale Pensioendienst	2	0	1	1	20	7	18	18	50,58	49,42	373	53,67%	322	46,33%	256	41,90%	355	58,10%	28	50,90%	27	49,10%				
21	Federaal Planbureau	0	0	0	0	28	0	26	1	50	50	10	38,46%	16	61,54%	5	83,33%	1	16,67%	3	60,00%	2	40,00%				
22	Centrale Raad voor het Bedrijfsleven	1	0	1	0	2	0	3	1	50	50	11	52,38%	10	47,62%	1	50,00%	1	50,00%	11	57,89%	8	42,11%				
23	Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO	1	0	1	0	0	0	1	0	47	53	1	33,33%	2	66,67%	2	66,67%	1	33,33%	1	50,00%	1	50,00%				
24	Onderzoeksgaan voor ongevallen en incidenten op het spoor	0	0	0	0	2	0	0	0	49,79	50,21	2	33,33%	4	66,67%												
25	Centrum voor Cybersecurity België	0	0	0	0	2	0	3	0	50	50	4	44,44%	5	55,56%												
26	Regie der Gebouwen	1	0	2	0	9	0	15	2	48,46	54,54	100	52,63%	90	47,37%	27	57,45%	20	42,55%	44	62,86%	26	37,14%				
27	Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle	0	0	1	0	2	0	2	0	44	56	49	48,04%	53	51,96%	24	57,14%	18	42,86%								
28	Dienst Veiligheid en Interoperabiliteit van de Spoorwegen	0	0	0	0	6	0	9	0	48	52	9	45,00%	11	55,00%	1	33,33%	2	66,67%								
29	Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie	2	0	1	0	5	0	4	0	55,71	44,29	60	48,00%	65	52,00%	1	10,00%	9	90,00%	4	40,00%	6	60,00%				
30	Federale controle en evaluatiecommissie euthanasie	1	0	0	0	0	0	1	0	50	50																
31	Federaal Kenniscentrum voor de gezondheidszorg	1	0	0	0	28	0	27	0	50	50	5	62,50%	3	37,50%	2	40,00%	3	60,00%								
32	Veiligheid van de Staat (centrale administratieve diensten) in %	64,52%	0,00%	35,48%	0,00%	55,56%	0%	44,44%	0%	50	50	48,63%	48,63%	51,37%	51,37%	28,57%	28,57%	71,43%	71,43%	66,67%	66,67%	33,33%	33,33%				
33	Veiligheid van de Staat (gecentraliseerde buitendiensten)	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	75%	0%	25%	0%	50	50	42,50%	42,50%	57,50%	57,50%	45,80%	45,80%	54,20%	54,20%								

		Toestand in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest																					
		1e trap		2e trap		Wettelijk bepaald %		3e trap				4e trap				5e trap				6e trap			
		F	N	F	N	F	N	F		N		F		N		F		N		F		N	
		Eff.	Eff.	Eff.	Eff.			Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%
1	Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	1	1	13	3	78	22	3	42,86%	4	57,14%	4	100,00%	0	0,00%								
2	Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel	0	1	1	1	71,51	28,49	27	77,14%	8	22,86%	17	80,95%	4	19,05%	2	100,00%	0	0,00%				
3	Brugel	0	0	0	0	72,04	27,96	5	83,33%	1	16,67%	11	78,57%	3	21,43%	12	85,71%	2	14,29%				
4	Brussel Netheid	1	0	3	0	75,82	24,18	46	80,70%	11	19,30%	170	87,18%	25	12,82%	50	78,13%	14	21,87%	2457	96,54%	88	3,46%
5	Brussels Planningsbureau	81	24	34	5	72,49	27,51	3	100,00%	0	0,00%	3	75,00%	1	25,00%	1	100,00%	0	0,00%				
6	Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie	1	1	2	2	58	42	35	71,43%	14	28,57%	21	70,00%	9	30,00%	3	50,00%	3	50,00%	0	0,00%	2	100,00%
7	Gewestelijke Overheidsdienst Brussel	5	4	32	26	71,71	28,29	507	78,24%	141	21,76%	304	79,58%	78	20,42%	266	76,66%	81	23,34%	132	79,52%	34	20,48%
8	Actiris	1	1	15	11	71,91	28,09	335	76,66%	102	23,34%	438	76,31%	136	23,69%	314	77,34%	92	22,66%	53	75,71%	17	24,29%
9	Leefmilieu Brussel	1	1	14	12	72,95	27,05	315	77,78%	80	22,22%	108	81,82%	24	18,18%	107	81,06%	25	18,94%	344	88,66%	44	11,34%

		Toestand in de Wetenschappelijke Instellingen																	
		1e trap		2e trap		Wettelijk bepaald %		3e trap				4e trap				5e trap			
		F	N	F	N	F	N	F		N		F		N		F		N	
		Eff	Eff	Eff.	Eff.			Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%
1	Programmatrice Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid	1	2	16	16	49,32	50,68	62	52,54%	56	47,46%	12	75,00%	4	25,00%	5	71,43%	2	28,57%
2	Belgisch Telematicaonderzoeknetwerk, Belnet	0	0	14	14	49,32	50,68	26	52,00%	24	48,00%	1	100,00%	0	0,00%				
3	Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën	1	1	6	3	50,03	49,97	36	52,94%	32	47,06%	21	53,85%	18	46,15%	18	60,00%	12	40,00%
4	Koninklijke Bibliotheek van België	0	1	5	3	50	50	66	52,80%	59	47,20%	28	47,46%	31	52,54%	37	60,66%	24	39,34%
5	Koninklijk Belgisch Instituut voor Ruimte-Aëronomie	0	0	8	9	50	50	63	58,88%	44	41,12%	4	57,14%	3	42,86%	4	66,67%	2	33,33%
6	Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium	0	0	5	2	49,84	50,16	53	53,54%	46	46,46%	8	47,06%	9	52,94%	10	90,91%	1	9,09%
7	Koninklijk Meteorologisch Instituut van België	0	0	7	3	49,36	50,64	53	48,62%	56	51,38%	6	40,00%	9	60,00%	7	70,00%	3	30,00%
8	Koninklijk Instituut voor Natuurwetenschappen	1	2	5	6	50,14	49,86	112	49,56%	114	50,44%	27	50,94%	26	49,06%	43	62,32%	26	37,68%
9	Koninklijk Museum voor Midden-Afrika	0	2	9	7	40	60	59	48,76%	62	51,24%	14	40,00%	21	60,00%	12	34,29%	23	65,71%
10	Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis	0	0	2	4	50	50	53	51,96%	49	48,04%	29	72,50%	11	27,50%	45	54,22%	38	45,78%
11	Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België	0	2	2	3	50	50	34	50,75%	33	49,25%	27	51,92%	25	48,08%	56	52,83%	50	47,17%
12	Koninklijke Sterrewacht van België	0	1	4	7	50	50	60	63,16%	35	36,84%	6	30,00%	14	70,00%	9	64,29%	5	35,71%

2.2 Ontstentenis van taalkaders

Dit onderzoek betreft de centrale administraties die niet, of niet meer, over taalkaders beschikken. De volgende besturen beschikten in 2020 niet over taalkaders:

- Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer te Brussel;
- BPost, Proximus, Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen;
- Skeys (vroeger Belgocontrol);
- Koninklijke Muntschouwburg;
- Paleis voor Schone Kunsten;
- New Samusocial;
- Bruss'Help.

De VCT zal in 2021 druk blijven uitoefenen op de diensten die niet over geldige taalkaders beschikken in 2020. Het gaat hier namelijk om een zware overtreding waarbij de ontstentenis van taalkaders de essentie zelf van de wet in vraag stelt.

CONCLUSIE

Wat de jaarlijkse controle 2020 betreft, kan, ten aanzien van de aanwezige bestanden op 1 april 2020 gesteld worden dat de balans, wat de naleving van de taalkaders betreft, niet erg positief is. Ten opzichte van het voorgaande jaar is er echter een verbetering merkbaar waarbij enkele instellingen zich reeds in regel hebben gesteld.

De onderscheiden administraties gebruiken reeds jaren dezelfde rechtvaardigingen, als daar onder meer zijn:

- het ontbreken van kandidaten die voldoen aan de vereiste technische competenties;
- de nog lopende bevorderingsprocedures;
- de niet-vervanging van de natuurlijke afvloeiingen op de 3^e, 4^e en 5^e trap;
- de stopzetting van de aanwervingen om budgettaire redenen;
- de spreiding over verschillende jaren van de aanwervingen;
- het moeilijker vinden van personeel van niveau B wegens de betere verloning in de private sector.

Derhalve zal de VCT ten aanzien van de instellingen die reeds geruime tijd niet meer over een geldig taalkader beschikken, een bijzonder optreden organiseren. Dit optreden kan in zoverre is vereist resulteren in een aanhangigmaking van de aangelegenheid bij de R.v.St., afdeling Bestuursrechtspraak.

2.

Rechtspraak

Deel I

Verslag van de verenigde afdelingen

Hoofdstuk I Klachten waarvoor de VCT onbevoegd is



Alpha Card cvba: **klacht betreffende Amex BELUX-app.**

De VCT stelt vast dat Alpha Card cvba een private onderneming is. Hieruit volgt dat voornoemde onderneming *in casu* niet belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, in de zin van artikel 1, § 1, 2° SWT.

De VCT oordeelt derhalve dat Alpha Card cvba niet onderworpen is aan de SWT en verklaart zich onbevoegd voor wat betreft deze klacht.

(Advies 52.191 van 10 juli 2020)



Vreemdelingenzaken (FOD Binnenlandse Zaken): **klacht van een inwoner van de gemeente Eupen tegen de Dienst Vreemdelingenzaken (FOD Binnenlandse Zaken) met betrekking tot het versturen van documenten in het Frans.**

In casu had betrokkene reeds beroep aangetekend tegen het bevel om het grondgebied te verlaten alvorens een vraag om advies in te dienen bij de VCT.

Het komt de VCT niet toe zich uit te spreken over een aangelegenheid die hangende is bij een rechtscollege.

(Advies 52.007 van 13 maart 2020)



Gemeente Anderlecht: **klacht met betrekking tot het formulier 'Laatste wilsbeschikking'.**

Het document 'Verklaring betreffende de laatste wilsbeschikking inzake de wijze van teraardebestelling' dient te worden gekwalificeerd als een formulier bestemd voor het publiek in de zin van de SWT.

De gemeente Anderlecht is een plaatselijke dienst die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad is gevestigd.

Artikel 18 SWT bepaalt dat de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad zijn gevestigd, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en in het Frans stellen.

De VCT stelt vast dat de Nederlandstalige versie van het document in kwestie in het Nederlands is gesteld en dat het vermelde woord '*référéncie*' dient te worden beschouwd als een taalfout in de tekst.

Met betrekking tot fouten op het gebied van spelling, zinsconstructie, gebruik van voorzetsels en een letterlijke vertaling van de Franse tekst, is de VCT niet bevoegd om hieromtrent een uitspraak over te verrichten aangezien dit de luister van de taal betreft.

(Advies 52.012 van 19 maart 2020)



Stad Ronse:

klacht met betrekking tot communicatie rond opendeurdag voor de scholen van het basisonderwijs waarbij alle scholen stonden vermeld met uitzondering van de *école fondamentale francophone Dr Ovide Decroly Renaix*.

Overeenkomstig artikel 60, § 1 SWT is de VCT bevoegd voor de controle op de naleving van de SWT.

Uw klacht heeft betrekking op discriminatie op grond van de taal en heeft geen betrekking met een correcte naleving van de SWT.

Derhalve is de VCT onbevoegd om een uitspraak te doen over uw klacht.

(Advies 52.059 van 10 juli 2020)



Batibouw:

klacht met betrekking tot onvoldoende informatie in het Frans op de beurs "Batibouw".

De VCT stelt vast dat de beurs "Batibouw" wordt georganiseerd op initiatief van de naamloze vennootschap FISA Operations, een private onderneming. Hieruit volgt dat voornoemde onderneming *in casu* niet belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, in de zin van artikel 1, § 1, 2°, SWT.

De VCT oordeelt derhalve dat de naamloze vennootschap FISA Operations niet onderworpen is aan de SWT en verklaart zich onbevoegd voor wat betreft deze klacht.

(Advies 52.094 van 29 april 2020)



Gemeente Sint-Pieters-Woluwe:

klacht met betrekking tot een eentalig bord in het Engels met betrekking tot de firma "Zen Car" op het grondgebied van de gemeente.

De VCT stelt vast dat *Zen Car Holding N.V.* een private onderneming is. Hieruit volgt dat voornoemde onderneming *in casu* niet belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, in de zin van artikel 1, § 1, 2° SWT.

De VCT oordeelt derhalve dat de naamloze vennootschap *Zen Car Holding* niet onderworpen is aan de SWT en verklaart zich onbevoegd voor wat betreft deze klacht.

(Advies 52.096 van 29 april 2020)



Sint-Anna-Sint-Remigius-ziekenhuis:
klacht met betrekking tot eentalige Franstalige borden en eentalige Franstalige bediening in cafetaria.

Het Sint-Anna-Sint-Remigius-ziekenhuis behoort tot de CHIREC-ziekenhuisgroep en is een privéziekenhuis.

Voormelde in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest gelegen ziekenhuizen vallen enkel onder artikel 1, § 1, 2° SWT wanneer zij:

- een publieke opdracht uitoefenen die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat;
- en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

Dit is met name het geval bij het organiseren van een door de bevoegde overheidsdienst erkende spoedgevallendienst en/of een Medische Urgentie Groep (MUG).

De cafetaria van een ziekenhuis heeft geen betrekking op activiteiten die plaatsvinden in het kader van dringende medische hulp.

De VCT kan enkel vaststellen dat Sint-Anna-Sint-Remigius-ziekenhuis *in casu* niet aan de SWT is onderworpen.

De VCT oordeelt bijgevolg dat zij zich niet kan uitspreken ter zake.

(Advies 52.158 van 3 juli 2020)



Sint-Anna-Sint-Remigius-ziekenhuis:
klacht met betrekking tot eentalige bediening aan de onthaaldienst en het afgeven van eentalige inlichtingsdocumenten.

Het Sint-Anna-Sint-Remigius-ziekenhuis behoort tot de CHIREC-ziekenhuisgroep en is een privéziekenhuis.

Voormeld in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest gelegen ziekenhuis ressorteert enkel onder artikel 1, § 1, 2° SWT in zoverre deze:

- een publieke opdracht uitoefenen die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat;
- en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

Dit is met name het geval bij het organiseren van een door de bevoegde overheidsdienst erkende spoedgevallendienst en/of een Medische Urgentie Groep (MUG).

De onthaaldienst van het Sint-Anna-Sint-Remigius-ziekenhuis en het inlichtingsdocument voor betalingen hebben geen betrekking op activiteiten die plaatsvinden in het kader van dringende medische hulp.

De VCT kan enkel vaststellen dat het Sint-Anna-Sint-Remigius-ziekenhuis *in casu* niet aan de SWT is onderworpen.

De VCT oordeelt bijgevolg dat zij zich niet kan uitspreken ter zake.

(Advies 52.159 van 3 juli 2020)



BRUSSELS
KUNSTENOVERLEG
RESEAU DES ARTS À
BRUXELLES

Brussels Kunstenoverleg vzw:
klacht met betrekking tot eenalig Franstalige vacature.

De VCT stelt vast dat de vzw Brussels Kunstenoverleg geen concessiehouder is van een openbare dienst en dat deze ook niet belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het algemeen belang, en dat zij bijgevolg niet onderworpen is aan de SWT.

De VCT is derhalve niet bevoegd.

(Advies 52.193 van 25 september 2020)



Gewestelijk Verwerkingscentrum Brussels Hoofdstedelijk Gewest:
klacht met betrekking tot een *pro justitia*.

Een *pro justitia* is een akte die niet onder de toepassing valt van de SWT, maar wel onder die van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Derhalve is de VCT terzake niet bevoegd.

(Advies 52.257 van 27 november 2020)



De Mestbank:
klacht met betrekking tot een *pro justitia*.

Een *pro justitia* is een akte die niet onder de toepassing valt van de SWT, maar wel onder die van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Derhalve is de VCT ter zake niet bevoegd.

(Advies 52.399 van 18 december 2020)

Hoofdstuk II Klachten waarvoor de VCT bevoegd is

1. Centrale diensten en uitvoeringsdiensten

1.1 Behandeling in binnendienst



FOD Justitie:

klacht van een ambtenaar van de FOD Justitie met betrekking tot het verplichte gebruik van Engelse software.

Overeenkomstig artikel 1, § 1, 1° SWT is de FOD Justitie een centrale dienst.

Het computerprogramma in kwestie wordt door de klager uitsluitend gebruikt in het kader van zijn functies. Het is also een programma dat wordt voorzien door de FOD Justitie voor haar ambtenaren en waarvan ze gebruik moeten maken in het kader van hun opdracht. Bijgevolg dient dit programma te worden gekwalificeerd als een betrekking in de binnendiensten.

Overeenkomstig artikel 39, § 1 SWT, dat verwijst naar artikel 17, § 1B, 1° SWT, dienen de centrale diensten in hun betrekkingen met een ambtenaar van de binnendienst de taal te gebruiken van diens toelatingsexamen of bij ontstentenis van zulk examen de taal van de groep waartoe betrokkene behoort op grond van zijn hoofdtaal, *in casu* het Frans.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT (cf. VCT-adviezen nrs. 28003, 31314 en 37016) kan het gebruik van software in een taal die niet overeenstemt met die van de gebruiker niettemin uitzonderlijk worden aanvaard. Dit gebruik zou echter enkel worden aanvaard wanneer het niet anders kan (of het minstens absoluut aangewezen is).

In dit geval kan het gebruik van de software worden toegestaan, maar dit kan niet tot gevolg hebben dat, *in casu*, de ambtenaren de facto verplicht zijn de Engelse taal in het kader van hun taken te gebruiken en dus te kennen.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden inzake het feit dat de klager wordt verplicht om het Engels te gebruiken.

(Advies 51.384 van 13 maart 2020)

1.2 Betrekkingen met particulieren



N.V. Sodexo Pass Belgium: **klacht met betrekking tot een enkel in het Engels opgestelde brief.**

De VCT herinnert eraan dat overeenkomstig artikel 5 SWT, Sankt-Vith een gemeente van het Duitse taalgebied is.

Een brief is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

De N.V. *Sodexo Pass Belgium* is een erkende uitgever van dienstencheques en, krachtens artikel 1, § 1, 2° SWT, een rechtspersoon die belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de openbare machten hem hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

Overeenkomstig artikel 1 van het koninklijk besluit van 10 oktober 2010 tot vaststelling van de erkenningsvoorwaarden en erkenningsprocedure voor uitgevers van maaltijdcheques in een elektronische vorm, tot uitvoering van artikelen 183 tot 185 van de wet van 30 december 2009 houdende diverse bepalingen, worden de uitgevers van maaltijdcheques gezamenlijk erkend door de minister bevoegd voor Sociale Zaken, de minister bevoegd voor Werk, de minister bevoegd voor Zelfstandigen en de minister bevoegd voor Economische Zaken.

De N.V. *Sodexo Pass Belgium* is, als erkende uitgever van maaltijdcheques, een centrale dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 41 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De brief bestemd voor de betrokken burger diende derhalve in het Duits te worden opgesteld en niet in het Engels.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.123 van 3 juli 2020)



bpost: **klacht betreffende Franstalige e-mail.**

Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de SWT.

Aangezien bpost een autonoom overheidsbedrijf is, is zij onderworpen aan de SWT (zie art. 1, § 1, 4° Wet Overheidsbedrijven).

Een e-mail, ook een automatisch gegenereerde, is een betrekking met particulieren in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met particulieren gebruik van de taal waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De e-mail diende aldus in het Nederlands te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat bpost het voorval reeds heeft geredimeerd en dit aan de betrokkene heeft gecommuniceerd.

(Advies 51.367 van 14 februari 2020)



bpost:
klacht betreffende Franstalige e-mail.

Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de SWT.

Aangezien bpost een autonoom overheidsbedrijf is, is zij onderworpen aan de SWT (zie art. 1, § 1, 4° Wet Overheidsbedrijven).

Een e-mail, ook een automatisch gegenereerde, is een betrekking met particulieren in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met particulieren gebruik van de taal waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De e-mail diende aldus in het Nederlands te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat bpost in de toekomst nieuwe databestanden zal gebruiken die rekening houden met de toekenning van tweetalige berichten voor de postcodes van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

(Advies 51.370 van 14 februari 2020)



NMBS:
klacht betreffende een Franstalige begeleidende brief bij een procedure tot betaling van een administratieve boete.

Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven stelt dat de autonome openbare bedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de SWT. Dit heeft tot gevolg dat de NMBS bij zijn activiteiten moet handelen in overeenstemming met de SWT.

De begeleidende brief die bij een proces-verbaal gevoegd wordt dient te worden gekwalificeerd als een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Aangezien de betrokkene zich van het Nederlands had bediend, diende de begeleidende brief ook in het Nederlands te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 51.359 van 24 januari 2020)



Nationale Bank van België:

klacht betreffende Franstalige brieven aan Nederlandstalige inwoner van Brussel.

De Nationale Bank van België (NBB) is een centrale dienst in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

De kennisgeving van het niet-naleven van de contractuele verbintenissen is een betrekking met een particulier. Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Aangezien de NBB op basis van de verkregen informatie van de CKP kon besluiten dat de kredietovereenkomst in het Frans was gesteld en hieruit konden veronderstellen dat de klagers zich bediend hadden van het Frans, diende de NBB de betrokken brieven op te stellen in het Frans.

Derhalve wordt de klacht ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat aan de klagers een Nederlandstalige versie van de brieven werd verzonden.

(Advies 51.450 van 14 februari 2020)



bpost:

klacht van een Duitstalige burger van Grüfflingen betreffende Nederlandstalige e-mails verstuurd door de firma Dynalogic die als onderaannemer voor bpost handelt.

Overeenkomstig artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven, is bpost een autonoom overheidsbedrijf dat onderworpen is aan de SWT.

Post is een centrale dienst in de zin van de SWT.

Bpost heeft de firma *Dynalogic* belast met de verzending van bepaalde pakketten en post. Bijgevolg is deze onderneming verplicht, zich te houden aan de SWT overeenkomstig artikel 50 SWT.

Een e-mail, zelfs als die automatisch wordt verstuurd, is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 51.388 van 24 januari 2020)



Rijksdienst voor Sociale Zekerheid:

klacht met betrekking tot tweetalige e-mails vanwege e-Box enterprise.

De Rijksdienst voor de Sociale Zekerheid is een centrale dienst in de zin van de SWT.

Aangezien het hier gaat over verschillende geïndividualiseerde contacten tussen de administratieve overheid en de burger, dienen de e-mails, de berichten van de *e-Box enterprise*, de eraan gelinkte onlinediensten en de enquête te worden gekwalificeerd als betrekkingen met particulieren.

Overeenkomstig artikel 41, § 2 SWT dienen de centrale diensten aan private bedrijven die gevestigd zijn in een gemeente zonder speciale regeling te antwoorden in de taal van het gebied.

In casu hadden de verschillende contacten met *e-Box enterprise* allemaal uitsluitend in het Nederlands moeten gebeuren en niet in twee talen.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.070 van 22 april 2020)



Medex:

klacht met betrekking tot Franstalige controlearts voor een ambtenaar van de Nederlandse taalrol.

Overeenkomstig artikel 39, § 1 SWT gedragen de centrale diensten zich in hun binnendiensten naar artikel 17, § 1 SWT, met dien verstande dat de taalrol bepalend is voor het behandelen van de zaken vermeld onder A, 5° en 6°, en B, 1° en 3°, van genoemde bepaling.

Overeenkomstig artikel 17, § 1, B, 1° SWT diende de medische controle van de afwezige ambtenaar in de taal van zijn taalrol te verlopen, zijnde het Nederlands.

Aangezien de taalrol van zo een afwezige ambtenaar altijd bekend is, is het de verantwoordelijkheid van Medex om een controlearts met de kennis van de taal van de ambtenaar aan te duiden.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.075 van 19 maart 2020)



Proximus:

klacht met betrekking tot Engelstalige e-mail.

Aangezien Proximus een autonoom overheidsbedrijf is, is zij onderworpen aan de SWT (zie: art. 1, § 4, 1° Wet Overheidsbedrijven).

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De betreffende e-mail diende dus enkel in het Nederlands te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.284 van 25 september 2020)



bpost:

klacht met betrekking tot een Engelstalige e-mail met een leveringsbericht van een pakje van bpost.

Overeenkomstig artikel 1, § 4, 3° wet van 21 maart 1991 is bpost een autonoom overheidsbedrijf.

Artikel 36, § 1, van dezelfde wet stelt het volgende:

“De autonome overheidsbedrijven, alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50 % bedraagt, zijn onderworpen aan de bepalingen van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.”

Deze bepaling heeft tot gevolg dat bpost de SWT dient te respecteren in het kader van haar activiteiten.

Een e-mail met een leveringsbericht van een pakje is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT omdat het een persoonlijk en geïndividualiseerd contact tussen de administratieve overheid en de particulier betreft.

Bpost is een centrale dienst in de zin van de SWT en krachtens artikel 41, § 1 SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De e-mail diende te zijn gesteld in het Frans aangezien de klagster een Franstalige burger is.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.286 van 23 oktober 2020)



FOD Mobiliteit en Vervoer:

klacht met betrekking tot Franstalige dienstverlening bij DIV.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend, met name het Nederlands, het Frans of het Duits.

Het contact aan het loket van het DIV diende in het Nederlands plaats te vinden aangezien betrokkene zijn afspraak in het Nederlands had gemaakt.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van de genomen maatregelen.

(Advies 52.326 van 27 november 2020)

1.3 Berichten, mededelingen en formulieren aan het publiek



War Heritage Institute (WHI):

bij het invoeren van 'www.whi.be' komt men automatisch op de Franstalige versie van de website terecht; de Nederlandstalige website 'bastogne-barracks.be' is onvolledig en slecht vertaald uit het Frans.

De websites van openbare diensten zijn berichten en mededelingen bestemd voor het publiek in de zin van de SWT.

De berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten worden in het Nederlands, het Frans en het Duits gesteld (artikel 40, tweede lid SWT).

De website van het WHI moet volledig en op dezelfde wijze in het Nederlands, het Frans en het Duits zijn gesteld en toegankelijk worden gemaakt.

De website 'bastogne-barracks.be' is, ondanks de vermelding "site WEB non-officiel du WHI", een bericht en mededeling aan het publiek in de zin van de SWT en moet volledig en op voet van strikte gelijkheid, in het Nederlands, het Frans en het Duits zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden wat de toegankelijkheid van de Nederlandstalige website van het WHI betreft en wat de website 'bastogne-barracks.be' betreft.

(Advies 51.338 van 14 februari 2020)



FOD Binnenlandse Zaken:

klacht van een inwoner van Bütgenbach tegen de FOD Binnenlandse Zaken ten aanzien van de betreffende de afwezigheid van bepaalde documentatie en informatie in het Duits op de website van het Crisiscentrum.Brussel.

Het Crisiscentrum, dat deel uitmaakt van de FOD Binnenlandse Zaken, is een centrale dienst in de zin van de SWT.

Volgens de vaste rechtspraak van de VCT is een webpagina een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 40, § 2 SWT worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Duits aan het Duitssprekende publiek ter beschikking gesteld.

De inhoud van de pagina's van de website van het Crisiscentrum van de FOD Binnenlandse Zaken moet identiek zijn voor de drie landstalen en dient aldus in het Duits aan het Duitssprekende publiek ter beschikking te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 51.354 van 24 februari 2020)



Landsbond der Christelijke Mutualiteiten:
klacht met betrekking tot folders in het Pools.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT is artikel 1, §1, 2°, SWT enkel van toepassing op de mutualiteitsverenigingen voor zover er devolutie van het openbaar gezag aanwezig is en in de mate van die devolutie (VCT-advies nr. 131 van 26 september 1967). Dit zal het geval zijn wanneer zij een opdracht vervullen die valt binnen de werking van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit (VCT-advies nr. 1043 van 22 juni 1965).

De CM dient in het kader van de verplichte ziekte- en invaliditeitsuitkering te worden gekwalificeerd als een centrale dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 40, § 2 SWT worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en het Frans gesteld. De berichten en mededelingen die ze rechtstreeks aan het publiek richten, worden in het Duits aan het Duitssprekende publiek ter beschikking gesteld.

Op de betreffende folders staat bovenaan de tekst niet dat het om een vertaling uit het Nederlands of het Frans gaat. Daarnaast werd niet voorafgaandelijk aan de VCT gevraagd of het gebruik van vreemde talen *in casu* kon worden toegelaten. De VCT kon, in overeenstemming met haar vaste rechtspraak, niet nagaan of deze uitzondering op de SWT beperkt was tot hetgeen absoluut noodzakelijk was in het algemeen belang.

De CM kon de folders met betrekking tot de verplichte ziekte- en invaliditeitsuitkering aldus enkel in de drie landstalen stellen.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.020 van 19 maart 2020)



Paleis voor Schone Kunsten:
klacht met betrekking tot eentalige online reservaties voor BOZAR.

Het Paleis voor Schone Kunsten (BOZAR) is een uitvoeringsdienst in de zin van de SWT.

Websites zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT. Een online reservatiedienst is een formulier in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 44 SWT juncto artikel 40 SWT worden de berichten en mededelingen die de uitvoeringsdiensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans gesteld. Hetzelfde geldt voor de formulieren die zij zelf ter beschikking stellen van het publiek. Deze berichten en mededelingen worden eveneens in het Duits aan het Duitssprekende publiek ter beschikking gesteld. In het Duits gestelde formulieren worden, zo nodig, ter beschikking gesteld van het Duitssprekende publiek.

Voor zover de gebruikers van de website van BOZAR de taal van de site kunnen kiezen, het online reservatiesysteem een online formulier weergeeft in de gekozen taal en de betrokken informatie bovendien volledig is in beide talen, zijn de website van BOZAR en het online reservatiesysteem in overeenstemming met de SWT.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

De VCT stelt evenwel vast dat de website van BOZAR in het Nederlands, Frans en Engels is gesteld.

De VCT wenst erop te wijzen dat de inhoud van de website van BOZAR overeenkomstig artikel 40 SWT eveneens in het Duits beschikbaar dient te zijn.

(Advies 52.024 van 13 maart 2020)



Federale Pensioendienst:

klacht met betrekking tot de afwezigheid van een Duitstalige versie van de website van de Federale Pensioendienst.

De Federale Pensioendienst is een centrale dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig de vaste adviespraktijk van de VCT is een website een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Krachtens artikel 40, § 2 SWT worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Duits aan het Duitssprekende publiek ter beschikking gesteld.

De gehele inhoud van de website van de Federale Pensioendienst dient aldus identiek te zijn voor de drie landstalen en dient derhalve in het Duits aan het Duitssprekende publiek ter beschikking te worden gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.049 van 29 april 2020)



bpost:

klacht met betrekking tot de verdeling van een enkel in het Nederlands gesteld bericht van bpost in de gemeente Voeren.

Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de SWT.

Aangezien bpost een autonoom overheidsbedrijf is, is zij onderworpen aan de SWT (cf. art. 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven).

Bpost is een centrale dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 40 SWT zijn de berichten en mededelingen die de centrale diensten aan het publiek richten door bemiddeling van de plaatselijke diensten onderworpen aan de taalregeling die ter zake aan genoemde diensten bij deze gecoördineerde wetten wordt opgelegd.

Artikel 11, § 2, tweede lid SWT bepaalt dat de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in de taalgrensgemeenten worden gesteld in het Nederlands en in het Frans, *in casu* met voorrang aan het Nederlands.

De folders dienden dus te worden verdeeld in de twee talen.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.089 van 29 april 2020)



Liberaal mutualiteiten:

klacht met betrekking tot namen en sommige adressen van vestigingen in het Nederlandse taalgebied die enkel in het Frans vermeld staan in het KBO.

Overeenkomstig de vaste adviespraktijk van de VCT is artikel 1, § 1, 2° SWT enkel van toepassing op de mutualiteitsverenigingen voor zover er devolutie van het openbaar gezag aanwezig is en in de mate van die devolutie. Dit zal het geval zijn wanneer zij een opdracht vervullen die valt binnen de werking van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit.

De naam van de vestigingseenheden zoals geregistreerd in het KBO kan niet worden gekwalificeerd als een opdracht die valt binnen de werking van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit.

Derhalve is de SWT niet van toepassing en wordt de klacht ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 52.156 van 3 juli 2020)



NV BRUSSELS AIRPORT COMPANY en Dienst Regulering van het spoorwegvervoer en van de Exploitatie van de Luchthaven Brussel-Nationaal:

klacht met betrekking tot artikel 12 van de Tarieven voor de gereguleerde activiteiten op de luchthaven Brussel-Nationaal 1/04/2021-31/03/2022.

De Tarieven voor de gereguleerde activiteiten op de luchthaven Brussel-Nationaal is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig de vaste adviespraktijk van de VCT is de NV BRUSSELS AIRPORT COMPANY een dienst in de zin van artikel 1, § 1, 2° SWT (cf. VCT-advies nr. 45.135 van 4 juli 2014 en nr. 45.140 van 12 december 2014).

Krachtens artikel 40, tweede lid SWT worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten, gesteld in het Nederlands en het Frans.

Alzo dienen het Nederlands en het Frans op een voet van gelijkheid te staan.

Artikel 12 van de Tarieven voor de gereguleerde activiteiten op de luchthaven Brussel-Nationaal 1/04/2021-31/03/2022 is aldus in strijd met de SWT aangezien het bepaalt dat de Nederlandstalige versie van voormeld document de enige officiële versie is van de gebruiksvoorwaarden van de tarieven voor de gereguleerde activiteiten op de luchthaven Brussel-Nationaal.

De Franstalige versie geeft ook de officiële versie weer.

Wat betreft de Engelstalige versie is de VCT van oordeel dat, gezien het internationale karakter van de luchthaven, het niet in strijd is met de SWT dat ze wordt opgesteld, maar op voorwaarde dat dit

document eerst wordt opgesteld in de drie landstalen en vervolgens in het Engels. De Duitstalige versie ontbreekt echter *in casu*.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden voor de NV BRUSSELS AIRPORT COMPANY. De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden voor de Dienst Regulering van het spoorwegvervoer en van de Exploitatie van de Luchthaven Brussel-Nationaal gezien deze dienst verantwoordelijk is voor het vaststellen van de regels voor de bekendmaking van de gebruiksvoorwaarden en voor het bepalen van de informatie die deze gebruiksvoorwaarden dienen te bevatten, met name betreffende de tarieven van de luchthavengelden. Het naleven van het taalgebruik maakt geen deel uit van deze taken.

(Advies 52.205 van 23 oktober 2020)



Sciensano:

klacht met betrekking tot Franstalige benamingen door Sciensano.

De VCT stelt vast dat op het moment van haar onderzoek de benamingen van de Brusselse gemeenten in zowel het Nederlands als het Frans voorkomen op de vermelde applicatie.

De VCT stelt echter ook vast dat de tekst van de vermelde applicatie grotendeels in het Engels is opgesteld.

Overeenkomstig artikel 40, tweede lid SWT worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten, in het Nederlands en in het Frans gesteld. De berichten en mededelingen die ze rechtstreeks aan het publiek richten, worden in het Duits aan het Duitssprekende publiek ter beschikking gesteld.

De applicatie dient aldus integraal beschikbaar te zijn in het Nederlands, het Frans en het Duits.

De klacht wordt echter ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 52.234 van 25 september 2020)



Minister van Defensie:

klacht met betrekking tot de informatie bij de door de overheid aangeboden mondmaskers.

Overeenkomstig artikel 40, eerste lid SWT zijn de berichten en mededelingen die de centrale diensten aan het publiek richten door bemiddeling van de plaatselijke diensten, onderworpen aan de taalregeling die ter zake aan genoemde diensten bij deze gecoördineerde wetten wordt opgelegd. Hetzelfde geldt voor de formulieren die zij, op dezelfde wijze, ter beschikking stellen van het publiek.

Overeenkomstig artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De begeleidende tekst bij de mondmaskers die aan het publiek ter beschikking werden gesteld via de apotheken, diende in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in zowel het Nederlands als het Frans te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.235 van 27 november 2020)



Minister van Volksgezondheid:

klacht met betrekking tot eentalig 'Public Health Passenger Locator'-formulier in het Engels.

Door artikel 3 van het ministerieel besluit van 10 juli 2020 houdende wijziging van het ministerieel besluit van 30 juni 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken werd artikel 18 van het ministerieel besluit van 30 juni 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken vervangen als volgt:

“§ 1. Niet essentiële reizen vanuit en naar België zijn verboden.

§ 2. In afwijking van de eerste paragraaf en onverminderd artikel 20 is het toegelaten om:

1° te reizen vanuit België naar alle landen van de Europese Unie, van de Schengenzone en naar het Verenigd Koninkrijk, en om vanuit deze landen naar België te reizen, met uitzondering van de gebieden aangeduid als rode zones, waarvan de lijst is bekendgemaakt op de website van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken;

2° zomerkampen te organiseren tot maximum 150 kilometer van de Belgische grenzen, met uitzondering van de gebieden aangeduid als rode zones, waarvan de lijst is bekendgemaakt op de website van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken;

3° te reizen vanuit België naar de landen die zijn opgenomen in de lijst bekendgemaakt op de website van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken en om te reizen naar België vanuit deze landen, met uitzondering van de gebieden aangeduid als rode zones, waarvan de lijst is bekendgemaakt op de website van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken.

§ 3. Voor de overeenkomstig de paragrafen 1 en 2 toegelaten reizen naar België vanuit een land dat geen deel uitmaakt van de Schengenzone is de reiziger ertoe gehouden om voorafgaand aan de reis het Passenger Locator Form, bekendgemaakt op de websites van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken en van de Dienst Vreemdelingenzaken, in te vullen, te ondertekenen en te bezorgen aan de vervoerder. Bij gebrek aan deze verklaring of bij valse, misleidende of onvolledige informatie in deze verklaring kan in voorkomend geval de binnenkomst geweigerd worden overeenkomstig artikel 14 van de Schengengrenscore of artikel 43 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

§ 4. In geval van een reis vanuit een gebied in de Schengenzone aangeduid als rode zone, is de reiziger ertoe gehouden om voorafgaand aan de reis het Passenger Locator Form, bekendgemaakt op de websites van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken en van de Dienst Vreemdelingenzaken, in te vullen, te ondertekenen en te bezorgen aan de vervoerder. De vervoerder is ertoe gehouden deze verklaring onverwijld te bezorgen aan Saniport.

§ 5. In geval van een reis bedoeld in de paragrafen 3 en 4 waarbij geen gebruik wordt gemaakt van een vervoerder, is de reiziger er persoonlijk toe gehouden om het Passenger Locator Form, bekendgemaakt op de websites van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken en van de Dienst Vreemdelingenzaken, binnen de twaalf uur na binnenkomst in België, in te vullen, te ondertekenen en te bezorgen aan Saniport.”

Deze bepaling trad in werking op 11 juli 2020.

De klachten over de eentalige formulieren in het Engels dateren van 23 juli 2020 en 28 juli 2020.

Artikel 18 van het ministerieel besluit van 30 juni 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken werd opnieuw gewijzigd door artikel 10 van het ministerieel besluit van 24 juli 2020 houdende wijziging van het ministerieel besluit van 30 juni 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken. Sinds deze wijziging dient elke passagier van een openbare of private luchtvervoerder of een openbare of private zeevervoerder voor boarding het elektronisch '*Public Health Passenger Locator*'-formulier in te vullen en voor te leggen aan diens vervoerder en is elke reiziger, die geen gebruik maakt van een vervoerder en van wie het verblijf in België meer dan 48 uur duurt, en het voorafgaand verblijf buiten België meer dan 48 uur duurde, er persoonlijk toe gehouden om, voorafgaand aan de reis, het elektronisch '*Public Health Passenger Locator*'-formulier in te vullen en te ondertekenen. Wanneer het niet mogelijk is voor de reiziger om gebruik te maken van het elektronisch '*Public Health Passenger Locator*'-formulier, is hij ertoe gehouden het papieren '*Public Health Passenger Locator*'-formulier in te vullen en te ondertekenen.

Deze wijziging trad in werking op 1 augustus 2020.

Het elektronisch formulier was beschikbaar vanaf 31 juli 2020. Vanaf dat moment waren zowel het elektronisch formulier als het papieren formulier beschikbaar in de drie landstalen (Nederlands, Frans en Duits) en het Engels.

Door artikel 5 van het ministerieel besluit van 10 juli 2020 houdende wijziging van het ministerieel besluit van 30 juni 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, werd artikel 22 van het ministerieel besluit van 30 juni 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken vervangen als volgt:

"Inbreuken op de bepalingen van de volgende artikelen worden beteugeld met de straffen bepaald door artikel 187 van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid:

[...]

- de artikelen 11, 16, 18, 19 en 21bis."

Hieruit volgt onder meer dat het niet invullen van het '*Public Health Passenger Locator*' formulier strafbaar is met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden, en met een geldboete van 26 tot 500 euro, vermenigvuldigd met opdecimen, of met een van die straffen alleen. Bij gebrek aan het formulier of bij valse, misleidende of onvolledige informatie in dit formulier kan in voorkomend geval de binnenkomst geweigerd worden overeenkomstig artikel 14 van de Schengengrenscore of artikel 43 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Het formulier informeert naar het nummer van de vlucht, trein of bus, de zitplaats, de datum van het vervoer, de contactgegevens, het adres tijdens de 14 dagen-quarantaineplicht, de zitplaatsen van de kinderen onder 16 jaar en de mogelijke transfervlucht. Tevens wordt er meegedeeld dat men zich door de ondertekening van dit formulier akkoord verklaart met de gezondheidsmaatregelen opgelegd door de Belgische autoriteiten en met de opgelegde quarantaineplicht van 14 dagen die geldt voor alle passagiers die komen van buiten de EU en de passagiers die komen uit een hoogrisicogebied binnen de EU zoals gedefinieerd door de Belgische autoriteiten. Tot slot deelt dit formulier mee dat de gegevens ingevuld op het formulier kunnen worden gebruikt voor de contactopsporing bij bevestigde of vermoedelijke gevallen van Covid-19.

*

* *

Het 'Public Health Passenger Locator'-formulier is een formulier opgesteld door de FOD Volksgezondheid dat bekendgemaakt moet worden op de websites van de FOD Buitenlandse Zaken en van de Dienst Vreemdelingenzaken (FOD Binnenlandse Zaken).

De FOD Volksgezondheid, FOD Buitenlandse Zaken en de Dienst Vreemdelingenzaken (FOD Binnenlandse Zaken) zijn centrale diensten in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 40 SWT worden de formulieren die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans gesteld. Hetzelfde geldt voor de formulieren die zij zelf ter beschikking stellen van het publiek. De berichten en mededelingen die ze rechtstreeks aan het publiek richten, worden in het Duits aan het Duitssprekende publiek ter beschikking gesteld. In het Duits gestelde formulieren worden, zo nodig, ter beschikking gesteld van het Duitssprekend publiek.

Het 'Public Health Passenger Locator'-formulier diende in de drie landstalen te worden bekendgemaakt op de websites van de FOD Buitenlandse Zaken en van de Dienst Vreemdelingenzaken (FOD Binnenlandse Zaken).

De snelle implementatie en de hoogdringendheid kunnen niet worden ingeroepen als een rechtvaardiging om van de SWT af te wijken. Het enkel in het Engels beschikbaar stellen van het formulier heeft ervoor gezorgd dat gedurende 11 juli 2020 en 30 juli 2020 het voormelde artikel 18 geen enkele implementatie heeft gehad, aangezien er geen geldig formulier was conform de SWT die van openbare orde zijn. Het gebrek aan een formulier in de drie landstalen heeft het moeilijk of zelfs onmogelijk gemaakt voor burgers om te voldoen aan een verplichting waarvan het nalaten zowel ernstige gevolgen kan hebben voor de betrokken burgers (strafrechtelijke sancties) als voor de samenleving (gebrekkige contactopsporing door foutief ingevuld formulier, geen naleving van quarantaineverplichting door het niet begrijpen van de Engelstalige instructies, ...). Er kan van deze burgers immers niet vereist of verwacht worden dat ze een vreemde taal begrijpen.

De klachten betreffende het enkel in het Engels bestaan van het 'Public Health Passenger Locator'-formulier worden ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.269-277-278-281-324 van 25 september 2020)



Minister van Volksgezondheid:

Engelstalige titel van 'Public Health Passenger Locator'-formulier.

De Engelse titel van het formulier 'Public Health Passenger Locator Form' staat gedeeltelijk vermeld in artikel 18 van het ministerieel besluit van 30 juni 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken.

Luidens artikel 30 G.W. is het gebruik van de in België gesproken talen vrij. Het kan niet worden geregeld dan door de wet en alleen voor handelingen van het openbaar gezag en voor gerechtszaken. De wet dient in het kader van artikel 30 G.W. te worden gelezen als een optreden van de wetgevende macht. Dit houdt in dat het gebruik van de talen niet gewijzigd kan worden door een ministerieel besluit.

Op grond van artikel 56, § 1, eerste lid SWT worden de koninklijke en ministeriële besluiten gesteld in het Nederlands en in het Frans.

Overeenkomstig artikel 40 SWT worden de formulieren die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans gesteld. Hetzelfde geldt voor de formulieren die zij zelf ter beschikking stellen van het publiek. De berichten en mededelingen die ze rechtstreeks aan het publiek richten, worden in het Duits aan het Duitssprekende publiek ter beschikking gesteld. In het Duits gestelde formulieren worden, zo nodig, ter beschikking gesteld van het Duitssprekend publiek.

Het 'Public Health Passenger Locator Form'-formulier dient aldus een Nederlandse, een Franse en een Duitse titel te hebben. De titel ervan dient te worden vermeld in deze talen in het ministerieel besluit van 30 juni 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken.

De klacht met betrekking tot de Engelse titel wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.269-277-278-281-324 van 25 september 2020)



FOD Economie:

klacht betreffende een niet in het Duits beschikbare pagina van de website van de FOD Economie.

De FOD Economie is een centrale dienst in de zin van de SWT.

Een website is een bericht of een mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 40, tweede lid SWT worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten, aan het Duitssprekende publiek in het Duits ter beschikking gesteld.

Aangezien de pagina van de website van de FOD Economie waarvan sprake is in deze klacht, ook bestemd is voor het Duitstalige publiek, had deze in het Duits beschikbaar moeten zijn.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.288 van 23 oktober 2020)



NMBS:

klacht met betrekking tot Engelstalige benamingen tickets en abonnementsformules.

De VCT heeft meermaals geoordeeld dat het gebruik van een merk- of productnaam in een andere taal dan de bestuursta(a)l(en) is toegestaan voor zover de aankondiging of het bericht zelf is gesteld overeenkomstig de SWT (VCT-adviezen nrs. 27.222 van 29 augustus 1996; 28.263/A/E/H/P/T van 27 februari 1997; 35.019 van 25 maart 2004; 43.074 van 9 december 2011; 44.011 van 9 november 2012 en 46.003 van 16 mei 2014).

De Engelstalige benamingen 'Local Multi' en 'Youth Holiday' zijn bijgevolg niet in overtreding met de SWT voor zover het verdere tekstgedeelte gesteld is overeenkomstig de SWT.

De Engelstalige benamingen 'Standard Ticket' en '10 Journey Card' zijn echter geen product- of merknamen maar loutere vertalingen van Nederlandstalige, Franstalige en Duitstalige termen.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden wat betreft 'Local Multi' en 'Youth Holiday'.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden wat betreft 'Standard Ticket' en '10 Journey Card'.

(Advies 52.298 van 27 november 2020)



NMBS:

klacht met betrekking tot het feit dat in de Engelstalige tekst van de website van de *Hello Belgium Railpass* enkel de Franstalige afkorting 'SNCB' wordt vermeld en er in de Duitstalige tekst van de website van de *Hello Belgium Railpass* melding wordt gemaakt van de Franstalige afkorting 'SNCB' in plaats van de officiële Duitstalige afkorting 'NGBE'.

Mededelingen op de websites zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT.

De website van de NMBS is een bericht of mededeling aan het publiek van een centrale dienst. Overeenkomstig artikel 40, tweede lid SWT dienen de berichten en de mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans gesteld te zijn. De berichten en mededelingen die ze rechtstreeks aan het publiek richten, worden in het Duits aan het Duitssprekende publiek ter beschikking gesteld.

Meermaals heeft de VCT al geoordeeld dat de naam van de NMBS eveneens in het Nederlands dient te worden gesteld op de Engelstalige websites naast de Franstalige benaming. Het Nederlands en het Frans moeten immers op voet van gelijkheid geplaatst worden (zie: VCT-adviezen nrs. 42.080 van 18 november 2000 en 51.136 van 11 juni 2019). De VCT stelt echter vast dat in de Engelste tekst enkel de Franstalige afkorting SNCB werd gebruikt.

De VCT stelt verder vast dat in de officieuze coördinatie van de Wet Overheidsbedrijven in het Duits gebruik wordt gemaakt van de benamingen "NGBE-holding" en "Nationale Gesellschaft der Belgischen Eisenbahnen". De VCT heeft meermaals gesteld dat op de Duitstalige website en de Duitstalige schermen van betaalautomaten de Duitstalige afkorting NGBE dient te worden gebruikt.

In de Engelse tekst van de website diende gebruik te worden gemaakt van de Nederlandstalig en de Franstalige afkorting van de NMBS. In de Duitse tekst diende gebruik te worden gemaakt van de Duitstalige afkorting NGBE.

De klacht betreffende het gebruik van enkel de Franstalige afkorting in de Engelste tekst en deze in Duitse tekst wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.303-304 van 18 december 2020)



Belgische ambassade in Caïro:
klacht met betrekking tot berichten geplaatst via Facebook.

Berichten die worden geplaatst op een Facebookpagina zijn berichten en mededelingen in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 47, § 2 SWT stellen de buitenlandse diensten de berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het Belgisch publiek in het Nederlands en in het Frans en, zo daartoe aanleiding bestaat, ook in het Duits.

De berichten die op de Facebookpagina van de Belgische ambassade in Caïro werden geplaatst, dienden aldus eveneens in het Duits te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.310 van 27 november 2020)

1.4 Getuigschriften, verklaringen en vergunningen



NMBS:
klacht met betrekking tot de aflevering van het ticket *Hello Belgium Railpass* in het Frans wanneer iemand kiest om het Engels te gebruiken in zijn communicatie met de NMBS en de onmogelijkheid om in deze situatie het ticket te verkrijgen in het Nederlands of het Duits.

Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven stelt dat de autonome openbare bedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de SWT. Dit heeft tot gevolg dat de NMBS bij zijn activiteiten moet handelen in overeenstemming met de SWT.

Een vervoersbewijs zoals de *Hello Belgium Railpass* dient gekwalificeerd te worden als een getuigschrift in de zin van de SWT.

Luidens artikel 42 SWT stellen de centrale diensten de akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in die van de drie landstalen waarvan de belanghebbende particulier het gebruik vraagt.

Onverminderd de adviespraktijk van de VCT aangaande het gebruik van het Engels door de NMBS, wijst de VCT erop dat wanneer iemand kiest via het online-formulier om het Engels te gebruiken in hun communicatie met de NMBS, zij van oordeel is dat de *Hello Belgium Railpass* in de volgende taal aan deze persoon moet worden bezorgd:

- ofwel had de betrokkene de mogelijkheid moeten hebben om te kunnen kiezen tussen een *Hello Belgium Railpass* gesteld in het Nederlands, in het Frans of in het Duits (zie naar analogie VCT 18 november 2010, nr. 42.080;
- ofwel, wanneer deze keuzemogelijkheid niet zou worden aangeboden, diende de *Hello Belgium Railpass* op grond van het territorialiteitsbeginsel te worden verstuurd in de taal van het taalgebied: een inwoners van het Nederlandse taalgebied had de *Hello Belgium Railpass*

in het Nederlands moeten ontvangen, een inwoner van het Franse taalgebied in het Frans, een inwoner van het Duitse taalgebied in het Duits. De inwoners van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad dienden de *Hello Belgium Railpass* te ontvangen in de twee talen. De betrokkene had dan wel op grond van artikel 42 SWT het recht om te vragen of de Hello Belgium Railpass werd opgestuurd in een andere landstaal nadat hij deze had ontvangen in de taal van het gebied.

De klacht betreffende het gebruik van de talen op de tickets wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.303-304 van 18 december 2020)

2. Diensten van de gemeenschaps- en gewestregeringen

2.1 Behandeling in binnendienst



Onderhandelingscomité XV:

klacht met betrekking tot een eentalig document in de loop van de vergadering van het Onderhandelingscomité XV.

Het Onderhandelingscomité sector XV is een gecentraliseerde dienst van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest waarop luidens artikel 32, § 1, derde lid, van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen hoofdstuk V, afdeling 1 SWT, de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd, van toepassing is (zie VCT-advies nr. 49.038 van 30 juni 2017).

Overeenkomstig artikel 39, § 3 SWT dienen de onderrichtingen aan het personeel, zomede de formulieren en de drukwerken voor de binnendienst in het Nederlands en in het Frans te worden gesteld. Dit houdt onder meer in dat alle verslagen van de vakbondsafgevaardigden, van de dienst preventie en bescherming, nota's in verband met de uitvoering van het werk, vergaderingen van comités, technische en administratieve nota's, de 1- en 5-jarenplanning, kortom alle documenten die bestemd zijn en van belang voor het personeel, in het Nederlands en in het Frans dienen te worden gesteld en ook op die wijze moeten worden bekendgemaakt en verdeeld (zie naar analogie: VCT-advies nr. 36.113 van 9 juni 2005).

Het document met betrekking tot de presentatie diende door de officier van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp de te worden gesteld in het Nederlands en in het Frans. Het secretariaat van het Onderhandelingscomité sector XV had eveneens de verplichting te garanderen dat het betrokken document in het Nederlands en in het Frans werd overgemaakt aan de leden van het Onderhandelingscomité sector XV.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat het secretariaat voortaan zal weigeren om eentalige teksten aan de leden van het Onderhandelingscomité sector XV te communiceren, ook tijdens de vergadering en als aanvulling.

(Advies 52.212 van 30 oktober 2020)



Brussel Leefmilieu:

klacht met betrekking tot de afwezigheid van Nederlandstalige opleidingen met als gevolg het niet-slagen van het centraal examen en de schorsing van de erkenning.

Brussel Leefmilieu is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Overeenkomstig artikel 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H. is hoofdstuk V, afdeling 1, de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd, van de SWT op deze dienst van toepassing.

Artikel 43, §§ 4 en 5 SWT stelt bijgevolg op definitieve wijze de taal van de taalrol vast waartoe de personeelsleden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering behoren; deze bepaalt de taal waarin de hele loopbaan verloopt en, onder andere, de taal van de wervings- en bevorderingsexamens. Anderdeels moet, op grond van artikel 39, § 1 SWT juncto artikel 17, § 1, B, 1° SWT, een dossier van

een ambtenaar van een centrale dienst worden behandeld in de taal van de groep waartoe betrokkene behoort (VCT-advies nr. 25.137 van 4 mei 1995).

De opleidingen waarop de klacht betrekking heeft, waren verplicht en hadden een belangrijke invloed op de erkenning van de klager als EPB-certificateur. De klager diende deze opleidingen te kunnen volgen in zijn eigen taal, *in casu* het Nederlands.

Uit de informatie van de minister volgt dat er Nederlandstalige opleidingen werden georganiseerd waaraan Nederlandstaligen konden deelnemen. Bijkomend werd de beslissing om de erkenning te schorsen opgeschort onder de voorwaarde dat ze geen slaagattest behalen op de gecentraliseerde examensessie die na de volgende initiële opleiding voor certificateurs wordt georganiseerd.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 52.086 van 3 juli 2020)

2.2 Betrekkingen met particulieren



Brussel Stedenbouw en Erfgoed:
klacht met betrekking tot Open Monumentendagen 14-15 september 2019.

Brussel Stedenbouw en Erfgoed (BSE) is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarop artikel 32 W. Brussel I.H. van toepassing is.

Met toepassing van artikel 32, § 1 W. Brussel I.H. gebruiken de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en van het Verenigd College het Nederlands en het Frans als bestuurstaal.

Artikel 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H. bepaalt dat hoofdstuk V, afdeling 1 SWT van toepassing is op de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd.

Krachtens artikel 41, § 1 SWT, waarnaar artikel 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H. verwijst, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

BSE dient bijgevolg voor zijn betrekkingen met particulieren gebruik te maken van het Nederlands of het Frans, naargelang de taal waarvan betrokkene zich heeft bediend.

De aanstelling, uit welken hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen, ontslaat de diensten niet van de toepassing van de SWT (art. 50 SWT).

De Nederlandstalige bezoekers van de “Ateliers van de Munt” dienden bij het aanschuiven in de rij om de ateliers binnen te gaan, in het Nederlands te worden ontvangen en begeleid.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 51.452 van 19 maart 2020)



Partena Ziekenfonds:
klacht met betrekking tot een eentalige factuur in het Nederlands.

Overeenkomstig de vaste adviespraktijk van de VCT is artikel 1, § 1, 2° van de SWT enkel van toepassing op de mutualiteiten voor zover er een devolutie is van de openbare macht en in de mate van deze devolutie (VCT-advies nr. 131 van 26 september 1967).

De VSB werd opgericht door de Vlaamse overheid. Elke inwoner verblijvend in Vlaanderen van 26 jaar of ouder dient hierbij aangesloten te zijn en een jaarlijkse premie te betalen aan de Zorgkas. De aansluiting gebeurt enkel via de zorgkas van een mutualiteit of via de Vlaamse zorgkas die beheerd wordt door de Vlaamse Regering.

Hieruit vloeit voort dat PARTENA in het kader van VSB een taak vervult die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen (art. 1, § 1, 2° SWT).

De klager woont in de gemeente Sint-Genesius-Rode die een taalgrensgemeente is in de zin van de SWT.

Artikel 36, § 2 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bepaalt dat met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, de diensten van de Vlaamse Regering de taalregeling van toepassing is die door de SWT is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen.

Een factuur is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 25 SWT gebruiken de diensten gelegen in de taalgrensgemeenten in hun betrekkingen met een particulier de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Aangezien de klager contact had opgenomen met PARTENA, kende deze laatste de taal van betrokkene, *in casu* het Frans.

De factuur diende aldus in Frans en niet in het Nederlands te zijn opgesteld.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.116 van 10 juni 2020)



Parking.Brussels:

klacht met betrekking tot bevestiging van registratie van bewonerskaart.

Sinds 2016 werkt Ganshoren voor haar parkeerbeheer samen met het Parkeeragentschap van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dit heeft onder meer tot gevolg dat vragen over het parkeerbeheer worden beantwoord door de klantendienst van het Parkeeragentschap van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest via het e-mailadres ganshoren@parking.brussels. Het Parkeeragentschap van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest staat in voor het parkeerbeheer van 10 van 19 gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

De diensten opgericht binnen de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, waarvan de werkkring niet het gehele gebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bestrijkt, zijn onderworpen aan de bepalingen van hoofdstuk III, afdeling 3, van de bij SWT.

Luidens artikel 19 SWT gebruiken zulke diensten in hun betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is. Dit houdt in dat wanneer een persoon in zijn correspondentie met een dienst bestuur een voorkeur voor een bepaalde taal laat blijken, de betrokken dienst deze persoon in die taal moet beantwoorden. Wanneer de taal van de particulier onbekend is en de dienst heeft geen mogelijkheid om deze taal te achterhalen, moeten de betrekkingen met deze particulier zowel in het Nederlands als in het Frans gebeuren.

In het geval dat de klantendienst van het Parkeeragentschap van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ofwel de taalvoorkeur van de klager kende ofwel de mogelijkheid had om deze taalvoorkeur te achterhalen, diende de bevestiging van de registratie van bewonerskaart te gebeuren in het Nederlands. In het geval dat de taal van de klager onbekend was en de dienst geen mogelijkheid had om deze taal te achterhalen, dienden de betrekkingen met de klager te gebeuren zowel in het Nederlands als in het Frans.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat stappen worden gezet om de technische problemen van de registratie van de taalrol te verbeteren.

(Advies 52.264 van 30 oktober 2020)



Leefmilieu Brussel:

klacht met betrekking tot een eentalige elektronische uitnodiging in het Engels.

Leefmilieu Brussel is een dienst van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest die valt onder artikel 32 W. Brussel I.H. Hieruit volgt dat hoofdstuk V, afdeling 1, van de SWT hierop van toepassing is, met uitzondering van de bepalingen betreffende het gebruik van het Duits.

Overeenkomstig de vaste adviespraktijk van de VCT is een e-mail, met inbegrip van een elektronische uitnodiging, een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de twee talen waarvan deze particulieren zich hebben bediend.

Leefmilieu Brussel diende deze boodschap aldus te versturen in die van de twee landstalen waarvan de betrokkene zich heeft bediend, en niet in het Engels, dat overigens geen landstaal is.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.023 van 29 april 2020)



Agentschap Zorg en Gezondheid:

klacht met betrekking tot het versturen van een enkel in het Nederlands opgesteld document naar een Franstalige inwoner van de gemeente Voeren.

Gezien de rechtspraak van de Raad van State, het Hof van Cassatie, en de omzendbrief-Peeters, die nog steeds in het rechtsverkeer bestaan, acht de VCT het momenteel niet opportuun om in deze aangelegenheid een advies ten gronde uit te brengen.

(Advies 52.052 van 24 februari 2020)



Agentschap Vlaamse Sociale Bescherming:

klacht met betrekking tot de weigering om administratieve documenten in het Frans te verstrekken aan een inwoner van de gemeente Kraainem.

Het agentschap Vlaamse Sociale Bescherming is een dienst van het Vlaamse Gewest waarvan de activiteit zich uitstrekt over het hele ambtsgebied van dit gewest.

Een uitnodiging om een bijdrage te betalen is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Artikel 36, § 2, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bepaalt dat, met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, op de diensten van de Vlaamse Regering de taalregeling van toepassing die door de SWT is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen.

Kraainem is een randgemeente in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 25 SWT gebruiken de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in de randgemeenten in hun betrekkingen met een particulier de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Wanneer de betrokken diensten de taal van de particulier niet kennen, geldt het weerlegbaar vermoeden dat deze particulier gebruik maakt van het taal van het gebied. Aangezien geen enkele taalvoorkeur werd meegedeeld, richten de betrokken diensten zich tot de particulier in de taal van het gebied, in casu het Nederlands.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 52.085 van 13 maart 2020)



Parking.Brussels:

klacht met betrekking tot het sturen van een Franstalige brief aan een Nederlandstalige particulier.

Betrokken brief is een betrekking met een particulier in de zin in de zin van de SWT.

Het Parkeeragentschap van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest (Parking.Brussels) is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die onderworpen is aan artikel 32 W. Brussel I.H.

In toepassing van artikel 32, § 1 W. Brussel I.H. gebruiken de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het Nederlands en het Frans als bestuurstaal.

Artikel 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H. stelt dat hoofdstuk V, afdeling 1 SWT van toepassing is op bovenvermelde diensten met uitzondering van de bepalingen met betrekking tot het gebruik van het Duits.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen, in casu enkel het Nederlands of het Frans, waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Parking.Brussels diende aldus het Nederlands te gebruiken in zijn brief gesteld aan betrokkene. Ook indien de taal van betrokkene niet gekend was, dienden de brieven enkel in het Nederlands te zijn gesteld op basis van het vermoeden *juris tantum* dat de taal van het gebied, zijnde het Nederlands gezien betrokkene in de gemeente Antwerpen woonachtig is, de taal van de particulier is.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.091 van 27 november 2020)



MIVB:

klacht met betrekking tot de kennis van het Turks in het kader van een aanwerving.

Op grond van artikel 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H., is de MIVB een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarop onder andere hoofdstuk V, eerste lid van de SWT van toepassing zijn, met uitzondering van de bepalingen met betrekking tot het gebruik van het Duits.

Een selectieproef voor metrobestuurders is een aangelegenheid die ressorteert onder de binnendiensten in de zin van artikel 39, § 1 SWT. Overeenkomstig datzelfde artikel 39, § 1 SWT, dat verwijst naar artikel 17, § 1, B, 1° SWT, is de taal die moet worden gebruikt voor een zaak die ambtenaren van de dienst betreft de taal van diens toelatingsexamen of bij ontstentenis van zulk examen de taal van de groep waartoe betrokkene behoort op grond van zijn hoofdtal. Het gaat *in casu* over het Nederlands of het Frans.

De enige taalvereiste die wordt opgelegd door de SWT in hoofde van de ambtenaren van het tweetalig kader die het bewijs moeten leveren dat zij de tweede taal voldoende kennen, is de vereiste om tot het tweetalig kader toegelaten te worden, zoals bepaald in artikel 43, § 3, tweede, derde en vierde lid SWT.

Het gedeelte van de geheugentest dat erin bestond om Turkse woorden met hun Franse equivalenten uit het hoofd te leren is wel degelijk een taalkundige proef aangezien het gaat over het kunnen vertalen van woorden in de taal van de procedure (het Frans) naar een andere taal, *in casu* het Turks.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die voorzien is in de SWT niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Deze vraag dient echter voldoende te worden gemotiveerd teneinde aan te tonen dat de functie in kwestie bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de actieve kennis van de andere taal.

In casu werd geen enkele gemotiveerde vraag om advies ingediend bij de VCT.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.101 van 10 juni 2020)



**Parking.Brussels:
klacht betreffende Franstalige brief.**

Parking.Brussels is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarop overeenkomstig artikel 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H. onder meer hoofdstuk V, afdeling 1 LLC – de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd - van toepassing is.

Wanneer de taal van de particulier onbekend is en deze particulier zijn woonplaats heeft in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, en de dienst geen mogelijkheid heeft om deze taal te achterhalen, moet de dienst de brief naar de particulier opsturen zowel in het Nederlands als in het Frans. Wanneer een particulier in zijn correspondentie met het bestuur een voorkeur voor een bepaalde taal laat blijken, moet de dienst hem in die taal beantwoorden.

De herinneringsbrief diende opgesteld te zijn in het Nederlands en in het Frans aangezien de taalaanhorigheid van de betrokken particulier niet gekend was.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.117 van 25 september 2020)



**Parking.Brussels:
klacht met betrekking tot een in het Frans opgestelde herinneringsbrief om een parkeerboete te betalen.**

Parking.Brussels is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarop overeenkomstig artikel 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H. onder meer hoofdstuk V, afdeling 1 SWT – de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd - van toepassing is.

Een herinneringsbrief om een parkeerboete te betalen is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Luidens artikel 41, § 1 SWT maken de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de twee talen, het Nederlands of het Frans, waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Wanneer de taal van de particulier onbekend is en deze particulier zijn woonplaats heeft in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, en de dienst geen mogelijkheid heeft om deze taal te achterhalen, moet de dienst de brief naar de particulier opsturen zowel in het Nederlands als in het Frans. Wanneer een particulier in zijn correspondentie met het bestuur een voorkeur voor een bepaalde taal laat blijken, moet de dienst hem in die taal antwoorden.

De eerste herinneringsbrief diende opgesteld te zijn in het Nederlands en in het Frans aangezien de taalaanhorigheid van de betrokken particulier niet gekend was. De tweede herinneringsbrief diende opgesteld te zijn in het Nederlands aangezien de betrokken particulier Parking.Brussels had meegedeeld dat hij Nederlandstalig was.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.155 van 25 september 2020)



Parking.Brussels:

klacht met betrekking tot Franstalige parkeerretributie.

Artikel 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H. stelt dat hoofdstuk V, afdeling 1 SWT van toepassing is op bovenvermelde diensten met uitzondering van de bepalingen met betrekking tot het gebruik van het Duits.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen, *in casu* enkel het Nederlands of het Frans, waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Parking.brussels diende aldus het Nederlands te gebruiken in de brieven gesteld aan betrokkene. Ook indien de taal van betrokkene niet gekend was, dienden de brieven enkel in het Nederlands te zijn gesteld op basis van het vermoeden *juris tantum* dat de taal van het gebied, zijnde het Nederlands gezien betrokkene in de gemeente Grimbergen woonachtig is, de taal van de particulier is.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.203 van 25 september 2020)



Parking.Brussels:
klacht met betrekking tot Franstalige brief.

Een herinneringsbrief om een parkeerboete te betalen is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Luidens artikel 41, § 1 SWT maken de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van de twee talen, het Nederlands of het Frans, waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Wanneer de taal van de particulier onbekend is en deze particulier zijn woonplaats heeft in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, en de dienst geen mogelijkheid heeft om deze taal te achterhalen, moet de dienst de brief naar de particulier opsturen zowel in het Nederlands als in het Frans. Wanneer een particulier in zijn correspondentie met het bestuur een voorkeur voor een bepaalde taal laat blijken, moet de dienst hem in die taal beantwoorden.

De herinneringsbrief diende opgesteld te zijn in het Nederlands en in het Frans aangezien de taalaanhorigheid van de betrokken particulier niet gekend was.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.279 van 27 november 2020)



bpost:
klacht met betrekking tot het gebruik van de talen bij de levering van een pakje.

Overeenkomstig artikel 1, § 4, 3° Wet Overheidsbedrijven is bpost een autonoom overheidsbedrijf.

Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven, alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, zijn onderworpen aan de SWT.

Deze bepaling heeft als gevolg dat bpost onderworpen is aan de SWT in het kader van haar activiteiten.

De melding van een pakje is een betrekking met particulieren in de zin van de SWT aangezien het gaat om een persoonlijk en geïndividualiseerd contact tussen de overheid en de particulier.

Bpost is een centrale dienst in de zin van de SWT en, overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Er bestaat een (weerlegbaar) vermoeden *iuris tantum* dat de particulier de taal spreekt van het taalgebied waar hij woonachtig is, in casu het Nederlandstalig gebied. Doordat de leverancier het Frans had aangeduid als taal van de bestemming, werd dit vermoeden echter weerlegd en diende Bpost de e-mail te versturen in het Frans.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 52.306 van 27 november 2020)



Parking.Brussels:
klacht met betrekking tot Franstalige brief.

Een herinneringsbrief om een parkeerboete te betalen is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Luidens artikel 41, § 1 SWT maken de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van de twee talen, het Nederlands of het Frans, waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Wanneer de taal van de particulier onbekend is en deze particulier zijn woonplaats heeft in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, en de dienst geen mogelijkheid heeft om deze taal te achterhalen, moet de dienst de brief naar de particulier opsturen zowel in het Nederlands als in het Frans. Wanneer een particulier in zijn correspondentie met het bestuur een voorkeur voor een bepaalde taal laat blijken, moet de dienst hem in die taal beantwoorden.

De herinneringsbrief diende opgesteld te zijn in het Nederlands en in het Frans aangezien de taalaanhorigheid van de betrokken particulier niet gekend was.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.320 van 27 november 2020)

2.3 Berichten en mededelingen aan het publiek



Cambio Brussel:
klacht met betrekking tot het gebruik van de talen door Cambio Brussel.

Cambio Brussel is een verstrekker van de dienst voor gedeelde motorvoertuigen dat erkend is door de Administratie Uitrusting en Vervoer - Mobiel Brussel - Directie Beleid van Brussel Mobiliteit (Gewestelijke Overheidsdienst Brussel). Op grond van artikel 2, § 2, van het besluit van 21 maart 2013 van de Brusselse Hoofdstedelijk Regering houdende de voorwaarden voor het gebruik van parkeerplaatsen door operatoren van gedeelde motorvoertuigen beschikken alleen zulke verstrekkers over het recht om de voorbehouden parkeerplaatsen voor autodelen te gebruiken.

Luidens artikel 1, § 1, 2° SWT zijn de SWT van toepassing op de natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die de grenzen van een bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

Volgens artikel 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H. is hoofdstuk V, afdeling 1 SWT, de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd, van toepassing op de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijk Regering.

Overeenkomstig artikel 40, tweede lid SWT worden de berichten en mededelingen die deze diensten richten aan het publiek gesteld in het Nederlands en in het Frans.

De namen van de straten dienden in het Nederlands te zijn gesteld in de Nederlandstalige versie van de app en de website van Cambio Brussel en in het Frans in de Franstalige versie van de app en de website

van Cambio Brussel. Op de stelplaatsen zelf van Cambio Brussel dienden de namen van de stelplaatsen in het Nederlands en in het Frans vermeld te zijn.
De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat een technische oplossing wordt gezocht voor het probleem.

(Advies 52.289 van 30 oktober 2020)



**Brusselse Hoofdstedelijke Gewest:
klacht met betrekking tot verdeelapparaat voor Villo! -fietsen.**

Krachtens de bepalingen van artikel 40, tweede lid SWT worden de berichten en mededelingen die deze diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans gesteld.

De mededelingen op de verdeelapparaten voor Villo! -fietsen dienen aldus in het Nederlands en in het Frans te worden getoond indien de gebruiker (nog) geen taalkeuze heeft gemaakt.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.149 van 25 september 2020)



**MIVB:
klacht met betrekking tot vloerstickers in metrostation Pannenhuis.**

Overeenkomstig artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De MIVB dient aldus een Nederlandstalige versie van de betreffende sticker aan te brengen.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.233 van 27 november 2020)

2.4 Getuigschriften, verklaringen en vergunningen



Osiris.Brussels:

klacht met betrekking tot werkzaamheidsmededelingen die enkel in het Frans werden geplaatst.

Osiris.Brussels is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarop overeenkomstig artikel 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H. onder meer hoofdstuk V, afdeling 1, de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd, van de SWT van toepassing zijn.

Bij het aangaan van de werken heeft Proximus aan *Osiris.Brussels* een uitvoeringsvergunning gevraagd. Overeenkomstig artikel 42 SWT dient *Osiris.Brussels* zulke uitvoeringsvergunning op te stellen in die van de twee talen (Nederlands en Frans) waarvan de belanghebbende het gebruik vraagt.

Uit de inlichtingen van Proximus stelt de VCT vast dat het platform van *Osiris.Brussels* niet toeliet om het betrokken document tweetalig af te drukken hoewel Proximus dit uitdrukkelijk had gevraagd. Hierdoor schendt *Osiris.Brussels* artikel 42 SWT.

De betrokken werkzaamheidsmededelingen dienden ten gevolge van de vraag van Proximus gesteld te zijn in het Nederlands en in het Frans.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies nr. 52.162 van 25 september 2020)

3. Gewestelijke diensten

3.1 Betrekkingen met particulieren



Politiezone Voeren en politiezone Bilzen-Hoeselt-Riemst: klacht betreffende samenwerkingsakkoord tussen de politiezone Voeren en de politiezone van Bilzen-Hoeselt-Riemst.

Het samenwerkingsverband tussen de politiezone Voeren en de politiezone BiHoRi dient te worden beschouwd als een gewestelijke dienst waarvan de werkring gemeenten met een speciale taalregeling of met verschillende regelingen uit het Nederlandse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is in hetzelfde gebied zoals bepaald in artikel 34, § 1, a SWT.

Overeenkomstig artikel 34, § 1, vierde lid SWT gebruikt bovengenoemde gewestelijke dienst in zijn betrekkingen met een particulier de taal die te dezer akte opgelegd is aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier.

Artikel 38, § 1 SWT bepaalt dat in de diensten als bedoeld in artikel 34, § 1 SWT, niemand tot een ambt of betrekking kan benoemd of bevorderd worden indien hij de taal van het gebied niet kent. De taalkennis wordt vastgesteld volgens de regelen aangeduid in artikel 15, § 1 SWT.

Overeenkomstig artikel 38, § 3 SWT worden de diensten bedoeld in artikel 34, § 1 SWT zo georganiseerd dat het publiek, zonder enige moeite, te woord kan gestaan worden in de talen die deze wet voor de gemeenten uit het ambtsgebied erkent.

In casu kunnen de inwoners van de gemeente Voeren altijd een beroep doen op een lid van de politiezone Voeren, waarbij deze agent sowieso in het bezit is van een bewijs van de elementaire kennis van het Frans aangezien dit voor de politiezone Voeren een aanwervingsvoorwaarde betreft zoals bepaald in artikel 15, § 2, tweede lid SWT.

De klacht wordt bijgevolg ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 52.055 van 10 juli 2020)



VOO: klacht betreffende Franstalige brief.

VOO is een intercommunale die opereert in Wallonië, in enkele gemeenten uit Brussel-Hoofdstad en in de gemeente Voeren. Als een gewestelijke dienst waarvan de werkring gemeenten uit Brussel-Hoofdstad en tevens gemeenten uit het Nederlandse en het Franse taalgebied bestrijkt, ressorteert VOO overeenkomstig artikel 35, § 1, b) SWT onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

Overeenkomstig artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

Overeenkomstig artikel 19 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Wat betreft het callcenter, gezien deze in zowel het Nederlands als het Frans beschikbaar is, wordt de klacht ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

Wat betreft de webpagina en de eentalige correspondentie in het Frans wordt de klacht ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.062 van 3 juli 2020)



FOD Financiën:

klacht met betrekking tot een eentalig Franstalig uitbetalingsbericht van de FOD Financiën aan een Duitstalige inwoner van de gemeente Moresnet.

Team Eupen is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, b) SWT.

Een uitbetalingsbericht is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

In haar betrekkingen met een particulier is bovengenoemde gewestelijke dienst onderworpen aan dezelfde regeling als de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier (art. 34, § 1, b) SWT).

Overeenkomstig artikel 12 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst die in het Duitse taalgebied is gevestigd voor haar betrekkingen met een particulier de taal die door de particulier gebruikt wordt, wanneer deze taal het Frans of het Duits is.

Aangezien de betrokken dienst de taalaanhorigheid van de betrokken particulier kende, diende het uitbetalingsbericht naar deze laatste te worden verstuurd in het Duits.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 51.400 van 24 februari 2020)



Noodcentrale 112 van Henegouwen:

klacht met betrekking tot een oproep noodnummer 112 vanuit Vlaams-Brabant behandeld in het Frans en doorgeschakeld naar een Nederlandstalige noodcentrale.

De noodcentrale 112 van Henegouwen is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, eerste lid, a) SWT. De werkring van de noodcentrale 112 van Henegouwen, bestaande uit de provincies Henegouwen en Waals-Brabant, bestrijkt immers gemeenten met een speciale taalregeling of met verschillende regelingen uit het Franse taalgebied.

Luidens artikel 34, § 1, vierde lid SWT gebruikt zo'n gewestelijke dienst in zijn betrekkingen met een particulier de taal die de SWT oplegt aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier.

Deze laatste bepaling geldt echter enkel voor zover die woonplaats deel uitmaakt van de werkring van de gewestelijke dienst. Dit beduidt dat de noodcentrale 112 van Henegouwen niet verplicht is om het Nederlands te gebruiken in haar betrekkingen met particulieren wiens woonplaats zich bevindt in het Nederlandse taalgebied of het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. In het kader van het hoffelijkheidsbeginsel heeft de noodcentrale 112 van Henegouwen wel de mogelijkheid om deze particulieren te beantwoorden in de taal waarvan zij zich hebben bediend.

De VCT is in haar vaste adviespraktijk van oordeel dat wanneer openbare diensten buiten hun ambtsgebied en in een ander taalgebied optreden, zij het taalgebruik van dat gebied dienen te respecteren (cf. VCT-adviezen nrs. 45.035 van 24 oktober 2014; 43.003 van 29 april 2011; 52.104 van 3 juli 2020). Dit houdt onder meer in dat wanneer een telefoonmast een oproep oppikt vanuit een andere provincie dan waar deze telefoonmast staat waardoor de beller wordt doorverbonden naar de centrale

die territoriaal bevoegd is voor de provincie waar de telefoonmast staat, zoals in casu de noodcentrale 112 van Henegouwen, de oproep dient te worden behandeld in de taal van het gebied waarin de oproep is gebeurd, in casu het Nederlands.

De noodcentrale 112 van Henegouwen heeft aan deze verplichting voldaan door de klager door te verwijzen naar de noodcentrale 112 van Leuven, de centrale die territoriaal bevoegd is voor de provincie waarin de klager zich bevindt, waardoor de oproep in het Nederlands werd behandeld.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 52.088 van 25 september 2020)



**112 Brussel:
klacht met betrekking tot Engelstalige e-mail.**

Een oproep naar het nummer 1733 die wordt doorgeschakeld naar een 112-centrale is echter geen noodoproep zoals bepaald in artikel 3 van de wet van 29 april 2011. De oproepen naar het nummer 1733 zijn per definitie oproepen omwille van niet-dringende medische hulp en ressorteren bijgevolg nog altijd onder het toepassingsgebied van de SWT.

De VCT stelt vast, naar analogie met haar advies nr. 50.339 van 25 januari 2019, dat de bepalingen omtrent de gewestelijke diensten van artikel 35, § 1 SWT van toepassing zijn op de Brusselse 112-centrale in de gevallen waar het gaat om oproepen omwille van niet-dringende medische hulp die werden doorgeschakeld door het nummer 1733.

Overeenkomstig artikel 19 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met particulieren de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Indien de particulier zijn keuze voor het Nederlands bekend maakte in zijn oproep naar het nummer 1733, dient hij aldus enkel in het Nederlands te woord te worden gestaan, zelfs wanneer zijn oproep wordt doorgeschakeld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.119 van 25 september 2020)



**Opdrachthoudende vereniging Limburg.net:
Klacht met betrekking tot een aanslagbiljet.**

Overeenkomstig de vaste adviespraktijk van de VCT is een aanslagbiljet een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

De zetel van de opdrachthoudende vereniging Limburg.net is gevestigd in Hasselt en haar werkring bestrijkt eentalige gemeenten en gemeenten met een speciale taalregeling uit het Nederlandse taalgebied. Limburg.net is derhalve een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, a SWT.

In zijn betrekkingen met een particulier gebruiken de gewestelijke diensten de taal die te dezer akte opgelegd is aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier (art. 34, § 1, vierde lid SWT).

Overeenkomstig artikel 12, derde lid SWT, wenden de diensten zich in de taalgrensgemeenten, *in casu* Voeren, tot de particulieren in die van beide talen – het Nederlands of het Frans – waarvan de betrokkenen zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd.

In casu heeft de klager bij de opdrachthoudende vereniging Limburg.net een vertaling aangevraagd van zijn aanslagbiljet in het Frans en heeft Limburg.net dit verzoek ingewilligd aangezien hem een kopie van dit aanslagbiljet werd verstuurd in het Frans.

Zoals reeds vermeld, geeft de klager aan dat er een verschil bestaat in de datum van verzending, alsook dat het overschrijvingsformulier op de Franse kopie ontbreekt.

De klacht heeft derhalve geen betrekking op de taal of de begrijpelijkheid van genoemd document.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 52.339 van 23 oktober 2020)

3.2 Berichten en mededelingen aan het publiek



Onderneming Infrac (overgenomen door Fluvius):

klacht tegen de onderneming Infrac (overgenomen door Fluvius) met betrekking tot een enkel in het Nederlands gesteld informatieblad op een transformatorkast geplaatst in Remersdaal.

De onderneming Infrac is overgenomen door de bvba Fluvius, een onderneming die belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat, overeenkomstig artikel 1, § 1, 2° van de SWT.

De zetel van de onderneming is gevestigd in Melle en haar werkkring bestrijkt gemeenten uit het homogeen Nederlandse taalgebied, Nederlandstalige taalgrensgemeenten en randgemeenten.

De onderneming is aldus een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, a) SWT.

Een informatieblad op een transformatorkast die is opgesteld op de openbare weg is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 34, § 1, derde lid SWT stelt de gewestelijke dienst in kwestie de berichten en mededelingen die hij aan het publiek richt in de taal of talen die ter zake opgelegd zijn aan de plaatselijke diensten van de gemeente waar zijn zetel gevestigd is.

Aangezien de maatschappelijke zetel van de bvba Fluvius gevestigd is in de gemeente Melle, dienen de berichten en mededelingen die de onderneming aan het publiek richt te worden gesteld in het Nederlands.

De informatie op het informatieblad diende dus enkel in het Nederlands te worden gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 52.057 van 29 april 2020)

4. Tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad

4.1 Gewestelijke en plaatselijke niet-gemeentelijke diensten

4.1.1 Betrekkingen met particulieren



CHU Saint-Pierre
UMC Sint-Pieter

UMC Sint-Pieter:

klacht betreffende geen Nederlandstalige bediening aan de balie van UMC Sint-Pieter.

Het UMC Sint-Pieter wordt als ziekenhuisvereniging van het IRIS-netwerk beheerst door de wet van 8 juli 1976 aangaande de OCMW's en valt derhalve onder toepassing van de SWT, meer bepaald onder de artikelen 17 tot 22 ervan.

Artikel 19 SWT bepaalt dat iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Aangezien de in het Nederlands gestelde vragen van de klager op zondag 1 september 2019 in het Frans en niet in het Nederlands werden beantwoord, is de klacht ontvankelijk en gegrond.

De VCT neemt akte van het feit dat het UCM Sint-Pieter haar onthaalmedewerkers en haar administratief personeel zal sensibiliseren over het belang van de vraagstelling naar de taalkeuze.

(Advies 51.402 van 14 februari 2020)



Politiezone Brussel Stad/Elsene:

klacht met betrekking tot eentalig Frans verkeersbord en document aangebracht bij werken op de openbare weg.

De politiezone Brussel Stad/Elsene is een gewestelijke dienst waarvan de werkring uitsluitend gemeenten uit Brussel-Hoofdstad bestrijkt in de zin van artikel 35, § 1, a, van de SWT en valt onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

Verkeersborden zijn berichten en mededelingen aan het publiek en dienen door de plaatselijke diensten die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad zijn gevestigd, krachtens artikel 18 SWT, in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld.

De klacht wordt op dit punt ontvankelijk en gegrond bevonden.

Het eentalig Frans document dat door de uitvoerder van de werken ter plaatse werd opgehangen, is een vergunning die aan de particulieren, krachtens artikel 20 SWT, in het Nederlands of in het Frans, naar gelang van de wens van de belanghebbende, wordt afgegeven.

Aangezien het document in kwestie niet voorzien is om in het openbaar geafficheerd te worden, mag het in de taal van de aanvrager, *in casu* het Frans, zijn gesteld.

De klacht wordt op dit punt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 51.324 van 24 januari 2020)



Lakense Haard:

klacht met betrekking tot enkel in het Frans opgestelde brief aan Nederlandstalige inwoner.

De Lakense Haard ressorteert als sociale huisvestingsmaatschappij onder de SWT, aangezien De Lakense Haard een rechtspersoon is die belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hem hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen (art. 1, § 1, 2° SWT).

Een brief aan een bewoner is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Luidens artikel 19 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met particulieren de door deze gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Wanneer de betrokken dienst de taal van de particulier kent, heeft zij de verplichting om deze taal te gebruiken (VCT-advies nr. 39.058 van 24 januari 2008). Conform de vaste adviespraktijk van de VCT moeten de diensten zich inspannen om de taalaanhorigheid van de particulieren waartoe zij zich richten, te achterhalen (VCT-advies nr. 24.076 van 10 februari 1993). Particulieren hebben de mogelijkheid om hun taalaanhorigheid te wijzigen en aan de diensten te vragen om een document op te sturen in de andere taal.

Aangezien op basis van voorgaande contacten de Lakense Haard de taalaanhorigheid van de betrokken particulier als Franstalige had vastgesteld, heeft de Lakense Haard conform de SWT de betrokken brief opgesteld in het Frans. Toen gevraagd werd om de brief ook in het Nederlands op te sturen, diende de Lakense Haard deze brief aan betrokken particulier in het Nederlands te sturen. Dit heeft de Lakense Haard nagelaten.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de brief naar de betrokkene werd gestuurd in het Nederlands.

(Advies 52.228 van 25 september 2020)



Politiezone Brussel-West:

klacht met betrekking tot Franstalige dienstverlening.

Op grond van artikel 19 SWT dienen plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal te gebruiken voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Betrokkene werd uiteindelijk in het Nederlands te woord gestaan door een Nederlandstalige collega van de Franstalige inspecteurs.

Artikel 21, § 5 SWT stelt: “Onverminderd voorgaande bepalingen kan niemand benoemd of bevorderd worden tot een ambt of betrekking, waarvan de titularis omgang heeft met het publiek, indien hij er niet mondeling van laat blijken door een aanvullend examengedeelte of door een

bijzonder examen, dat hij aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal.”

De inspecteurs dienden betrokkene aldus in het Nederlands verder te helpen zonder een beroep te moeten doen op een collega.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.241 van 27 november 2020)



**Politiezone Brussel-Hoofdstad Elsene:
klacht met betrekking tot Franstalige briefwisseling.**

Overeenkomstig artikel 35, § 1 SWT ressorteert iedere gewestelijke dienst waarvan de werkring uitsluitend uit gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad bestrijkt, zoals *in casu* de politiezone Brussel-Hoofdstad Elsene, onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

Op grond van artikel 19 SWT dienen plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in hun betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal te gebruiken voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De documenten dienden aldus in het Nederlands te zijn opgesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de betreffende documenten inmiddels aan betrokkene zijn overgemaakt in het Nederlands.

(Advies 52.307 van 18 december 2020)



**Universitair ziekenhuis Saint-Luc:
klacht met betrekking tot Franstalige factuur voor ambulance.**

De spoedgevallendiensten van private ziekenhuizen zijn belast met een taak die de grenzen van een privé-instelling te buiten gaat, zoals bedoeld door artikel 1, § 1, 2° SWT.

Daaruit volgt dat die diensten derwijze moeten georganiseerd zijn dat zij de taal kunnen respecteren van de Franstalige en Nederlandstalige patiënten die hun door de dienst 100 worden overgedragen met toepassing van de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening of die zich aanmelden bij de spoedgevallendienst.

Bijgevolg diende de factuur voor het ambulancevervoer van een Nederlandstalige patiënt in het Nederlands te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.317 van 27 november 2020)



bpost:

klacht met betrekking tot postkantoor van Brussel Madou.

Overeenkomstig artikel 19, eerste lid SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Overeenkomstig artikel 21, § 5 SWT kan niemand benoemd of bevorderd worden tot een ambt of betrekking, waarvan de titularis omgang heeft met het publiek, indien hij er niet mondeling van laat blijken door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder examen, dat hij aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal.

De klanten bij het postkantoor Brussel Madou dienen aldus in het Nederlands te woord te kunnen worden gestaan.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.348 van 27 november 2020)



bpost:

klacht met betrekking tot de weigering van een postbode om in Jette een aangetekende brief af te leveren in het Nederlands en de onvoldoende kennis in hoofde van de postbode.

Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de SWT.

Aangezien bpost een autonoom overheidsbedrijf is, is zij onderworpen aan de SWT (zie: art. 1, § 1, 4° Wet Overheidsbedrijven).

Overeenkomstig artikel 19, eerste lid SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De postbode diende derhalve bij de aflevering van een aangetekende brief het Nederlands te spreken.

Overeenkomstig artikel 21, § 5 SWT kan niemand benoemd of bevorderd worden tot een ambt of betrekking, waarvan de titularis omgang heeft met het publiek, indien hij er niet mondeling van laat blijken door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder examen, dat hij aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal.

Bpost kan enkel personeelsleden te werk stellen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad voor zover deze personeelsleden aan hand van een examen hebben bewezen dat zij aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezitten van de tweede taal.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.360 van 18 december 2020)

Brussel Mobiliteit:
klacht met betrekking tot een eentalige e-mail in het Nederlands.

Een e-mail is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Brussel Mobiliteit is een gedecentraliseerde dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarvan de werkring het gehele grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest bestrijkt.

Op grond van artikel 32 W. Brussel I.H. zijn deze gedecentraliseerde diensten onderworpen aan hoofdstuk V, eerste afdeling SWT, de bepalingen over het gebruik van het Duits uitgezonderd.

Op grond van artikel 41, § 1 SWT dient Brussel Mobiliteit in zijn betrekkingen met particulieren het Nederlands of het Frans te gebruiken, in functie van de taal waarvan de betrokken particulieren zich hebben bediend.

Gezien de e-mail aan een Franstalige burger was gericht, diende deze dan ook te zijn gesteld in het Frans en niet in het Nederlands.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.325 van 27 november 2020)

4.1.2 Berichten en mededelingen aan het publiek



NMBS-station Jette:
klacht met betrekking tot enkel in het Frans opgestelde affiches.

Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven stelt dat de autonome openbare bedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de bepalingen van SWT. Dit heeft tot gevolg dat de NMBS bij haar activiteiten moet handelen in overeenstemming met de SWT.

De treinstations van de NMBS zijn plaatselijke diensten in de zin van artikel 9 SWT.

De bedoelde affiches zijn berichten en mededelingen aan het publiek en dienen in de treinstations van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, overeenkomstig artikel 18 SWT, in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld.

De Nederlandstalige versie en de Franstalige versie van elk bericht moet, volgens de vaste rechtspraak van de VCT, gelijktijdig en met een gelijke inhoud worden weergegeven.

Aangezien de affiches die aan de ingang van perron 1 van het station te Jette werden geplaatst, uitsluitend in het Frans zijn gesteld, wordt de klacht ontvankelijk en gegrond bevonden.

Zij neemt nota van uw verklaring dat de situatie inmiddels werd rechtgezet.

(Advies 51.405 van 19 maart 2020)



NMBS-station Brussel-Zuid:

klacht met betrekking tot mondelinge aankondigingen waarbij telkens voorrang wordt verleend aan het Frans.

Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven stelt dat de autonome openbare bedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de bepalingen van de SWT.

De treinstations van de NMBS zijn plaatselijke diensten in de zin van de SWT. De mondelinge omroepingen zijn berichten en mededelingen aan het publiek en dienen, in de stations van Brussel-Hoofdstad, in navolging van artikel 18 SWT in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld.

In het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad staan beide talen per definitie op voet van gelijkheid maar, om te vermijden dat de indruk wordt gewekt dat één taal voorrang krijgt, moet er rekening worden gehouden met de volgorde van de talen in het bericht zodat niet altijd dezelfde taal als eerste wordt gebruikt. De mondelinge omroepingen dienen bijgevolg in alle Brusselse stations afwisselend met voorrang aan het Nederlands of aan het Frans te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.034 van 10 juli 2020)



Sint-Anna-Sint-Remi-Ziekenhuis:

klacht met betrekking tot eentalige vermeldingen op spoedafdeling van Sint-Anna-Sint-Remi-Ziekenhuis.

Het Sint-Anna-Sint-Remi-Ziekenhuis behoort tot de CHIREC-ziekenhuisgroep en is een privéziekenhuis.

In het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest gelegen privéziekenhuizen vallen enkel onder artikel 1, § 1, 2° SWT wanneer zij:

- een publieke opdracht uitoefenen die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat;
- en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

Dit is met name het geval bij het organiseren van een door de bevoegde overheidsdienst erkende spoedgevallendienst en/of een Medische Urgentie Groep (MUG).

Dit heeft tot gevolg dat alle vermeldingen op de spoedafdeling van Sint-Anna-Sint-Remi-Ziekenhuis overeenkomstig artikel 18 SWT dienen te worden gesteld in het Nederlands en in het Frans. De vermeldingen op andere plaatsen in het ziekenhuis vallen niet onder het toepassingsgebied van de SWT.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden voor zover deze betrekking heeft op de vermeldingen op de spoedafdeling.

(Advies 52.160-52.161 van 25 september 2020)

4.1.3 Getuigschriften, verklaringen en vergunningen



Politiezone Brussel Stad/Elsene:

**klacht met betrekking tot eentalig Frans verkeersbord en document
aangebracht bij werken op de openbare weg.**

De politiezone Brussel Stad/Elsene is een gewestelijke dienst waarvan de werkring uitsluitend gemeenten uit Brussel-Hoofdstad bestrijkt in de zin van artikel 35, § 1, a, van de SWT en valt onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

Verkeersborden zijn berichten en mededelingen aan het publiek en dienen door de plaatselijke diensten die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad zijn gevestigd, krachtens artikel 18 SWT, in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld.

De klacht wordt op dit punt ontvankelijk en gegrond bevonden.

Het eentalig Frans document dat door de uitvoerder van de werken ter plaatse werd opgehangen, is een vergunning die aan de particulieren, krachtens artikel 20 SWT, in het Nederlands of in het Frans, naar gelang van de wens van de belanghebbende, wordt afgegeven.

Aangezien het document in kwestie niet voorzien is om in het openbaar geafficheerd te worden, mag het in de taal van de aanvrager, *in casu* het Frans, zijn gesteld.

De klacht wordt op dit punt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 51.324 van 24 januari 2020)

4.1.4 Taalkennis van het personeel



Politiezone Zuid:

**klacht met betrekking tot het gebruik van de talen in een politiekantoor in
Anderlecht.**

Het Wijkcommissariaat Van Lintstraat te Anderlecht is een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de SWT.

Luidens artikel 21, § 5 SWT kan niemand benoemd of bevorderd worden tot een ambt of betrekking, waarvan de titularis omgang heeft met het publiek, indien hij er niet mondeling van laat blijken door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder examen dat hij aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal.

De betrokken ambtenaar diende de kennis van het Nederlands te hebben bewezen door middel van een taalexamen bij Selor.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.163 van 25 september 2020)

4.2 Gemeentelijke plaatselijke diensten, OCMW - Brusselse agglomeratie

4.2.1 Betrekkingen met particulieren



Gemeente Evere:

klacht betreffende het sturen van Franstalige brieven aan een particulier gedomicilieerd in de gemeente Zuienkerke.

Als plaatselijke dienst van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad dient de gemeente Evere, met toepassing van artikel 19 SWT in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal te gebruiken, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Indien de dienst de taal van de particulier niet kent, dan geldt voor de eentalige gebieden het vermoeden *juris tantum* dat de taal van het gebied ook de taal van de particulier is.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 51.390 van 24 januari 2020)



Gemeente Ukkel:

klacht met betrekking tot het taalgebruik met particulieren in het gemeentehuis.

Als plaatselijke dienst van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad dient het gemeentebestuur van Ukkel, overeenkomstig artikel 19 SWT, in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal te gebruiken, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Wat de taalkennis van het personeel betreft dat omgang heeft met het publiek is artikel 21, § 5 SWT van toepassing dat bepaalt dat een mondeling examen over de kennis van de tweede taal (aan de aard van de waar te nemen functie aangepast) moet worden afgelegd vóór elke benoeming of bevordering in een betrekking waarvan de titularis omgang heeft met het publiek.

Nederlandstalige particulieren dienen in het Nederlands te worden geholpen wanneer zij zich aanbieden voor inschrijving in de gemeente. De documenten die zij in dat verband ontvangen dienen in het Nederlands te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 51.298 van 24 januari 2020)



OCMW Stad Brussel:
klacht tegen het OCMW van de Stad Brussel.

Overeenkomstig artikel 19 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met particulieren de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De correspondentie met de betrokkene diende aldus in het Nederlands plaats te vinden.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de fout inmiddels rechtgezet is.

(Advies 52.128 van 3 juli 2020)



Europa Ziekenhuizen:
klacht betreffende spoeddienst Europa Ziekenhuizen.

De spoedgevallendiensten van private ziekenhuizen, zoals de Europa Ziekenhuizen, zijn belast met een taak die de grenzen van een privé-instelling te buiten gaat, zoals bedoeld door artikel 1, § 1, 2° LLC.

Daaruit volgt dat die diensten derwijze moeten georganiseerd zijn dat zij de taal kunnen respecteren van de Franstalige en Nederlandstalige patiënten die hun door de dienst 100 worden overgedragen met toepassing van de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening of die zich aanmelden bij de spoedgevallendienst.

In zoverre dat het ontvangstteam van de eerste triage de patiënte in het Nederlands te woord kon staan, wordt de klacht ontvankelijk en ongegrond bevonden.

In zoverre dat het ontvangstteam van de eerste triage de patiënte niet in het Nederlands te woord kon staan, wordt de klacht ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.099 van 3 juli 2020)



Stad Brussel:
klacht tegen het OCMW van de Stad Brussel.

Het OCMW van de Stad Brussel is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 19 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Klager diende aldus in het Nederlands te woord te worden gestaan bij het telefonisch contact.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat maatregelen worden genomen om de tweetalige dienstverlening te verzekeren in het geval van vervanging van het vaste onthaalpersoneel.

(Advies 52.060 van 22 april 2020)

Gemeente Schaarbeek:
klacht betreffende Franstalige brief.

De gemeente Schaarbeek is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 19 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De brief aan de klager diende aldus in het Nederlands te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de vergissing zal worden rechtgezet.

(Advies 52.068 van 22 april 2020)



Gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe:
klacht met betrekking tot personeel dat bezoekers niet in het Nederlands te woord kon staan en affiches enkel opgesteld in het Frans.

De VCT oordeelt dat de vzw “Royal Brussels Poseidon” een dienst is die belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen in de zin van artikel 1, § 1, 2° SWT.

De vzw “Royal Brussels Poseidon” dient bijgevolg voor haar berichten en mededelingen aan het publiek en voor haar betrekkingen met de particulieren dezelfde taal te gebruiken die is opgelegd aan de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe.

Zowel de informatieborden die in het zwembad zijn aangebracht als de website www.poseidon-wswl.be zijn berichten en mededelingen aan het publiek en dienen in navolging van artikel 18 SWT in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld.

Voor hun betrekkingen met particulieren dienen de plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, de door de particulier gebruikte taal te gebruiken, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is (art. 19 SWT).

Het personeel van het zwembad diende bijgevolg het Nederlands te gebruiken met de klager.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 51.274 van 19 maart 2020)



OCMW Anderlecht:

klacht met betrekking tot eentalige dienstverlening in het OCMW-kantoor aan de Onderwijsstraat.

Het OCMW Anderlecht is een plaatselijke dienst gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van SWT.

Overeenkomstig artikel 19 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Aangezien de klager het Nederlands gebruikte ten aanzien van de bedienden van het OCMW-kantoor, hadden deze bedienden hem in het Nederlands moeten antwoorden.

Luidens artikel 21, § 5 SWT kan niemand benoemd of bevorderd worden tot een ambt of een betrekking waarvan de titularis omgang heeft met het publiek indien hij er niet mondeling van laat blijken door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder examen dat hij een aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal.

Het OCMW Anderlecht had betrokken bedienden enkel kunnen aanwerven indien zij door middel van een examen voorafgaandelijk aan hun aanwerving de mondelinge kennis van het Nederlands hadden bewezen.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.153 van 25 september 2020)



Gemeente Anderlecht:

klacht met betrekking tot eentalige vermelding op aanschuifticket bij Dienst Bevolking.

Een aanschuifticket van de Dienst Bevolking is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Luidens artikel 19 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad, *in casu* de gemeente Anderlecht, in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Aangezien de betrokken particulier Nederlandstalig is, diende het aanschuifticket volledig gesteld te zijn in het Nederlands met inbegrip van de vermelding van het onderwerp.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.165 van 25 september 2020)



Ziekenhuis Molière Longchamp:

klacht met betrekking tot spoeddienst ziekenhuis Molière Longchamp.

Het ziekenhuis Molière Longchamp, onderdeel van het IRIS-netwerk, ressorteert onder de toepassing van de wet van 8 juli 1976 betreffende de OCMW 's en, derhalve, onder de toepassing van de SWT, meer bepaald de artikelen 17 tot en met 21 SWT.

Overeenkomstig artikel 19 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met particulieren de door deze gebruikte taal, voor zover deze het Nederlands of het Frans is.

De betrokkene diende aldus in het Nederlands te worden bediend.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.340 van 18 december 2020)



LA VILLE
DE STAD

Stad Brussel:

klacht met betrekking tot Franstalige e-mail Cel Openbare Reinheid.

Overeenkomstig artikel 19 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De e-mail diende aldus in het Nederlands beantwoord te worden.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de vergissing dezelfde dag nog werd rechtgezet.

(Advies 52.346 van 27 november 2020)

4.2.2 Berichten en mededelingen aan het publiek



OCMW Ganshoren:

klacht betreffende eentalig Franse infoborden aan de buitendeur en aan het onthaal.

Als plaatselijke dienst gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, dient het OCMW van Ganshoren, in navolging van artikel 18 SWT, de berichten en mededelingen die bestemd zijn voor het publiek in het Nederlands en in het Frans te stellen.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 51.319 van 24 januari 2020)



Gemeente Anderlecht:

klacht met betrekking tot een publicatie in het magazine Bruzz.

De publicatie in het magazine Bruzz dient te worden gekwalificeerd als een bericht en mededeling bestemd voor het publiek, in de zin van de SWT.

De gemeente Anderlecht is een plaatselijke dienst die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad is gevestigd.

Artikel 18 SWT bepaalt dat de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad zijn gevestigd, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en in het Frans stellen.

Gelet op het feit dat er geen volledig in het Nederlands gestelde versie van de mededeling in het magazine Bruzz werd gepubliceerd, wordt de klacht ontvankelijk en gegrond bevonden.

Zij neemt nota van uw verklaring dat een Nederlandstalige versie van de mededeling was voorzien maar dat het bestand per ongeluk enkel in het Frans aan Bruzz werd overgemaakt.

(Advies 51.453 van 19 maart 2020)



Stad Brussel:

klacht tegen Brussel-Stad betreffende het logo met afkorting 'BXL' en ééntalig Franstalige opschriften.

Overeenkomstig artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De domeinnaam van de Grondregie van de Stad Brussel dient aldus in zowel het Nederlands als het Frans beschikbaar te zijn, wat *in casu* het geval is.

De VCT stelt eveneens vast dat op de verschillende dragers gevoegd bij de klacht enkel de vermelding “BXL” voorkomt, zonder de vermelding van de tweetalige baseline. Dit laatste stemt niet overeen met het in voorgaande adviezen vermelde standpunt van de stad Brussel dat aan het gebruik van het city marketing logo zelf strikte richtlijnen zijn verbonden. Zo moet het logo verschijnen met de tweetalige baseline “*Notre ville - Onze stad*” om het tweetalige karakter van de stad Brussel te onderstrepen.

De VCT is, overeenkomstig haar vaste adviespraktijk, van oordeel dat de vermelding “BXL” op zich niet alleen als logo kan voorkomen op om het even welke drager, maar vergezeld dient te gaan van de woorden “*Notre ville – Onze stad*”.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden wat betreft de domeinnaam van de Grondregie.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden wat betreft het gebruik van het logo van de Stad Brussel.

(Advies 51.341 van 24 januari 2020)



Stad Brussel:
klacht betreffende het gebruik van het logo ‘BXL’.

Het logo van de Stad Brussel is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De VCT stelt vast dat op de Facebookpagina van de Stad Brussel enkel de vermelding “BXL” voorkomt, zonder de vermelding van de tweetalige baseline. Dit laatste stemt niet overeen met het in voorgaande adviezen vermelde standpunt van de Stad Brussel dat aan het gebruik van het city marketing logo zelf strikte richtlijnen zijn verbonden. Zo moet het logo verschijnen met de tweetalige baseline “*Notre ville – Onze stad*” om het tweetalige karakter van de stad Brussel te onderstrepen.

De VCT is, zoals in haar adviezen nrs. 51.313, 51.185, 51.135, 50.284, 47.143 en 47.161, van oordeel dat de vermelding “BXL” op zich niet alleen als logo kan voorkomen op om het even welke drager, maar vergezeld dient te gaan van de woorden “*Notre ville – Onze stad*”.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat het logo inmiddels vergezeld wordt van de woorden “*Notre ville – Onze stad*”.

(Advies 52.054 van 10 juli 2020)



Gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe:

klacht met betrekking tot personeel dat bezoekers niet in het Nederlands te woord kon staan en affiches enkel opgesteld in het Frans.

De VCT oordeelt dat de vzw “Royal Brussels Poseidon” een dienst is die belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen in de zin van artikel 1, § 1, 2° SWT.

De vzw “Royal Brussels Poseidon” dient bijgevolg voor haar berichten en mededelingen aan het publiek en voor haar betrekkingen met de particulieren dezelfde taal te gebruiken die is opgelegd aan de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe.

Zowel de informatieborden die in het zwembad zijn aangebracht als de website www.poseidon-wswl.be zijn berichten en mededelingen aan het publiek en dienen in navolging van artikel 18 SWT in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld.

Voor hun betrekkingen met particulieren dienen de plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, de door de particulier gebruikte taal te gebruiken, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is (art. 19 SWT).

Het personeel van het zwembad diende bijgevolg het Nederlands te gebruiken met de klager.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 51.274 van 19 maart 2020)



Stad Brussel:

klacht met betrekking tot eentalig Franstalig telefoonnummer.

De Stad Brussel is een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de SWT.

Een antwoordapparaat is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 18 SWT dienen plaatselijke diensten, zoals de Stad Brussel, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn te stellen in het Nederlands en in het Frans.

Het antwoordapparaat van het telefoonnummer waarnaar werd verwezen in het schrijven van de Stad Brussel diende aldus tweetalig te zijn, wat *in casu* niet het geval was.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.037 van 22 april 2020)



Stad Brussel:

klacht van een inwoner van de gemeente Wezembeek-Oppem betreffende een brief in het Nederlands van de stad Brussel.

Stad Brussel is een plaatselijke dienst van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 19 SWT dient de stad Brussel in haar betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal te gebruiken, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De klagster heeft echter een Franse versie van het document in kwestie aan de stad Brussel gevraagd in een brief van 27 december 2019.

Stad Brussel diende het document derhalve in het Frans te versturen.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.078 van 10 juni 2020)



Gemeente Etterbeek:

klacht met betrekking tot gemeentehuis te Etterbeek.

De betreffende informatie over een vernissage is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van artikel 18 SWT.

Overeenkomstig artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De vermelding diende aldus ook in het Nederlands te worden gesteld.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.143 van 25 september 2020)



Gemeente Etterbeek:

klacht met betrekking tot gemeentehuis te Etterbeek.

De betreffende informatie (*'service de la culture'*) is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van artikel 18 SWT.

Overeenkomstig artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De vermelding diende aldus ook in het Nederlands te worden gesteld.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.144 van 25 september 2020)



Gemeente Etterbeek:
klacht met betrekking tot verkeersbord te Etterbeek.

Een verkeersbord is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van artikel 18 SWT.

Overeenkomstig artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

Het verkeersbord diende aldus ook in het Nederlands te worden gesteld.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.147 van 25 september 2020)



Postkantoor Etterbeek:
klacht betreffende Franstalige affiche.

Overeenkomstig artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat bpost de situatie inmiddels heeft rechtgezet.

(Advies 52.148 van 3 juli 2020)



Gemeente Anderlecht:
klacht met betrekking tot eentalige informatie bij Dienst Identiteitskaarten.

Opgehangen mededelingen over tarieven zijn berichten of mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT.

Luidens artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, *in casu* de gemeente Anderlecht, berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De betrokken mededeling diende in zowel het Nederlands als het Frans te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.166 van 25 september 2020)



Gemeente Ganshoren:

klacht met betrekking tot eentalige beslissingen door het College van Burgemeester en Schepenen.

Het College van Burgemeester en Schepenen van de gemeente Ganshoren is een plaatselijke dienst gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de SWT.

De VCT heeft in haar adviespraktijk geoordeeld dat alle punten die op de agenda van de vergaderingen van de gemeenteraden staan ingeschreven, voor alle gemeenteraadsleden van belang zijn, ongeacht hun taalaanhorigheid (zie: VCT-adviezen nrs. 1526 van 22 september 1966; 1708 van 19 januari 1967; 22.140 van 13 december 1990; 30.316 van 18 maart 1999; 30.332-30.333 van 20 mei 1999) en dat in de gemeenten van Brussel-Hoofdstad, elk gemeenteraadslid derhalve, om zijn mandaat normaal te vervullen, in alle gevallen, niet alleen de oproeping, maar ook alle punten die op de agenda staan ingeschreven, evenals de verslagen en documenten die door het College aan de Raad worden overgemaakt, in zijn eigen taal moet ontvangen (zie: VCT-adviezen nrs. 1444 van 12 januari 1957; 1526 van 22 september 1966; 1708 van 19 januari 1967; 22.140 van 13 december 1990; 25.127 van 16 februari 1995; 30.316 van 18 maart 1999; 30.332-30.333 van 20 mei 1999; 31.119 van 14 december 2000; 32.066 van 12 oktober 2001; 33.130 van 14 maart 2002; 37.224 van 11 mei 2006; 40.195 van 30 oktober 2009; 45.093 van 13 september 2013).

In haar advies nr. 51.049-51.050 heeft de VCT geoordeeld dat, naar analogie van haar vaste adviespraktijk met betrekking tot de documenten van een gemeenteraad in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, de notulen van de collegezittingen in het Nederlands en in het Frans dienen te zijn opgesteld.

De notulen van de zittingen van het College van Burgemeester en Schepenen van de Gemeente Ganshoren, waaronder deze van 30 april, 7 mei en 14 mei 2020, dienden in zowel het Nederlands als het Frans te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat in de toekomst de notulen van de collegezittingen zowel in het Nederlands als in het Frans worden gesteld.

(Advies 52.220 van 25 september 2020)



Gemeente Sint-Jans-Molenbeek:

klacht met betrekking tot een openbaar onderzoek.

Een openbaar onderzoek in een gemeente van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest dient gevoerd te worden overeenkomstig de SWT, met name middels de mededeling in beide talen van de documenten die bestemd zijn voor het publiek.

Overeenkomstig artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad de berichten en mededelingen bestemd voor het publiek in het Nederlands en het Frans.

Na raadpleging van de webpagina https://openpermts.brussels/fr/_12/ECO/1728759, stelt de VCT vast dat alle documenten van het betrokken dossier enkel in het Nederlands beschikbaar zijn.

Overeenkomstig haar vaste rechtspraak (adviezen 25.005 van 3 maart 1994, 28.211 van 20 februari 1997, 30.283 van 18 maart 1999, 40.164 van 7 oktober 2010 en 48.115 van 18 november 2016), oordeelt de VCT dat, indien de stedenbouwvergunning is onderworpen aan het openbaar onderzoek in een gemeente van Brussel-Hoofdstad, het de overheid die dit onderzoek organiseert, toekomt alle essentiële documenten van het dossier die onontbeerlijk zijn voor de besluitvorming, in het Nederlands en in het Frans ter beschikking van het publiek te stellen. De andere documenten hoeven niet noodzakelijkerwijze te worden vertaald; eventueel kan er een samenvatting worden gemaakt in de tweede taal.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.274 van 23 oktober 2020)



**Gemeente Sint-Pieters-Woluwe:
klacht met betrekking tot verkeersborden.**

Een verkeersbord is een bericht of een mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De verkeersborden dienden aldus te zijn gesteld in het Nederlands en het Frans.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond gevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de verkeersborden voortaan in de twee talen worden opgesteld.

(Advies 52.285 van 23 oktober 2020)



**Gemeente Sint-Gillis:
klacht met betrekking tot vacature bibliotheek Sint-Gillis.**

Overeenkomstig artikel 22 SWT zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit een enkele taalgroep interesseert onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstig gebied.

Overeenkomstig artikel 15 SWT kan in het Nederlandse taalgebied niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden, indien hij de taal van het gebied niet kent. Het is niet toegelaten om bijkomende vereisten inzake taalkennis op te leggen.

De vacature stelt bij het profiel van de gewenste kandidaat: “Een goede kennis van het Frans is belangrijk. SELOR-brevet en kennis van andere talen aanwezig in Sint-Gillis is een troef. Ook kennis van een andere vreemde taal aanwezig in Sint-Gillis is een troef.”

Het is niet toegestaan om de kennis van een andere taal dan het Nederlands te vereisen of in rekening te nemen bij de beoordeling van een kandidaat.

De klacht wordt bijgevolg ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.291A van 27 november 2020)



Gemeente Etterbeek:

klacht met betrekking tot vacature bibliotheek Etterbeek.

Overeenkomstig artikel 22 SWT zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit een enkele taalgroep interesseert onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstig gebied.

Overeenkomstig artikel 15 SWT kan in het Nederlandse taalgebied niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden, indien hij de taal van het gebied niet kent. Het is niet toegelaten om bijkomende vereisten inzake taalkennis op te leggen.

De vacature stelt bij het profiel van de gewenste kandidaat: “Je bent Nederlandstalig met een goede kennis van het Frans en het Engels.”

Het is niet toegestaan om de kennis van een andere taal dan het Nederlands te vereisen.

De klacht wordt bijgevolg ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.291B van 27 november 2020)

4.2.3 Getuigschriften, verklaringen en vergunningen



Gemeente Etterbeek:

klacht met betrekking tot parkeertickets te Etterbeek.

Een parkeerticket dient te worden gekwalificeerd als een getuigschrift in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 20, § 1 SWT dienen plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de getuigschriften die aan de particulieren worden afgegeven, in het Nederlands of in het Frans te stellen naar gelang de wens van de belanghebbende. Dit geldt voor het volledige getuigschrift met inbegrip van de naam van de straat.

De straatnaam op het parkeerticket diende aldus in het Nederlands te worden gesteld.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.150 van 25 september 2020)



Gemeente Anderlecht:

klacht met betrekking tot eentalig Franstalig parkeerticket.

Een parkeerticket is een getuigschrift in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 20, § 1 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, in casu de gemeente Anderlecht, de getuigschriften die aan de particulieren worden afgegeven, in het Nederlands of in het Frans naar gelang de wens van de belanghebbende. Dit geldt voor het volledige getuigschrift.

De betrokken parkeertickets dienden aldus volledig in het Nederlands te zijn gesteld met inbegrip van zowel de plaatsvermelding als de zone.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.164 van 25 september 2020)



LA VILLE
DE STAD

Stad Brussel:

klacht tegen de Juridische Dienst - Administratieve Sancties van de stad Brussel met betrekking tot een uitsluitend in het Nederlands opgestelde beslissing tot het opleggen van een administratieve geldboete.

Een beslissing tot het opleggen van een administratieve geldboete is een juridische handeling. Deze beslissing dient te worden beschouwd als een akte in de zin van de SWT.

De Juridische Dienst - Administratieve Sancties van de stad Brussel is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 20, § 1 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de akten die de particulieren betreffen, in het Nederlands of in het Frans, naar gelang van de wens van de belanghebbende.

Aangezien de taalaanhorigheid van de klagers bekend was bij de stad Brussel, had deze laatste deze beslissing in het Frans moeten opstellen.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.254 van 25 september 2020)

4.2.4 Instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert



Oudergem

Gemeente Oudergem:

klacht met betrekking tot eentalig Franse brochure van *Centre Culturel d'Auderghem*.

Met toepassing van artikel 22 SWT zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied.

Hieruit volgt dat de vzw '*Centre Culturel d'Auderghem*' niet verplicht is om haar brochures in een andere taal dan het Frans te verspreiden.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 51.305 van 22 april 2020)

4.2.5 Taalkennis van het personeel



OCMW Anderlecht:

klacht met betrekking tot eentalige dienstverlening in het OCMW-kantoor aan de Onderwijsstraat.

Het OCMW Anderlecht is een plaatselijke dienst gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van SWT.

Overeenkomstig artikel 19 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Aangezien de klager het Nederlands gebruikte ten aanzien van de bedienden van het OCMW-kantoor, hadden deze bedienden hem in het Nederlands moeten antwoorden.

Luidens artikel 21, § 5 SWT kan niemand benoemd of bevorderd worden tot een ambt of een betrekking waarvan de titularis omgang heeft met het publiek indien hij er niet mondeling van laat blijken door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder examen dat hij een aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal.

Het OCMW Anderlecht had betrokken bedienden enkel kunnen aanwerven indien zij door middel van een examen voorafgaandelijk aan hun aanwerving de mondelinge kennis van het Nederlands hadden bewezen.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.153 van 25 september 2020)



OCMW Anderlecht:

klacht met betrekking tot eentalige dienstverlening in het OCMW-kantoor aan de Vander Bruggenlaan.

Het OCMW Anderlecht is een plaatselijke dienst gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de SWT.

Luidens artikel 21, § 5 SWT kan niemand benoemd of bevorderd worden tot een ambt of een betrekking waarvan de titularis omgang heeft met het publiek indien hij er niet mondeling van laat blijken door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder examen dat hij een aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal.

Het OCMW Anderlecht had betrokken bediende enkel kunnen aanwerven indien hij/zij door middel van een examen voorafgaandelijk aan zijn/haar aanwerving de mondelinge kennis van het Nederlands had bewezen.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.157 van 25 september 2020)

5. Rand- en taalgrensgemeenten

5.1 Betrekkingen met particulieren



Stad Ronse:

klacht met betrekking tot identiteitskaarten die systematisch in het Nederlands worden afgegeven.

Gezien de rechtspraak van de Raad van State, het Hof van Cassatie, en de omzendbrief-Peeters, die nog steeds in het rechtsverkeer bestaan, acht de VCT het momenteel niet opportuun om in deze aangelegenheid een advies ten gronde uit te brengen.

(Advies 51.425 van 25 september 2020)



Postkantoor van Kraainem:

klacht met betrekking tot de weigering om een attest van de FOD Mobiliteit en Vervoer in het Frans te verstrekken.

Het postkantoor van Kraainem is een plaatselijke dienst die gevestigd is in de randgemeente Kraainem.

Een attest is een getuigschrift in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 26 SWT stellen zulke diensten de getuigschriften die aan de particulieren worden afgegeven in het Nederlands of in het Frans, naar gelang van de wens van de belanghebbende voor zover deze belanghebbende woonachtig is in betrokken randgemeente.

Wanneer belanghebbende niet woonachtig is in betrokken randgemeente, kan hij geen beroep doen op de vigerende bijzondere taalregeling. Het attest dient dan ook te worden opgesteld in het Nederlands.

Het postkantoor van Kraainem diende het attest derhalve in het Nederlands te verstrekken.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 52.097 van 10 juli 2020)



Gemeente Voeren:

klacht met betrekking tot de afgifte van een kasticket met de Nederlandstalige vermeldingen "GEMEENTE VOEREN".

Een kasticket is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

De gemeente Voeren is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Krachtens artikel 8, 10° SWT wordt de gemeente Voeren ter bescherming van haar minderheden met een speciale regeling begiftigd.

Artikel 12, derde lid SWT bepaalt dat, in de taalgrensgemeenten, de diensten zich wenden tot de particulieren in die van beide talen – het Nederlands of het Frans – waarvan de betrokkenen zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd.

Indien de taalaanhorigheid van de klager bekend was bij de gemeente Voeren, diende deze laatste hem zijn kasticket in het Frans af te geven. In dat geval wordt de klacht onvankelijk en gegrond bevonden.

Indien de taalaanhorigheid van de klager echter niet bekend was bij de gemeente Voeren, diende deze laatste zijn kasticket in het Nederlands af te geven, rekening houdend met het weerlegbare vermoeden van het gebruik van de taal van het gebied. In dat geval wordt de klacht ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 52.173 van 25 september 2020)



Gemeente Kraainem:

klacht met betrekking tot begeleidende brief bij levering mondkmaskers in het Frans gericht aan een Nederlandstalige inwoner.

Omwille van zijn geïndividualiseerd karakter is de begeleidende brief bij de levering van de mondkmaskers een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Luidens artikel 25, eerste lid SWT gebruikt een plaatselijke dienst gevestigd in de gemeente Kraainem de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De door betrokkene gebruikte taal was in casu het Nederlands aangezien de klager zijn mondkmaskers had aangevraagd door middel van het Nederlandstalig aanvraagformulier. Dit heeft tot gevolg dat de klager de begeleidende brief bij de levering van de mondkmaskers in het Nederlands diende te ontvangen in plaats van in het Frans.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de schending van de SWT het gevolg is van een materiële fout en dat u onmiddellijk alle stappen heeft ondernomen om deze schending ongedaan te maken nadat de klager u deze materiële fout had meegedeeld.

(Advies 52.204 van 25 september 2020)



Vennootschap Fluvius:

klacht met betrekking tot een persoonlijke brief.

De coöperatieve vennootschap Fluvius is een intercommunale die ressorteert onder de toepassing van de SWT.

De werkring van de vennootschap Fluvius bestrijkt gemeenten uit het homogeen Nederlandse taalgebied, Nederlandstalige taalgrensgemeenten en randgemeenten. Fluvius is derhalve een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, a) SWT.

Een persoonlijke brief is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Krachtens artikel 34, § 1, vierde lid SWT gebruikt de gewestelijke dienst, waarvan de werkring gemeenten met een speciale taalregeling of met verschillende regelingen uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is in hetzelfde gebied, in zijn betrekkingen met een particulier de taal die te dezer akte opgelegd is aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier.

De gemeente Kraainem is een randgemeente.

Overeenkomstig artikel 25 SWT gebruiken de plaatselijke diensten van de randgemeenten in hun betrekkingen met een particulier de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De persoonlijke brief gericht aan een Franstalige inwoner van de gemeente Kraainem diende aldus te zijn gesteld in het Frans en niet in het Nederlands.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.321 van 27 november 2020)

5.2 Berichten en mededelingen aan het publiek



Stad Ronse:
klacht met betrekking tot een eentalige brief over groepsaankopen voor zonnepanelen.

De brief over groepsaankopen voor zonnepanelen is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT. Deze brief werd immers algemeen beschikbaar gesteld aan de inwoners van de stad Ronse en bestaat niet uit een geïndividualiseerd contact tussen een openbare dienst en een particulier.

Overeenkomstig artikel 11, § 2, tweede lid SWT worden de berichten en de mededelingen aan het publiek in de taalgrensgemeenten gesteld in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor de taal van het gebied.

De brief over groepsaankopen voor zonnepanelen diende gesteld te zijn in zowel het Nederlands als het Frans, met voorrang voor het Nederlands.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.259 van 30 oktober 2020)



Gemeente Edingen:
klacht betreffende eentalige mededelingen.

Overeenkomstig artikel 11, § 2 SWT worden de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in de taalgrensgemeenten gesteld in het Nederlands en in het Frans.

De betreffende mededelingen dienden aldus in zowel het Nederlands als het Frans te zijn gesteld met voorrang voor het Frans.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.066 van 3 juli 2020)



Stad Ronse:

klacht met betrekking tot eentalige website van de stad Ronse.

De website van de stad Ronse is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 11, § 2, tweede lid SWT dient Ronse als taalgrensgemeente de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn te stellen in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor het Nederlands.

De website van de stad Ronse diende aldus zowel in het Nederlands als in het Frans te zijn gesteld, met voorrang voor het Nederlands.

Overeenkomstig artikel 11, § 3 SWT mogen de gemeenteraden van de toeristische centra beslissen dat de berichten en mededelingen, die voor de toeristen bestemd zijn, ten minste in drie talen gesteld worden. Binnen acht dagen delen zij de inhoud van hun beraadslagingen mede aan de VCT.

De stad Ronse is echter niet erkend als een toeristisch centrum. Derhalve kan het toeristisch deel van de website enkel gesteld zijn in het Nederlands en het Frans, met voorrang voor het Nederlands.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 51.409-51.434 van 10 juli 2020)



Stad Ronse:

klacht met betrekking tot driemaandelijks stadsmagazine INZICHT dat enkel verschijnt in het Nederlands.

Het driemaandelijkse stadsmagazine INZICHT is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 11, § 2, tweede lid SWT dient de stad Ronse als taalgrensgemeente de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn te stellen in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor het Nederlands.

Het driemaandelijkse stadsmagazine INZICHT diende aldus zowel in het Nederlands als in het Frans te zijn gesteld, met voorrang voor het Nederlands. Deze voorrang houdt in dat de teksten wel integraal in het Nederlands en in het Frans worden gesteld, maar niet op dezelfde voet van gelijkheid als in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. De teksten in de andere taal dan die van het taalgebied hoeven dan ook niet noodzakelijk in hetzelfde lettertype of dezelfde lettergrootte te worden gesteld. Ze moeten wel in een adequate en leesbare vorm worden weergegeven.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 51.410-51.421-51.436-51.441 van 10 juli 2020)

Stad Ronse:

klacht met betrekking tot enkel Nederlandstalige aanduidingen en openingsuren in het container- en recyclagepark.

De aanduidingen en openingsuren in het container- en recyclagepark zijn berichten of mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 11, § 2, tweede lid SWT dient de stad Ronse als taalgrensgemeente de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn te stellen in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor het Nederlands.

Dit betekent dat, overeenkomstig de vaste adviespraktijk van de VCT, bijvoorbeeld aanduidingsborden, wel tegelijk en integraal in het Nederlands en in het Frans worden gesteld, maar niet op dezelfde voet van gelijkheid als in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. De teksten in de andere taal dan die van het taalgebied hoeven dan ook niet noodzakelijk in hetzelfde lettertype of dezelfde lettergrootte te worden gesteld. Ze moeten wel in een adequate en leesbare vorm worden weergegeven (VCT-advies nr. 45.087 van 22 december 2013).

De aanduidingen en de openingsuren in het container- en recyclagepark dienden aldus zowel in het Nederlands als in het Frans te zijn gesteld, met voorrang voor het Nederlands.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 51.411-51.418-51.428-51.444 van 10 juli 2020)

Stad Ronse:

klacht met betrekking tot eentalige straatnaamborden in Ronse.

Volgens de vaste adviespraktijk van de VCT zijn straatnaamborden berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT (cf. VCT-adviezen nrs. 604 van 10 juni 1965; 3100 van 25 januari 1971; 47.234 van 15 april 2016; 49.317-318-319-320-321 van 27 april 2018).

Noch het aangehaalde arrest van de Raad van State – waarvan het voorwerp de betrekkingen van de randgemeenten met particulieren betreft (art. 25 SWT) –, noch de omzendbrief Peeters stelt de interpretatie van de SWT volgens dewelke straatnaamborden worden gekwalificeerd als berichten en mededelingen aan het publiek in vraag.

Overeenkomstig artikel 11, § 2, tweede lid SWT dienen berichten en mededelingen aan het publiek in de taalgrensgemeenten in het Nederlands en in het Frans te worden gesteld.

De straten in de gemeente Ronse moeten over een Nederlandstalige en een Franstalige benaming beschikken. De straatnaamborden dienen tegelijk en integraal in het Nederlands en in het Frans te worden gesteld maar niet op dezelfde voet van gelijkheid als in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. Er dient voorrang te worden verleend aan het Nederlands. De teksten in de andere taal dan die van het taalgebied, in casu het Frans, hoeven dan ook niet noodzakelijk in hetzelfde lettertype of dezelfde

lettergrootte te worden gesteld. Ze moeten wel in een adequate en leesbare vorm worden weergegeven (cf. VCT-advies nr. 45.087 van 22 december 2013).

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden aangezien de betrokken straatnaamborden volledig in het Nederlands zijn geplaatst en de Franstalige benaming volledig werd weggelaten.

(Advies 51.404-51.429-51.430-51.439-51.443 van 25 september 2020)



Stad Ronse:

klacht met betrekking tot eentalig jaarlijks stadsmagazine enkel in het Nederlands.

De VCT kwalificeert het jaarlijks stadsmagazine van Ronse als een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 11, § 2, tweede lid SWT dient Ronse als taalgrensgemeente de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn te stellen in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor het Nederlands.

Het jaarlijks stadsmagazine van Ronse diende aldus zowel in het Nederlands als in het Frans te zijn gesteld, met voorrang voor het Nederlands. Deze voorrang houdt in dat de teksten wel integraal in het Nederlands en in het Frans worden gesteld, maar niet op dezelfde voet van gelijkheid als in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. De teksten in de andere taal dan die van het taalgebied hoeven dan ook niet noodzakelijk in hetzelfde lettertype of dezelfde lettergrootte te worden gesteld. Ze moeten wel in een adequate en leesbare vorm worden weergegeven.

Op grond van artikel 50 SWT ontslaat de aanstelling, uit welken hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen de diensten niet van de toepassing van de SWT.

De aanstelling van de uitgever NV Random Media ontslaat de stad Ronse niet van haar verplichting om het betrokken jaarlijks stadsmagazine te verspreiden in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor het Nederlands. De stad Ronse had aan de privé-uitgever moeten vragen dat de verspreiding van het stadsmagazine in deze twee talen gebeurde.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 51.412-51.435 van 10 juli 2020)

De aankondigingen aan de loketten in het gemeentehuis en diverse diensten zijn berichten of mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 11, § 2, tweede lid SWT dient de stad Ronse als taalgrensgemeente de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn te stellen in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor het Nederlands.

Dit betekent dat, overeenkomstig de vaste adviespraktijk van de VCT, bijvoorbeeld aanduidingsborden, wel tegelijk en integraal in het Nederlands en in het Frans worden gesteld, maar niet op dezelfde voet van gelijkheid als in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. De teksten in de andere taal dan die van het taalgebied hoeven dan ook niet noodzakelijk in hetzelfde lettertype of dezelfde lettergrootte te worden gesteld. Ze moeten wel in een adequate en leesbare vorm worden weergegeven (zie VCT-advies nr. 45.087 van 22 december 2013).

De aankondigingen aan de loketten in het gemeentehuis en diverse diensten dienden aldus zowel in het Nederlands als in het Frans te zijn gesteld, met voorrang voor het Nederlands.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 51.417-51.423-51.433-51.445 van 10 juli 2020)

De OCMW-bewegwijzeringsborden zijn berichten of mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 11, § 2, tweede lid SWT dient Ronse als taalgrensgemeente de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn te stellen in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor het Nederlands.

Dit betekent dat, overeenkomstig de vaste adviespraktijk van de VCT, bijvoorbeeld aanduidingsborden, wel tegelijk en integraal in het Nederlands en in het Frans worden gesteld, maar niet op dezelfde voet van gelijkheid als in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. De teksten in de andere taal dan die van het taalgebied hoeven dan ook niet noodzakelijk in hetzelfde lettertype of dezelfde lettergrootte te worden gesteld. Ze moeten wel in een adequate en leesbare vorm worden weergegeven (zie VCT-advies nr. 54.087 van 22 december 2013).

De OCMW-bewegwijzeringsborden dienden aldus zowel in het Nederlands als in het Frans te zijn gesteld, met voorrang voor het Nederlands.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 51.419-51.431-51.442 van 10 juli 2020)

 **Stad Ronse:**
klacht met betrekking tot eentalige openingsuren van de bibliotheek.

De plaatsing van de openingsuren aan de bibliotheek is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.


Overeenkomstig artikel 11, § 2, tweede lid SWT dient Ronse als taalgrensgemeente de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn te stellen in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor het Nederlands.

Dit betekent dat, overeenkomstig de vaste adviespraktijk van de VCT, bijvoorbeeld aanduidingsborden, wel tegelijk en integraal in het Nederlands en in het Frans worden gesteld, maar niet op dezelfde voet van gelijkheid als in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. De teksten in de andere taal dan die van het taalgebied hoeven dan ook niet noodzakelijk in hetzelfde lettertype of dezelfde lettergrootte te worden gesteld. Ze moeten wel in een adequate en leesbare vorm worden weergegeven (zie VCT-advies nr. 45.087 van 22 december 2013).

De plaatsing van de openingsuren aan de bibliotheek diende aldus zowel in het Nederlands als in het Frans te zijn gesteld, met voorrang voor het Nederlands.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 51.420-51.424-51.432-51.447 van 10 juli 2020)

 **Stad Ronse:**
klacht met betrekking tot eentalige wegaanduidingen bij verkeerswerken.

De wegaanduidingen bij verkeerswerken zijn berichten of mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 11, § 2, tweede lid SWT dient de stad Ronse als taalgrensgemeente de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn te stellen in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor het Nederlands.

Dit betekent dat, overeenkomstig de vaste adviespraktijk van de VCT, bijvoorbeeld aanduidingsborden, wel tegelijk en integraal in het Nederlands en in het Frans worden gesteld, maar niet op dezelfde voet van gelijkheid als in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. De teksten in de andere taal dan die van het taalgebied hoeven dan ook niet noodzakelijk in hetzelfde lettertype of

dezelfde lettergrootte te worden gesteld. Ze moeten wel in een adequate en leesbare vorm worden weergegeven (zie VCT-advies nr. 45.087 van 22 december 2013).

De wegaanduidingen bij verkeerswerken dienden aldus zowel in het Nederlands als in het Frans te zijn gesteld, met voorrang voor het Nederlands.

Op grond van artikel 50 SWT ontslaat de aanstelling, uit welken hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen de diensten niet van de toepassing van de SWT.

De aanstelling van een aannemer ontslaat de stad Ronse niet van haar verplichting om de aanduidingsborden te stellen in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor het Nederlands. De stad Ronse had aan de aannemer moeten vragen dat de borden werden gesteld in het Nederlands en in het Frans.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 51.426-51.51.427 van 10 juli 2020)

 **Stad Ronse:**
klacht met betrekking tot eentalige aanduidingen aan het zwembad en de sporthal.

De aanduidingen aan het zwembad en de sporthal zijn berichten of mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 11, § 2, tweede lid SWT dient Ronse als taalgrensgemeente de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn te stellen in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor het Nederlands.

Dit betekent dat, volgens de vaste rechtspraak van de VCT, bijvoorbeeld aanduidingsborden, wel tegelijk en integraal in het Nederlands en in het Frans worden gesteld, maar niet op dezelfde voet van gelijkheid als in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. De teksten in de andere taal dan die van het taalgebied hoeven dan ook niet noodzakelijk in hetzelfde lettertype of dezelfde lettergrootte te worden gesteld. Ze moeten wel in een adequate en leesbare vorm worden weergegeven (VCT-advies nr. 45.087 van 22 december 2013).

De aanduidingen aan het zwembad en de sporthal dienden aldus zowel volledig in het Nederlands als in het Frans te zijn gesteld, met voorrang voor het Nederlands.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 51.446 van 10 juli 2020)

De communicatie door de politie is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 11, § 2, tweede lid SWT dient Ronse als taalgrensgemeente de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn te stellen in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor het Nederlands

De geschreven communicatie door de politie diende aldus zowel in het Nederlands als in het Frans te zijn gesteld, met voorrang voor het Nederlands.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 51.448 van 10 juli 2020)

De klacht heeft betrekking op het feit dat volgende borden enkel eentalig Nederlands zijn:

- het wegbewijzeringsbord “Vlaanderen – Ronse” bij de toegang naar Ronse vanuit Elzele;
- het wegbewijzeringsbord “Welkom Ronse” aan Elzeelsesteenweg;
- de wegbewijzeringsborden “Leuze - Centrum – Station – Politie” aan het kruispunt Elzelestraat & Olifantstraat;
- het wegbewijzeringsbord “Politie” aan de hoek van de Politiekegevangenenstraat;
- de borden aan het commissariaat van de politie in de Politiekegevangenenstraat;
- de wegbewijzeringsborden “Centrum – Algemeen Ziekenhuis-Clinique – Politie – Utexbel V” in de Zonnestraat.

In haar arrest nr. 184.353 van 19 juni 2008 heeft de Raad van State het volgende geoordeeld over de rol van de VCT als toezichtsorgaan inzake de naleving van de SWT:

“In tegenstelling tot hetgeen de verzoekende partij in haar tweede middel betoogt, is de interpretatie die de bestreden beslissing aan artikel 25 SWT geeft dan ook niet onwettig en is zij op dat vlak afdoende gemotiveerd, ook al wijkt die interpretatie af van “de vaste rechtspraak van de VCT”. Op geen enkele wijze toont de verzoekende partij aan waarom een interpretatie die afwijkt van de adviezen van de VCT – adviezen die geen bindende kracht hebben en geen jurisdictionele beslissingen zijn – de bestuurlijke beslissingen die op die afwijkende interpretatie steunen onwettig zou maken. De verzoekende partij noemt Commissie immers ten onrechte “het enige administratieve orgaan dat bevoegd is om de wetgeving betreffende het taalgebruik in administratieve zaken te interpreteren”: zij dicht aldus de Commissie een bevoegdheid tot authentieke interpretatie van de wetten toe en gaat daarmee voorbij aan artikel 84 van de Grondwet, luidens welke bepaling alleen de wet een authentieke uitlegging van de wetten mag geven. Zij zou ook dwalen mocht zij daarmee

hebben bedoeld dat alle rechtscolleges, de Raad van State inbegrepen, aan wie het toevalt in voorkomend geval de betrokken wetgeving te interpreteren, de adviezen zouden moeten volgen.”

Overeenkomstig artikel 60 SWT heeft VCT tot taak te waken voor de toepassing van de SWT. Zij doet dit door middel van het uitbrengen van adviezen aan de verantwoordelijke overheden. Zoals de Raad van State terecht stelt, hebben deze adviezen geen bindende kracht en geven aldus geen authentieke interpretatie aan de wetten. Zij hebben wel een morele waarde.

Verder is - in tegenstelling tot wat u beweert - overeenkomstig artikel 129, § 2 van de Grondwet de bijzondere federale wetgever bevoegd voor het regelen van het gebruik van de talen voor de bestuurszaken in de taalgrensgemeenten.

De borden die geplaatst zijn aan de gewestwegen vallen onder de verantwoordelijkheid van het Vlaams Gewest en niet onder de verantwoordelijkheid van de stad Ronse. Met betrekking tot deze borden is de klacht ontvankelijk, maar ongegrond ten aanzien van de stad Ronse.

Volgens de vaste rechtspraak van de VCT zijn straatnaamborden berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT (zie: VCT-adviezen nrs. 604 van 10 juni 1965; 3100 van 25 januari 1971; 47.234 van 15 april 2016; 49.317-318-319-320-321 van 27 april 2018).

Noch uw aangehaalde arrest van de Raad van State – waarvan het voorwerp betreft de betrekkingen van de randgemeenten met particulieren (art. 25 SWT) -, noch de omzendbrief Peeters stellen de interpretatie van de SWT waarin straatnaamborden worden gekwalificeerd als berichten en mededelingen aan het publiek in vraag. Tevens klopt de bewering niet dat nooit in de schoot van de verenigde vergadering van de VCT een meerderheid werd bereikt over de kwalificatie van straatnaamborden. De VCT heeft in tegendeel herhaaldelijk unaniem geadviseerd dat straatnaamborden in die zin moeten worden gekwalificeerd.

Overeenkomstig artikel 11, § 2, tweede lid SWT dienen berichten en mededelingen aan het publiek in de taalgrensgemeenten in het Nederlands en in het Frans te worden gesteld.

De straten in de gemeente Ronse moeten over een Nederlandstalige en een Franstalige benaming beschikken. De straatnaamborden dienen tegelijk en integraal in het Nederlands en in het Frans te worden gesteld maar niet op dezelfde voet van gelijkheid als in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. Er dient voorrang te worden verleend aan het Nederlands. De teksten in de andere taal dan die van het taalgebied, in casu het Frans, hoeven dan ook niet noodzakelijk in hetzelfde lettertype of dezelfde lettergrootte te worden gesteld. Ze moeten wel in een adequate en leesbare vorm worden weergegeven (zie: VCT-advies nr. 45.087 van 22 december 2013).

Aangezien de betrokken straatnaamborden volledig in het Nederlands zijn geplaatst en de Franstalige benaming volledig wordt weggelaten, wordt de klacht met betrekking tot de borden behalve deze geplaatst aan de gewestwegen ontvankelijk en gegrond bevonden ten aanzien van de Stad Ronse.

(Advies 52.022 van 10 juli 2020)

Stad Ronse:

klacht met betrekking tot jaarlijks magazine Sportinfo dat enkel verschijnt in het Nederlands.

Het jaarlijkse magazine Sportinfo is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 11, § 2, tweede lid SWT dient Ronse als taalgrensgemeente de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn te stellen in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor het Nederlands.

Het jaarlijkse magazine Sportinfo diende aldus zowel in het Nederlands als in het Frans te zijn gesteld, met voorrang voor het Nederlands. Deze voorrang houdt in dat de teksten wel integraal in het Nederlands en in het Frans worden gesteld, maar niet op dezelfde voet van gelijkheid als in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. De teksten in de andere taal dan die van het taalgebied hoeven dan ook niet noodzakelijk in hetzelfde lettertype of dezelfde lettergrootte te worden gesteld. Ze moeten wel in een adequate en leesbare vorm worden weergegeven.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.058 van 10 juli 2020)

Stad Ronse:

klacht met betrekking tot eentalige vermelding in het Nederlands “onthaal stadhuis” aan de ingang van het gemeentehuis.

De eentalige vermelding “onthaal stadhuis” is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 11, § 2, tweede lid SWT dient Ronse als taalgrensgemeente de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn te stellen in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor het Nederlands.

Dit betekent dat, volgens de vaste rechtspraak van de VCT, bijvoorbeeld aanduidingsborden, wel tegelijk en integraal in het Nederlands en in het Frans worden gesteld, maar niet op dezelfde voet van gelijkheid als in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. De teksten in de andere taal dan die van het taalgebied hoeven dan ook niet noodzakelijk in hetzelfde lettertype of dezelfde lettergrootte te worden gesteld. Ze moeten wel in een adequate en leesbare vorm worden weergegeven (zie VCT-advies nr. 45.087 van 22 december 2013).

De vermelding “onthaal stadhuis” diende aldus zowel in het Nederlands als in het Frans te zijn gesteld, met voorrang voor het Nederlands.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.067 van 10 juli 2020)



Gemeente Kraainem:

klacht met betrekking tot foutieve verdeling van omzendbrief waardoor sommige bewoners van de gemeente Kraainem deze omzendbrief enkel in het Frans hebben ontvangen.

De gemeente Kraainem is een randgemeente in de zin van de SWT.

De omzendbrief die werd verstuurd naar alle inwoners van Kraainem was een bericht of mededeling aan het publiek. Overeenkomstig artikel 24 SWT dienen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in de randgemeenten de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn te stellen in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor het Nederlands.

De betrokken omzendbrief diende om deze reden tegelijkertijd verstuurd te zijn geweest in beide talen aan de inwoners van de Kraainem.

Derhalve wordt de klacht ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de schending het gevolg was van een foutieve postbedeling.

(Advies 52.169 van 3 juli 2020)



Opdrachthoudende vereniging Limburg.net:

klacht met betrekking tot het aanbrengen van een eentalige sticker in het Nederlands op een vuilniszak met informatie over de non-conformiteit van objecten die worden gedeponeerd met het oog op de vuilnisophaling in de gemeente Voeren (Remersdaal).

Een sticker aangebracht op een vuilniszak dient te worden beschouwd als een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT (cf. VCT-adviezen nr. 34.127 van 29 april 2004 en nr. 40.176 van 12 december 2008).

De zetel van de opdracht houdende vereniging Limburg.net is gevestigd in Hasselt en haar werkkring bestrijkt eentalige gemeenten en gemeenten met een speciale taalregeling uit het Nederlandse taalgebied. Ze is derhalve een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, a SWT.

Voor de berichten en mededelingen die deze dienst rechtstreeks richt aan het publiek, is hij ertoe gehouden om de taal/talen te gebruiken die te dezer akte opgelegd is/zijn aan de plaatselijke diensten van de gemeente waarin haar zetel is gevestigd (art. 34, § 1, derde lid SWT). De berichten en mededelingen gericht aan het publiek in andere gemeenten uit zijn ambtsgebied volgen echter het taalregime dat te dezer akte opgelegd is aan de plaatselijke diensten van deze gemeenten.

Aangezien de gemeente Voeren een taalgrensgemeente is, dient deze dienst de berichten en mededelingen aan het publiek overeenkomstig artikel 11, § 2, tweede lid SWT te stellen in het Nederlands en het Frans met voorrang voor het Nederlands.

De tekst op de betwiste sticker, die werd aangebracht op een vuilniszak in de gemeente Voeren door de opdracht houdende vereniging Limburg.net, diende aldus gelijktijdig en integraal in het Nederlands en het Frans te zijn opgesteld met voorrang voor het Nederlands.

De tekst in de andere taal dan die van het taalgebied hoeft dan ook niet noodzakelijk in hetzelfde lettertype of dezelfde lettergrootte te worden gesteld. Deze teksten moeten wel in een adequate en leesbare vorm worden weergegeven (cf. VCT-adviezen nr. 45.087 van 22 december 2013 en nr. 52.067 van 10 juli 2020).

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.177 van 27 november 2020)



Stad Ronse:

klacht met betrekking tot eentalige brieven over wegwerkzaamheden.

Brieven over wegwerkzaamheden zijn berichten of mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT voor zover deze brieven gericht zijn aan (een deel van) de bevolking van de stad Ronse en geen geïndividualiseerd karakter vertonen.

Overeenkomstig artikel 11, § 2, tweede lid SWT dient de stad Ronse als taalgrensgemeente de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn te stellen in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor het Nederlands.

Dit betekent dat, overeenkomstig de vaste adviespraktijk van de VCT, de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn wel tegelijk en integraal in het Nederlands en in het Frans worden gesteld, maar niet op dezelfde voet van gelijkheid als in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. De teksten in de andere taal dan die van het taalgebied hoeven dan ook niet noodzakelijk in hetzelfde lettertype of dezelfde lettergrootte te worden gesteld. Ze moeten wel in een adequate en leesbare vorm worden weergegeven (zie VCT-advies nr. 45.087 van 22 december 2013).

De brieven over wegwerkzaamheden dienden aldus zowel in het Nederlands als in het Frans te zijn gesteld, met voorrang voor het Nederlands.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.188 van 25 september 2020)



Gemeente Voeren:

klacht met betrekking tot de bekendmaking van een openbaar onderzoek voor de aanvraag van een milieuvergunning.

De bekendmaking van een openbaar onderzoek voor de aanvraag van een milieuvergunning is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

De gemeente Voeren is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Krachtens artikel 8, 10° SWT wordt de gemeente Voeren ter bescherming van haar minderheden met een speciale regeling begiftigd.

Overeenkomstig artikel 11, § 2, tweede lid SWT worden de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in de taalgrensgemeenten in het Nederlands en in het Frans gesteld.

In de bekendmaking in het Frans dienden de woorden “Fourons” en “Rémersdael-Village” te worden gebruikt en niet “Voeren” en “Remersdaal-Dorp”.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.253 van 25 september 2020)



Gemeente Voeren:

klacht tegen de gemeente Voeren met betrekking tot de weigering van een publicatie in een Franstalig dagblad voor de aanwerving van een nieuwe directeur-generaal.

De gemeente Voeren is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Alle publicaties van de gemeente Voeren met betrekking tot aanwervingen zijn mededelingen aan het publiek. Krachtens artikel 11, § 2, tweede lid SWT dienen deze te worden opgesteld in het Nederlands en het Frans.

Overeenkomstig de vaste adviespraktijk van de VCT is het mogelijk om de mededeling hetzij in beide talen in een en dezelfde krant of in hetzelfde weekblad te publiceren, hetzij in een van beide talen in een bepaalde publicatie en in de andere taal in een andere publicatie. In dit laatste geval dienen beide teksten identiek (met dezelfde inhoud) te zijn en moeten ze gelijktijdig gepubliceerd worden in publicaties met dezelfde verspreidingsvorm.

Indien de mededelingen in eenzelfde publicatie in beide talen verschijnen, dienen de termen "in het Nederlands en het Frans" geïnterpreteerd te worden in die zin dat alle teksten gelijktijdig en integraal op het betreffende document moeten verschijnen.

Aangezien er voor deze aanwervingsprocedure een publicatie in drie Nederlandstalige kranten geschiedde, diende er voor deze procedure eveneens een publicatie te geschieden in Franstalige kranten.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.260 van 27 november 2020)

Gemeente Moeskroen:

klacht met betrekking tot de website van de gemeente Moeskroen.

Overeenkomstig artikel 11, § 2, tweede lid SWT worden in de taalgrensgemeenten de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en het Frans gesteld, *in casu* met voorrang voor het Frans.

De Nederlandstalige versie van de website van de gemeente bevat enkel een vermelding dat de website nog in opbouw is en de nieuwe pagina's er geleidelijk aan toegevoegd worden. Er is echter geen enkele andere informatie in het Nederlands beschikbaar.

De website van de gemeente Moeskroen dient integraal in zowel het Nederlands als het Frans beschikbaar te zijn.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.287 van 30 oktober 2020)



**College van burgemeester en schepenen van de gemeente Voeren:
klacht met betrekking tot een uitsluitend in het Nederlands gestelde
publicatie voor de aanwerving van een milieu-expert in de krant 'Het
Belang van Limburg'.**

De gemeente Voeren is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Alle publicaties van de gemeente Voeren met betrekking tot aanwervingen zijn mededelingen aan het publiek. Krachtens artikel 11, § 2, tweede lid SWT dienen deze te worden opgesteld in het Nederlands en het Frans.

Overeenkomstig de vaste adviespraktijk van de VCT is het mogelijk om de mededeling hetzij in beide talen in een en dezelfde krant of in hetzelfde weekblad te publiceren, hetzij in een van beide talen in een bepaalde publicatie en in de andere taal in een andere publicatie. In dit laatste geval dienen beide teksten identiek (met dezelfde inhoud) te zijn en moeten ze gelijktijdig gepubliceerd worden in publicaties met dezelfde verspreidingsvorm.

Indien de mededelingen in eenzelfde publicatie in beide talen verschijnen, dienen de termen "in het Nederlands en het Frans" geïnterpreteerd te worden in die zin dat alle teksten gelijktijdig en integraal op het betreffende document moeten verschijnen.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.293 van 27 november 2020)

5.3 Taalkennis van het personeel



Gemeente Voeren:

klacht met betrekking tot de aanwerving van een tijdelijke technisch assistent.

De gemeente Voeren is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 12, derde lid SWT wenden de diensten zich in de taalgrensgemeenten tot de particulieren in die van beide talen – het Nederlands of het Frans – waarvan de betrokkenen zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd.

Artikel 15, § 2, tweede lid SWT bepaalt aldus dat in de besturen van de taalgrensgemeenten niemand een ambt mag bekleden, waarin hij omgang heeft met het publiek, indien hij niet vooraf geslaagd is voor een examen over de elementaire kennis van de tweede taal, het Nederlands of het Frans, naar gelang van het geval.

Daarnaast stelt het derde lid van artikel 15, § 2 SWT dat deze taalexamens geschieden onder het toezicht van de VCT.

De gemeente Voeren diende aldus een taalexamen over de elementaire kennis van het Frans te organiseren met het oog op de aanwerving van een technisch assistent, ook al was deze aanwerving tijdelijk, en de VCT hierover te informeren, opdat zij kon toezien op het verloop van dit examen.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.262 van 27 november 2020)



Gemeente Voeren:

klacht met betrekking tot het examen over de kennis van het Frans afgelegd door sanctionerende ambtenaren.

De gemeente Voeren is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 12, derde lid SWT wenden de diensten zich in de taalgrensgemeenten tot de particulieren in die van beide talen – het Nederlands of het Frans – waarvan de betrokkenen zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd.

Artikel 15, § 2, tweede lid SWT bepaalt aldus dat in de besturen van de taalgrensgemeenten niemand een ambt mag bekleden, waarin hij omgang heeft met het publiek, indien hij niet vooraf geslaagd is voor een examen over de elementaire kennis van de tweede taal, het Nederlands of het Frans, naar gelang van het geval.

Daarnaast stelt het derde lid van artikel 15, § 2 SWT dat deze taalexamens geschieden onder het toezicht van de VCT.

In haar brief van 7 september 2020 deelt de gemeente Voeren de VCT mee dat de sanctionerende ambtenaren niet in contact komen met het publiek. Het vooraf slagen voor een examen over de elementaire kennis van het Frans is dan ook niet noodzakelijk.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 52.292 van 27 november 2020)

5.4 Taalkennis van de juryleden



Gemeente Voeren:

klacht met betrekking tot de samenstelling van de jury tijdens het taalexamen van 12 augustus 2020 (aanwerving van een milieuexpert B1-B3).

Een van de opdrachten van de VCT is het toezicht op de examens die georganiseerd worden in het kader van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken. De VCT kan er een waarnemer naartoe sturen om na te gaan of deze examens correct worden georganiseerd en overeenkomstig de voorgeschreven regels.

Voor de taalexamens die worden georganiseerd in de taalgrensgemeenten bestaat er geen enkele wettelijke grondslag.

Bijgevolg komt het de taalgrensgemeenten toe om de jury samen te stellen voor elk taalexamen dat ze organiseert en kan de VCT alleen maar het goede verloop van deze examens controleren.

De VCT gaat uit van de veronderstelling dat de taalgrensgemeenten op objectieve, ernstige en onpartijdige wijze kiezen welke leden deel uitmaken van deze jury.

Alleen in het geval dat de waarnemer van de VCT op manifeste wijze vaststelt dat de leden van deze jury niet over de benodigde vaardigheden beschikken om het taalexamen te beoordelen kan de VCT tussenkomen.

(Advies 52.318 van 18 december 2020)

6. Ondernemingen



Ondernemingen:

klacht betreffende maatregelen genomen in verband met het coronavirus.

De SWT is enkel van toepassing op de private ondernemingen indien ofwel zij concessiehouder zijn van een openbare dienst of belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen (art. 1, § 1, 2° SWT), ofwel binnen de bij artikel 52 bepaalde perken, op de handelingen en bescheiden uitgaande van de private nijverheids-, handels- of financiebedrijven (art. 1, § 1, 6° SWT).

Artikel 52, § 1 SWT stelt dat voor de akten en bescheiden, die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen en voor die welke bestemd zijn voor hun personeel, de private nijverheids-, handels- of financiebedrijven de taal van het gebied waar hun exploitatiezetel of onderscheiden exploitatiezetels gevestigd zijn, gebruiken.

Het ministerieel besluit van 23 maart 2020 verplicht de in artikel 1 van datzelfde besluit vermelde handelszaken om de nodige maatregelen te treffen om de regels van *social distancing* te respecteren, in het bijzonder het behoud van een afstand van 1,5 meter tussen elke persoon.

Het voormelde ministerieel besluit regelt echter op geen enkele wijze het taalgebruik, noch wordt er gesteld dat bepaalde informatie dient te worden geafficheerd of aan de klanten dient te worden meegedeeld. Het dient enkel mogelijk te zijn voor de klanten om de regels van *social distancing* te respecteren. In dat verband wordt de verplichting voor de particulier in de artikelen 8 en 8bis van het voormelde ministerieel besluit vermeld.

Hieruit volgt niet dat de handelszaken, die open mogen blijven op basis van het voormelde ministerieel besluit, de concessiehouder zijn van een openbare dienst, noch dat zij belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat. De vermelde handelszaken ressorteren dus niet onder het toepassingsgebied van artikel 1, § 1, 2° SWT.

Het voormelde ministerieel besluit schrijft ook geen akten of bescheiden voor in de zin van artikel 52 SWT.

De VCT stelt vast dat de informatie die handelszaken afficheren in het kader van de maatregelen tegen het coronavirus, niet onder de toepassing van de SWT ressorteren.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 52.131 van 10 juni 2020)



Comensia
coopérative de locataires
huurderscoöperatieve

Comensia cvba:

Franstalige correspondentie met Nederlandstalige huurders.

Comensia cvba is een openbare vastgoedmaatschappij onder het toezicht van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM), belast met opdrachten van openbare dienstverlening zoals bepaald in artikel 67 van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode.

Comensia cvba is aldus belast met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen in de zin van artikel 1, § 1, 2° SWT.

Overeenkomstig artikel 33 W. Brussel I.H. *juncto* artikel 19, eerste lid SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De brieven die gericht zijn aan de betrokkene dienen aldus in het Nederlands te zijn gesteld.

(Advies 52.087 van 10 juli 2020)



Comensia
coopérative de locataires
huuderscoopératieve

Comensia cvba:

klacht met betrekking tot Franstalige contacten met Nederlandstalige huurders.

Comensia cvba is een openbare vastgoedmaatschappij onder het toezicht van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij, belast met opdrachten van openbare dienstverlening zoals bepaald in artikel 67 van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode.

Comensia cvba is aldus belast met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen in de zin van artikel 1, § 1, 2° SWT.

Overeenkomstig artikel 33 W. Brussel I.H. *juncto* artikel 19, eerste lid SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Betrokkene diende dus in het Nederlands te woord kunnen worden gestaan.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.336 van 18 december 2020)

Deel II

Verslag van de Nederlandse afdeling

Hoofdstuk I Klachten waarvoor de Nederlandse afdeling onbevoegd is



Valdel Immo: **klacht betreffende Franstalige verhuurborden.**

De VCT stelt vast dat Valdel Immo een private onderneming is. Hieruit volgt dat voornoemde onderneming *in casu* niet belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, in de zin van artikel 1, § 1, 2° SWT.

De VCT oordeelt derhalve dat Valdel Immo niet onderworpen is aan de SWT en verklaart zich onbevoegd voor wat betreft deze klacht.

(Advies 52.226 van 10 juli 2020)



Vlaamse Regering: **klacht betreffende de begeleidersattesten voor de rijbewijzen.**

De begeleidersattesten die werden uitgereikt in het Waalse Gewest zouden niet aanvaard worden in het Vlaamse Gewest.

Op de website van de Vlaamse overheid, "<https://www.vlaanderen.be/rijbewijs-b-voor-auto/verplicht-vormingsmoment-voor-begeleiders>", staat met betrekking tot de begeleidersattesten voor de rijbewijzen wat volgt: "Het vormingsmoment in Wallonië is niet hetzelfde als het vormingsmoment in Vlaanderen. Als de begeleider een attest heeft van een vormingsmoment in Wallonië zal dat attest niet geaccepteerd worden. De begeleider moet nog steeds een vormingsmoment volgen in Vlaanderen."

Deze aangelegenheid is het gevolg van de bevoegdheidsverdelende regels zoals besloten in de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

De VCT, Nederlandse afdeling, is te dezen onbevoegd om hieromtrent een advies te verlenen.

(Advies 51.344 van 24 januari 2020)



Particulieren: **klacht met betrekking tot taalgebruik op Facebook vanwege een particulier.**

De VCT stelt vast dat de natuurlijke persoon in kwestie niet belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, in de zin van artikel 1, § 1, 2° SWT.

De VCT oordeelt derhalve dat de persoon in kwestie niet onderworpen is aan de SWT en verklaart zich onbevoegd voor wat betreft deze klacht.

(Advies 52.280 van 25 september 2020)



TM Titres-Services – Dienstencheques:
klacht met betrekking tot Franstalige reclame.

De VCT stelt vast dat *TM Titres-Services – Dienstencheques* een private onderneming is. Hieruit volgt dat voornoemde onderneming *in casu* niet belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, in de zin van artikel 1, § 1, 2° SWT. Het feit dat een privaat bedrijf erkend is als dienstencheque-onderneming doet hier geen afbreuk aan.

(Advies 52.302 van 27 november 2020)

Hoofdstuk II Klachten waarvoor de Nederlandse afdeling bevoegd is

1. Centrale diensten

1.1 Betrekkingen met de plaatselijke en gewestelijke diensten



FOD Binnenlandse Zaken:

klacht met betrekking tot systematische ontvangst tweetalige e-mails FOD Binnenlandse Zaken – Radix Team.

De FOD Binnenlandse Zaken is een centrale dienst in de zin van SWT.

Luidens artikel 39, § 2 SWT gebruiken de centrale diensten de taal van het gebied in hun betrekkingen met de plaatselijke en gewestelijke diensten uit het Nederlandse, het Franse en het Duitse taalgebied.

De burgemeester van de gemeente Sint-Pieters-Leeuw diende de e-mails van de FOD Binnenlandse Zaken, Radix Team enkel in het Nederlands te ontvangen. Het forum georganiseerd door de dienst Radix Team dient zo te worden georganiseerd dat ambtenaren of mandatarissen uit het Nederlandse taalgebied geen keuze mogen hebben tussen het lidmaatschap van het Nederlandstalige of het Franstalige forum, maar enkel lid kunnen zijn van het Nederlandstalige forum. Dit houdt echter niet in dat de ambtenaren of mandatarissen uit het Nederlandse taalgebied geen toegang mogen hebben tot het Franstalige forum. Het is immers essentieel omwille van de nationale veiligheid dat zij kennis kunnen nemen van de problemen en uitdagingen van hun collega's over de taalgrens heen.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De Nederlandse afdeling van de VCT neemt akte van het feit dat de mailinglijsten werden aangepast conform de SWT.

(Advies 52.272 van 27 november 2020)

2. Diensten van de gemeenschaps- en gewestregeringen

2.1 Betrekkingen met particulieren



Sodexo: klacht betreffende Franstalige e-mail.

Conform artikel 36, § 1, 1° GWHI dient Sodexo het Nederlands te gebruiken als bestuurstaal, behoudens de bepalingen van § 2 van ditzelfde artikel.

Sodexo dient in de betrekkingen met een particulier woonachtig te Bonheiden enkel het Nederlands te gebruiken.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.142 van 25 september 2020)

2.2 Berichten en mededelingen aan het publiek



Vlaams Centrum Elektronisch Toezicht: klacht met betrekking tot een brief met de standaardrichtlijnen inzake het elektronisch toezicht met in de hoofding een telefoonnummer dat enkel in het Frans werd opgenomen en niet in het Nederlands.

Het Vlaams Centrum Elektronisch Toezicht (VCET) is een dienst van de Vlaamse Regering waarvan de werkring het gehele ambtsgebied van het Vlaams Gewest bestrijkt.

Overeenkomstig artikel 36, § 1, 1° GWHI gebruiken de diensten van de Vlaamse Regering het Nederlands als bestuurstaal. Met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, is op de betrokken diensten de taalregeling van toepassing die door de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen.

Uit het voorgaande volgt dat op het betrokken document gegeven aan een inwoner van het Nederlands homogeen taalgebied een telefoonnummer dat in het Nederlands werd opgenomen diende te worden vermeld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat het VCET alle stappen heeft ondernomen om het document aan te passen met correcte telefoonnummer van het VCET en het aangepaste document te verspreiden naar de lokale gevangenissen via de dienst gevangeniswezen.

(Advies 52.167 van 3 juli 2020)

3. Plaatselijke diensten

3.1 Betrekkingen met particulieren



SBAT Sint-Denijs-Westrem: klacht met betrekking tot de aflegging van het theoretisch rijexamen.

De VCT stelt vast dat de bevoegdheid tot de organisatie en erkenningsvoorwaarden van rij scholen en examencentra werd overgedragen aan de gewesten, die als enige bevoegd zijn om de examencentra te erkennen. Derhalve dient er inzake de toepassing van het taalgebruik in bestuurszaken verwezen te worden voor wat betreft het Vlaamse en Waalse Gewest naar de GWHI en voor wat betreft het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest naar de W. Brussel I.H. De VCT heeft in haar adviezen nrs. 47.237 van 5 februari 2016 en 49.162 van 22 september 2017 op dezelfde wijze geadviseerd over de taalregeling bij erkende opleidingscentra en opleidingsprogramma's aangaande het goederenverkeer.

Conform artikel 36, § 1 GWHI is in beginsel de bestuurstaal het Nederlands voor het Vlaamse Gewest. Bijgevolg dienen, onverminderd de eventuele toepassing van artikel 36, § 2 GWHI en de mogelijkheid tot bijstand van een tolk zoals bepaald in het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs, de erkende opleidingscentra in het Vlaamse Gewest de theoretische examens enkel in het Nederlands organiseren.

In casu worden de theoretische examens georganiseerd in overeenstemming met de SWT en andere bovenvermelde wettelijke bepalingen. De dag en het tijdstip waarop de examens plaatsvinden met begeleiding van een doventolk, begeleider of taaltolk is een organisatorische kwestie die buiten het toepassingsgebied van de SWT ressorteert.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 52.118 van 10 juli 2020)



Stad Menen: klacht met betrekking tot Engelstalige e-mail in het kader van parkeerbeheer.

Overeenkomstig artikel 1, 2° SWT is de SWT van toepassing op de natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of openbare diensten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

Artikel 50 SWT stelt verder dat de aanstelling, uit welken hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen ontslaat de diensten niet van de toepassing van de SWT.

De Stad Menen dient als plaatselijke dienst gevestigd in het Nederlands taalgebied op grond van artikel 12 SWT uitsluitend het Nederlands te gebruiken in zijn betrekkingen met particulieren onverminderd de mogelijkheid die hem gelaten wordt aan particulieren die gevestigd zijn in een ander taalgebied te antwoorden in de taal waarvan de betrokkenen zich bedienen.

Deze verplichting geldt eveneens ten aanzien van Indigo/Streeteo in kader van hun opdracht als concessionaris parkeren.

De betrokken e-mails naar waar de klager verwijst zijn echter geen berichten die afkomstig zijn van de Stad Menen of Indigo/Streeteo. De klager heeft de Engelstalige e-mail van Be-Mobile ontvangen nadat hij zelf rechtstreeks contact had genomen met Be-Mobile, de provider voor het elektronisch parkeren. Het gaat bijvoorbeeld een automatische e-mail ter verificatie na een registratie bij Be-Mobile. Deze registratie werd gedaan bij Be-Mobile, een externe provider, en niet bij Indigo/Streeteo of de stad Menen.

Uit het voorgaande volgt dat de Stad Menen of Indigo/Streeteo niet verantwoordelijk zijn voor de Engelstalige e-mails gestuurd door Be-Mobile.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 52.105 van 10 juni 2020)



Stad Oostende:

klacht betreffende toezichthouders winkelstraten.

De stad Oostende is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT. De SWT zijn evenzeer van toepassing op de natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

Overeenkomstig artikel 12 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst die in het Nederlandse taalgebied is gevestigd uitsluitend het Nederlands voor zijn betrekkingen met de particulieren, onverminderd de mogelijkheid die hem gelaten wordt aan de particulieren, die gevestigd zijn in een ander taalgebied, te antwoorden in de taal waarvan de betrokkenen zich bedienen.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT, Nederlandse afdeling, neemt akte van het feit dat de stad Oostende uitgebreide maatregelen in voege heeft om de SWT na te leven en dat er dezelfde dag nog werd bijgestuurd.

(Advies 52.202 van 18 december 2020)



bpost:

klacht met betrekking tot postkantoor van Merchtem.

Aangezien bpost een autonoom overheidsbedrijf is, is zij onderworpen aan de SWT (zie: art. 1, § 1, 4° Wet Overheidsbedrijven), ongeacht of het al dan niet commerciële activiteiten betreft.

Overeenkomstig artikel 12 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst, die in het Nederlandse taalgebied gevestigd is, uitsluitend het Nederlands in de betrekkingen met de particulieren, onverminderd de mogelijkheid die hem gelaten wordt aan de particulieren, die gevestigd zijn in een ander taalgebied, te antwoorden in de taal waarvan de betrokkenen zich bedienen.

In zoverre de loketbediendes het Frans gebruikten ten aanzien van particulieren woonachtig in het Nederlandse taalgebied, wordt de klacht ontvankelijk en gegrond bevonden.

In zoverre de loketbediendes het Frans gebruikten met toepassing van het hoffelijkheidsbeginsel, wordt de klacht ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 52.301 van 23 oktober 2020)



**Vrije Basisschool Sint-Jozef:
klacht betreffende Engelstalig verkeersbord aan
school in Ieper.**

Voor waarschuwingsborden geldt dezelfde taalregeling als voor verkeersborden die, overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT, berichten of mededelingen aan het publiek zijn (zie VCT-advies nr. 43.137 van 14 oktober 2011).

Overeenkomstig artikel 11, § 1 SWT stellen de plaatselijke diensten gevestigd in het Nederlandse taalgebied hun berichten en mededelingen bestemd voor het publiek, uitsluitend in het Nederlands.

De waarschuwingsborden die aan de basisscholen in de betrokken gemeente, *in casu* de gemeente Ieper, worden geplaatst, dienen uitsluitend in het Nederlands gesteld te zijn.

De VCT, Nederlandse afdeling, acht de klacht derhalve ontvankelijk en gegrond.

(Advies 51.389 van 24 januari 2020)



**NMBS:
klacht tegen het gebruik van de talen door NMBS.**

In haar advies nr. 50.315 van 5 oktober 2018 heeft de Nederlandse afdeling van de VCT het volgende geadviseerd over een klacht tegen een tweetalige aankondiging in een trein op de lijn Antwerpen Centraal/ Poperinge/ Lille bij de aankomst van de trein in Kortrijk:

“Mondelinge aankondigingen in stations en op treinen van de NMBS zijn berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, in de zin van de SWT.

De stations van de NMBS dienen gekwalificeerd te worden als plaatselijke diensten in de zin van artikel 9 SWT. Treinen zijn gewestelijke diensten waarvan de nadere kwalificatie afhankelijk is van welke taalgebieden en gemeenten zij doorkruisen.

Overeenkomstig de SWT mag enkel de taal van het gebied gebruikt worden in de treinen en de stations in het eentalig gebied. In het homogeen Nederlands taalgebied dienen de mondelinge aankondigingen, berichten via schermen en andere berichten en mededelingen bestemd voor het publiek enkel te gebeuren in het Nederlands (art. 11, § 1 SWT).

In het advies nr. 50.036 van 23 februari 2018 van de verenigde vergadering van de VCT werd het volgende gesteld over de mogelijkheden om andere talen te gebruiken:

“B Berichten en mededelingen bestemd voor toeristen

[...]

Enkel van de uitzondering van artikel 11, § 3 SWT gebruik kan worden gemaakt in de stations gelegen in een eentalig gebied, en dit op grond van de volgende voorwaarden:

- het station dient zich te bevinden op het grondgebied van een gemeente dat erkend is als een toeristisch centrum door de daartoe bevoegde overheid;

- indien niet het volledige grondgebied van de gemeente erkend is, dient het station zich te bevinden binnen het erkende gedeelte van het grondgebied;
- de gemeenteraad van die gemeente moet de beslissing hebben genomen dat de berichten en mededelingen die bestemd zijn voor toeristen, ten minste in de drie talen worden gesteld;
- de berichten en mededelingen moeten specifiek gericht zijn aan toeristen. Alle andere berichten en mededelingen die bestemd zijn voor het publiek, dienen uitsluitend in de taal van het gebied te worden gesteld;
- deze berichten en mededelingen bestemd voor toeristen dienen minstens in de drie landstalen (Nederlands, Frans en Duits), met voorrang voor de streektaal, te worden gesteld voordat ze kunnen worden afgekondigd in een andere taal, zoals het Engels.”

C Berichten en mededelingen bestemd voor internationaal publiek

Wanneer berichten en mededelingen bestemd zijn voor een internationaal publiek, kunnen deze berichten en mededelingen volgens de vaste rechtspraak van de VCT ook worden gesteld in andere talen dan de taal van het gebied. De VCT heeft al eerder geoordeeld dat dit mogelijk is voor mondelinge of schriftelijke mededelingen aan het publiek in het treinstation van de luchthaven Brussel-Nationaal (VCT 12 juni 2009, nr. 40.234) of voor aankondigingen in de grootste stations van België voor de internationale treinen en voor de treinen naar de nationale luchthaven (VCT 18 oktober 2013, nr. 45.048). Deze berichten en mededelingen mogen naast de in België gesproken talen ook in andere talen worden gesteld, met steeds voorrang voor de taal van het gebied.”

In dit advies werd duidelijk gesteld dat de mogelijkheid om andere talen te gebruiken dan de taal van het gebied enkel bestaat in de bepaalde stations en niet in de treinen.

Dit heeft tot gevolg dat het op de trein van de lijn Antwerpen Centraal/ Poperinge/ Lille Flandres niet mogelijk is om de aankondiging van deze splitsing in het Nederlands en in het Frans om te roepen.

Derhalve is de klacht ontvankelijk en gegrond.”

De conducteur van de trein heeft *in casu* overeenkomstig de SWT de afkondigingen bij de aankomst in het station van Brugge enkel gedaan in het Nederlands.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 52.048 van 3 juli 2020)



Stad Antwerpen:

klacht betreffende informatie over het coronavirus in het Arabisch.

De plaatselijke diensten in het homogeen Nederlandse taalgebied stellen hun berichten en mededelingen aan het publiek uitsluitend in het Nederlands (art. 11, § 1 SWT).

De Nederlandse afdeling van de VCT heeft in verschillende adviezen gesteld dat zij er zich van bewust is dat administraties en openbare diensten heden ten dage regelmatig in contact komen met een anderstalig publiek door de aard van de dienstverlening en door specifieke projecten die door hen worden ontwikkeld, bijvoorbeeld in het kader van integratie. Het gebruik van vreemde talen, naast de SWT, kan dan wenselijk zijn.

De VCT heeft in haar rechtspraak aanvaard dat voor specifieke projecten een andere taal of talen kunnen worden gebruikt dan deze die door de SWT worden voorgeschreven (cf. VCT-advies nr. 49.138 van 30 juni 2017 en nr. 47.055 van 18 september 2015). In de vaste rechtspraak van de VCT geldt deze uitzondering echter voor de plaatselijke diensten, en op voorwaarde dat het een vertaling betreft en dat in de anderstalige teksten duidelijk aangegeven staat dat het een vertaling betreft.

Ook moet de tekst eveneens in de opgelegde taal of talen beschikbaar zijn zodat het duidelijk is dat particulieren over dezelfde informatie beschikken in de opgelegde taal of talen.

Deze vaste rechtspraak heeft als doel iedere uitzondering op de SWT te beperken tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang (cf. VCT-advies nr. 50.366 van 9 november 2018). Iedere uitzondering dient aldus zo veel mogelijk beperkt te worden in zowel omvang als tijd, aangezien het gebruik van vreemde talen enkel uitzonderlijk of als overgangsmaatregel kan worden toegestaan. De VCT heeft bijvoorbeeld in het verleden gunstige adviezen gegeven over het gebruik van de andere talen toegestaan wanneer dit gebruik noodzakelijk was voor de volksgezondheid.

In kader van de coronacrisis is het gerechtvaardigd dat de maatregelen ter bestrijding van deze crisis in andere talen dan het Nederlands worden gesteld. Het gebruik van het Arabisch op de affiche werd overigens beperkt tot hetgeen wat absoluut noodzakelijk is.

Er werd echter nagelaten te vermelden dat de Engelse tekst louter een vertaling is van de Nederlandse tekst. Deze vermelding is essentieel om te benadrukken dat de enige officiële bestuurstaal van de stad Antwerpen het Nederlands is.

De klacht is ontvankelijk en gegrond omwille van het feit dat niet aan de vormvereisten van de vaste adviespraktijk is voldaan.

(Advies 52.154 van 3 juli 2020)



**NMBS:
klacht betreffende aankondigingen in het station van Kortrijk.**

Mondelinge aankondigingen in stations en op treinen van de NMBS zijn berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in de zin van de SWT.

De stations van de NMBS dienen gekwalificeerd te worden als plaatselijke diensten in de zin van artikel 9 SWT. Treinen zijn gewestelijke diensten waarvan de nadere kwalificatie afhankelijk is van welke taalgebieden en gemeenten zij doorkruisen.

Overeenkomstig de SWT mag enkel de taal van het gebied gebruikt worden in de treinen en de stations in het eentalig gebied. In het homogeen Nederlands taalgebied dienen de mondelinge aankondigingen, berichten via schermen en andere berichten en mededelingen bestemd voor het publiek enkel te gebeuren in het Nederlands (art. 11, § 1 SWT).

In de adviezen nrs. 50.036 van 23 februari 2018 en 50.315 van 5 oktober 2018 van de verenigde vergadering van de VCT werd het volgende gesteld over de mogelijkheden om andere talen te gebruiken:

“B Berichten en mededelingen bestemd voor toeristen

Enkel van de uitzondering van artikel 11, § 3 SWT gebruik kan worden gemaakt in de stations gelegen in een eentalig gebied, en dit op grond van de volgende voorwaarden:

- het station dient zich te bevinden op het grondgebied van een gemeente dat erkend is als een toeristisch centrum door de daartoe bevoegde overheid;
- indien niet het volledige grondgebied van de gemeente erkend is, dient het station zich te bevinden binnen het erkende gedeelte van het grondgebied;
- de gemeenteraad van die gemeente moet de beslissing hebben genomen dat de berichten en mededelingen die bestemd zijn voor toeristen, ten minste in de drie talen worden gesteld;
- de berichten en mededelingen moeten specifiek gericht zijn aan toeristen. Alle andere berichten en mededelingen die bestemd zijn voor het publiek, dienen uitsluitend in de taal van het gebied te worden gesteld;

- deze berichten en mededelingen bestemd voor toeristen dienen minstens in de drie landstalen (Nederlands, Frans en Duits), met voorrang voor de streektaal, te worden gesteld voordat ze kunnen worden afgekondigd in een andere taal, zoals het Engels.

C Berichten en mededelingen bestemd voor internationaal publiek

Wanneer berichten en mededelingen bestemd zijn voor een internationaal publiek, kunnen deze berichten en mededelingen volgens de vaste rechtspraak van de VCT ook worden gesteld in andere talen dan de taal van het gebied. De VCT heeft al eerder geoordeeld dat dit mogelijk is voor mondelinge of schriftelijke mededelingen aan het publiek in het treinstation van de luchthaven Brussel-Nationaal (VCT 12 juni 2009, nr. 40.234) of voor aankondigingen in de grootste stations van België voor de internationale treinen en voor de treinen naar de nationale luchthaven (VCT 18 oktober 2013, nr. 45.048). Deze berichten en mededelingen mogen naast de in België gesproken talen ook in andere talen worden gesteld, met steeds voorrang voor de taal van het gebied.”

In dit advies werd duidelijk gesteld dat de mogelijkheid om andere talen te gebruiken dan de taal van het gebied enkel bestaat in de bepaalde stations en niet in de treinen. Dit heeft tot gevolg dat het op de trein van de lijn Antwerpen Centraal/ Poperinge/ Lille Flandres niet mogelijk is om de aankondiging in het Nederlands en in het Frans om te roepen.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 51.364 van 14 februari 2020)



Stad Herentals:

klacht met betrekking tot link naar anderstalige informatie over coronamaatregelen.

De plaatselijke diensten in het homogeen Nederlandse taalgebied stellen hun berichten en mededelingen aan het publiek uitsluitend in het Nederlands (art. 11, § 1 SWT).

Het Agentschap Integratie en Inburgering dient als dienst van de Vlaamse Regering op grond van artikel 36, §§ 1 en 2 GWHI het Nederlands te gebruiken als bestuurstaal, uitgezonderd wat betreft de gemeenten met een speciale taalregeling. De diensten van die gemeenten vallen onder de toepassing van de taalregeling die door de SWT wordt opgelegd aan die plaatselijke diensten.

De Nederlandse afdeling van de VCT heeft in verschillende adviezen gesteld dat zij er zich van bewust is dat administraties en openbare diensten heden ten dage regelmatig in contact komen met een anderstalig publiek door de aard van de dienstverlening en door specifieke projecten die door hen worden ontwikkeld, bijvoorbeeld in het kader van integratie. Het gebruik van vreemde talen, naast de landstalen, kan dan wenselijk zijn.

De VCT heeft in haar adviespraktijk aanvaard dat voor specifieke projecten een andere taal of talen kunnen worden gebruikt dan deze die door de SWT worden voorgeschreven (cf. VCT-advies nr. 49.138 van 30 juni 2017 en nr. 47.055 van 18 september 2015). In de vaste adviespraktijk van de VCT geldt deze uitzondering echter voor de plaatselijke diensten, en op voorwaarde dat het een vertaling betreft en dat in de anderstalige teksten duidelijk aangegeven staat dat het een vertaling betreft. Ook moet de tekst eveneens in de opgelegde taal of talen beschikbaar zijn zodat het duidelijk is dat particulieren over dezelfde informatie beschikken in de opgelegde taal of talen.

Deze vaste adviespraktijk heeft als doel iedere uitzondering op de SWT te beperken tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang (cf. VCT-advies nr. 50.366 van 9 november 2018). Iedere uitzondering dient aldus zo veel mogelijk beperkt te worden in zowel omvang als tijd, aangezien het gebruik van vreemde talen enkel uitzonderlijk of als overgangsmaatregel kan worden

toegestaan. De VCT heeft bijvoorbeeld in het verleden gunstige adviezen gegeven over het gebruik van de andere talen wanneer dit gebruik noodzakelijk was voor de volksgezondheid.

In het kader van de coronacrisis is het gerechtvaardigd dat de maatregelen ter bestrijding van deze crisis in andere talen dan het Nederlands worden gesteld (zie adviezen van de Nederlandse afdeling van de VCT in dezelfde zin: adviezen nrs. 52.121 van 10 juni 2020, 52.136-52.141-52.145 van 3 juli 2020, 52.194 van 3 juli 2020 en 52.154 van 3 juli 2020).

Het gebruik van andere talen door de stad Herentals beperkt zich tot de tekst “*Nederlands? Français? English? Deutsch? Arabic?*” met een link naar de webstek van het Agentschap Integratie en Inburgering, zowel op haar Facebookpagina als op haar webstek. Een bepalend element bij de beoordeling van de noodzakelijkheid van het gebruik van andere talen naast het Nederlands is de duur van verblijf in de Vlaamse Gemeenschap. Door enkel te verwijzen naar een pagina van de webstek van het Agentschap Integratie en Inburgering richt de stad Herentals het gebruik van andere talen *in casu* zich tot degenen die zich in eerste integratiefase bevinden en nog niet de gelegenheid hadden voldoende Nederlands te leren en te leren kennen.

Op de webstek van het Agentschap Integratie en Inburgering staat duidelijk aangegeven in de anderstalige teksten dat het een vertaling betreft, en zijn de anderstalige teksten eveneens beschikbaar in de opgelegde taal, *in casu* het Nederlands.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden ten aanzien van de stad Herentals.

(Advies 52.314-52.330 van 23 oktober 2020)



Stad Gent:

klacht met betrekking tot de verspreiding van informatieaffiches in het Turks en Arabisch.

De betrokken informatieaffiches zijn berichten of mededelingen aan het publiek.

Plaatselijke diensten gelegen in het homogeen Nederlands taalgebied, zoals de Stad Gent, dienen hun berichten en mededelingen aan het publiek overeenkomstig artikel 11, § 1 SWT uitsluitend op te stellen in de taal van het gebied, het Nederlands.

De Nederlandse afdeling van de VCT is er zich van bewust dat administraties en openbare diensten heden ten dage regelmatig in contact komen met een anderstalig publiek door de aard van de dienstverlening en door specifieke projecten die door hen worden ontwikkeld, bijvoorbeeld in het kader van integratie. Het gebruik van vreemde talen, naast de SWT, kan dan wenselijk zijn.

De VCT heeft in haar rechtspraak aanvaard dat voor specifieke projecten een andere taal of talen kunnen worden gebruikt dan deze die door de SWT worden voorgeschreven (VCT 49.138 van 30 juni 2017 en 47.055 van 18 september 2015). In de vaste rechtspraak van de VCT geldt deze uitzondering echter voor de plaatselijke diensten, en op voorwaarde dat het een vertaling betreft en dat in de anderstalige teksten duidelijk aangegeven staat dat het een vertaling betreft. Ook moet de tekst eveneens in de opgelegde taal of talen beschikbaar zijn zodat het duidelijk is dat particulieren over dezelfde informatie beschikken in de opgelegde taal of talen.

Deze vaste rechtspraak heeft als doel iedere uitzondering op de SWT te beperken tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang (VCT 9 november 2018, nr. 50.366). Iedere

uitzondering dient aldus zo veel mogelijk beperkt te worden in zowel omvang als tijd, aangezien het gebruik van vreemde talen enkel uitzonderlijk of als overgangsmaatregel kan worden toegestaan. In dit specifieke geval is het bijzonder doel het informeren van bepaalde lokale geloofsgemeenschappen over de LEZ-zone.

In haar advies nr. 48.307 van 27 januari 2017 heeft de VCT het volgende geadviseerd over de doelgroep aan wie de anderstalige communicatie kan worden gericht:

“De doelgroep waarvoor de anderstalige introductiebrief, vragenlijst en herinneringsbrief is bestemd, is echter te algemeen en weinig precies omschreven. In de voorgestelde methode wordt er immers een onderscheid gemaakt naargelang de concrete kennis van het Nederlands in hoofde van de ondervraagde persoon en niet naargelang de duur van verblijf in de Vlaamse Gemeenschap, dat een bepalend element dient te zijn bij de beoordeling van de wenselijkheid of noodzakelijkheid van het gebruik van andere talen naast het Nederlands.

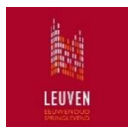
Daarom zal de Nederlandse afdeling enkel een gunstig advies over uw aanvraag kunnen brengen voor zover het gebruik van andere talen in betrekkingen met personen uit het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest wordt beperkt tot de inwoners die zich in een eerste integratiefase bevinden en nog niet de gelegenheid hadden voldoende Nederlands te leren en te leren kennen.”

Het doelpubliek ten aanzien waarvan de betrokken affiches zijn gericht bestaat uit alle leden van bepaalde lokale geloofsgemeenschappen. Er wordt geen onderscheid gemaakt naargelang de duur van verblijf in de Vlaamse Gemeenschap, dat een bepalend element dient te zijn bij de beoordeling van de noodzakelijkheid van het gebruik van andere talen naast het Nederlands. De Stad Gent heeft *in casu* nagelaten om het gebruik van deze andere talen te beperken tot degenen die zich in eerste integratiefase bevinden en nog niet de gelegenheid hadden voldoende Nederlands te leren en te leren kennen. De Stad Gent had bijvoorbeeld in plaats van de affiches te verspreiden in de gebedsruimtes van de voormelde lokale geloofsgemeenschappen deze affiches kunnen ophangen in de lokalen van de stadsdiensten die verantwoordelijk zijn voor integratie.

Bijkomend stelt de VCT eveneens vast dat nergens op de betrokken affiche staat vermeld dat de tekst in de andere taal een vertaling is vanuit het Nederlands. Overigens werd niet voorafgaandelijk aan de VCT gevraagd of het gebruik van vreemde talen *in casu* kon worden toegelaten.

Rekening houdende met voorgaande elementen wordt de klacht ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.038-52.040 van 10 juni 2020)



Stad Leuven:

klacht met betrekking tot een gedeeltelijk in het Engels opgestelde flyer over de coronacrisis.

De plaatselijke diensten in het homogeen Nederlandse taalgebied stellen hun berichten en mededelingen aan het publiek uitsluitend in het Nederlands (art. 11, § 1 SWT).

De Nederlandse afdeling van de VCT heeft in verschillende adviezen gesteld dat zij er zich van bewust is dat administraties en openbare diensten heden ten dage regelmatig in contact komen met een anderstalig publiek door de aard van de dienstverlening en door specifieke projecten die door hen worden ontwikkeld, bijvoorbeeld in het kader van integratie. Het gebruik van vreemde talen, naast de SWT, kan dan wenselijk zijn.

De VCT heeft in haar rechtspraak aanvaard dat voor specifieke projecten een andere taal of talen kunnen worden gebruikt dan deze die door de SWT worden voorgeschreven (VCT 49.138 van 30 juni 2017 en 47.055 van 18 september 2015). In de vaste rechtspraak van de VCT geldt deze uitzondering echter voor de plaatselijke diensten, en op voorwaarde dat het een vertaling betreft en dat in de anderstalige teksten duidelijk aangegeven staat dat het een vertaling betreft. Ook moet de tekst eveneens in de opgelegde taal of talen beschikbaar zijn zodat het duidelijk is dat particulieren over dezelfde informatie beschikken in de opgelegde taal of talen.

Deze vaste rechtspraak heeft als doel iedere uitzondering op de SWT te beperken tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang (VCT 9 november 2018, nr. 50.366). Iedere uitzondering dient aldus zo veel mogelijk beperkt te worden in zowel omvang als tijd, aangezien het gebruik van vreemde talen enkel uitzonderlijk of als overgangmaatregel kan worden toegestaan. De VCT heeft bijvoorbeeld in het verleden gunstige adviezen gegeven over het gebruik van de andere talen toegestaan wanneer dit gebruik noodzakelijk was voor de volksgezondheid.

In kader van de coronacrisis is het gerechtvaardigd dat de maatregelen ter bestrijding van deze crisis in andere talen dan het Nederlands worden gesteld. Het gebruik van het Engels op de flyer werd overigens beperkt tot hetgeen wat absoluut noodzakelijk is: de begeleidende brief in het Engels bevat minder informatie dan de brief in het Nederlands en de uitleg over de maatregelen beperkt zich tot een doorverwijzing naar andere informatiekanalen en werd niet volledig gesteld in het Engels op de flyer.

Er werd echter nagelaten te vermelden dat de Engelse tekst louter een vertaling is van de Nederlandse tekst. Deze vermelding is essentieel om te benadrukken dat enige officiële bestuurstaal van de stad Leuven het Nederlands is.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden omwille van het feit dat niet aan de vormvereisten van de vaste adviespraktijk is voldaan.

(Advies 52.121 van 10 juni 2020)



Gemeente Liedekerke:

klacht met betrekking tot bericht op Facebook in het Nederlands, het Frans, het Engels en het Arabisch over gezondheidsmaatregelen tijdens het vieren van de ramadan.

De plaatselijke diensten in het homogeen Nederlandse taalgebied stellen hun berichten en mededelingen aan het publiek uitsluitend in het Nederlands (art. 11, § 1 SWT).

De Nederlandse afdeling van de VCT heeft in verschillende adviezen gesteld dat zij er zich van bewust is dat administraties en openbare diensten heden ten dage regelmatig in contact komen met een anderstalig publiek door de aard van de dienstverlening en door specifieke projecten die door hen worden ontwikkeld, bijvoorbeeld in het kader van integratie. Het gebruik van vreemde talen, naast de SWT, kan dan wenselijk zijn.

De VCT heeft in haar rechtspraak aanvaard dat voor specifieke projecten een andere taal of talen kunnen worden gebruikt dan deze die door de SWT worden voorgeschreven (VCT-advies nr. 49.138 van 30 juni 2017 en nr. 47.055 van 18 september 2015). In de vaste rechtspraak van de VCT geldt deze uitzondering echter voor de plaatselijke diensten, en op voorwaarde dat het een vertaling betreft en dat in de anderstalige teksten duidelijk aangegeven staat dat het een vertaling betreft.

Ook moet de tekst eveneens in de opgelegde taal of talen beschikbaar zijn zodat het duidelijk is dat particulieren over dezelfde informatie beschikken in de opgelegde taal of talen.

Deze vaste rechtspraak heeft als doel iedere uitzondering op de SWT te beperken tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang (VCT-advies nr. 50.366 van 9 november 2018). Iedere uitzondering dient aldus zo veel mogelijk beperkt te worden in zowel omvang als tijd, aangezien het gebruik van vreemde talen enkel uitzonderlijk of als overgangmaatregel kan worden toegestaan. De VCT heeft bijvoorbeeld in het verleden gunstige adviezen gegeven over het gebruik van de andere talen toegestaan wanneer dit gebruik noodzakelijk was voor de volksgezondheid.

In het kader van de coronacrisis is het gerechtvaardigd dat de maatregelen ter bestrijding van deze crisis in andere talen dan het Nederlands worden gesteld. Er werd echter nagelaten te vermelden dat deze teksten louter een vertaling zijn van de Nederlandse tekst. Deze vermelding is essentieel om te benadrukken dat ten gevolge van de Grondwet en de SWT de enige officiële bestuurstaal van de gemeente Liedekerke het Nederlands is.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden omwille van het feit dat niet aan de vormvereisten van de vaste adviespraktijk van de VCT is voldaan.

(Advies 52.136-52.141-52.145 van 3 juli 2020)



Stad Leuven:

klacht met betrekking tot een gedeeltelijk in het Engels opgestelde flyer over de coronacrisis.

De plaatselijke diensten in het homogeen Nederlandse taalgebied stellen hun berichten en mededelingen aan het publiek uitsluitend in het Nederlands (art. 11, § 1 SWT).

De Nederlandse afdeling van de VCT heeft in verschillende adviezen gesteld dat zij er zich van bewust is dat administraties en openbare diensten heden ten dage regelmatig in contact komen met een anderstalig publiek door de aard van de dienstverlening en door specifieke projecten die door hen worden ontwikkeld, bijvoorbeeld in het kader van integratie. Het gebruik van vreemde talen, naast de SWT, kan dan wenselijk zijn.

De VCT heeft in haar rechtspraak aanvaard dat voor specifieke projecten een andere taal of talen kunnen worden gebruikt dan deze die door de SWT worden voorgeschreven (VCT-adviezen nr. 49.138 van 30 juni 2017 en nr. 47.055 van 18 september 2015). In de vaste rechtspraak van de VCT geldt deze uitzondering echter voor de plaatselijke diensten, en op voorwaarde dat het een vertaling betreft en dat in de anderstalige teksten duidelijk aangegeven staat dat het een vertaling betreft. Ook moet de tekst eveneens in de opgelegde taal of talen beschikbaar zijn zodat het duidelijk is dat particulieren over dezelfde informatie beschikken in de opgelegde taal of talen.

Deze vaste rechtspraak heeft als doel iedere uitzondering op de SWT te beperken tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang (VCT-advies nr. 50.366 van 9 november 2018). Iedere uitzondering dient aldus zo veel mogelijk beperkt te worden in zowel omvang als tijd, aangezien het gebruik van vreemde talen enkel uitzonderlijk of als overgangmaatregel kan worden toegestaan. De VCT heeft bijvoorbeeld in het verleden gunstige adviezen gegeven over het gebruik van de andere talen toegestaan wanneer dit gebruik noodzakelijk was voor de volksgezondheid.

In kader van de coronacrisis is het gerechtvaardigd dat de maatregelen ter bestrijding van deze crisis in andere talen dan het Nederlands worden gesteld. Het gebruik van het Engels op de flyer werd overigens beperkt tot hetgeen wat absoluut noodzakelijk is: de begeleidende brief in het Engels bevat minder informatie dan de brief in het Nederlands en de uitleg over de maatregelen beperkt zich tot een doorverwijzing naar andere informatiekanalen en werd niet volledig gesteld in het Engels op de flyer.

Er werd echter nagelaten te vermelden dat de Engelse tekst louter een vertaling is van de Nederlandse tekst. Deze vermelding is essentieel om te benadrukken dat enige officiële bestuurstaal van de stad Leuven het Nederlands is.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden omwille van het feit dat niet aan de vormvereisten van de vaste adviespraktijk is voldaan.

(Advies 52.194 van 3 juli 2020)



VBS Sint-Benedictus:

klacht met betrekking tot Engelstalig verkeersbord.

Overeenkomstig artikel 11, § 1 SWT stellen de plaatselijke diensten gevestigd in het Nederlandse taalgebied hun berichten en mededelingen bestemd voor het publiek uitsluitend in het Nederlands.

De waarschuwingsborden die in de betrokken gemeente, *in casu* de gemeente Poperinge, worden geplaatst, dienen uitsluitend in het Nederlands gesteld te zijn.

De Engelstalige sticker werd echter verwijderd langs de voorkant en is onleesbaar langs de achterkant.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 52.207 van 25 september 2020)



Gemeente Hooglede:

klacht met betrekking tot Engelstalig verkeersbord.

Overeenkomstig artikel 11, § 1 SWT stellen de plaatselijke diensten gevestigd in het Nederlandse taalgebied hun berichten en mededelingen bestemd voor het publiek uitsluitend in het Nederlands.

De waarschuwingsborden die in de betrokken gemeente, *in casu* de gemeente Hooglede, worden geplaatst, dienen uitsluitend in het Nederlands gesteld te zijn.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.223 van 25 september 2020)



Vrije Basisschool Hooglede:

klacht met betrekking tot Engelstalig verkeersbord.

Overeenkomstig artikel 11, § 1 SWT stellen de plaatselijke diensten gevestigd in het Nederlandse taalgebied hun berichten en mededelingen bestemd voor het publiek uitsluitend in het Nederlands.

De waarschuwingsborden die in de betrokken gemeente, *in casu* de gemeente Hooglede, worden geplaatst, dienen uitsluitend in het Nederlands gesteld te zijn.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.224 van 25 september 2020)



Vrije Basisschool Ieper:

klacht met betrekking tot Engelstalig verkeersbord.

Overeenkomstig artikel 11, § 1 SWT stellen de plaatselijke diensten gevestigd in het Nederlandse taalgebied hun berichten en mededelingen bestemd voor het publiek uitsluitend in het Nederlands.

De waarschuwborden die in de betrokken gemeente worden geplaatst, dienen uitsluitend in het Nederlands gesteld te zijn.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.225 van 25 september 2020)



KUURNE

Gemeente Kuurne:

klacht met betrekking tot Engelstalig verkeersbord in Kuurne.

Voor waarschuwborden geldt dezelfde taalregeling als voor verkeersborden die, overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT, berichten of mededelingen aan het publiek zijn (zie VCT-advies nr. 43.137 van 14 oktober 2011).

Overeenkomstig artikel 11, § 1 SWT stellen de plaatselijke diensten gevestigd in het Nederlandse taalgebied hun berichten en mededelingen bestemd voor het publiek, uitsluitend in het Nederlands.

De waarschuwborden in de betrokken gemeente, *in casu* de gemeente Kuurne, worden geplaatst, dienen uitsluitend in het Nederlands gesteld te zijn.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.268 van 18 december 2020)



Gemeente Poperinge:

klacht met betrekking tot Engelstalig verkeersbord in Poperinge.

Voor waarschuwborden geldt dezelfde taalregeling als voor verkeersborden die, overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT, berichten of mededelingen aan het publiek zijn (zie VCT-advies nr. 43.137 van 14 oktober 2011).

Overeenkomstig artikel 11, § 1 SWT stellen de plaatselijke diensten gevestigd in het Nederlandse taalgebied hun berichten en mededelingen bestemd voor het publiek, uitsluitend in het Nederlands.

De waarschuwborden in de betrokken gemeente, *in casu* de gemeente Poperinge, worden geplaatst, dienen uitsluitend in het Nederlands gesteld te zijn.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.308 van 18 december 2020)



bpost:

klacht met betrekking tot tweetalige opschriften aan afhaalpunt in Denderleeuw.

Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de SWT.

Aangezien bpost een autonoom overheidsbedrijf is, is zij onderworpen aan de SWT (zie: art. 1, § 1, 4° Wet Overheidsbedrijven).

Overeenkomstig artikel 11, § 1, eerste lid SWT stellen de plaatselijke diensten, die gevestigd zijn in het Nederlandse taalgebied de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in de taal van hun gebied, zijnde het Nederlands.

De opschriften op de pakjesautomaat dienden aldus enkel in het Nederlands te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT, Nederlandse afdeling, neemt akte van het feit dat de vergissing inmiddels is rechtgezet.

(Advies 52.354 van 18 december 2020)

Deel III

Verslag van de Franse afdeling

Hoofdstuk I Klachten waarvoor de Franse afdeling onbevoegd is

In 2020 heeft de Franse afdeling van de VCT zich nooit onbevoegd verklaard voor de klachten die zij ontvangen heeft.

Hoofdstuk II Klachten waarvoor de Franse afdeling bevoegd is



TEC Namen-Luxemburg:

klacht met betrekking tot een uitsluitend in het Engels gestelde affiche.

De Waalse vervoersmaatschappij TEC Namen-Luxemburg is een gedecentraliseerde dienst van de Waalse Regering waarvan de werkring niet het gehele ambtsgebied van het gewest bestrijkt, in de zin van artikel 37 GWHI.

Haltes zijn plaatselijke diensten in de zin van de SWT.

Een affiche is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Krachtens artikel 11, § 1 SWT stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Franse taalgebied de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in de taal van hun gebied.

Aangezien de stad Namen deel uitmaakt van het Franse taalgebied, diende de betwiste affiche enkel in het Frans te zijn gesteld.

De vaste adviespraktijk van de VCT beoogt elke uitzondering op de SWT te beperken tot wat absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang. Het gebruik van vreemde talen kan alleen als uitzondering of als overgangsmaatregel worden toegestaan.

In dit geval is de bedoeling van TEC om een dringende mededeling te richten tot de transmigranten en asielzoekers die geen Frans spreken, en dit in het belang van de volksgezondheid. Bijgevolg diende er op de Engelstalige affiche te zijn vermeld dat het om een vertaling van de Franstalige tekst ging, wat *in casu* niet is gebeurd.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

Verder herinnert de VCT de Waalse vervoersmaatschappij TEC Namen-Luxemburg eraan dat ze voorafgaand het advies van de VCT kan vragen wanneer ze een andere taal dan het Frans wenst te gebruiken.

(Advies 52.214 van 3 juli 2020)



Gemeente Aubel:

klacht met betrekking tot een bericht (affiche en publicatie op het internet).

De gemeente Aubel is een Franstalige gemeente gelegen in het Waalse Gewest.

Het bericht (affiche en publicatie op het internet) dat werd gepubliceerd in het kader van de behandeling van een aanvraag tot milieuvergunning is een bericht of een mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

De gemeente Aubel is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 11, § 1 SWT stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Franse taalgebied de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in de taal van hun gebied.

De Franse afdeling van de VCT oordeelt dat het bericht van de gemeente Aubel uitsluitend in het Frans diende te worden gesteld. Derhalve diende de naam “*Fourons*” gebruikt te worden in het bericht en niet “Voeren”.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.187 van 3 juli 2020)

 **Gemeente Blieberg:
klacht met betrekking tot een politiebepsluit.**

De gemeente Blieberg is een Franstalige gemeente gelegen in het Waalse Gewest.

Een politiebepsluit is een bericht of een mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

De gemeente Blieberg is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 11, § 1 SWT stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Franse taalgebied de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in de taal van hun gebied.

De Franse afdeling van de VCT oordeelt dat in het politiebepsluit van de burgemeester van Blieberg de naam “*Fourons*” diende te worden gebruikt en niet “Voeren”.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT stelt niettemin vast dat de niet-naleving van de SWT het gevolg is van onoplettendheid in het opstellen van het politiebepsluit, zoals u heeft aangegeven in uw brief van 4 juni 2020.

(Advies 52.186 van 3 juli 2020)



**Restaurant “La Cité Impériale” :
klacht met betrekking tot een gedeeltelijk in het Frans opgesteld kassaticket.**

Een kassaticket is een document dat voorzien is in artikel 21*bis* van het koninklijk besluit nr. 1 van 29 december 1992 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde.

Overeenkomstig artikel 2 van het decreet van 30 juni 1982 inzake de bescherming van de vrijheid van het taalgebruik van de Franse taal in de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en hun personeel, alsook van akten en dokumenten van ondernemingen opgelegd door de wet en de reglementen, is het Frans de te gebruiken taal voor de sociale betrekkingen tussen werkgevers en werknemers, alsook voor de akten en dokumenten der ondernemingen voorgeschreven door de wet en de reglementen, onverminderd het bijkomend gebruik van de taal door de partijen gekozen.

Het restaurant “*La Cité Impériale*” voldoet aan de definitie van een onderneming in de zin van artikel 2 van bovengenoemd decreet en is dus verplicht het Frans te gebruiken, aangezien de vestiging van de onderneming gevestigd is in de gemeente Haine-Saint-Pierre die zich in het Franse taalgebied bevindt (artikel 1 van hetzelfde decreet).

Aangezien de gemeente Haine-Saint-Pierre zich op het grondgebied van het Franse taalgebied bevindt, diende het betrokken kassaticket volledig in het Frans te worden opgesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 51.356 van 24 januari 2020)



Stad Charleroi:

klacht met betrekking tot enkel in het Nederlands opgestelde verkeersborden in de gemeente Jumet.

Verkeersborden zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 11, § 1, SWT stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Franse taalgebied de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in de taal van hun gebied, *in casu* het Frans.

In voorliggend geval heeft de Stad Charleroi aan de firma Telenet alsook aan de firma die belast is met de werken – met name de vennootschap JACOPS – de toestemming gegeven om verkeersborden te plaatsen.

Overeenkomstig artikel 50 SWT ontslaat de aanstelling, uit welken hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen de diensten niet van de toepassing van de SWT.

De verkeersborden die tijdens de werken werden geplaatst, dienden enkel in het Frans te worden opgesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.053 van 29 april 2020)



Gemeente Rochefort:

vraag om advies met betrekking tot de aanwerving van jobstudenten met kennis van het Nederlands en/of het Engels.

In principe kan de kennis van een andere taal dan het Frans niet als voorwaarde worden gesteld voor de aanwerving in de diensten van de gemeente Rochefort.

De VCT aanvaardt echter dat de kennis van een of meer andere talen dan diegenen die door de taalweten zijn voorzien, in specifieke gevallen bij wijze van uitzondering vereist kan worden om functionele redenen die inherent zijn aan de behoeften van de te bekleden betrekking. Elk individueel geval moet echter voorafgaandelijk voor advies aan de VTC worden voorgelegd.

Rekening houdend met het feit dat de kennis van het Nederlands en/of Engels inherent is aan de vereiste beroepskennis voor jobstudenten in contact met buitenlandse toeristen, geeft de VCT een gunstig advies wat betreft de aanwerving van dergelijke jobstudenten met kennis van de Nederlandse en/of Engelse taal, op voorwaarde dat deze kennis aangepast is aan de vereisten van de betreffende functie.

(Advies 52.074 van 13 maart 2020)



**FOD Volksgezondheid:
klacht met betrekking tot uitsluitend in het Engels gestelde affiches.**

De FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu is een centrale dienst in de zin van de SWT.

Affiches op reclameborden zijn berichten en mededelingen aan het publiek.

Overeenkomstig artikel 40, tweede lid SWT worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Frans en het Nederlands gesteld.

De betwiste affiches zijn echter geenszins een initiatief van de FOD Volksgezondheid, maar een initiatief van Publifer, JCDecaux en Clear Channel Belgium.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 52.213 van 25 september 2020)

Deel IV

Klachten betreffende het Duitse taalgebied

Hoofdstuk I Klachten waarvoor de VCT onbevoegd is



Onderzoeksgroep COSIC van de KU Leuven:

klacht met betrekking tot het feit dat er geen Duitstalige versie was van de test van de Corona-applicatie op de website <https://www.esat.kuleuven.be/cosic/sites/corona-app>.

De onderzoeksgroep van de KU Leuven valt niet onder de SWT.

De VCT is derhalve niet bevoegd om een advies uit te brengen over deze klacht.

(Advies 52.350 van 27 november 2020)



Laboratoires Réunis:

klacht met betrekking tot het resultaat van een bloedonderzoek dat uitsluitend in het Frans was opgesteld.

De *Laboratoires Réunis* is een onafhankelijk laboratorium dat niet onder de SWT valt.

De VCT is derhalve niet bevoegd om een advies uit te brengen over deze klacht.

(Advies 52.351 van 27 november 2020)

Hoofdstuk II Klachten waarvoor de VCT bevoegd is



Gemeente Raeren:

klacht met betrekking tot een enkel in het Duits opgestelde publicatie in de krant *Wochenspiegel* van 6 mei 2020.

Een publicatie in een krant is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 5 SWT is Raeren een gemeente van het Duitse taalgebied.

De gemeente Raeren is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 11, § 2 SWT stellen de plaatselijke diensten van het Duitse taalgebied de berichten en mededelingen aan het publiek in het Duits en het Frans.

Overeenkomstig de vaste adviespraktijk van de VCT is het mogelijk om een bericht hetzij in beide talen in een en dezelfde krant of in hetzelfde weekblad te publiceren, hetzij in een van beide talen in een eentalige publicatie en in de andere taal in een andere publicatie. In dit laatste geval dienen beide teksten gelijktijdig gepubliceerd te worden in publicaties met dezelfde verspreidingsvorm.

Het bericht van de gemeente Raeren dat gepubliceerd werd in *Wochenspiegel* diende te worden opgesteld in het Duits en het Frans of enkel in het Duits in *Wochenspiegel* maar eveneens in het Frans in een Franstalige krant met dezelfde verspreidingsvorm.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.175 van 3 juli 2020)



OCMW Sankt-Vith:

klacht met betrekking tot een enkel in het Duits opgestelde publicatie in de krant *Wochenspiegel* op 6 mei 2020.

Een vacature gepubliceerd in een krant is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Het OCMW van de gemeente Sankt-Vith is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 11, § 2 SWT, stellen de plaatselijke diensten van het Duitse taalgebied de berichten en mededelingen aan het publiek in het Duits en het Frans.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT, is het mogelijk om het bericht hetzij in beide talen in een en dezelfde krant of in hetzelfde weekblad te publiceren, hetzij in een van beide talen in een eentalige publicatie en in de andere taal in een andere publicatie. In dit laatste geval dienen beide teksten gelijktijdig gepubliceerd te worden in publicaties met dezelfde verspreidingsvorm.

De VCT is van oordeel dat het bericht dat gepubliceerd werd door het OCMW van de gemeente Sankt-Vith in *Wochenspiegel* opgesteld diende te worden in het Duits en het Frans of enkel in het Duits in *Wochenspiegel* maar eveneens in het Frans in een Franstalige krant met dezelfde verspreidingsvorm.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.176 van 3 juli 2020)



Gemeente Sankt-Vith:
klacht met betrekking tot een enkel in het Duits opgestelde publicatie in de krant *Wochenspiegel* van 6 mei 2020.

Een publicatie in een krant is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

De gemeente Sankt-Vith is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 11, § 2 SWT stellen de plaatselijke diensten van het Duitse taalgebied de berichten en mededelingen aan het publiek in het Duits en het Frans.

Overeenkomstig de vaste adviespraktijk van de VCT is het mogelijk om een bericht hetzij in beide talen in een en dezelfde krant of in hetzelfde weekblad te publiceren, hetzij in een van beide talen in een eentalige publicatie en in de andere taal in een andere publicatie. In dit laatste geval dienen beide teksten gelijktijdig gepubliceerd te worden in publicaties met dezelfde verspreidingsvorm.

De VCT is van oordeel dat het bericht van de gemeente Sankt-Vith dat gepubliceerd werd in *Wochenspiegel* diende te worden opgesteld in het Duits en het Frans of enkel in het Duits in *Wochenspiegel* maar eveneens in het Frans in een Franstalige krant met dezelfde verspreidingsvorm.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt evenwel akte van het feit dat deze publicatie eveneens in het Frans werd gedaan via een rondschriven verdeeld door bpost in alle huishoudens van de gemeente Sankt-Vith.

De VCT wenst de gemeente Sankt-Vith eveneens mee te delen dat het gebruik van het Engels in haar rondschriven in strijd is met de SWT. De gemeente diende de officiële talen te gebruiken, met name het Duits en het Frans. Voor het gebruik van het Engels diende voorafgaand het advies van de VCT te worden gevraagd.

(Advies 52.174 van 3 juli 2020)



Intradel:
klacht van een inwoner van de gemeente Kelmis tegen Intradel met betrekking tot het enkel in het Frans bedrukken van de nieuwe recyclagezakken.

Intradel is een intercommunale waarvan de zetel gevestigd is in Herstal, in het Franse taalgebied.

Overeenkomstig artikel 36, § 1 SWT is het een gewestelijke dienst waarvan de werkring gemeenten uit verschillende taalgebieden, behalve Brussel-Hoofdstad, bestrijkt en waarvan de zetel niet gevestigd is in een gemeente uit het Malmeyse of in een gemeente uit het Duitse taalgebied.

Een opschrift op een recyclagezak die wordt verspreid door een intercommunale is een bericht of mededeling aan het publiek.

Overeenkomstig artikel 34, § 1 SWT waarnaar artikel 36, § 1 SWT verwijst, stelt de dienst *in casu* de berichten en mededelingen die hij rechtstreeks aan het publiek richt, in de taal of de talen die ter zake worden opgelegd aan de plaatselijke diensten van de gemeente van haar zetel.

Aangezien de zetel van Intradel gevestigd is in Herstal, dus in het homogene Franse taalgebied, dient deze, overeenkomstig artikel 11, § 1 SWT, enkel het Frans te gebruiken in haar mededelingen en berichten die ze rechtstreeks aan het publiek richt.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 52.031 van 29 april 2020)



Gemeente Raeren:

klacht met betrekking tot de publicatie van een enkel in het Duits opgestelde kennisgeving in de krant *Wochenspiegel*.

Een kennisgeving over vuurwerk gepubliceerd in de pers is een bericht of mededeling aan het publiek.

De gemeente Raeren is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 11, § 2 SWT stellen de plaatselijke diensten van het Duitse taalgebied de berichten en mededelingen aan het publiek in het Duits en het Frans.

Het is mogelijk om het bericht hetzij in beide talen in een en dezelfde krant of in hetzelfde weekblad te publiceren, hetzij in een van beide talen in een eentalige publicatie en in de andere taal in een andere publicatie. In dit laatste geval dienen beide teksten gelijktijdig gepubliceerd te worden in publicaties met dezelfde verspreidingsvorm (cf. VCT-adviezen nr. 33.431 van 17 januari 2002 en nr. 48.292 van 4 mei 2017).

De VCT is van oordeel dat de kennisgeving die gepubliceerd werd door de gemeente Raeren in *Wochenspiegel* gepubliceerd diende te worden in het Duits en het Frans of enkel in het Duits in *Wochenspiegel* maar eveneens in het Frans in een Franstalige krant met dezelfde verspreidingsvorm.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.044 van 29 april 2020)



Stad Eupen/gemeente Raeren:

klacht met betrekking tot de publicatie van een enkel in het Duits opgesteld bericht van openbaar onderzoek in de krant *Wochenspiegel*.

Een bericht van openbaar onderzoek gepubliceerd in de pers is een bericht of mededeling aan het publiek.

De stad Eupen en de gemeente Raeren zijn plaatselijke diensten in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 11, § 2 SWT stellen de plaatselijke diensten van het Duitse taalgebied de berichten en mededelingen aan het publiek in het Duits en het Frans.

Het is mogelijk om het bericht hetzij in beide talen in een en dezelfde krant of in hetzelfde weekblad te publiceren, hetzij in een van beide talen in een eentalige publicatie en in de andere taal in een andere publicatie. In dit laatste geval dienen beide teksten gelijktijdig gepubliceerd te worden in publicaties met dezelfde verspreidingsvorm (cf. VCT-adviezen nr. 33.431 van 17 januari 2002 en nr. 48.292 van 4 mei 2017).

De VCT is van oordeel dat de advertentie die gepubliceerd werd door de stad Eupen en de gemeente Raeren in *Wochenspiegel* gepubliceerd diende te worden in het Duits en het Frans of enkel in het Duits in *Wochenspiegel* maar eveneens in het Frans in een Franstalige krant met dezelfde verspreidingsvorm.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.045 van 29 april 2020)



Gemeente Kelmis:

klacht met betrekking tot de enkel in het Duits opgestelde publicatie van een oproep tot kandidaten in "*Wochenspiegel*".

Een oproep tot kandidaten die wordt gepubliceerd in de pers is een bericht of mededeling aan het publiek.

De gemeente Kelmis is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 11, § 2 SWT stellen de plaatselijke diensten van het Duitse taalgebied de berichten en mededelingen aan het publiek in het Duits en het Frans.

Het is mogelijk om het bericht hetzij in beide talen in een en dezelfde krant of in hetzelfde weekblad te publiceren, hetzij in een van beide talen in een eentalige publicatie en in de andere taal in een andere publicatie. In dit laatste geval dienen beide teksten gelijktijdig gepubliceerd te worden in publicaties met dezelfde verspreidingsvorm (cf. VCT-adviezen nr. 33.431 van 17 januari 2002 en nr. 48.292 van 4 mei 2017).

De VCT is van oordeel dat de oproep tot kandidaten die gepubliceerd werd door de gemeente Kelmis in "*Wochenspiegel*" gepubliceerd diende te worden in het Duits en het Frans of enkel in het Duits in "*Wochenspiegel*" maar eveneens in het Frans in een Franstalige krant met dezelfde verspreidingsvorm.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.046 van 13 maart 2020)



Gemeente Kelmis:

klacht met betrekking tot de publicatie van een enkel in het Duits gestelde advertentie betreffende de aanwerving van een financieel directeur.

Een werkaanbieding die wordt gepubliceerd in de pers is een bericht of mededeling aan het publiek.

Het gemeentebestuur van Kelmis is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 11, § 2 SWT stellen de plaatselijke diensten van het Duitstalige gebied de berichten en mededelingen aan het publiek in het Duits en het Frans.

Derhalve had de advertentie die door het gemeentebestuur van Kelmis werd gepubliceerd in de "Wochenspiegel" in het Duits en het Frans moeten verschijnen, ofwel enkel in het Duits in de "Wochenspiegel" maar ook in het Frans met dezelfde verspreidingsvorm in een Franstalige krant.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.047 van 13 maart 2020)



Partenamut:

klacht met betrekking tot onmogelijke communicatie in het Duits.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT is artikel 1, § 1, 2° van de SWT enkel van toepassing op de mutualiteiten voor zover er een devolutie is van de openbare macht en in de mate van deze devolutie (VCT-advies nr. 131 van 26 september 1967). Dit is het geval wanneer deze verenigingen een taak volbrengen die past in het kader van de werking van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (VCT-advies nr. 1043 van 22 juni 1965).

Het feit dat Partenamut deel uitmaakt van de Landsbond van de onafhankelijke ziekenfondsen, die verantwoordelijk is voor de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering en die het beheer ervan uitbesteedt aan de mutualiteiten volgens hun geografische ligging, verandert niets aan het feit dat Partenamut actief is op het gehele grondgebied van het land en met name op het grondgebied van het Duitse taalgebied, zoals blijkt uit het antwoord waarvan u de VCT heeft gediend.

In het kader van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering dient Partenamut dus te worden gekwalificeerd als een centrale dienst in de zin van de SWT.

De brieven en e-mails die tussen de administratie en de burger werden uitgewisseld alsook de conversaties tussen deze partijen zijn betrekkingen met particulieren in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 41, 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Aangezien de klager het Duits gebruikt in zijn contacten met Partenamut, diende deze laatste eveneens deze taal te gebruiken in haar contacten met betrokkene.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.071 van 10 juni 2020)

Öffentliches
Sozial
Hilfe
Zentrum



OCMW van de gemeente Eupen:

klacht met betrekking tot een enkel in het Duits opgestelde publicatie in de krant *Wochenspiegel* van 8 juli 2020.

Een publicatie in een krant is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Het OCMW van de gemeente Eupen is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 11, § 2 SWT stellen de plaatselijke diensten van het Duitse taalgebied de berichten en mededelingen aan het publiek in het Duits en het Frans.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT mag een bericht hetzij in beide talen in een en dezelfde krant of in hetzelfde weekblad worden gepubliceerd, hetzij in een van beide talen in een eentalige publicatie en in de andere taal in een andere publicatie. In dit laatste geval dienen beide teksten gelijktijdig gepubliceerd te worden in publicaties met dezelfde verspreidingsvorm (cf. VCT-adviezen nr. 33.431 van 17 januari 2002, nr. 48.292 van 4 mei 2017, nr. 52.046 van 22 april 2020, nr. 52.047 van 19 maart 2020 en nr. 52.176 van 3 juli 2020).

De VCT is van oordeel dat het bericht van de stad Eupen in de *Wochenspiegel* in het Duits en het Frans gepubliceerd diende te worden of enkel in het Duits in *Wochenspiegel* maar eveneens in het Frans in een Franstalige krant met dezelfde verspreidingsvorm.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.247 van 25 september 2020)

Ostbelgien



Maatschappij ÖWOB:

klacht met betrekking tot een uitsluitend in het Duits gestelde publicatie in de krant "*Wochenspiegel*" van 8 juli 2020.

Een publicatie in een krant is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

De openbare huisvestingsmaatschappij Nosbau werd op 12 maart 2020 opgesplitst:

- aan de kant van de Duitstalige gemeenten (Eupen, Kelmis, Lontzen en Raeren) is de naam van de huisvestingsmaatschappij "*ÖWOB*";
- aan de kant van de Franstalige gemeenten (Aubel, Balen, Blieberg, Thimister-Clermont en Welkenraat) is de naam van de huisvestingsmaatschappij "*Nos Cités*".

De huisvestingsmaatschappij "*ÖWOB*" is aldus een gewestelijke dienst in de zin van de SWT.

Krachtens artikel 34, § 1, derde lid SWT stelt iedere gewestelijke dienst waarvan de werkring gemeenten uit het Duitse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel in dat gebied gevestigd is de

berichten en de mededelingen die hij rechtstreeks aan het publiek richt in de taal of talen die ter zake opgelegd zijn aan de plaatselijke diensten van de gemeenten waar zijn zetel gevestigd is.

De zetel van de vereniging "ÖWOB" is gevestigd in Eupen, een gemeente uit het Duitse taalgebied.

Krachtens artikel 11, § 2 SWT stellen de plaatselijke diensten gevestigd in het Duitse taalgebied de berichten en mededelingen aan het publiek aldus in het Duits en het Frans.

Overeenkomstig de vaste adviespraktijk van de VCT is het mogelijk om het bericht hetzij in beide talen in een en dezelfde krant of in hetzelfde weekblad te publiceren, hetzij in een van beide talen in een eentalige publicatie en in de andere taal in een andere publicatie. In dit laatste geval dienen beide teksten gelijktijdig gepubliceerd te worden in publicaties met dezelfde verspreidingsvorm (cf. VCT-adviezen nr. 33.431 van 17 januari 2002, nr. 48.292 van 4 mei 2017, nr. 52.046 van 22 april 2020 en nr. 52.047 van 19 maart 2020).

De VCT is van oordeel dat het bericht van de vereniging "ÖWOB" dat verschenen is in de "*Wochenspiegel*", diende te zijn gesteld in het Duits en het Frans, hetzij enkel in het Duits in de "*Wochenspiegel*", maar ook in het Frans in een Franstalige krant met dezelfde verspreidingsvorm.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 52.249 van 23 oktober 2020)

Deel V

Vragen om advies

Hoofdstuk I Vragen om advies van ministers



Minister van Buitenlandse Zaken:

taalvereiste voor ambtenaren van de buitenlandse carrière om op te treden als jurylid bij een selectie in de andere taalrol – vraag tot gelijkstelling van de kennis voorzien in art. 14, eerste lid aan de kennis voorzien in art. 12.

Overeenkomstig artikel 61, § 4, tweede volzin SWT komt het de VCT toe om de aangepastheid te beoordelen van de inhoud van het examen aan de aard van de functie of de taak die de titularis van het ambt waarneemt of zal waarnemen waarvoor de SWT een taalkennisvereiste opleggen. De VCT dient daarbij de aangepastheid van de examens afzonderlijk te beoordelen. Dit houdt onder meer in dat de VCT in het kader van artikel 16 KB 8 maart 2001 de verhouding tussen de niveaus van de twee taalexamens *in concreto* dient te beoordelen.

In dat verband stelde de VCT in haar advies nr. 52.255 van 23 oktober 2019 wat volgt:

“Op basis van de volgende elementen kan er worden gesteld dat een taalattest behaald overeenkomstig artikel 14, eerste lid KB 8 maart 2001 van een gelijkwaardig niveau is als een taalattest artikel 12 dat verwijst naar artikel 43, § 3, derde lid SWT:

- artikel 14 van het vermeld koninklijk besluit bevat dezelfde voorwaarden op grond waarvan een taalattest op basis van artikel 12 van vermeld koninklijk besluit wordt uitgereikt, met name het begrijpen van gebruikelijke mondelinge boodschappen; het begrijpen van gebruikelijke teksten; het opstellen van correcte schriftelijke teksten, met uitsluiting van vertalingen; de vaardigheid om een gesprek te voeren over een onderwerp dat verband houdt met de functie en de vaardigheid om zich mondeling vlot uit te drukken over een onderwerp dat verband houdt met de functie;
- in haar advies nr. 21.061 van 15 juni 1989 heeft de VCT geadviseerd dat “de ambtenaren van de carrière Buitenlandse dienst, die het examen van artikel 47, § 5, tweede lid, van de SWT hebben afgelegd, worden geacht een voldoende kennis te hebben die gelijkwaardig is aan de voldoende kennis waarin artikel 43, § 3, 3^e lid, van de SWT voorziet”;
- in haar advies nr. 45.113 heeft de VCT gesteld dat “de titularissen van het taalexamen voorzien bij artikel 47, § 5, tweede lid SWT, en uitgevoerd door 14, eerste lid (niet het tweede lid) van het” KB 8 maart 2001 “beschouwd kunnen worden als wettelijke tweetalig voor de ontwikkelcirkels”. Dit betekent dat zij het bewijs hebben geleverd voor de voldoende kennis van de tweede taal voorgeschreven in artikel 43, § 3, derde lid SWT waarvan het taalexamen is uitgevoerd in artikel 12 KB 8 maart 2001.”

Uit wat voorafgaat stelt de VCT dat een taalexamen met betrekking tot de voldoende kennis van de tweede landstaal in het kader van artikel 14, eerste lid KB 8 maart 2001 van hetzelfde kennisniveau is als een taalexamen met betrekking tot de voldoende kennis van de tweede landstaal in het kader van artikel 12 KB 8 maart 2001.

Een ambtenaar in het bezit van een taalcertificaat bedoeld in artikel 14, eerste lid KB 8 maart 2001 kan derhalve deelnemen aan de jury bij selecties in de andere taalrol.

(Advies 52.051 van 14 februari 2020)

- 1 Koninklijk besluit betreffende de legitimatiekaart van de personeelsleden van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie belast met het uitvoeren van controles

De FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie is een centrale dienst in de zin van de SWT (artikel 1, § 1, 1° SWT).

Opschriften op legitimatiekaarten zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT.

Artikel 40 SWT bepaalt dat de berichten en mededelingen, die de centrale diensten aan het publiek richten door bemiddeling van de plaatselijke diensten, onderworpen zijn aan de taalregeling die ter zake aan genoemde diensten bij de SWT zijn opgelegd. Dit artikel bepaalt verder dat de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans worden gesteld. Deze berichten en mededelingen dienen tevens in het Duits aan het Duitssprekende publiek ter beschikking te worden gesteld.

De VCT heeft meermaals een gunstig advies verleend aan een ontwerp van koninklijk of ministerieel besluit waarbij wordt voorzien in een model van legitimatiekaart gesteld in de drie talen (Frans, Nederlands en Duits) op voorwaarde dat de werkkring van de dienst waarvan de betrokken ambtenaren deel uitmaken het ganse land bestrijkt en dat er een voorrang wordt verleend aan de taal van de drager van het document (zie: VCT 29 juni 2018, nr. 50.160).

In het geval dat de betrokken personeelsleden deel uitmaken van een directie van de FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie waarvan de werkkring meerdere gemeenten bestrijkt maar niet het ganse land, zijn de regels inzake het taalgebruik in de gewestelijke diensten van toepassing.

De te gebruiken talen voor de opschriften op de legitimatiekaart worden als volgt bepaald:

- in een regionale directie waarvan de werkkring uitsluitend gemeenten zonder speciale regeling bestrijkt, dienen de opschriften uitsluitend in de taal van het gebied te zijn gesteld (artikel 33, §1, tweede lid SWT);
- in een regionale directie waarvan de werkkring ofwel uitsluitend gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad ofwel gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en tevens gemeenten uit het Nederlandse of het Franse taalgebied of uit beide gebieden bestrijkt, dienen de opschriften gesteld te zijn in het Nederlands en in het Frans (artikel 35, § 1 juncto 18 SWT);
- in een regionale directie waarvan de werkkring gemeenten bestrijkt met een speciale taalregeling of met verschillende regelingen uit het Nederlandse of het Franse taalgebied en waarvan de zetel in hetzelfde gebied is gevestigd, die waarvan de werkkring gemeenten uit het Duitse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel in dat gebied is gevestigd, en die waarvan de werkkring gemeenten uit verschillende taalgebieden, behalve Brussel-Hoofdstad, bestrijkt, dienen de opschriften te zijn gesteld in de taal of talen die ter zake zijn opgelegd

aan de plaatselijke diensten van de gemeenten waar hun zetel is gevestigd (artikelen 34, §1 en 36, §1 SWT).

Indien volgens de SWT meerdere talen dienen te worden gebruikt, dient er voorrang te worden verleend aan de taalrol van de houder.

De VCT brengt derhalve een ongunstig advies uit over het koninklijk besluit betreffende de legitimatiekaart van de personeelsleden van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie belast met het uitvoeren van controles.

2. Koninklijk besluit betreffende de legitimatiekaart van de personeelsleden belast met het verzamelen van statistische informatie ten behoeve van de Algemene Directie Statistiek – Statistics Belgium van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

De Algemene Directie Statistiek van de FOD Economie is een centrale dienst in de zin van de SWT (artikel 1, § 1, 1° SWT).

Opschriften op legitimatiekaarten zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT.

Artikel 40 SWT bepaalt dat de berichten en mededelingen die de centrale diensten aan het publiek richten door bemiddeling van de plaatselijke diensten, zijn onderworpen aan de taalregeling die ter zake aan genoemde diensten bij de SWT zijn opgelegd. Dit artikel bepaalt verder dat de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans worden gesteld. Deze berichten en mededelingen dienen tevens in het Duits aan het Duitssprekend publiek ter beschikking te worden gesteld.

De VCT heeft meermaals een gunstig advies verleend aan een ontwerp van koninklijk of ministerieel besluit waarbij wordt voorzien in een model van legitimatiekaart gesteld in de drie talen (Frans, Nederlands en Duits) op voorwaarde dat de werkring van de dienst waarvan de betrokken ambtenaren deel uitmaken het ganse land bestrijkt en dat er een voorrang wordt verleend aan de taal van de drager van het document (zie: VCT 29 juni 2018, nr. 50.160).

Derhalve dienen voor de personeelsleden belast met het verzamelen van statistische informatie ten behoeve van de Algemene Directie Statistiek - Statistics Belgium van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie de opschriften overeenkomstig artikel 40, tweede lid SWT bijgevolg in het Nederlands, het Frans en het Duits te worden gesteld, met voorrang voor de taalrol van de houder.

De VCT brengt derhalve een ongunstig advies uit over het voorliggend ontwerp van koninklijk besluit betreffende de legitimatiekaart van de personeelsleden belast met het verzamelen van statistische informatie ten behoeve van de Algemene Directie Statistiek – Statistics Belgium van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie.

3. Koninklijk besluit betreffende de legitimatiekaart van de personeelsleden van de Belgische Mededingingsautoriteit belast met het uitvoeren van controles

De Belgische Mededingingsautoriteit is een centrale dienst in de zin van de SWT (artikel 1, § 1, 1° SWT).

Opschriften op legitimatiekaarten zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT.

Artikel 40 SWT bepaalt dat de berichten en mededelingen die de centrale diensten aan het publiek richten door bemiddeling van de plaatselijke diensten, zijn onderworpen aan de taalregeling die ter zake aan genoemde diensten bij de SWT zijn opgelegd. Dit artikel bepaalt verder dat de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans worden gesteld. Deze berichten en mededelingen dienen tevens in het Duits aan het Duitssprekend publiek ter beschikking te worden gesteld.

De VCT heeft meermaals een gunstig advies verleend aan een ontwerp van koninklijk of ministerieel besluit waarbij wordt voorzien in een model van legitimatiekaart gesteld in de drie talen (Frans, Nederlands en Duits) op voorwaarde dat de werkkring van de dienst waarvan de betrokken ambtenaren deel uitmaken het ganse land bestrijkt en dat er een voorrang wordt verleend aan de taal van de drager van het document (zie: VCT 29 juni 2018, nr. 50.160).

Derhalve dienen voor de personeelsleden belast met het uitvoeren van controles ten behoeve van de Belgische Mededingingsautoriteit de opschriften overeenkomstig artikel 40, tweede lid SWT bijgevolg in het Nederlands, het Frans en het Duits te worden gesteld, met voorrang voor de taalrol van de houder.

De VCT brengt derhalve een ongunstig advies over het voorliggend ontwerp van koninklijk besluit betreffende de legitimatiekaart van de personeelsleden van de Belgische Mededingingsautoriteit belast met het uitvoeren van controles.

(Advies 51.454 van 14 februari 2020)



Minister van Openbaar Ambt van het Waalse Gewest:

vraag om advies met betrekking tot de kennis van het Engels voor de aanwerving van een “luchtverkeersleider” (niveau C) bij het Departement Regelgeving en Regulering van het Vervoer van de Waalse Overheidsdienst Mobiliteit en infrastructuur - Directie Operationeel Autoriteit Luchthavens (Luik).

De GWHI regelt het gebruik van de talen voor de diensten van de Waalse Regering.

Krachtens artikel 36, § 1, 2° en § 3 GWHI kan in de diensten van de Waalse Regering niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden indien hij de administratieve taal, *in casu* het Frans, niet kent, vastgesteld overeenkomstig artikel 15, § 1 SWT.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die voorzien is in de SWT, niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie van “luchtverkeersleider” (niveau C-betrekking PO8C0043) bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels.

Bijgevolg kan de kennis van het Engels, zoals *in casu*, uitzonderlijk worden vereist als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van de functie van “luchtverkeersleider”.

Op grond van deze reden verleent de VCT een positief advies over de kennis van het Engels als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde bij de functie omschreven in dit advies, voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 52.199 van 10 juni 2020)



Minister van Openbaar Ambt van het Waalse Gewest:

vraag om advies met betrekking tot de kennis van het Duits voor de aanwerving van een “administratief assistent” (niveau C) bij het Departement Natuur en Bossen van de Waalse Overheidsdienst Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu – Directie van Malmédy.

De GWHI regelt het gebruik van de talen voor de diensten van de Waalse Regering.

Krachtens artikel 36, § 1, 2° en § 3 GWHI kan in de diensten van de Waalse Regering niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden indien hij de administratieve taal, *in casu* het Frans, niet kent, vastgesteld overeenkomstig artikel 15, § 1 SWT.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die voorzien is in de SWT, niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie van “administratief assistent” (niveau C-betrekking C03706) bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van het Duits.

Bijgevolg kan de kennis van het Duits, zoals *in casu*, uitzonderlijk worden vereist als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van de functie van “administratief assistent”.

Op grond van deze reden verleent de VCT een positief advies over de kennis van het Duits als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde bij de functie omschreven in dit advies, voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 52.198 van 10 juni 2020)



Minister van Openbaar Ambt van het Waalse Gewest:

vraag om advies met betrekking tot de kennis van het Engels voor de aanwerving van een “beheerder inzake Europese landbouwfondsen” (niveau A) bij het Departement Europees Beleid en Internationale Overeenkomsten van de Waalse Overheidsdienst Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu – Directie van Namen.

De GWHI regelt het gebruik van de talen voor de diensten van de Waalse Regering.

Krachtens artikel 36, § 1, 2° en § 3 GWHI kan in de diensten van de Waalse Regering niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden indien hij de administratieve taal, *in casu* het Frans, niet kent, vastgesteld overeenkomstig artikel 15, § 1 SWT.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die voorzien is in de SWT, niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie van “beheerder inzake Europese landbouwfondsen” (niveau A - betrekking C03873) bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels.

Bijgevolg kan de kennis van het Engels, zoals *in casu*, uitzonderlijk worden vereist als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van de functie van “beheerder inzake Europese landbouwfondsen”.

Op grond van deze reden verleent de VCT een positief advies over de kennis van het Engels als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde bij de functie omschreven in dit advies, voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 52.197 van 10 juni 2020)



Minister van Defensie:

vraag om advies met betrekking tot de aanwerving van statutairen van niveaus A en B voor de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid (ADIV) – evaluatie van de passieve kennis van het Engels.

De Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid (ADIV) maakt deel uit van het ministerie van Defensie, dat een centrale dienst is in de zin van artikel 43 SWT.

Overeenkomstig artikel 43, § 4 SWT leggen de ambtenaren hun toelatingsexamen af in het Nederlands of in het Frans naar gelang van de taal waarin zij, naar luid van het opgelegde diploma, het vereiste getuigschrift of de verklaring van het schoolhoofd, hun onderwijs genoten hebben, tenzij zij vooraf aan de hand van een examen het bewijs leveren dat zij de andere taal even goed kennen.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die voorzien in de SWT, niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functies van “Cyber Security expert”, “Analist Cyber Threat Intelligence”, “Documentalist”, “Websurfer”, “Ingenieur telecommunicatie”, “IT-technicus gespecialiseerd in dataBase”, “Ingenieur systemen satellietbeelden”, “Geograaf” en “Hoofd databeheer” (niveaus A en B) bezwaarlijk kunnen worden uitgeoefend zonder de passieve kennis van het Engels.

Bijgevolg kan de passieve kennis van het Engels, zoals *in casu*, uitzonderlijk worden vereist als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van de bovenvermelde functies.

Op grond van deze reden verleent de VCT een positief advies over de passieve kennis van het Engels als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde bij de functies omschreven in dit advies, voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 52.006 van 24 januari 2020)



Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken:

vraag om advies betreffende de toepassing van artikel 41 van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten.

Artikel 40 van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten bepaalt het volgende:

“Art. 40 – Elke kamer bestaat uit de volgende leden:

1° een voorzitter, zittende magistraat van een hof van beroep of van een rechtbank van eerste aanleg;

[...]

De magistraat en de bijzitters hebben bovendien elk een plaatsvervanger die voldoet aan de respectievelijke voorwaarden van de werkende leden. [...]

Artikel 41 van dezelfde wet bepaalt bijkomend:

“Art. 41 – De werkende en de plaatsvervangende magistraten worden door de Koning benoemd op voordracht van de minister van Binnenlandse Zaken en van de minister van Justitie. Hun mandaat bedraagt vijf jaar en is hernieuwbaar.

[...]

Onder de werkende magistraten wijst de Koning, op gezamenlijke voordracht van de ministers van Binnenlandse Zaken en van Justitie, de voorzitter van de tuchtraad aan. Hij waakt in het bijzonder over de eenheid van rechtspraak.”

Artikel 44 van dezelfde wet bepaalt verder:

“Art. 44 – De Nederlandstalige kamer neemt kennis van alle zaken die in het Nederlands moeten worden behandeld; de Franstalige van die welke in het Frans moeten worden behandeld en de Duitstalige van die welke in het Duits moeten worden behandeld.”

*
* *

Artikel 43ter SWT is van toepassing op de “centrale diensten van de gecentraliseerde federale overheidsdiensten, uitgezonderd de ministeries waarop de bepalingen van artikel 43 van toepassing blijven” (art. 43ter, § 1 SWT).

De tuchtraad opgericht op grond van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten is geen centrale dienst van een FOD. Derhalve ressorteert deze tuchtraad buiten het toepassingsgebied van artikel 43ter SWT en is artikel 43ter, § 7, vijfde lid SWT niet van toepassing op de voorzitter van de tuchtraad.

*
* *

Als permanent orgaan dient de tuchtraad te worden gekwalificeerd als een centrale dienst in de zin van de SWT.

Artikel 44 van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten bepaalt dat de Nederlandstalige kamer kennisneemt van alle zaken die in het Nederlands moeten worden behandeld, de Franstalige in het Frans en de Duitstalige in het Duits, terwijl artikel 39 *juncto* artikel 17 SWT bepaalt dat dossiers ofwel in het Nederlands ofwel in het Frans moeten worden behandeld.

De taalkennisvereisten voor ambtenaren van centrale diensten worden geregeld in artikel 43 SWT. Ambtenaren dienen hetzij in het Nederlands hetzij in het Frans hun onderwijs te hebben genoten ofwel de grondige kennis van een van deze twee talen te hebben bewezen. De voldoende kennis van de tweede taal, het Nederlands of het Frans, wordt enkel vereist voor de ambtenaren die toegelaten willen worden tot het tweetalig kader.

Betrokken artikel 43 SWT bevat geen vereiste voor ambtenaren om kennis te hebben van het Duits noch om in bepaalde omstandigheden de kennis te hebben van de tweede taal om in staat te zijn de eenheid van rechtspraak te kunnen verzekeren.

Overeenkomstig artikel 41 van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten dient de voorzitter van de tuchtraad in het bijzonder te waken over de eenheid in de rechtspraak. Deze bijzondere taak kan niet worden uitgeoefend zonder dat de voorzitter van de tuchtraad in het bezit is van de vereiste kennis van de tweede taal en de derde taal.

(Advies 52.041 van 19 maart 2020)

POD Wetenschapsbeleid:

vraag om advies met betrekking tot de selectie van een algemeen adviseur beheer nationale en internationale wetenschappelijke programma's.

De vraag om heeft betrekking op de mogelijkheid om de kennis van de andere bestuurstaal te testen, alsook die van het Engels in het kader van de selectie van een algemeen adviseur (A4) beheer nationale en internationale wetenschappelijke programma's (POD Wetenschapsbeleid).

De POD Wetenschapsbeleid is een centrale dienst in de zin van artikel 43ter SWT.

Overeenkomstig artikel 43ter, § 5 SWT leggen de ambtenaren hun toelatingsexamen af in het Nederlands of in het Frans naargelang de taal waarin zij, naar luid van het opgelegde diploma, het vereiste getuigschrift of de verklaring van het schoolhoofd, hun onderwijs genoten hebben, tenzij zij vooraf aan de hand van een examen het bewijs leveren dat zij de andere taal even goed kennen.

Wat betreft voorliggende vraag om advies dient er een onderscheid te worden gemaakt tussen de twee talen waarvan de kennis zou zijn vereist in het kader van de in hoofding vermelde functie.

1. Kennis van de andere landstaal (het Nederlands of het Frans)

In de federale overheidsdiensten zijn de enige twee gevallen waarin de kennis van de tweede taal kan worden vereist in hoofde van een ambtenaar van een FOD, deze die bepaald zijn in artikel 43ter, § 7 SWT. Het gaat over de kennis die vereist is voor de uitoefening van de evaluatietaak en voor de handhaving van de eenheid van rechtspraak. Deze kennis kan dus niet worden vereist of gevraagd van een ambtenaar enkel om de reden dat deze laatste een regelmatig contact dient te onderhouden met de actoren van de industrie in het land.

De VCT verleent een negatief advies over de mogelijkheid om de kennis van de tweede taal te testen in het kader van deze functie.

2. Kennis van het Engels

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die voorzien in de SWT niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie van "algemeen adviseur" bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de actieve kennis van het Engels.

Bijgevolg kan de actieve kennis van het Engels, zoals in casu, uitzonderlijk worden vereist als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van bovenvermelde functie.

Op grond van deze reden verleent de VCT een positief advies over de actieve kennis van het Engels als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde bij de functie omschreven in dit advies, voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 52.043 van 14 februari 2020)



Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken:

vraag om advies betreffende het gebruik van de talen in het kader van de hulpverleningszones.

De volgende vragen werden door de Minister van de Veiligheid en Binnenlandse Zaken gesteld aan de VCT:

- 1) Zijn de hulpverleningszones gewestelijke diensten in de zin van de SWT?
- 2) Wanneer een hulpverleningszone gemeenten met een speciale taalregeling omvat, is de hulpverleningszone dan verplicht om maatregelen in te voeren opdat de burgers wonende in deze gemeenten kunnen worden bediend en begrepen in hun taal? Over welke maatregelen kan het gaan?
- 3) In het kader van de snelste adequate hulp wordt bepaalde hulpverleningszones gevraagd om op te treden op het grondgebied van gemeenten van een ander taalgebied of met een speciale taalregeling. Is de hulpverleningszone verplicht om maatregelen in te voeren opdat de burgers wonende in deze gemeenten kunnen worden bediend en begrepen in hun taal? Over welke maatregelen kan het gaan?"

De antwoorden van de VCT waren als volgt:

- 1) De gewestelijke diensten in de zin van de SWT zijn overeenkomstig artikel 32 SWT diensten waarvan de werkring meer dan één gemeente, maar niet het ganse land bestrijkt.

De hulpverleningszones die omschreven worden in het koninklijk besluit van 2 februari 2009 tot vaststelling van de territoriale afbakening van de hulpverleningszones zijn zones die meerdere gemeentes bestrijken maar niet het gehele land.

Derhalve dienen deze hulpverleningszones te worden gekwalificeerd als gewestelijke diensten in de zin van de SWT.

- 2) Artikel 34 SWT regelt het gebruik van de talen voor gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten met een speciale taalregeling of met verschillende regelingen uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is in hetzelfde gebied.

Dit artikel 34 bepaalt het volgende met betrekking tot het gebruik van de talen in zulke gewestelijke diensten:

- zulke gewestelijke diensten gebruiken uitsluitend de taal van het gebied, waar zij gevestigd zijn, in hun binnendiensten, in hun betrekkingen met de diensten waaronder zij ressorteren en in hun betrekkingen met de andere diensten uit hetzelfde taalgebied en uit Brussel-Hoofdstad. In hun betrekkingen met de plaatselijke diensten uit hun ambtsgebied gebruiken zij deze binnendiensttaal;
- de berichten en mededelingen die zij rechtstreeks aan het publiek richten en de formulieren die zij op dezelfde wijze afgeven, stellen zij in de taal of talen die ter zake opgelegd zijn aan de plaatselijke diensten van de gemeenten waar hun zetel gevestigd is.

Nochtans, wanneer een gewestelijke dienst gevestigd is in een gemeente zonder speciale taalregeling, geniet het publiek uit de gemeenten van het ambtsgebied die aan een andere taalregeling onderworpen zijn of die begiftigd zijn met een speciale taalregeling, ten aanzien

van de rechtstreeks afgegeven formulieren, dezelfde rechten als in genoemde gemeenten. De berichten, mededelingen en formulieren, die aan het publiek worden verstrekt door de bemiddeling van de plaatselijke diensten, worden gesteld in de taal of talen welke deze plaatselijke diensten voor soortgelijke bescheiden moeten gebruiken;

- in hun betrekkingen met een particulier gebruiken bovengenoemde gewestelijke diensten in de eerste plaats de taal van hun gebied. Wanneer de betrokken particulier een inwoner is (van één) van de gemeente(n) met een speciale taalregeling die deel uitmaakt van de werkring van de gewestelijke dienst, dient betrokken dienst de taal van het gebied of de andere erkende taal te gebruiken naar gelang de wens van de particulier. Ten aanzien van inwoners van een ander taalgebied geldt het hoffelijkheidspincipe: de gewestelijke dienst heeft de mogelijkheid maar niet de verplichting om deze particulier te antwoorden in diens taal;
 - de akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen dienen in de eerste plaats te worden gesteld in de taal van het taalgebied waarin de gewestelijke dienst is gelegen. Wanneer de betrokken particulier een inwoner is (van één) van de gemeente(n) met een speciale taalregeling die deel uitmaakt van de werkring van de gewestelijke dienst, dient betrokken dienst de taal van het gebied of de andere erkende taal te gebruiken naar gelang de wens van de particulier.
- 3) De VCT is in haar vaste adviespraktijk van oordeel dat wanneer openbare diensten buiten hun ambtsgebied en in een ander taalgebied optreden, zij het taalgebruik van dat gebied dienen te respecteren (cf. VCT-adviezen nrs. 45.035 van 24 oktober 2014 en 43.003 van 29 april 2011).

Deze regel heeft tot gevolg dat wanneer hulpverleningszones in het kader van de snelste adequate hulp buiten hun werkring dienen te opereren in een ander taalgebied, zij in staat dienen te zijn deze hulp aan te bieden conform de regels van dat taalgebied. Deze diensten dienen zichzelf derhalve zo te organiseren dat aan deze verplichting kan worden voldaan door bijvoorbeeld het personeel met kennis van de andere taal tewerk te stellen op plaatsen waar de kans bestaat dat hulpverlening dient te worden geboden in een ander taalgebied.

(Advies 52.104 van 3 juli 2020)



Minister van Buitenlandse Zaken en van Defensie:

vraag om advies betreffende het testen van de Engelse taalkennis tijdens de selectieprocedure voor administratieve medewerkers (niveau C) voor de Permanente Vertegenwoordigingen van België bij de NAVO en de EU.

De FOD Buitenlandse Zaken is een centrale dienst van de gedecentraliseerde federale overheidsdiensten.

Op grond van artikel 43ter, § 5, eerste lid SWT kan iemand enkel worden aangeworven bij een FOD, nadat deze persoon zijn toelatingsexamen heeft afgelegd in het Nederlands of het Frans, of nadat deze persoon het bewijs heeft geleverd van de kennis van een van deze twee talen aan de hand van een voorafgaand examen.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die voorzien is in de SWT, niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie van polyvalent administratief medewerker (niveau C), respectievelijk voor de Permanente Vertegenwoordigingen van België bij de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie (NAVO) en de Europese Unie (EU) bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels.

De kennis van het Engels kan als gevolg in dit concreet geval uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- en bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van de functie van polyvalent administratief medewerker (niveau C), respectievelijk voor de Permanente Vertegenwoordigingen van België bij de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie (NAVO) en de Europese Unie (EU).

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de kennis van het Engels als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde bij de functie omschreven in het advies voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 52.215 van 3 juli 2020)



Minister van Defensie:

vraag om advies met betrekking tot de passieve kennis van het Engels voor statutaire wervingen van niveau A (« Specialist in Telecommunicatie », « *Spécialiste en Télécommunication* », « *Data Manager* » en « *Technical Manager IT* ») voor de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid (ADIV).

Het Ministerie van Defensie is een centrale dienst waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt (Hoofdstuk V, afdeling I SWT).

Op grond van artikel 43, § 4, eerste lid SWT kan iemand enkel worden aangeworven bij een centrale dienst, nadat deze persoon zijn toelatingsexamen heeft afgelegd in het Nederlands of het Frans, of nadat deze persoon het bewijs heeft geleverd van de kennis van een van deze twee talen aan hand van een voorafgaand examen.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die voorzien is in de SWT, niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functies van « Specialist in Telecommunicatie », « *Spécialiste en Télécommunication* », « *Data Manager* » en « *Technical Manager IT* » (niveau A), bezwaarlijk kunnen worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels.

De kennis van het Engels kan als gevolg in dit concreet geval uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- en bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van de functies van « Specialist in Telecommunicatie », « *Spécialiste en Télécommunication* », « *Data Manager* » en « *Technical Manager IT* » (niveau A).

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de passieve kennis van het Engels als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde bij de functies omschreven in het advies voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 52.328 van 25 september 2020)



Minister van Openbaar Ambt van het Waalse gewest:

vraag om advies met betrekking tot de kennis van het Nederlands en het Engels voor de aanwerving van een “specialist beheer, behoud en bescherming van het milieu” (niveau A) bij het “Agence wallonne de l'air et du climat” van de Waalse Overheidsdienst Landbouw, Natuurlijke hulpbronnen en Leefmilieu - administratieve standplaats te Namen.

De GWHI regelt het gebruik van de talen voor de diensten van de Waalse Regering.

Krachtens artikel 36, § 1, 2° en § 3 GWHI kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden in de diensten van de Waalse Regering, als hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1 SWT vastgestelde kennis heeft van de bestuurstaal, *in casu* het Frans.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die voorzien is in de SWT niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie van “specialist beheer, behoud en bescherming van het milieu” (niveau A - betrekking AAC042) bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van het Nederlands en het Engels.

De kennis van het Nederlands en het Engels kan bijgevolg in dit concreet geval uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- en bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van de functie van “specialist beheer, behoud en bescherming van het milieu”.

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de kennis van het Nederlands en het Engels als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde bij de functie omschreven in het advies voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 52.342 van 23 oktober 2020)



Vlaams minister van Mobiliteit en Openbare Werken:

vraag om advies met betrekking tot audiotolk tijdens theoretische rijexamens.

1 Wetsbepalingen betreffende het theoretisch rijexamen

Artikel 31 van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs, zoals gewijzigd door het besluit van 10 juli 2015 van de Vlaamse Regering tot wijziging van regelgeving met betrekking tot het mobiliteitsbeleid, de openbare werken en het vervoer en het verkeersveiligheidsbeleid, wat betreft bevoegdheden, overgedragen in het kader van de zesde staats hervorming, stelt wat volgt:

“Het theoretische examen bepaald in de artikelen 23, § 1, 4° en 38 van de wet heeft betrekking op de stof die in bijlage 4 wordt opgesomd.

Het wordt afgelegd in de vorm van een audiovisueel examen.

Het theoretische examen wordt beoordeeld en verbeterd zoals aangeduid in bijlage 4.

De inschrijving voor het theoretische examen gebeurt volgens de regels en op de wijze goedgekeurd door de Vlaamse minister of zijn gemachtigde.”

Artikel 32, § 3, van hetzelfde koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs, zoals gewijzigd door artikel 2 van het besluit van 20 januari 2017 van de Vlaamse Regering tot wijziging van

het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs, het koninklijk besluit van 10 juli 2006 betreffende het rijbewijs voor voertuigen van categorie B en het koninklijk besluit van 4 mei 2007 betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C1, C1+E, C, C+E, D1, D1+E, D, D+E, stelt wat volgt:

“Een kandidaat die het Nederlands niet machtig is, mag het theoretisch examen afleggen, bijgestaan door een tolk voor de talen Frans, Duits of Engels die onder de beëdigde vertalers wordt gekozen door het examen centrum. De tolk wordt in alle gevallen door de kandidaat vergoed en mag geen betrekking uitoefenen in een erkende rij school of op welke wijze ook professioneel rijonderricht geven.

Kandidaten met een gehoorhandicap, namelijk dove of slechthorende kandidaten, kunnen zich laten bijstaan door een door het examen centrum aangewezen beëdigd doventolk. Onverminderd de eventuele toepassing van het besluit van de Vlaamse Regering van 15 januari 2016 houdende de vaststelling van overkoepelende regels voor het centraal tolkenbureau voor de beleidsdomeinen Onderwijs en Welzijn, Volksgezondheid en Gezin, wordt de tolk door de kandidaat vergoed. De tolk mag geen betrekking uitoefenen in een erkende rij school of op welke wijze ook professioneel rijonderricht geven.

Deze examens mogen derwijze georganiseerd worden dat meerdere kandidaten die eenzelfde taal of idioom spreken en verstaan, kunnen samengebracht worden; het examen mag niet meer dan twee maanden na de inschrijving plaatshebben.”

2 Jurisprudentie van de VCT

In haar advies nr. 38.017 van 13 december 2007 heeft de VCT het volgende geoordeeld over een klacht ingediend omwille van het feit dat het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs taalbepalingen bevat die strijdig zijn met de Grondwet en met de SWT:

“De VCT stelt vast dat de basiswet van het voornoemd koninklijk besluit van 23 maart 1998, meer bepaald de wet van 16 maart 1968 betreffende het wegverkeer, geen enkele bepaling bevat betreffende de organisatie van examens voor het verkrijgen van het rijbewijs in een andere taal dan de landstalen.

Aangezien het gebruik van de talen tijdens deze examens niet door een andere wet geregeld wordt, valt dit onder de toepassing van de SWT.

De centra voor theoretische en praktische examens moeten beschouwd worden als diensten in de zin van artikel 1, § 1, tweede zin SWT. Die wetten regelen het gebruik van de drie talen: Nederlands, Frans en Duits.

Wat de examens met een tolk betreft, oordeelt de VCT, met eenparigheid van stemmen min 2 tegenstemmen van leden van de Nederlandse afdeling, dat het basisprincipe van de SWT, meer bepaald het gebruik van een van de drie landstalen gerespecteerd wordt en dat de aanwezigheid van een tolk dit standpunt niet wijzigt.

(...)

Wat de organisatie van examens met voorvertaalde vragen (in ontwerp stadium), is de VCT, met eenparigheid van stemmen min 2 tegenstemmen van leden van de Nederlandse afdeling, echter van oordeel dat, in de mate dat dit examen rechtstreeks in een vreemde taal verloopt, het basisprincipe van de SWT, meer bepaald het gebruik van een van de drie landstalen, niet meer gerespecteerd wordt.”

In haar advies nr. 42.122 van 22 juni 2011 heeft de Nederlandse afdeling van de VCT deze rechtspraak bevestigd en bijkomend erop gewezen dat het organiseren van de rijexamens in een andere dan een van de drie landstalen, wél in strijd is met de bepalingen van de SWT.

In haar advies nr. 49.231 van 22 september 2017 heeft de VCT het volgende geadviseerd over de artikelen van het voorontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de rijopleiding en het rijexamen van categorie van motervoertuigen B met betrekking tot de bijstand van een tolk tijdens het theoretisch en praktisch rijexamen:

“De erkende centra voor de organisatie van de theoretische en praktische rijexamens met het oog op het behalen van het rijbewijs dienen beschouwd te worden als diensten in zin van artikel 1, § 1, 2° en § 2, lid 1 SWT, *in casu* rechtspersonen die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen (zie: VCT-adviezen nrs. 42.122 van 22 juni 2011; 45.073 van 13 december 2013).

Daar zij niet onder het gezag van een openbare macht staan, zijn zij niet onderworpen aan de bepalingen die in de SWT betrekking hebben op de organisatie van de diensten, op de rechtspositie van het personeel en op de door dit laatste verkregen rechten (zie: art. 1, § 2, tweede lid SWT).

De SWT is enkel van toepassing binnen het kader en perken van de hun opgedragen taak.

De VCT stelt vast dat de bevoegdheid tot de organisatie en erkenningsvoorwaarden van rij scholen en examencentra werd overgedragen aan de gewesten, die als enige bevoegd zijn om de examencentra te erkennen. Derhalve dient er inzake de toepassing van het taalgebruik in bestuurszaken verwezen te worden naar de GWHI voor het Vlaamse en Waalse Gewest en naar de W. Brussel I.H. voor het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest. De VCT heeft in haar advies nr. 47.237 van 5 februari 2016 op dezelfde wijze geadviseerd over de taalregeling bij erkende opleidingscentra en opleidingsprogramma's aangaande het goederenverkeer.

Overeenkomstig artikel 32, § 1 W. Brussel I.H. is de bestuurstaal het Nederlands of het Frans voor het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest. Bijgevolg moeten de erkende centra voor organisatie van de theoretische en praktische rijexamens de examens in het Nederlands en in het Frans organiseren.

De VCT oordeelt dat het houden van examens met een tolk de regels van de W. Brussel I.H., namelijk het gebruik van het Nederlands en Frans, respecteert, en dat de aanwezigheid van een tolk dit standpunt niet wijzigt.

De VCT wil hierbij wel benadrukken dat de erkende centra voor organisatie van de theoretische en praktische rijexamens de examens zo moeten organiseren opdat de examens in beide talen op gelijke wijze worden behandeld. Dit houdt onder meer in dat een kandidaat niet feitelijk verplicht mag worden om zijn examen af te leggen bijgestaan door een tolk, omdat er voor de examens in zijn taal significant minder plaatsen beschikbaar zijn dan in de andere taal. Aangezien de mogelijkheid van het bijstaan door een tolk voor de talen Nederlands en Frans mogelijksterwijs wel kan leiden tot een schending van de gelijke behandeling van de beide talen in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, lijkt het de VCT niet aangewezen om deze mogelijkheid in te schrijven in het voorontwerp van besluit.

Tot slot wil de VCT ook opmerken dat in geen enkel geval het examen kan worden afgelegd in een andere taal dan het Nederlands of het Frans.”

3 Advies van de VCT

De erkende centra voor de organisatie van de theoretische en praktische rijexamens met het oog op het behalen van het rijbewijs dienen beschouwd te worden als diensten in zin van artikel 1, § 1, 2° en § 2, lid 1 SWT, *in casu* rechtspersonen die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen (zie: VCT-adviezen nrs. 42.122 van 22 juni 2011 en 45.073 van 13 december 2013).

Daar zij niet onder het gezag van een openbare macht staan, zijn zij niet onderworpen aan de bepalingen die in de SWT betrekking hebben op de organisatie van de diensten, op de rechtspositie van het personeel en op de door dit laatste verkregen rechten (zie: art. 1, § 2, tweede lid SWT).

De SWT is enkel van toepassing binnen het kader en perken van de hun opgedragen taak.

De VCT stelt vast dat de bevoegdheid tot de organisatie en erkenningsvoorwaarden van rij scholen en examencentra werd overgedragen aan de gewesten, die als enige bevoegd zijn om de examencentra te erkennen. Derhalve dient er inzake de toepassing van het taalgebruik in bestuurszaken verwezen te worden naar GWHI, voor wat het Vlaamse en Waalse Gewest betreft, en W. Brussel I.H., voor wat betreft het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest. De VCT heeft in haar advies nr. 47.237 van 5 februari 2016 op dezelfde wijze geadviseerd over de taalregeling bij erkende opleidingscentra en opleidingsprogramma's aangaande het goederenverkeer.

Overeenkomstig artikel 36, § 1, 1° GWHI is de bestuurstaal het Nederlands voor het Vlaams Gewest. Bijgevolg moeten de erkende centra voor organisatie van de theoretische en praktische rijexamens de examens in het Nederlands organiseren.

Naar analogie van bovenstaande adviezen stelt de Nederlandse afdeling van de VCT dat het houden van examens met een tolk de regels van de GWHI, namelijk het gebruik van het Nederlands, respecteert, en dat de aanwezigheid van een tolk dit standpunt niet wijzigt. Het organiseren van het theoretisch rijexamen in een andere taal dan het Nederlands is wél in strijd met de bepalingen van de GWHI.

In uw vraag om advies stelt u dat het theoretisch rijexamen “wordt afgelegd in de vorm van een audiovisueel examen” in de praktijk betekent dat de vragen en bijhorende antwoordmogelijkheden op het computerscherm dat de kandidaat ter beschikking heeft getoond worden en dat de vraag en antwoordmogelijkheden tegelijk te horen zijn in de hoofdtelefoon die de kandidaat ter beschikking krijgt. De gesproken tekst is identiek aan de geschreven tekst.

Zowel de gesproken tekst als de geschreven tekst zijn derhalve onderdeel van het theoretisch rijexamen en dienen te gebeuren in het Nederlands. Uw voorstel waarin de kandidaat de vragen leest in het Nederlands maar de vragen hoort in het Frans, Duits of Engels, heeft tot gevolg dat een deel van het theoretisch rijexamen wordt afgelegd in een andere taal dan het Nederlands en dat de regels van de GWHI, namelijk het gebruik van het Nederlands, niet meer worden gerespecteerd (zie naar analogie bovenstaand VCT-advies nr. 38.017 van 13 december 2007 met betrekking tot de voorvertaalde vragen).

De Nederlandse afdeling van de VCT stelt vast dat twee volgende alternatieven op uw voorstel de regels van de GWHI, namelijk het gebruik van het Nederlands, wel respecteren:

- de kandidaat hoort de vertaling van vragen en bijhorende antwoordmogelijkheden in de hoofdtelefoon in het Frans, Duits of Engels pas nadat hij de vraag en bijhorende antwoordmogelijkheden eerst heeft gehoord in het Nederlands. De vragen en bijhorende antwoordmogelijkheden zijn op het computerscherm enkel in het Nederlands weergegeven;
- het koninklijk besluit wordt zo gewijzigd dat het theoretisch rijexamen in een andere vorm wordt afgelegd dan een audiovisueel examen en dat de gesproken tekst geen onderdeel meer is van het theoretisch rijexamen. In dat geval bepaalt enkel de geschreven tekst in welke taal het rijexamen wordt afgelegd.

(Advies 52.355 van 27 november 2020)

Hoofdstuk II Vragen om advies door de overheden



Citydev.brussels:

gevolgen van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken voor de overheidsopdrachten van Citydev.brussels.

De VCT herinnert aan haar taak om over de toepassing van de SWT te waken.

De SWT zijn van openbare orde.

In 2014 is een voorontwerp van wet opgesteld tot wijziging van de wet van 15 juni 2006 inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten en van de wet van 13 augustus 2011 inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten op defensie- en veiligheidsgebied. Het doel van dit voorontwerp was het mogelijk maken dat bepaalde documenten of delen van documenten met betrekking tot technische specificaties in een andere taal dan de door de SWT opgelegde talen kunnen worden opgesteld. Dit voorontwerp is echter nooit goedgekeurd.

Zoals in deze vraag om advies wordt vermeld, heeft de Raad van State bovendien een arrest 226.429 van 13 februari 2014 gewezen met betrekking tot onder andere de bijlagen bij het bijzonder lastenboek, die niet in het Frans en het Nederlands, maar alleen in het Engels waren opgesteld.

De Raad heeft het volgende besloten:

« Quant à la justification de l'usage de la langue anglaise.

Il n'est pas raisonnablement permis de faire preuve de tolérance à l'égard du manquement dénoncé, au motif que celui-ci ne concernerait que trois des dix-huit annexes au cahier spécial des charges, alors que le "corps" de celui-ci aurait été rédigé exclusivement en français et en néerlandais.

(...)

Par ailleurs, ne justifie pas davantage l'illégalité dénoncée, le fait que, dans le domaine de l'informatique, l'anglais serait la langue véhiculaire. On n'aperçoit, en effet, pas comment un usage, tel celui qu'invoque la partie adverse, primerait la loi, particulièrement lorsque celle-ci revêt un caractère d'ordre public, au point d'en justifier la violation.

Enfin, les parties adverse et intervenante ne peuvent être suivies lorsqu'elles laissent entendre qu'une rédaction des annexes en français et en néerlandais n'était pas possible en raison de la terminologie technique. Outre que bien des clauses concernées ne comportent pas la moindre terminologie technique, il apparaît, à la lecture des documents concernés, qu'il était possible de décrire les prescriptions techniques en néerlandais et en français, le cas échéant en faisant usage de la terminologie anglaise usuelle pour les termes techniques consacrés et des abréviations anglaises convenues. (...) ».

Citydev.brussels dient derhalve op grond van de bovengenoemde elementen te voldoen aan de voorschriften van de SWT.

Citydev.brussels is een openbare instelling die ressorteert onder de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Ze is onderworpen aan artikel 32 W. Brussel I.H.

In toepassing van artikel 32, § 1 W. Brussel I.H. gebruiken de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve het Nederlands en het Frans als administratieve talen.

Artikel 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H. bepaalt dat hoofdstuk V, afdeling 1, van de SWT, van toepassing is op de in het hierboven bedoelde diensten, de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT, dienen het bestek voor een overheidsopdracht en de bijlagen daarbij als mededelingen voor het publiek te worden beschouwd (adviezen VCT nr. 114, 903, 973 van 6 mei 1965, 144 van 8 april 1965 en 43.035 van 25 maart 2011).

Overeenkomstig artikel 40, tweede lid SWT waarnaar artikel 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H. verwijst, dient het bestek voor een overheidsopdracht en de bijlagen ervan in het Nederlands en in het Frans te worden opgesteld.

(Advies 52.184 van 3 juli 2020)



FOD Beleid en Ondersteuning (BOSA):

vraag om advies met betrekking tot de bepaling van de voertaal van onderwijs genoten in België.

Artikel 43, § 3, derde lid SWT bepaalt het volgende met betrekking tot de taalvereisten om toegelaten te worden tot het tweetalig kader in de afdelingen van de centrale diensten:

“Om tot het tweetalig kader toegelaten te worden, moeten de ambtenaren voor een examencommissie, samengesteld door de Vaste Wervingssecretaris, het bewijs leveren dat zij de tweede taal voldoende kennen. Worden van dit examen vrijgesteld de ambtenaren wier diploma aantoonde dat hun tweede taal de voertaal was van het onderwijs dat zij genoten hebben.”

Artikel 43ter, § 5 SWT bepaalt het volgende met betrekking tot de taalvereisten in het kader van een aanwerving:

“Indien het voorgeschreven is, leggen de ambtenaren hun toelatingsexamen af in het Nederlands of in het Frans naar gelang van de taal waarin zij, naar luid van het opgelegde diploma, het vereiste getuigschrift of de verklaring van het schoolhoofd, hun onderwijs genoten hebben, tenzij zij vooraf aan de hand van een examen het bewijs leveren dat zij de andere taal even goed kennen.

Het taalregime van het toelatingsexamen bepaalt de taalrol waarbij de ambtenaren worden ingedeeld. Bij ontstentenis van dergelijk examen is het taalregime van het genoten onderwijs, zoals dat blijkt uit het opgelegde diploma, het vereiste getuigschrift of de verklaring van het schoolhoofd bepalend.

De kandidaten, die in het buitenland hun onderwijs genoten hebben in een andere taal dan het Nederlands of het Frans en zich op een bij de wet erkende gelijkwaardigheid van diploma's of studiegetuigschriften kunnen beroepen, leggen het toelatingsexamen af in het Nederlands of in het Frans, naar keuze. Indien geen toelatingsexamen aan de benoeming voorafgaat, wordt de kennis van de taal van de rol, waarbij de betrokkene wenst ingedeeld te worden, vastgesteld aan de hand van een voorafgaand examen.

De kandidaten, die hun onderwijs genoten hebben in het Duitse taalgebied, mogen hun toelatingsexamen in het Duits afleggen op voorwaarde dat zij bovendien een examen afleggen over de kennis van de Nederlandse of de Franse taal, naargelang zij wensen ingedeeld te worden bij de Nederlandse of de Franse rol.

De overgang van de ene rol naar de andere is verboden, behoudens klaarblijkelijke vergissing bij de indeling.

De bevorderingsexamens geschieden in de taal van de rol waarbij de examinandi zijn ingedeeld.”

Artikel 55 SWT bepaalt het volgende:

“In afwijking van de artikelen 14, 20 en 42 worden de diploma's en studiegetuigschriften steeds gesteld in de voertaal van het onderwijs.”

Uit voormelde artikelen blijkt wat volgt:

- om tot het tweetalig kader toegelaten te worden in de afdelingen van de centrale diensten dienen de ambtenaren het bewijs te leveren dat zij de tweede taal voldoende kennen (artikel 12 KB 8 maart 2001). Ze worden van dit examen vrijgesteld als hun diploma aantoont dat hun tweede taal de voertaal was van het onderwijs dat zij genoten hebben (artikel 43, § 3, derde lid SWT).
- bij een aanwerving moet de kandidaat ofwel onderwijs genoten hebben in het Nederlands of het Frans, ofwel het bewijs geleverd hebben van de kennis van Nederlands of het Frans door middel van het examen dat is vastgelegd is artikel 7 KB 8 maart 2001.

De taal waarin de persoon in kwestie zijn onderwijs genoten heeft, dient te worden opgesteld door middel van het vereiste diploma, het vereiste getuigschrift of de verklaring van het schoolhoofd (artikel 43ter, § 5, eerste en tweede lid SWT). De term “vereiste diploma” betekent dat voor het bepalen van deze taal enkel rekening mag worden gehouden met het vereiste diploma voor de functie in kwestie. Met andere woorden, bijvoorbeeld voor de aanwerving van een niveau A wordt er rekening gehouden met het masterdiploma dat de kandidaat in staat stelt om rechtstreeks toegang te hebben tot betrekkingen van dit niveau.

In de centrale diensten is het wettelijke stelsel dat van de eentaligheid van de ambtenaren.

Dit principe vereist dat de ambtenaren ingeschreven zijn op slechts één taalrol: de Nederlandse of de Franse rol. De enige uitzondering op dit principe heeft betrekking op de ambtenaren van het tweetalig kader.

Deze rollen bepalen de taalaanhorigheid van de ambtenaren gedurende hun hele loopbaan.

De taalrol waartoe ambtenaren behoren wordt bepaald door de taalregeling van hun toelatingsexamen naargelang hun opgelegde diploma of studiegetuigschrift of de verklaring van het schoolhoofd aantoont dat ze hun onderwijs genoten hebben in het Nederlands of het Frans. Bij ontstentenis van een dergelijk examen wordt hun Nederlandse of Franse taalaanhorigheid bepaald door de voertaal van hun studies.

Om te bepalen of een gebruikte taal in het onderwijs de voertaal van de studies is in de zin van de gecoördineerde wetten, dient rekening te worden gehouden met de taal van het diploma, het studiegetuigschrift of de verklaring van het schoolhoofd, maar ook met de taal waarin de lessen (hoorcolleges, oefeningen en praktijkwerk, overhoringen en examens, schrijven en verdedigen van de thesis of een scriptie) werden gegeven.

Alzo, gevolg gevend aan de bovenvermelde beginselen, komt tot uiting dat:

- 1) wat betreft de eerste situatie is de titel van het diploma enkel in het Frans en zijn de talen van opleiding/examen in het Frans en in het Engels.

In casu is de taalrol van de kandidaat aldus het Frans.

- 2) wat betreft de tweede situatie is de titel van het diploma enkel in het Engels en de taal van de opleiding in het Engels.

Aangezien het Nederlands of het Frans niet de taal van de opleiding was, dient de kandidaat zijn kennis van het Nederlands of het Frans aan te tonen door middel van het taalexamen bepaald in artikel 7 van het KB van 8 maart 2001.

- 3) wat betreft de derde situatie is de titel van het diploma in het Nederlands en in het Frans (landstalen) en is de taal van de opleiding het Nederlands, hoewel de kandidaat voor 27 ECTS lessen heeft gevolgd in het Nederlands en voor 33 ECTS in het Frans. In casu, gezien het doel van een dergelijke opleiding is om een tweetalige cursus Nederlands en Frans te volgen, kan de kandidaat kiezen of hij tot de Nederlandse of de Franse taalrol wenst te behoren. Hij is niet verplicht om een taalexamen af te leggen om zijn kennis van Nederlands of het Frans aan te tonen.

- 4) wat betreft de vierde situatie dient geen rekening te worden gehouden met de meerderheidstaal van het onderwijs genoten in meer dan twee talen om de taalrol van een kandidaat te bepalen. Er moet rekening worden gehouden met de taal van het diploma, het studiegetuigschrift of de verklaring van het schoolhoofd, maar ook met de taal waarin de lessen (hoorcolleges, oefeningen en praktijkwerk, overhoringen en examens, schrijven en verdedigen van de thesis of een scriptie) werden gegeven.

- 5) wat betreft de vijfde situatie en meer bepaald bijlage 4 is de titel van het diploma enkel in het Nederlands en is de taal van de opleiding het Nederlands, hoewel de studies van de kandidaat gericht waren op taal. De kandidaat wordt niet vrijgesteld van de kennis van de gestudeerde talen en dient, in casu, zijn kennis van het Frans aan te tonen aan de hand van het taalexamen bepaald in artikel 7 van het KB van 8 maart 2001.

Voor bijlage 5 blijkt dat de titel van het diploma in het Engels en het Nederlands is en dat de taal van de opleiding het Nederlands is, hoewel de studies van de kandidaat gericht waren op taal. De kandidaat wordt niet vrijgesteld van de kennis van de gestudeerde talen en dient, in casu, zijn kennis van het Frans aan te tonen aan de hand van het taalexamen bepaald in artikel 7 van het KB van 8 maart 2001.

- 6) wat betreft de zesde situatie benadrukt de VCT dat voornoemde principes van toepassing zijn op alle titels in het hoger onderwijs (graduaat, licentiaat, bachelor, master, specialisatiemaster, ...).

(Advies 52.122 van 10 juni 2020)



Gemeente Sint-Truiden:

vraag om advies betreffende drietalig keuzemenu op website Cultuurconnect.

De bibliotheek van de gemeente Sint-Truiden is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 11, § 1 SWT stellen de plaatselijke diensten van het Nederlandse taalgebied de mededelingen en berichten die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in het Nederlands.

De website van de bibliotheek dient dan ook enkel in het Nederlands te zijn gesteld.

Artikel 50 SWT bepaalt dat de aanstelling, uit welken hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen de diensten niet van de toepassing van de SWT ontslaat.

De gemeente dient de vzw Cultuurconnect eraan te herinneren dat de betrokken website dan ook enkel in het Nederlands mag worden aangeboden.

(Advies 51.451 van 24 januari 2020)



Rijksdienst voor Sociale Zekerheid:

verplicht taalgebruik ten aanzien van buitenlandse werkgevers en werknemers.

De Directie Internationale Betrekkingen van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid (IBRI) is een centrale dienst in de zin van de SWT.

In het kader van de SWT dient onder “akte” te worden verstaan een geschrift waarin een handeling wordt vastgesteld en dat als bewijs dient van die handeling. Derhalve dient een beslissing inzake toepasselijke wetgeving, zoals een ambtshalve onderwerping van een werknemer en/of ambtshalve inschrijving van een werkgever, te worden gekwalificeerd als een akte.

Overeenkomstig artikel 42 SWT stellen de centrale diensten de akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in die van de drie landstalen waarvan de belanghebbende particulier het gebruik vraagt.

De term “belanghebbende particulier” in artikel 42 SWT verwijst zowel naar natuurlijke personen als rechtspersonen. Bijkomend wordt er in artikel 42 SWT niet bepaald dat dit artikel enkel betrekking heeft op natuurlijke personen wiens woonplaats zich in België bevindt of op rechtspersonen wiens zetel gevestigd is in België.

Dit heeft tot gevolg dat IBRI overeenkomstig artikel 42 SWT de beslissingen inzake toepasselijke wetgeving die worden overgemaakt aan een buitenlandse werkgever dient op te stellen in het Nederlands, het Frans of het Duits naargelang de landstaal die deze buitenlandse werkgever heeft gekozen.

Op basis van het hoffelijkheidsbeginsel kan een vertaling in een andere taal dan een van deze drie landstalen aan de beslissing worden toegevoegd en verstuurd aan de betrokken buitenlandse werkgever.

(Advies 51.395 van 14 februari 2020)



Stad Brussel:

advies betreffende het taalgebruik bij de navigatie in het nieuwe portaal van de stad Brussel.

Overeenkomstig artikel 19 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De VCT heeft in haar rechtspraak aanvaard dat voor specifieke projecten een andere taal of talen kunnen worden gebruikt dan deze die door de SWT worden voorgeschreven (zie onder meer VCT-adviezen nrs. 49.138 van 30 juni 2017 en 47.055 van 18 september 2015). In de vaste rechtspraak van de VCT geldt deze uitzondering voor de plaatselijke diensten, en op voorwaarde dat het een vertaling betreft en dat in de anderstalige teksten duidelijk aangegeven staat dat het een vertaling betreft. Ook moet de tekst eveneens in de opgelegde taal of talen beschikbaar zijn zodat het duidelijk is dat de inwoners over dezelfde informatie beschikken in de opgelegde taal of talen.

Deze vaste rechtspraak heeft als doel iedere uitzondering op de SWT te beperken tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang. Iedere uitzondering dient aldus zo veel mogelijk beperkt te worden in zowel omvang als tijd, aangezien het gebruik van vreemde talen enkel uitzonderlijk of als overgangsmaatregel kan worden toegestaan.

De loutere verwijzing naar een externe vertaalmotor betreft geen gebruik van vreemde talen zoals deze voorkomt in de vermelde adviespraktijk van de VCT en ressorteert dus niet onder het toepassingsgebied van de SWT.

(Advies 52.180 [><1N] van 3 juli 2020)



Agentschap Integratie en Inburgering:

vraag om advies in verband met de verspreiding van meertalige advertenties op Facebook.

Het Agentschap voor Integratie en Inburgering is een extern verzelfstandigd Agentschap (EVA) van de Vlaamse overheid, opgericht in de vorm van een private stichting op 22 november 2013.

Deze EVA heeft als werkingsgebied het volledige Nederlandse taalgebied en het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad (art. 16 Decreet van 7 juni 2013 betreffende het Vlaamse Integratie- en Inburgeringsbeleid).

Het taalgebruik van deze EVA wordt derhalve geregeld door artikel 36 GWHI. Overeenkomstig artikel 36, §§ 1 en 2 GWHI gebruiken de diensten van de Vlaamse Regering het Nederlands als bestuurstaal, uitgezonderd met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling, waarbij op die diensten de taalregeling van toepassing is die door de SWT wordt opgelegd aan die plaatselijke diensten.

De VCT is er zich van bewust dat administraties en openbare diensten heden ten dage regelmatig in contact komen met een anderstalig publiek door de aard van de dienstverlening en door specifieke projecten die door hen worden ontwikkeld, in het bijzonder in het kader van integratie en inburgering. Het gebruik van vreemde talen, naast de SWT, kan dan wenselijk zijn.

De VCT heeft in haar rechtspraak aanvaard dat voor specifieke projecten een andere taal of talen kunnen worden gebruikt dan deze die door de SWT worden voorgeschreven (zie onder meer VCT-adviezen nrs. 49.138 van 30 juni 2017 en 47.055 van 18 september 2015). In de vaste rechtspraak van de VCT geldt deze uitzondering voor de plaatselijke diensten, en op voorwaarde dat het een vertaling betreft en dat in de anderstalige teksten duidelijk aangegeven staat dat het een vertaling

betreft. Ook moet de tekst eveneens in de opgelegde taal of talen beschikbaar zijn zodat het duidelijk is dat de inwoners over dezelfde informatie beschikken in de opgelegde taal of talen.

Deze vaste rechtspraak heeft als doel iedere uitzondering op de SWT te beperken tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang. Iedere uitzondering dient aldus zo veel mogelijk beperkt te worden in zowel omvang als tijd, aangezien het gebruik van vreemde talen enkel uitzonderlijk of als overgangsmaatregel kan worden toegestaan. In dit specifieke geval is het doel om de integratie van anderstaligen te bevorderen, wat op zich kan worden beschouwd als een bijzonder doel om het gebruik van vreemde talen te rechtvaardigen.

De Nederlandse afdeling van de VCT heeft al verschillende keren geadviseerd dat zij het gebruik van andere nuttige talen uitzonderlijk, beperkt en tijdelijk kan aanvaarden in de dienstverlening ten aanzien van de specifieke inwoners die zich in een eerste integratiefase bevinden en nog niet de gelegenheid hadden voldoende Nederlands te leren en te leren kennen (zie VCT-adviezen nrs. 47.049 van 22 mei 2015, 48.062 van 15 april 2016, 48.068 van 15 april 2016 en 51.065 van 15 maart 2019).

Het is ter zake aldus toegestaan advertenties in een vreemde taal te stellen aangezien bij het adverteren op Facebook de advertenties enkel getoond zullen worden aan de specifieke taaldogelgroep. De advertentie zelf dient wel nog altijd voorafgaandelijk te vermelden dat het een vertaling uit het Nederlands betreft. De tekst dient nog altijd de integrale Nederlandse tekst te bevatten.

Deze principes gelden evenzeer voor de tekst die in de afbeelding voorkomt. In het geval van het gebruik van een afbeelding dient aldus ofwel de afbeelding zelf ofwel de begeleidende tekst voorafgaandelijk te vermelden dat het een vertaling uit het Nederlands betreft, met de integrale Nederlandstalige versie van de tekst.

(Advies 52.139 van 10 juni 2020)



Gemeente Evere:

vraag om advies met betrekking tot aanwijzingsbord voor Franstalige school.

Overeenkomstig artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

Het komt de VCT niet toe om te bepalen of het woord 'école' deel uitmaakt van de officiële benaming van de school 'Claire-Vivre Alpha'.

In zoverre de benaming van de school 'Ecole Claire-Vivre Alpha' is, dient het woord 'école' niet te worden vertaald op het aanwijzingsbord.

In zoverre de benaming van de school 'Claire-Vivre Alpha' is, dient het woord 'école' wel te worden vertaald op het aanwijzingsbord.

(Advies 52.206 van 3 juli 2020)



CENTRE HOSPITALIER
Reine Astrid
MALMEDY

Clinique Reine Astrid in Malmédy:

vraag om advies betreffende het gebruik van de talen in de *Clinique Reine Astrid* in Malmédy.

De vraag om advies betreft de verplichting om het Duits te gebruiken in de betrekkingen met patiënten die in gemeenten van het Duitse taalgebied wonen.

De *Clinique Reine Astrid*, gevestigd in Malmédy, is een vereniging in de zin van het artikel 118 van de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van 8 juli 1976. Deze is, conform artikel 1, § 1, 1° van de SWT onderworpen aan de SWT.

De betrekkingen tussen de Duitstalige patiënten en de *Clinique Reine Astrid* zijn betrekkingen met particulieren in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 12 SWT, moet de betrokken dienst in die taal antwoorden, die door de particulier gebruikt wordt, wanneer deze zich in het Frans of in het Duits tot deze dienst wendt.

(Advies 52.042 van 14 februari 2020)



Gemeente Liedekerke:

vraag om advies betreffende het gebruik van de talen in de sporthal en op de markt.

1 Algemeen

Overeenkomstig artikel 30 van de Grondwet is het gebruik van de in België gesproken talen vrij. Het kan niet worden geregeld dan door de wet en alleen voor handelingen van het openbaar gezag en voor gerechtszaken.

Verder bepaalt artikel 129 van de Grondwet dat de Parlementen van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap, bij uitsluiting van de federale wetgever, elk voor zich, bij decreet, het gebruik van de talen regelen voor de bestuurszaken, het onderwijs in de door de overheid opgerichte, gesubsidieerde of erkende instellingen, en de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en hun personeel, alsmede de door de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van ondernemingen.

Uit deze grondwetsartikelen volgt dat het gebruik van de talen in principe vrij is, dat een regeling van het gebruik van de talen enkel mogelijk is in nauw omschreven gevallen door een wet of een decreet, en dat een gemeentebestuur niet de bevoegdheid heeft om door middel van een reglement het gebruik van de talen te regelen.

Uit de SWT kunnen echter wel verplichtingen met betrekking tot het gebruik van de talen volgen ten aanzien van bepaalde rechtspersonen en private personen.

Artikel 1, § 1, 2° SWT bepaalt immers dat de SWT van toepassing zijn op de natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die

de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

‘De concessie van een openbare dienst’ is een administratief contract waarbij de overheid, een particulier (natuurlijk persoon of rechtspersoon) of een publiekrechtelijk orgaan tijdelijk ermee belast, onder haar gezag en mits naleving van de door haar bepaalde voorwaarden, een openbare dienst op eigen kosten en risico te exploiteren tegen een vergoeding die normaliter op de gebruikers wordt verhaald.

De concessie van openbare dienst betreft de openbare diensten van commerciële en industriële aard, maar beslaat tevens sociale, culturele en administratieve domeinen.

De voorwaarden die het bestaan van de concessie van de openbare dienst bepalen zijn de volgende:

- het doel van de overeenkomst is de cocontractant het beheer van een openbare dienst toe te vertrouwen – onder de controle en het beheer van de concederende macht. Een zeker criterium is de aanwezigheid in de overeenkomst van clausules die 'positieve prestaties' opleggen aan de concessiehouder in het algemeen belang van de gebruikers of waarbij aan de concederende gemeenschap het 'recht van het laatste woord' gegeven wordt;
- het dient een goed te betreffen dat deel uitmaakt van het openbaar domein;
- de bestemming van het gebruik door iedereen vloeit voort uit een expliciete of impliciete beslissing van de bevoegde overheid.

Een ‘concessie van openbare dienst’ is verschillend van een ‘concessie van het openbaar domein’. De concessie van het openbaar domein is een contract waarvan het doel enkel de privaatieve bezetting van een perceel van het openbaar domein is – onafhankelijk van iedere exploitatie van een openbare dienst – zoals voor de concessies van stranden, de exploitatie van buffetten of reclamevitines in de stations, standplaatsen in een slachterij of op een markt, aanplakking, het recht zand uit te graven uit groeves die tot het Wegenfonds behoort, standplaatsen voor kramen-frituren, etc.

Maken deel uit van het openbaar domein: de goederen die eigendom zijn van een rechtspersoon en die a) ofwel rechtstreeks bestemd zijn om door iedereen te worden gebruikt, meer bepaald door het publiek, b) ofwel bestemd zijn voor een openbare dienst en speciaal voor dit doel ingericht zijn.

In haar advies nr. 32.111 van 9 november 2000 heeft de VCT het volgende gesteld:

“In verband met concessieovereenkomsten is de VCT van een oordeel dat er sprake is van een overdracht van het openbare gezag en dus van een concessie van een openbare dienst in de zin van artikel 1, § 1, 2° SWT, wanneer de activiteit in kwestie van dien aard is dat ze behoort tot de doelstellingen en opdrachten van de openbare dienst van de concessiegevende overheid. Het aanbrenge van private publiciteit betreft geen eigenlijke concessie van een openbare dienst doch een louter ter beschikking stellen van een gedeelte van het openbaar domein tot uitoefening van een activiteit van private aard, wat een concessie van het openbaar domein is.”

In tegenstelling tot de natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst, is de SWT niet van toepassing op natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbaar domein.

Artikel 50 SWT schrijft voor dat de aanstelling van private medewerkers, van opdrachthouders, de diensten niet ontslaat van de toepassing van de SWT. Deze diensten dienen ervoor te zorgen dat hun medewerkers niet aan de SWT onderworpen zijn, deze toch naleven aangezien zij opdrachthouder zijn.

De voorbereidende werken onderstrepen hierbij dat dit artikel uitgaat "van de gedachte dat de private medewerkers waarop de openbare diensten bij gelegenheid een beroep moeten doen, niet onderworpen zijn aan de wet. Doch die omstandigheid mag voor de diensten geen voorwendsel zijn om zich aan de wettelijke bepalingen te onttrekken" (Parl. Doc. Kamer 1961-1962, nr. 27, p. 39).

Verder bepaalt artikel 3 van het decreet van 30 juni 1981 houdende aanvulling van de artikelen 12 en 33 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken dat particulieren, bedrijven inbegrepen, gevestigd in een gemeente zonder speciale taalregeling uit het Nederlands taalgebied uitsluitend het Nederlands mogen gebruiken in hun betrekkingen met de plaatselijke diensten van het Nederlands taalgebied, waarvan de werkring uitsluitend het ambtsgebied van gemeenten zonder speciale taalregeling betreft.

2. Beslissing tot het gebruik van het Nederlands in Sportcentrum Bokaal/ Sporthal Heuvelkouter

In het voorstel worden de volgende aanbevelingen geformuleerd voor het gebruiksreglement van de Sporthal Heuvelkouter en die van Sportcentrum BOKAAL:

- gebruikers van de gemeentelijke sporthal gebruiken in hun schriftelijke communicatie enkel het Nederlands. In de mondelinge communicatie wordt steeds het Nederlands als eerste taal gebruikt. De gebruikers van de sporthal werken mee aan initiatieven van de gemeente om het leren en gebruiken van het Nederlands te bevorderen;
- organisatoren van evenementen in de gemeentelijke sporthal gebruiken in hun schriftelijke communicatie enkel het Nederlands. In de mondelinge communicatie wordt steeds het Nederlands als eerste taal gebruikt.

In casu worden gemeentelijke sporthallen louter ter beschikking gesteld van de gebruikers en de organisatoren van evenementen tot uitoefening van een activiteit van private aard, zoals sportactiviteiten of evenementen. Het gaat hier niet om een concessie van een openbare dienst, maar louter om een concessie van openbaar domein.

Derhalve is er geen wettelijke verplichting vanuit de SWT ten aanzien van de gebruikers van de gemeentelijke sporthal en organisatoren van evenementen in de gemeentelijke sporthal om een bepaalde taal te gebruiken in hun communicatie met de leden van de gebruikers van de gemeentelijk sporthal en de bezoekers van de evenementen. In hun communicatie met de gemeente Liedekerke dienen zij evenwel het Nederlands te gebruiken op grond van artikel 3 van 30 juni 1981 houdende aanvulling van de artikelen 12 en 33 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken. Officiële documenten van ondernemingen waarvan de zetel ligt in het Nederlands taalgebied, zoals statuten, dienen eveneens op grond van artikel 5 van het decreet van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede van de voor de wet en de

verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen opgesteld te zijn in het Nederlands.

Als uitbater van de Sporthal Heuvelkouter en die van Sportcentrum BOKAAL is Farys/TMVW wel verplicht om op grond van artikel 1, § 1, 2° SWT de regels van de SWT ten aanzien van plaatselijke diensten gelegen in het Nederlands taalgebied te respecteren, met name, de berichten en mededelingen aan het publiek en de betrekkingen met particulieren dienen uitsluitend in het Nederlands te gebeuren.

3. Beslissing tot het gebruik van het Nederlands op de markten, jaarmarkten en kermissen

In het voorstel worden de volgende wijzingen geformuleerd voor het politiereglement Ambulante activiteiten op de openbare markten en op het openbaar domein en het politiereglement Kermissen:

- de marktkramers gebruiken in hun schriftelijke communicatie enkel het Nederlands. In de mondelinge communicatie wordt steeds het Nederlands als eerste taal gebruikt. De marktkramers werken mee aan initiatieven van de gemeente om het leren en gebruiken van het Nederlands te bevorderen;
- op de kermissen en de jaarmarkten verbinden de standhouders zich ertoe enkel schriftelijke communicatie te voeren in het Nederlands. In de mondelinge communicatie wordt steeds het Nederlands als eerste taal gebruikt. De standhouders werken mee aan initiatieven van de gemeente om het leren en gebruiken van het Nederlands te bevorderen.

In casu worden de openbare markten en het openbaar domein louter ter beschikking gesteld van de marktkramers en de standhouders tot uitoefening van een activiteit van private aard. Het gaat hier niet om een concessie van een openbare dienst, maar louter om een concessie van openbaar domein.

Derhalve is er geen wettelijke verplichting vanuit de SWT ten aanzien van de marktkramers en de standhouders om een bepaalde taal te gebruiken in hun communicatie met de bezoekers van de markten, de kermissen en de jaarmarkten. In hun communicatie met de gemeente Liedekerke dienen de marktkramers en de standhouders evenwel het Nederlands te gebruiken op grond van artikel 3 van 30 juni 1981 houdende aanvulling van de artikelen 12 en 33 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken. Officiële documenten van ondernemingen waarvan de zetel ligt in het Nederlands taalgebied, zoals statuten, dienen eveneens op grond van artikel 5 van het decreet van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede van de voor de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen opgesteld te zijn in het Nederlands.

(Advies 52.077 van 10 juli 2020)



FOD Financiën:

vraag om advies betreffende het gebruik van de talen voor overheidsopdrachten.

Volgende vragen werden gesteld:

Bepaalde diensten/ federale ION's leggen de inschrijvers op om hun offerte op te stellen in de taal van het gebied waarin de opdracht plaatsvindt.

Artikel 53, § 1 van het koninklijk besluit van 18 april 2017 plaatsing overheidsopdrachten in de klassieke sectoren bepaalt inderdaad dat *"onverminderd de toepassing van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken de aanbestedende overheid in de aankondiging van opdracht of, bij ontstentenis daarvan, in de andere opdrachtdocumenten aangeeft in welke taal of talen de kandidaten of inschrijvers hun aanvraag tot deelneming of hun offerte mogen indienen"*.

Het verslag aan de Koning bij het betrokken KB van 15 juli 2011 stelt op zijn beurt dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in haar advies van 13 januari 1980 heeft onderstreept dat een aanbestedende overheid het recht heeft om van geïnteresseerde ondernemingen te eisen dat ze zich van een bepaalde taal bedienen.

Kunt u mij bevestigen dat een centrale dienst kan eisen dat een inschrijver:

1. zijn offerte indient in een bepaalde taal, *in casu* de taal van het gebied waarin de overheidsopdracht plaatsvindt (het Frans in Wallonië, het Nederlands in Vlaanderen, en quid voor Brussel?)?
2. uitsluitend in diezelfde taal met de aanbestedende overheid communiceert gedurende de looptijd van de gunningsprocedure?
3. dient de centrale dienst overeenkomstig artikel 41, § 2 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken de taal van het gebied te gebruiken waarin de inschrijver gevestigd is in al haar communicatie met deze laatste? Bestaan er soorten/vormen van communicatie die niet onderworpen zijn aan deze vereiste?"

Antwoord van de Commissie:

1. Wat betreft de overheidsopdrachten worden de te volgen procedures en de documenten die dienen te worden opgesteld door de inschrijvers beschreven in vier verschillende koninklijke besluiten:

- koninklijk besluit van 18 april 2017 plaatsing overheidsopdrachten in de klassieke sectoren;
- koninklijk besluit van 18 juni 2017 plaatsing overheidsopdrachten in de speciale sectoren;
- koninklijk besluit van 23 januari 2012 plaatsing overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten op defensie- en veiligheidsgebied;
- koninklijk besluit van 25 juni 2017 betreffende de plaatsing en de algemene uitvoeringsregels van de concessieovereenkomsten.

Alle documenten die dienen te worden opgesteld door de inschrijvers beschreven in deze besluiten vallen onder het toepassingsgebied van de volgende verordeningen als zijnde akten en bescheiden, die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen:

- de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT);
- het decreet inzake de bescherming van de vrijheid van het taalgebruik van de Franse taal in de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en hun personeel, alsook van akten en documenten van ondernemingen opgelegd door de wet en de reglementen van 30 juni 1982 van de Franse Gemeenschap;
- het decreet tot regeling van het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede van de voor de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen van 19 juli 1973 van de Vlaamse Gemeenschap.

Artikel 52, § 1 SWT bepaalt het volgende: “Voor de akten en bescheiden, die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen en voor die welke bestemd zijn voor hun personeel, gebruiken de private nijverheids-, handels- of financiebedrijven de taal van het gebied waar hun exploitatiezetel of onderscheiden exploitatiezetels gevestigd zijn.”

Artikel 1 van voormeld decreet van 30 juni 1982 vermeldt het volgende: “dit decreet is toepasselijk voor fysische of morele personen die hun sociale zetel of een uitbatingszetel hebben in het franstalig [sic] gebied.”

Artikel 2 van hetzelfde decreet bepaalt dat “de taal te gebruiken voor de akten en documenten [sic] der ondernemingen voorgeschreven door de wet en de reglementen het Frans is”.

Artikel 2 van voormeld decreet van 19 juli 1973 stelt het volgende: “dit decreet is van toepassing op de natuurlijke personen en rechtspersonen die een exploitatiezetel in het Nederlandse taalgebied hebben. Het regelt het taalgebruik voor de wettelijk voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen.”

Artikel 5, § 1 van hetzelfde decreet bepaalt dat “de te gebruiken taal voor de wettelijk voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen het Nederlands is.”

Hieruit volgt dat de documenten, ingediend met de offerte, door een onderneming, aan een centrale dienst dienen te worden gesteld in de taal van het taalgebied waarin deze haar exploitatiezetel heeft: het Nederlands in het Nederlandse taalgebied, het Frans in het Franse taalgebied, het Duits in het Duitse taalgebied en het Nederlands of het Frans naar keuze op het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

2. De hierboven geciteerde koninklijke besluiten met betrekking tot de overheidsopdrachten vermelden eveneens de te gebruiken taal in de communicatie in het kader van de gunningsprocedure, onverminderd de toepassing van de SWT.

3. Wat betreft de communicatie van de aanbestedende overheid naar de inschrijver een betrekking met een particulier in de zin van de SWT. In dat geval is de taal die wordt gebruikt door de overheid de taal waarvan betrokkene zich heeft bediend overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT. De betrekkingen met de particulieren mogen dan ook plaatsvinden in het Nederlands, het Frans of het Duits, naargelang van de keuze van deze laatsten.

Artikel 41, § 2 SWT stelt echter dat de centrale diensten aan de private bedrijven, die gevestigd zijn in een gemeente zonder speciale regeling uit het Nederlandse of uit het Franse taalgebied, in de taal van dat gebied antwoorden. In de praktijk betekent dit dat de communicatie van de centrale diensten, die beschouwd wordt als een betrekking met particulieren in de zin van SWT, naar de ondernemingen, die gevestigd zijn in het homogeen Nederlandse of Franse taalgebied (dus niet in

een gemeente met een speciale taalregeling) uitsluitend in de taal van het gebied in kwestie zal plaatsvinden.

Dit laatste artikel 41, § 2 SWT houdt verband met de betrekkingen met de particulieren en voorziet geen uitzondering. Het artikel is dus integraal van toepassing op alle vormen van communicatie die vallen onder de categorie betrekkingen met particulieren in de zin van de SWT.

(Advies 52.237 van 25 september 2020)



**OCMW's van de Duitstalige Gemeenschap:
vraag om advies met betrekking tot de OCMW's van de Duitstalige Gemeenschap.**

Een OCMW is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Een beslissing betreffende het recht op maatschappelijke integratie of sociale bijstand is een administratieve beslissing die wordt beschouwd als een akte die particulieren betreft in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 13, § 2 SWT stelt iedere plaatselijke dienst, die in het Duitse taalgebied gevestigd is, de akten die particulieren betreffen in het Duits. Iedere belanghebbende kan daarvan, zonder bijkomende onkosten en zonder verantwoording van zijn aanvraag, bij de dienst die de akte heeft opgemaakt, een gewaarmerkte Franse vertaling met waarde van uitgifte of van gelijkkluidend afschrift bekomen.

Een beslissing van het OCMW betreffende het recht op maatschappelijke integratie of sociale bijstand wordt derhalve in het Duits gesteld, met de mogelijkheid voor de belanghebbende om bij het OCMW een gewaarmerkte Franse vertaling te bekomen.

Zoals hierboven vermeld heeft de vertaling een waarde van uitgifte of van gelijkkluidend afschrift.

De waarnemingsopdracht van de VCT beperkt zich tot de SWT en zij is bijgevolg onbevoegd om zich uit te spreken over de twee overige vragen, met name onder welke vorm de vertaling van de beslissing dient te worden verstuurd en wat de beroepstermijnen zijn.

(Advies 52.256 van 25 september 2020)

FOD BOSA:

vraag om advies met betrekking tot de mogelijkheid om een interne promotie naar A3 enkel op te starten voor Franstalige kandidaten.

In haar arrest nr. 14.670 van 16 april 1971 heeft de Raad van State geoordeeld dat een betrekking niet aan een taalrol kan worden toegekend tijdens de voorbereidende handelingen van de benoeming. Deze onregelmatigheid brengt de vernietiging van de daaropvolgende benoeming met zich mee.

Volgens de vaste adviespraktijk van de VCT betekent dit dat de betrokken vacature opengesteld dient te worden voor zowel Nederlandstalige als Franstalige kandidaten. Dit geldt ook voor interne vacatures.

De VCT geeft derhalve een ongunstig advies op uw vraag om de interne promotie naar A3 enkel op te starten voor Franstalige kandidaten.

(Advies 52.370 van 27 november 2020)



Planbureau:

vraag om advies betreffende de evaluatie van taalkennis in het kader van aanwervingen.

Het Planbureau is een centrale dienst in de zin van de SWT.

De SWT voorzien in de mogelijkheid om de talenkennis van kandidaten voor betrekkingen in de centrale diensten of van ambtenaren die reeds in die diensten werkzaam zijn, te testen, maar alleen in de volgende gevallen:

1. De taal van de aanwerving is niet de taal van de kandidaat (artikel 43, § 4 SWT, artikel 43ter, § 5 SWT)
2. Tweektalig kader (artikel 43, § 3, lid 3, SWT).
3. Functionele taalkennis (artikel 43ter, § 7, SWT)

Uit bovenvermelde artikelen blijkt dat de situatie die u in uw vraag beschrijft, niet overeenstemt met een van de hierboven genoemde gevallen. Het werken in diensten met personeel van beide taalrollen rechtvaardigt niet de toetsing van de kennis van de tweede taal in het kader van de aanwerving van die agenten.

(Advies 52.368 van 27 november 2020)

Hoofdstuk III Vragen om advies van particulieren



Duitstalige Gemeenschap:

vraag om advies betreffende het gebruik van de talen bij het opstellen van reglementaire teksten door de Duitstalige Gemeenschap naar aanleiding van een delegatie van bevoegdheden.

De vraag om advies heeft betrekking op het gebruik van de talen in het kader van een procedure overeenkomstig dewelke de originele teksten goedgekeurd in het Frans gedeeltelijk worden gewijzigd door bepalingen goedgekeurd in het Duits zonder dat het geheel van regels volledig wordt goedgekeurd in haar Duitse versie door het Parlement van de Gemeenschap.

Artikel 55 BWHI bepaalt het volgende:

“Art. 55. Na hun afkondiging worden de decreten van het Vlaams Parlement met een Franse vertaling, de decreten van het Parlement van de Franse Gemeenschap met een Nederlandse vertaling, en de decreten van het Waals Parlement met een Nederlandse en een Duitse vertaling bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.”

In haar arrest nr. 59/94 van 14 juli 1994, uitgesproken naar aanleiding van de prejudiciële vragen betreffende artikel 56, § 1, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gesteld door de Raad van State, heeft het Grondwettelijk Hof (toen Arbitragehof genaamd) in haar overweging B.4 het volgende bepaald:

“B.4. De vraag of uit het gelijkheidsbeginsel voortvloeit dat de inwoners van het Duitse taalgebied het recht hebben om te beschikken over een authentieke Duitse tekst van de federale wetten, besluiten en verordeningen, betreft niet enkel de toegang tot de wetgeving voor het rechtssubject, maar houdt ook onmiddellijk verband met de organisatie en de werking van de instellingen die bij het normeren zijn betrokken.

Het recht voor een inwoner van het Duitse taalgebied op toegang tot de federale wettelijke en verordenende teksten in zijn eigen taal vereist niet noodzakelijkerwijze het bestaan van authentieke teksten.

Dat de Nederlandse en Franse teksten authentiek zijn terwijl de Duitse teksten officiële vertalingen zijn, vindt zijn grond in de organisatie zelf van de federale instellingen. Eisen dat een authentieke Duitse tekst van de federale wetten, besluiten en verordeningen bestaat zou een reorganisatie van de structuren en van de werking van het Belgisch federatief stelsel vergen.

Het verschil steunt derhalve op een objectief criterium dat het onderscheid op een redelijke wijze verantwoordt. De wetsartikelen die het onderwerp zijn van de prejudiciële vragen schenden niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet (vroegere artikelen 6 en 6bis) in zoverre zij niet voorzien in het bestaan van een authentieke Duitse tekst van de federale wetten, besluiten en verordeningen.”

Rekening houdend met artikel 55 BWHI verklaart de Vaste Commissie voor Taaltoezicht zich onbevoegd met betrekking tot voorliggend situatiebeeld aangezien het hier niet gaat om een zaak die rechtstreeks wordt behandeld door de SWT.

(Advies 52.008 van 14 februari 2020)



Sint-Jozefscollege van Woluwe:

vraag om advies betreffende een Nederlandstalig document afkomstig van het Sint-Jozefscollege van Sint-Pieters-Woluwe.

De vraag om advies betreft de overeenstemming met SWT van een Nederlandstalig document geadresseerd aan een Franstalig personeelslid wonende in het tweetalig gebied van Brussel-Hoofdstad door het Sint-Jozefscollege van Woluwe.

Overeenkomstig artikel 127, § 1, van de Grondwet regelen de Parlementen van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap, ieder wat hem betreft, bij decreet het onderwijs.

Artikel 127, § 2, van de Grondwet bepaalt bovendien dat deze decreten kracht van wet hebben respectievelijk in het Nederlandse taalgebied en in het Franse taalgebied, alsmede ten aanzien van de instellingen gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad die wegens hun activiteiten moeten worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap.

In casu ressorteert het Sint-Jozefscollege van Sint-Pieters-Woluwe, hoewel gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, onder de Vlaamse Gemeenschap wegens haar activiteiten.

Dit houdt in dat het document in kwestie wel degelijk uitsluitend in het Nederlands dient te worden opgesteld.

(Advies 52.035 van 14 februari 2020)

.AGORIA **AGORIA:**
vraag om advies betreffende verhuis van werknemers naar een exploitatiezetel in een ander taalgebied.

De wetgeving die het gebruik van de talen regelt in de akten en bescheiden van ondernemingen is afhankelijk van de ligging van de exploitatiezetel.

Afhankelijk van de ligging van de exploitatiezetel zal de te gebruiken taal in de akten en bescheiden van ondernemingen die zijn voorgeschreven bij wetten en reglementen, geregeld worden door artikel 52 SWT, het decreet van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor sociale betrekkingen tussen werkgevers en werknemers, alsmede van de voor de wet en verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de onder ondernemingen, of het decreet van 30 juni 1982 inzake de bescherming van de vrijheid van het taalgebruik van de Franse taal in de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en hun personeel, alsook de akten en documenten van ondernemingen opgelegd door de wet en reglementen.

Van zodra werknemers verhuizen naar een exploitatiezetel in het tweetalig taalgebied en het Franstalig taalgebied naar een exploitatiezetel in het Nederlandstalig taalgebied, zal het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen deze werknemers en de werkgever geregeld worden door het decreet van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor sociale betrekkingen tussen werkgevers en werknemers, alsmede van de voor de wet en verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de onder ondernemingen.

Deze verhuis heeft echter niet tot gevolg dat reeds bestaande documenten opgesteld in het Frans dienen te worden vertaald naar het Nederlands. Alle toekomstige documenten en overige

betrekkingen die vallen onder het toepassingsgebied van voormeld decreet van 19 juli 1973 dienen wel te worden opgesteld in het Nederlands.

(Advies 52.211 van 3 juli 2020)

3.

Taalexamens

Deel I

Taalgrensgemeenten

Hoofdstuk I Verslagen taalexamens

Op de taalexamens die door de gemeenten of ondergeschikte besturen werden georganiseerd in het jaar 2020 met toepassing van artikel 61, § 4 SWT, werd de VCT vertegenwoordigd door mevrouw E. Parmentier.

Het betrof de volgende taalexamens:

Examen georganiseerd te	Datum	Verslag
Ronse (stad)	18 januari 2020	51.406
Voeren (gemeente)	30 januari 2020	52.061
Ronse (stad)	15 februari 2020	52.011
Ronse (stad)	13 juni 2020	52.168
Voeren (gemeente)	23 juli 2020	52.239
Voeren (gemeente)	12 augustus 2020	52.282
Ronse (politiezone)	14 september 2020	52.189
Ronse (stad)	26 september 2020	52.258
Voeren (gemeente)	6 oktober 2020	52.316

De verslagen van deze taalexamens worden hieronder vermeld.

Stad Ronse: zaalwachter (niveau D1-D3) + toezichter (niveau D1-D3) – 18 januari 2020

1. Rechtsgrond

Examen over de elementaire kennis van het Frans in niveau 3 (artikel 15, § 2 SWT).

Examen over de grondige kennis van het Nederlands in niveau 3 (artikel 15, § 2 SWT).

Examen over de grondige kennis van het Nederlands in niveau 2 (artikel 15, § 2 SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

2.1. Examen over de elementaire kennis van het Frans (niveau D1-D3 – zaalwachter)

Mondelinge proef:

- Zich voorstellen
- Gesprek over functie
- Krantenartikel "*Le gouvernement encourage le sport en entreprise*" lezen en samenvatting geven

(100 punten)

2.2. Examen over de elementaire kennis van het Frans (niveau D1-D3 – toezichter)

Mondelinge proef:

- Zich voorstellen
- Gesprek over functie
- Krantenartikel "*Le gouvernement encourage le sport en entreprise*" lezen en samenvatting geven

(100 punten)

2.3. Examen over de grondige kennis van het Nederlands in niveau 3

Mondelinge proef:

- Zich voorstellen
- Gesprek over functie
- Krantenartikel "Gezichtsherkenning, meertalige robots en zelfrijdende taxi's: Japan wil tonen wat het kan tijdens Olympische Spelen" lezen en samenvatting geven
- Filmpje Nina Derwael om gsm-gebruik in de auto af te raden: bespreking filmpje

(100 punten)

2.4. Examen over de grondige kennis van het Nederlands in niveau 2

Schriftelijke proef:

- Verslag opmaken: “Zo bezorg ook ik de mensen een onvergetelijke avond in de Ververrij”
- Vertaling: gedeelte artikel “*Le secteur culturel proteste à nouveau au Parlement flamand contre les économies annoncées*”

(50 punten)

Mondelinge proef:

- Conversatie
- Lezen en verklaren van artikel “De cijfers in een verhit (cultuur)debat: wie is de Vlaming die aan cultuur doet?”

(50 punten)

3. Resultaat van het examen

3.1. Examen over de elementaire kennis van het Frans (niveau D1-D3 – zaalwachter)

1 kandidaat is niet geslaagd daar hij voor het mondelinge examengedeelte minder dan 50% van de punten heeft behaald.

8 kandidaten zijn geslaagd daar zij voor het mondelinge examengedeelte minstens 50% van de punten hebben behaald.

3.2. Examen over de elementaire kennis van het Frans (niveau D1-D3 – toezichter)

2 kandidaten zijn geslaagd daar zij voor het mondelinge examengedeelte minstens 50% van de punten hebben behaald.

3.3. Examen over de grondige kennis van het Nederlands in niveau 3

1 kandidate is niet geslaagd daar zij voor het mondelinge examengedeelte minder dan 70% van de punten heeft behaald.

3.4. Examen over de grondige kennis van het Nederlands in niveau 2

1 kandidaat is geslaagd daar hij voor beide examengedeelten minstens 70% van de punten heeft behaald.

4. Samenstelling van de examencommissie

Vertegenwoordigster van de VCT: Mevrouw Emma Parmentier, enkel voor 10 minuten omwille van de reden als uiteengezet in punt 5 “Beoordeling van het examen” van dit verslag.

5. Beoordeling van het examen

Dit examen kan niet worden beoordeeld omwille van volgend feit: voorafgaand aan het eigenlijk examen had een personeelslid van de gemeente Ronse de vertegenwoordigster van de VCT meegedeeld dat het mondelinge gedeelte van het examen rond 11 uur zou plaatsgrijpen.

Eenmaal ter plaatse (10u30) kon de vertegenwoordigster van de VCT niet onmiddellijk toegang krijgen tot het examenlokaal. Met behulp van de burgemeester lukte dit laatste wel. Eenmaal binnen

heeft de verantwoordelijke voor het examen haar in kennis gesteld dat de mondelinge proef net was afgelopen, spijts het feit dat haar was meegedeeld dat de mondelinge proef om 11 uur zou plaatsvinden en niet om 8 uur 's ochtends, het uur waarop deze daadwerkelijk begon.

Gemeente Voeren: inspecteur politie – 30 januari 2020

1. Rechtsgrond

Examen over de elementaire kennis van het Frans (artikel 15, § 2, tweede lid SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

Examen over de elementaire kennis van het Frans (inspecteur politie)

Schriftelijke proef:

Ofwel een vertaal oefening ofwel het antwoorden op een brief.

(10 punten)

Mondelinge proef:

a) Zichzelf voorstellen:

- Hoe heet u? (naam)
- Waar woont u? (adres)
- Werkt u voor het ogenblik? Zo ja, waar? Wat voor werk doet u?
- Welke opleiding heeft u gevolgd? Welk diploma heeft u?
- Wat doet u in uw vrije tijd?
- Waarom wilt u voor de politiezone Voeren werken?

b) De weg in het Frans kunnen uitleggen aan de hand van bijgevoegde oefeningen.

(20 punten)

3. Resultaat van het examen

Examen over de elementaire kennis van het Frans (inspecteur politie)

1 kandidaat is geslaagd daar hij voor beide examengedeeltes minstens 50% van de punten heeft behaald.

4. Samenstelling van de examencommissie

Vertegenwoordigster van de VCT: Mevrouw Emma Parmentier.

5. Beoordeling van het examen

Het examen is correct verlopen.

Stad Ronse: administratief medewerker algemeen (C1-C3) – 15 februari 2020

1. Rechtsgrond

Examen over de grondige kennis van het Nederlands in niveau 3 (artikel 15, § 2 SWT).

Examen over de grondige kennis van het Nederlands in niveau 2 (artikel 53 SWT).

Examen over de elementaire kennis van het Frans in niveau 2 (artikel 53 SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

2.1. Examen over de grondige kennis van het Nederlands in niveau 3

Mondelinge proef:

- zich voorstellen;
- gesprek voeren op basis van een filmpje;
- gesprek voeren over de functie.

(100 punten)

2.2. Examen over de grondige kennis van het Nederlands in niveau 2 (administratief medewerker algemeen C1-C3)

Schriftelijke proef:

- e-mail opstellen;
- vertaling van een krantenartikel: "*Budget Culture : le gouvernement flamand effectue des coupes inquiétantes*".

(50 punten)

Mondelinge proef:

- gesprek voeren op basis van een filmpje;
- conversatie.

(50 punten)

2.3. Examen over de elementaire kennis van het Frans in niveau 2 (administratief medewerker algemeen C1-C3)

Schriftelijke proef:

- e-mail opstellen.

(50 punten)

Mondelinge proef:

- lezen en verklaren van een krantenartikel: "*Entreprise et administration: le gouvernement lance une nouvelle vague de simplifications*";
- conversatie.

(50 punten)

3. Resultaat van het examen

3.1. Examen over de grondige kennis van het Nederlands in niveau 3

1 kandidate is niet geslaagd daar zij voor het mondelinge examengedeelte minder dan 70% van de punten heeft behaald.

3.2. Examen over de grondige kennis van het Nederlands in niveau 2 (administratief medewerker algemeen C1-C3)

1 kandidaat heeft het schriftelijk gedeelte vroegtijdig verlaten.

2 kandidates zijn geslaagd daar zij voor beide examengedeeltes afzonderlijk ten minste 70% van de punten hebben behaald.

3.3. Examen over de elementaire kennis van het Frans in niveau 2 (administratief medewerker algemeen C1-C3)

2 kandidates zijn niet geslaagd daar zij voor het schriftelijke examengedeelte minder dan 50% van de punten hebben behaald.

1 kandidaat heeft het schriftelijk gedeelte vroegtijdig verlaten.

10 kandidaten zijn geslaagd daar zij voor beide examengedeeltes afzonderlijk minstens 50% van de punten hebben behaald.

4. Samenstelling van de examencommissie

Vertegenwoordigster van de VCT: Mevrouw Emma Parmentier.

5. Beoordeling van het examen

Mevrouw [...] was als enige kandidaat reeds in dienst.

Zij had derhalve nog niet het wettelijk vereiste taalexamen afgelegd alvorens zij in dienst trad.

Het examen is correct verlopen.

Stad Ronse: redder (niveau 3) + assistent dienstleider bibliotheek (niveau 2) – 13 juni 2020

1. Rechtsgrond

Examen over de kennis van de taal van de streek, het Nederlands (artikel 15, § 1, eerste lid SWT).

Examen over de elementaire kennis van het Frans (artikel 15, § 2, tweede lid SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

Examen over de kennis van het Nederlands (niveau 3 – Redder)

- videofilmje over zwemmen in tijden van epidemie gevolgd door vragen over de inhoud van de video;
- zich voorstellen, een gesprek voeren over algemene zaken, over de functie, eventueel op basis van een eenvoudige korte tekst, een schema, afbeeldingen, enz....

(50 punten)

Examen over de kennis van het Frans (niveau 2 – assistent dienstleider bibliotheek)

Schriftelijke proef:

Opstel:

“A cause de plusieurs mesures, prises dans le cadre du coronavirus, le service social se voit obligé d’adapter ses heures de consultation. Les clients peuvent entrer en contact avec le service d’autre façon (par Skype, email, téléphone, etc.)”

“Ecrivez une lettre (courrier électronique) (de plus ou moins 10-15 lignes) dans laquelle vous expliquez la situation.”

(50 punten)

Mondelinge proef:

Het lezen en verklaren van een tekst en een conversatie.

“Coronavirus et pauvreté : 40 % de la population mondiale ne peut pas se laver les mains à la maison”

(50 punten)

3. Resultaat van de examens

Examen over de kennis van het Nederlands (niveau 3)

1 kandidate is niet geslaagd voor het examen.

Examen over de kennis van het Frans (niveau 2)

1 kandidaat is niet geslaagd voor de schriftelijke proef en derhalve ook niet voor het taalexamen.

2 kandidaten waren afwezig voor de schriftelijke proef en zijn derhalve niet geslaagd voor het taalexamen.

6 kandidaten zijn geslaagd voor het taalexamen met 50% van de punten voor beide proeven.

4. Samenstelling van de examencommissie

Vertegenwoordiger van de VCT: De heer Yves Michel.

5. Beoordeling van het examen

De kandidate van niveau 3 was reeds in dienst. Ze had derhalve nog niet het wettelijk vereiste taalexamen afgelegd alvorens ze in dienst trad.

Twee kandidaten van niveau 2 waren reeds in dienst. Zij hadden derhalve nog niet het wettelijk vereiste taalexamen afgelegd alvorens zij in dienst traden.

Voor het overige is het examen correct verlopen.

Gemeente Voeren: niveau 2 – 23 juli 2020

1. Rechtsgrond

Examen over de elementaire kennis van het Frans (artikel 15, § 2, tweede lid SWT)

2. Examenprogramma en puntenverdeling

Schriftelijke proef:

Het schrijven van een brief als antwoord op de brief van een derde:

- "*réclamation pour nuisance*" OF
- "*permis de port d'armes*"

(50 punten)

Mondelinge proef:

- zich voorstellen;
- de weg wijzen;
- telefonisch gesprek.

(50 punten)

3. Resultaat van het examen

De 2 kandidaten zijn geslaagd daar ze voor beide examengedeelten minstens 50% van de punten hebben behaald.

4. Samenstelling van de examencommissie

Vertegenwoordiger van de VCT: De heer Y. Michel.

5. Beoordeling van het examen

Een kandidate was reeds in dienst bij de gemeente. Zij had derhalve nog niet het wettelijk vereiste taalexamen afgelegd alvorens zij in dienst trad.

Voor het overige is het examen correct verlopen.

Gemeente Voeren: milieudeskundige (B1-B3) – 12 augustus 2020

1. Rechtsgrond

Examen over de elementaire kennis van het Frans (artikel 15, § 2, tweede lid SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

Examen over de elementaire kennis van het Frans (milieudeskundige B1-B3)

Schriftelijke proef:

- schrijven van een opstel: « *Le rôle de l'enseignement dans l'éducation au développement durable (sensibiliser les enfants depuis leur plus jeune âge)* ».

(20 punten)

Mondelinge proef:

- zichzelf voorstellen;
- voorlezen en verklaren van een krantenartikel: « *August et Noëlla montraient leurs 4 louveteaux pour la première fois au mois de juin* ».

(20 punten)

3. Resultaat van het examen

Examen over de elementaire kennis van het Frans (milieudeskundige B1-B3)

Beide kandidaten zijn geslaagd daar zij voor elk examengedeelte afzonderlijk 50% van de punten hebben behaald.

4. Samenstelling van de examencommissie

Vertegenwoordigster van de VCT: Mevrouw Emma Parmentier.

5. Beoordeling van het examen

De vertegenwoordigster van de VCT heeft vastgesteld dat de kandidaat [...] een net voldoende (10/20) heeft behaald voor het schriftelijk gedeelte. Uit de aard van zijn schriftelijke bijdrage blijkt nochtans dat dit een te hoge quotering was. Derhalve had de kandidaat in kwestie voor de VCT niet mogen deelnemen aan het mondeling gedeelte.

Deze zienswijze werd naderhand door de juryleden in kwestie gedeeld.

Daarnaast dient te worden opgemerkt dat de jury tijdens het mondeling gedeelte van de kandidaat [...] onvoldoende vragen over het krantenartikel heeft gesteld.

Politiezone Ronse: politieinspecteur – 14 september 2020

1. Rechtsgrond

Examen over de elementaire kennis van het Frans (artikel 15, § 2, tweede lid SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

Examen over de elementaire kennis van het Frans (inspecteur politie)

Schriftelijke proef:

- opstel

(10 punten)

Mondelinge proef:

- lezen en verklaren van krantenartikel "*La police disperse une manifestation contre les mesures Covid à Bruxelles*" OF bekijken en verklaren van een video
- gesprek

(10 punten)

3. Resultaat van het examen

Examen over de elementaire kennis van het Frans (inspecteur politie)

4 kandidaten zijn niet geslaagd daar zij voor het mondelinge examengedeelte minder dan 50% van de punten hebben behaald.

7 kandidaten zijn geslaagd daar zij voor elk examengedeelte minstens 50% van de punten hebben behaald.

4. Samenstelling van de examencommissie

Vertegenwoordigster van de VCT: Mevrouw Emma Parmentier.

5. Beoordeling van het examen

Alle kandidaten behalve mevrouw [...] waren reeds in dienst. Zij hadden derhalve nog niet het wettelijk vereiste taalexamen afgelegd alvorens ze in dienst traden.

Voor het overige is het examen correct verlopen.

Stad Ronse: administratief medewerker stadgids - coördinator (niveau C1-C3) + redder (niveau D) – 26 september 2020

1. Rechtsgrond

Examen over de kennis van de taal van de streek, het Nederlands (artikel 15, § 1, eerste lid SWT);

Examen over de elementaire kennis van het Frans (artikel 15, § 2, tweede lid SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

Kennis van het Nederlands (niveau 2 – administratief medewerker stadgids - coördinator)

Schriftelijk gedeelte:

- verhandeling die verband houdt met de betrekking in de taal van de beoogde betrekking (de taal van het gebied): “Je hebt net een diploma van stadgids behaald. Je stuurt een mail naar de stad om je diensten aan te bieden.”

(50 punten)

Mondeling gedeelte:

- lezen en verklaren van een tekst en een conversatie: “NMBS kritisch voor gratis tienrittenkaart, ook Marc Van Ranst waarschuwt voor “overbezette treinen””.

(50 punten)

Kennis van het Nederlands (niveau 3 – redder)

Mondeling gedeelte:

- lezen en verklaren van een tekst en een gesprek: “NMBS kritisch voor gratis tienrittenkaart, ook Marc Van Ranst waarschuwt voor “overbezette treinen” (verkorte versie).

(50 punten)

Kennis van het Frans (niveau 2 – administratief medewerker stadgids - coördinator)

Schriftelijke proef:

Een verhandeling, opstel, brief of verslag: « *Compte tenu de la situation actuelle, le nombre de visites guidées dans la ville sera réduit de 3 jours à 1 jour par semaine. Ecrivez un message, de plus au moins dix phrases, dans lequel vous en faites part aux visiteurs potentiels.* »

(50 punten)

Mondelinge proef:

het lezen en verklaren van een tekst en een conversatie: « *Faire du secteur de la culture un allié dans la lutte contre le coronavirus.* »

(50 punten)

3. Resultaat van het examen

Kennis van het Nederlands (niveau 2 – administratief medewerker stadsgids - coördinator)

De 2 kandidaten zijn geslaagd daar ze voor beide examengedeelten minstens 70% van de punten hebben behaald.

Kennis van het Nederlands (niveau 3 – redder)

De kandidate is niet geslaagd daar ze minder dan 70% van de punten heeft behaald.

Kennis van het Frans (niveau 2 – administratief medewerker stadsgids - coördinator)

12 kandidaten zijn geslaagd daar zij voor beide examengedeelten minstens 50% van de punten hebben behaald.

2 kandidaten zijn niet geslaagd voor de mondelinge proef.

4 kandidaten waren afwezig en zijn derhalve niet geslaagd voor het examen.

4. Samenstelling van de examencommissie

Vertegenwoordiger van de VCT: De heer Y. Michel.

5. Beoordeling van het examen

Een kandidate was reeds in dienst bij de Stad Ronse. Zij had derhalve nog niet het wettelijk vereiste taalexamen afgelegd alvorens zij in dienst trad.

Voor het overige is het examen correct verlopen.

Gemeente Voeren: automecanicien (D1-D3) + algemeen directeur – 6 oktober 2020

1. Rechtsgrond

Examen over de elementaire kennis van het Frans (artikel 15, § 2, tweede lid SWT).

Examen over de voldoende kennis van het Frans (artikel 15, § 2, eerste lid SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

Examen over de elementaire kennis van het Frans (automecanicien D1-D3)

Schriftelijke proef:

De VCT aanvaardt dat voor betrekkingen waarvoor geen diplomaveristen worden gesteld en die geen administratieve of leidinggevende functie inhouden enkel een aan de aard van de betrekking aangepast examen over de mondelinge kennis van de tweede taal wordt afgenomen.

Mondelinge proef:

- zichzelf voorstellen:
 - Hoe heet u? (naam)
 - Waar woont u? (adres)
 - Werkt u voor het ogenblik? Zo ja, waar? Wat voor werk doet u?
 - Welke opleiding heeft u gevolgd? Welk diploma heeft u?
 - Wat doet u in uw vrije tijd?
 - Waarom wilt u voor de gemeente werken?
- kort en eenvoudig gesprek

(20 punten)

Examen over de voldoende kennis van het Frans (algemeen directeur)

Schriftelijke proef:

- vrije vertaling van een administratieve tekst van het Frans naar het Nederlands: « *Sanctions Administratives Communales* »
- het schrijven van een verhandeling: « *Le pouvoir de l'administration communale lors de la crise du Covid-19* »

(30 punten)

Mondelinge proef:

- zichzelf voorstellen:
 - Hoe heet u? (naam)
 - Waar woont u? (adres)
 - Werkt u voor het ogenblik? Zo ja, waar? Wat voor werk doet u?
 - Welke opleiding heeft u gevolgd? Welk diploma heeft u?
 - Wat doet u in uw vrije tijd?
 - Waarom wilt u voor de gemeente werken?
- krantenartikel « *Ah, la campagne* » :
 - stukje voorlezen
 - vragen beantwoorden
 - samenvatting geven

(30 punten)

3. Resultaat van het examen

Examen over de elementaire kennis van het Frans (automecanicien D1-D3)

De kandidaat is geslaagd daar hij minstens 50% van de punten heeft behaald.

Examen over de voldoende kennis van het Frans (algemeen directeur)

De candidate is geslaagd daar zij minstens 60% van de punten heeft behaald op ieder examengedeelte afzonderlijk.

4. Samenstelling van de examencommissie

Vertegenwoordigster van de VCT: Mevrouw Emma Parmentier.

5. Beoordeling van het examen

Het examen is correct verlopen.

Hoofdstuk II Antwoorden per e-mail op vragen over de taalexamens

Antwoord per e-mail op de vraag van een personeelsmedewerker van de stad Ronse of een candidate die beschikt over een diploma van lagere onderwijzeres, behaald in 1982 in het pedagogisch hoger onderwijs van het korte type met volledig leerplan en over een getuigschrift grondige kennis verplichte 2^{de} taal Frans in het lager onderwijs, behaald in 1985 (uitgereikt door de examencommissie van de Staat), vrijgesteld kan worden voor het taalexamen 'elementaire kennis van het Frans in niveau 2' (10 januari 2020)

“Betrokken kandidaat kan met haar diploma van lagere onderwijzeres en getuigschrift grondige kennis verplichte tweede taal Frans in het lager onderwijs worden vrijgesteld voor het taalexamen elementaire kennis van het Frans.”

Antwoord per e-mail op de vraag van een administratief medewerker van Fedasil of een candidate die beschikt over een certificaat 'elementaire kennis van het Nederlands' uit 1978 en een certificaat 'voldoende kennis van het Nederlands' uit 1886 recht heeft op een tweetaligheidspremie (7 januari 2020)

“De Vaste Commissie voor Taaltoezicht is niet bevoegd voor de tweetaligheidspremies. Niettemin kan ik u meedelen dat de certificaten van de taalgrensgemeenten niet gelijkwaardig zijn aan de SELOR-certificaten om de taalkennis aan te tonen. Overeenkomstig artikel 53 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) is SELOR als enige bevoegd om certificaten uit te reiken om de talenkennis aan te tonen die vereist wordt door de SWT.”

Antwoord per e-mail op de vraag van een personeelsmedewerker van de stad Ronse of een candidate die in het bezit is van een gelijkgesteld diploma uit Marokko en een opleiding Nederlands CVO (B1) in 2018-2019 heeft genoten, vrijgesteld kan worden van de taalproef Nederlands in niveau 2 (15 januari 2020)

“In antwoord op uw vraag kan ik u melden dat noch het door u vermelde gelijkgestelde diploma, noch de opleiding Nederlands van het CVO aanleiding kan geven tot een vrijstelling voor het taalexamen Nederlands.”

Antwoord per e-mail op de vraag van een personeelsmedewerker van de stad Ronse of een kandidaat die beschikt over een Selor-certificaat voor Frans (B1) kan worden vrijgesteld voor het taalexamen 'elementaire kennis van het Frans in niveau 2' (15 januari 2020)

“Voor de voorzitter van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht kan er op basis van dit Selor-certificaat een vrijstelling worden verleend.”

Antwoord per e-mail op de vraag van een personeelsmedewerker van de stad Ronse of een kandidaat die beschikt over een Selor-certificaat voor Frans (B1) kan worden vrijgesteld voor het taalexamen 'elementaire kennis van het Frans in niveau 2' (15 januari 2020)

“Voor de voorzitter van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht kan er op basis van dit Selor-certificaat een vrijstelling worden verleend.”

Antwoord per e-mail op de vraag van een personeelsmedewerker van de stad Ronse of een kandidate die haar diploma secundair onderwijs in de Duitse en de Deense taal behaalde zowel een Nederlands als een Frans taalexamen dient af te leggen en vanuit welke taal (Duits of Deens) de vertaling dient te gebeuren bij het taalexamen (28 januari 2020)

“Aan de hand van het diploma kan er niet worden opgemaakt of betrokkene het Nederlands of het Frans machtig is. In zoverre betrokkene zich kandidaat stelt voor de functie van administratief medewerker, dient vooreerst een examen over de grondige kennis van het Nederlands afgelegd te worden (minstens 7/10) en daarna eveneens een examen over de elementaire kennis van de tweede taal (minstens 5/10).

Met betrekking tot de taal van waaruit de vertaling dient te gebeuren kan ik het volgende meedelen:

- volgens het vademecum bestaat het examen over de grondige kennis van de taal van het gebied uit a) vrije vertaling van een tekst die verband houdt met de betrekking vanuit de taal van het diploma in de taal van het gebied; b) een verhandeling. De taal van het diploma dient in het vademecum te worden gelezen als het Nederlands en/of het Frans;
- wanneer de taal van het diploma van een van de kandidaten noch het Nederlands of het Frans is, kan het deel van het examen bestaande uit de vrije vertaling vervangen worden door een samenvatting van een tekst/artikel opgesteld in de taal van het gebied, *in casu* het Nederlands, gevolgd door persoonlijke opmerkingen/bedenkingen bij die tekst.”

Antwoord per e-mail op de vraag van een administratief medewerker van de FOD Financiën of een kandidate in het bezit van een hogeschooldiploma van het korte type ‘bachelor secretariaat talen’ een vrijstelling kan krijgen voor het examen voor het bekomen van een taalpremie (22 juni 2020)

“In antwoord op uw e-mail kan ik u verwijzen naar het recent advies nr. 52.122.

Dit advies betreft onder meer de volgende vraag: “5) Voor een diploma van een volledige studiecycclus ter afsluiting van studies gericht op taal (taalkunde, literatuur, vertaalkunde, tolkwetenschap, communicatie, aggregatie of regentaat in de taal- en letterkunde) en waarvan het onderwijs gericht is op de studie van meerdere talen (waaronder de landstalen), is het dan aangewezen om vrijstellingen te overwegen voor de kennis van de gestudeerde talen?”

Het antwoord van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht was als volgt: “wat betreft de vijfde situatie en meer bepaald bijlage 4 is de titel van het diploma enkel in het Nederlands en is de taal van de opleiding het Nederlands, hoewel de studies van de kandidaat gericht waren op taal. De kandidaat wordt niet vrijgesteld van de kennis van de gestudeerde talen en dient, *in casu*, zijn kennis van het Frans aan te tonen aan de hand van het taalexamen bepaald in artikel 7 van het KB van 8 maart 2001. Voor bijlage 5 blijkt dat de titel van het diploma in het Engels en het Nederlands is en dat de taal van de opleiding het Nederlands is, hoewel de studies van de kandidaat gericht waren op taal. De kandidaat wordt niet vrijgesteld van de kennis van de gestudeerde talen en dient, *in casu*, zijn kennis van het Frans aan te tonen aan de hand van het taalexamen bepaald in artikel 7 van het KB van 8 maart 2001.”

Antwoord per e-mail op de vraag van een personeelsmedewerker van de stad Ronse of:

- een kandidaat die beschikt over 2 Selor-attesten bewijs van taalkennis (luister- en leesvaardigheid voor de elementaire kennis van het Frans & luister-, spreek- en gespreksvaardigheid voor de voldoende kennis van het Frans) kan worden vrijgesteld voor het taalexamen ‘elementaire kennis van het Frans in niveau 2’;
- een kandidaat die beschikt over 2 deelcertificaten van de module gids/reisleider (A Frans & B Frans richtgraad 3) kan worden vrijgesteld voor het taalexamen ‘elementaire kennis van het Frans in niveau 2’;
- een kandidate die beschikt over een diploma TSO secretariaat-talen kan worden vrijgesteld voor het taalexamen ‘elementaire kennis van het Frans in niveau 2’.
(3 augustus 2020)

“In antwoord op uw e-mail kan ik u het volgende meedelen:

- aan de hand van zijn Selor-attesten bewijs van taalkennis kan er worden opgemaakt dat de kandidaat de elementaire kennis van het Frans machtig is. Derhalve kan betrokkene vrijgesteld worden voor het taalexamen ‘elementaire kennis van het Frans in niveau 2’;
- aan de hand van betrokken deelcertificaten kan er niet worden opgemaakt of de kandidaat de elementaire kennis van het Frans machtig is. In zoverre betrokkene zich kandidaat stelt voor de functie van administratief medewerker stadsgids-coördinator C1-C3, dient deze vooreerst een examen over de elementaire kennis van het Frans in niveau 2 af te leggen;

- aan de hand van betrokken diploma kan er niet worden opgemaakt of de kandidate de elementaire kennis van het Frans machtig is. In zoverre betrokkene zich kandidaat stelt voor de functie van administratief medewerker stadsgids-coördinator C1-C3, dient deze vooreerst een examen over de elementaire kennis van het Frans in niveau 2 af te leggen.”

Antwoord per e-mail op de vraag van een personeelsmedewerker van de stad Ronse of:

- een kandidaat die beschikt over 2 Selor-attesten bewijs van taalkennis Frans vrijgesteld kan worden voor het taalexamen ‘elementaire kennis van het Frans in niveau 2’;
- een kandidate die beschikt over een Engelstalig diploma, behaald in Canada, dat door NARIC gelijkgesteld werd, zowel het taalexamen Nederlands als het taalexamen Frans dient af te leggen.
(26 augustus 2020)

“In antwoord op uw e-mail kan ik u het volgende meedelen:

- aan de hand van zijn Selor-attesten bewijs van taalkennis kan er worden opgemaakt dat de kandidaat de elementaire kennis van het Frans machtig is. Derhalve kan betrokkene vrijgesteld worden voor het taalexamen ‘elementaire kennis van het Frans in niveau 2’;
- aan de hand van haar diploma kan er niet worden opgemaakt of de kandidate het Nederlands of het Frans machtig is. In zoverre betrokkene zich kandidaat stelt voor de functie van administratief medewerker stadsgids-coördinator C1-C3, dient deze vooreerst een examen over de grondige kennis van het Nederlands af te leggen en daarna eveneens een examen over de elementaire kennis van het Frans.”

Antwoord per e-mail op de vraag van een personeelsmedewerker van de politiezone Ronse of een kandidaat die in het bezit is van 2 Selor-certificaten niveau 4 vrijgesteld kan worden van het taalexamen voor de politiezone of reeds kan genieten van de kleine premie voor deelname aan het eerstvolgende examen met opening van recht op de grote premie (8 september 2020)

“Overeenkomstig artikel 15, § 2, vijfde lid, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken mag niemand in de besturen van de gemeenten en van de openbare plaatsen die aan de gemeenten onderschikt zijn een ambt bekleden waarin hij omgang heeft met het publiek indien hij niet vooraf geslaagd is voor een examen over de elementaire kennis van de tweede taal, *in casu* het Frans.

Aan de hand van zijn Selor-attesten bewijs van taalkennis kan er worden opgemaakt dat de kandidaat de elementaire kennis van het Frans (niveau 4) machtig is. Derhalve kan betrokkene vrijgesteld worden voor het taalexamen ‘elementaire kennis van het Frans in niveau 4’.”

Antwoord per e-mail op de vraag van een personeelsmedewerker van de stad Ronse of een kandidate die beschikt over een buitenlands masterdiploma dat werd behaald aan een Franstalige universiteit in Libanon, die een certificaat niveau B2 Frans heeft behaald, die een certificaat Nederlands B1 en een certificaat voor de beroepsopleiding voor hogeschoolden van de VDAB kan voorleggen, kan worden vrijgesteld voor het taalexamen elementaire kennis Frans in niveau 2 en/of grondige kennis Nederlands in niveau 2 (17 september 2020)

“Aangezien de kandidate haar masterdiploma heeft behaald aan een Franstalige universiteit en ze derhalve volgens haar diploma haar onderwijs heeft genoten in het Frans, is zij vrijgesteld van het taalexamen elementaire kennis Frans (artikel 15, § 2, derde lid, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken).

Aan de hand van het attest betreffende het slagen van een cursus Nederlands voor anderstaligen gevolgd bij het UCT kan er niet worden opgemaakt dat de kandidate de grondige kennis van het Nederlands machtig is. Derhalve kan betrokkene niet worden vrijgesteld voor het taalexamen grondige kennis Nederlands.”

4.

Principenota's

Nota taalgebruik websites taalgrensgemeenten

Onderhavige nota werd opgesteld op vraag van de voorzitter van de Nederlandse afdeling tijdens de verenigde vergadering van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) op 10 juli 2020.

Wettelijke grondslag

Overeenkomstig artikel 8, 3°-10° van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) worden onderstaande gemeenten ter bescherming van hun minderheden met een speciale regeling begiftigd en taalgrensgemeenten genoemd.

Over het algemeen wordt de informatie die verschijnt op een website van gemeentelijke (in de zin van de SWT en in de zin van de wetten van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen en de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de Staatsstructuur) diensten beschouwd als een bericht of mededeling aan het publiek.

Overeenkomstig artikel 11, § 2, tweede lid SWT dienen taalgrensgemeenten de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn te stellen in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor het Nederlands.

In voorliggende nota wordt nagegaan in hoeverre de websites van de taalgrensgemeenten zijn opgesteld conform artikel 11, § 2, tweede lid SWT.

Bevindingen onderzoek

De hieronder gehanteerde volgorde is gebaseerd op de structuur die wordt gebruikt in artikel 8 SWT. Na het onderzoek van de gemeentelijke website werd onmiddellijk eenzelfde oefening gemaakt voor het daarmee overeenstemmende OCMW. In dit verband dient er te worden opgemerkt dat in sommige gemeenten het OCMW gebruikmaakt van de gemeentelijke website, terwijl in andere gemeenten het OCMW er een eigen website op nahoudt.

Het onderzoek werd afgerond op datum van 15 september 2020.

Arrondissement Ieper

Gemeente Mesen

Gemeente

De website van de gemeente Mesen "www.mesen.be" is integraal beschikbaar in het Nederlands.

Naast de keuze voor het Nederlands kan de keuze worden gemaakt voor het Frans of het Engels.

Wanneer bovenaan in het menu wordt gekozen voor het Frans, verschijnt de volgende mededeling: *"Under construction. Le site en Français [sic] est encore en développement. Nous espérons de vous offrir cette section d'ici peu."*

Indien wordt gekozen voor het Engels, verschijnt er een menu met enkele Engelstalige tabbladen die men kan aanklikken, maar waarvan de inhoud volledig verschillend is van de Nederlandstalige inhoud. Meer specifiek betreft het informatie ten aanzien van toeristen die de gemeente Mesen bezoeken.

OCMW

Als men informatie opzoekt in verband met het OCMW van Mesen, komt men opnieuw terecht op de website van de gemeente. Deze informatie is enkel in het Nederlands beschikbaar.

Arrondissement Kortrijk

Gemeente Spiere-Helkijn

Gemeente

De website van de gemeente Spiere-Helkijn "www.spiere-helkijn.be" is integraal beschikbaar in het Nederlands, afgezien van de Engelstalige vermeldingen "*published on*" en "*end date*" onderaan de website.

Wanneer men volledig naar onder scrolt op de website, kan men onderaan de optie "*info en français*" aanklikken. Wanneer hiervoor wordt gekozen, verschijnt de website echter opnieuw integraal in het Nederlands, met uitzondering van de Franstalige benaming van de gemeente "*Espierres-Helchin*" bovenaan de website en in de domeinnaam "www.spiere-helkijn.be/espierres-helchin".

Indien men op de Nederlandstalige versie van de website surft naar "Nieuws > Fotozoektochten", vindt men niettemin de documenten in zowel het Nederlands als het Frans. Enkel het logo is wel Nederlandstalig.

OCMW

Op het moment dat men informatie raadpleegt in verband met het OCMW van Spiere-Helkijn, komt men opnieuw terecht op de website van de gemeente. Deze informatie is uitsluitend in het Nederlands beschikbaar.

Arrondissement Moeskroen

Gemeente Komen-Waasten (met deelgemeenten Houthem, Neerwaasten en Ploegsteert)

Gemeente

De website van de gemeente Komen-Waasten "www.villedecomines-warneton.be" is voor het grootste deel in het Frans gesteld.

Wanneer men bovenaan in het keuzemenu het Frans selecteert, verschijnt er echter een volledige pagina enkel in het Nederlands. Als men vervolgens bovenaan klikt op "*Accessibilité*", dan verschijnt er een Engelstalige tekst. Via "*Ma commune > Services communaux > Travailler à l'administration communale*" komt men terecht op een vacature voor een jurist, opgesteld in het Frans, maar met eronder een Nederlandstalige versie. Ook wanneer men naar "*Accueil > Bien-vivre pendant la période du COVID-19 > S'informer > Remplir sa déclaration d'impôt*" doorklikt, verschijnt een document eerst in het Frans en daaronder in het Nederlands. Als men naar "*Ma commune > Loisirs > Culture > Danneels et Huyzentruyt PCA Kortekeer avril 2016 néerlandais*" doorklikt, verschijnt er een document dat enkel in het Nederlands is opgesteld.

Naast de keuze voor het Frans kan men kiezen voor het Nederlands of het Engels.

Wanneer het Nederlands wordt gekozen, verschijnt er een beperkte versie van de Franstalige versie van de website met slechts één tabblad. Bovendien dient melding te worden gemaakt van de Franstalige vermelding "*Église Saints Pierre et Paul – Warneton*" en de Engelstalige vermelding "*legal notice – Site created in collaboration with IMIO under free license*" onderaan de pagina. Bovendien is het logo van de gemeente in de Nederlandstalige versie weggelaten.

Indien op het Engels wordt geklikt, verschijnt dezelfde beperkte versie van de Franstalige versie van de website als in het Nederlands. Ook hier staat de Franstalige vermelding "*Église Saints Pierre et Paul – Warneton*" te lezen en is het logo van de gemeente weggelaten.

OCMW

Als men informatie opzoekt in verband met het OCMW van Komen-Waasten, komt men terecht op de eentalige website "www.cpas-comines.be". Deze informatie is dus enkel in het Frans te raadplegen.

Gemeente Moeskroen (met deelgemeenten Dottenijs, Herzeeuw en Luینگne)

Gemeente

De website van de gemeente Moeskroen "www.mouscron.be" is integraal beschikbaar in het Frans.

Naast de keuze voor het Frans kan de keuze worden gemaakt voor het Nederlands.

Wanneer voor het Nederlands wordt gekozen, verschijnt de volgende mededeling: "Hallo, wij zijn bijzonder verheugd u te mogen verwelkomen op het nederlandstalige [sic] gedeelte van de website van de Stad Moeskroen. Een deel van onze website is nog in opbouw en de nieuwe pagina's zullen er geleidelijk aan toegevoegd worden. Indien u verdere informatie wenst, aarzel niet ons een e-mail te sturen." Op het moment waarop de website werd geraadpleegd, was er echter nog geen enkele pagina met informatie beschikbaar. Er staan alleen hier en daar wat anderstalige woorden waarop men niet kan klikken, waaronder de Franstalige vermeldingen "*Bienvenue sur le site officiel de la ville de Mouscron*", "*contact*", "*plan du site*" en "*recherche*" en de Engelstalige vermelding "*News*".

OCMW

Indien men informatie opzoekt in verband met het OCMW van Moeskroen, wordt men doorverwezen naar de eentalige website "www.cpasmouscron.be". Deze informatie is dan ook enkel in het Frans beschikbaar.

Arrondissement Oudenaarde

Gemeente Ronse

Gemeente

De website van de gemeente Ronse "www.ronse.be" is uitsluitend beschikbaar in het Nederlands.

Wanneer men surft naar "Vrije tijd > Toerisme" komt men wel terecht op de website "www.ontdekronse.be", alwaar een keuze kan worden gemaakt om de website behalve in het Nederlands ook in het Engels, het Frans of het Duits te raadplegen.

Indien men deze webpagina raadpleegt in het Nederlands, is er toch een tabblad met de eentalige beschrijving in het Engels "*Visit Ronse coronaproof*".

Op de Franstalige versie van de website staan bij de openingsuren van Toerisme Ronse de Engelstalige vermelding "*opening hours*" en de Nederlandstalige vermeldingen "Ronse" en "telefoon". Ook wanneer men volledig naar onder scrolt op dezelfde pagina, staat er tweemaal de Nederlandstalige benaming "Ronse" te lezen. Via de verschillende tabbladen komt men terecht op een aantal Franstalige vermeldingen, maar er staan ook tekens enkele Nederlandstalige vermeldingen tussen. Daarnaast kan er over het algemeen worden gesteld dat de inhoud van de website weergegeven in respectievelijk het Nederlands en het Frans niet identiek is. Zo staat er in de Nederlandstalige versie vaak een corona-update vermeld, die dan weer ontbreekt in het Frans. Verder is ook de omschrijving van de verschillende activiteiten niet gelijk.

OCMW

Wanneer men informatie opzoekt in verband met het OCMW van Ronse, komt men terecht op de website van de gemeente zelf. Deze informatie is dan ook enkel in het Nederlands beschikbaar.

Arrondissement Aat

Gemeente Vloesberg

Gemeente

De website van de gemeente Vloesberg "www.flobecq.be" is beschikbaar in het Frans en in het Nederlands.

Bovenaan de website kan men een keuze maken tussen de twee talen. In beide versies verschijnt het tweetalige logo "*Flobecq – Vloesberg*" in plaats van de twee afzonderlijke eentalige logo's, respectievelijk in het Frans en het Nederlands gesteld. Bovendien blijft de domeinnaam in de Nederlandse versie "www.flobecq.be".

Daarnaast dient er, voor wat de Nederlandstalige versie betreft, te worden opgemerkt dat de Engelstalige vermeldingen "*map*" en "*photos gallery*" en de Franstalige vermelding "*rechercher*" op de website te zien zijn. Ook de informatie te vinden via "nieuws > chèques covid – handelszaken" is

volledig in het Frans opgesteld. Via het tabblad “nuttige nummers” komt men bovendien terecht bij het nummer 112, waarbij in het Frans staat vermeld: “*urgences médicales et services d’incendie*”. Ook via “medische voogdij” komt men terecht op de Franstalige versie.

Bovendien loopt de inhoud in het Nederlands en in het Frans niet gelijk. Wanneer men surft naar de Nederlandstalige versie van de gemeente, kan men bovenaan kiezen tussen zes tabbladen. In het Frans is er nog een zevende toegevoegd, namelijk “*économie et emploi*”. Wanneer men via het tabblad “jeugd & opvoeding” doorklikt, verschijnen er in het Frans drie elementen en in het Nederlands slechts twee.

OCMW

Indien men informatie opzoekt in verband met het OCMW van Vloesberg, komt men terecht op de website van de gemeente. De informatie is integraal beschikbaar in het Nederlands en Frans. Alleen is ook hier de inhoud niet identiek. Op de Franstalige pagina staan bij de OCMW-raad 9 personeelsleden vermeld, terwijl dit er volgens de Nederlandstalige versie slechts 8 zijn.

Arrondissement Halle-Vilvoorde

Gemeente Bever

Gemeente

De website van de gemeente Bever “*www.bever-bievene.be*” is integraal beschikbaar in het Nederlands. Naast het logo staat echter wel de Franstalige vermelding “*Biévène, à la croisée des cultures*” te lezen. Op de website is er nergens een mogelijkheid voorzien om de website te raadplegen in het Frans.

Wanneer men via Google surft naar “*Commune de Biévène*”, komt men toch terecht op de Franstalige versie van de website. Enkele woorden werden op deze pagina echter niet vertaald naar het Frans, zoals “gemeente” en “UIT in Bever”. Onderaan de pagina ontbreekt de vertaling van de tabbladen “waterlopen” en “bouwguids”. Wanneer men nog verder naar onder scrolt, is te zien dat ook de volgende gegevens niet vertaald zijn naar het Frans: “Gemeente Bever/OCMW Bever - Plaats 10 - 1547 Bever - 054 588925 info@bever-bievene.be print pagina”.

Als men via “Vrije tijd” doorklikt naar “Cultuur”, ontbreekt de volgende zin in het Frans: “FedOS vzw streeft ernaar om 50+ers, en ouderen in het algemeen, zoveel mogelijk te laten participeren aan het sociaal-cultureel leven in Vlaanderen & Brussel. Neem alvast een kijkje op www.cultuurpauze.be; een initiatief van FedOS vzw.” Ook de tabbladen “Slachtofferzorg” en “Burenbemiddeling” ontbreken op de Franstalige pagina. Bij het tabblad “Jeugdendienst” ontbreekt dan weer de informatie over de “zomerzoektocht Schatten van Vlieg 2020”.

Zowel in de Franstalige als in de Nederlandstalige versie van de website dient melding te worden gemaakt van het woordje “*news*” dat verschijnt op de startpagina. Het gaat meer bepaald over een afbeelding waarop in grote letters het Engelstalige woord te zien is.

OCMW

Wanneer men informatie opzoekt in verband met het OCMW van Bever, komt men opnieuw terecht op de website van de gemeente. Deze informatie is integraal beschikbaar in het Nederlands en het Frans.

Arrondissement Zinnik

Gemeente Edingen (met deelgemeenten Lettelingen en Mark)

Gemeente

De website van de gemeente Edingen "www.enghien-edingen.be" is integraal beschikbaar in het Frans en grotendeels in het Nederlands. Bovenaan de website kan men een keuze maken tussen het Frans en het Nederlands. In beide versies verschijnt het tweetalige logo "*Enghien – Edingen*" in plaats van de twee afzonderlijke eentalige logo's, respectievelijk in het Frans en het Nederlands gesteld.

In de Nederlandstalige versie staat onderaan op de website in het Engels het volgende te lezen: "*Site created in collaboration with IMIO under free license*". Wanneer men het tabblad "Ik vind" aanklikt, verschijnt de Franstalige vermelding "*Il n'y a aucun élément dans ce dossier pour l'instant*". Wanneer men in de Franstalige versie het tabblad "*je trouve*" aanklikt, verschijnt er nochtans wel allerlei informatie. Dit geldt eveneens voor een aantal andere tabbladen. Bovendien ontbreekt in de Nederlandstalige versie het tabblad "Horeca" onder "Economie". Ook via "Mijn stad > Beleid" verschijnt niet dezelfde informatie in het Nederlands als in het Frans. Zo zijn de stukjes tekst in het Nederlands korter en staan er soms onvertaalde delen tussen.

Wanneer men verder via het tabblad "Mijn stad" een aantal keer doorklikt, verschijnen de adressen telkens enkel in het Frans. Wanneer men via het tabblad "Bevolking en burgerlijke stand" een aantal keer doorklikt, verschijnt dan weer telkens de Engelstalige vermelding "*read more*".

In de Nederlandstalige versie ontbreken er tot slot een aantal links op de hoofdpagina, namelijk de link naar de openingsuren van het stadhuis, een link naar de evenementen in de gemeente, een directe toegang tot 3 tabbladen en een verwijzing naar de Facebookpagina van de gemeente, die overigens enkel beschikbaar is in het Frans.

OCMW

Wanneer men informatie opzoekt over het OCMW van Edingen, komt men opnieuw terecht op de website van de gemeente. Ook hier is de informatie in het Nederlands veel beperkter dan in het Frans. Er is dus wel informatie over het OCMW te vinden in het Nederlands, maar deze is niet volledig.

Arrondissement Tongeren

Gemeente Herstappe

Gemeente

De website van de gemeente Herstappe "www.herstappe.lokaal.be" is integraal beschikbaar in het Nederlands. Wanneer men in het menu klikt op "werkaanbiedingen", verschijnen wel allerlei links naar enkel Franstalige vacatures.

Het is niet mogelijk om de website in het Frans te raadplegen.

OCMW

Op de website van de gemeente is geen informatie over het OCMW te vinden, noch in het Nederlands, noch in het Frans. Beperkte contactgegevens zijn wel te vinden via de website "www.desocialekaart.be". Aangezien dit een website is van de Vlaamse overheid, is de informatie op deze website echter enkel in het Nederlands beschikbaar.

Gemeente Voeren (met deelgemeenten Sint-Martens-Voeren, Sint-Pieters-Voeren, Teuven, Remersdaal en Moelingen)

Gemeente

De website van de gemeente Voeren is integraal beschikbaar in het Nederlands en in het Frans. Bovenaan de website kan men een keuze maken tussen de twee talen. In beide versies verschijnt ook het logo in de gekozen taal en de gepaste domeinnaam, respectievelijk "www.voeren.be" en "www.fourons.be".

OCMW

Wanneer men informatie opzoekt in verband met het OCMW van Voeren, komt men terecht op de website van de gemeente. Ook deze informatie is dus integraal beschikbaar in het Nederlands en het Frans.

Emma Parmentier,

VCT-waarneemster taalexamens taalgrensgemeenten

Nota taalkennis juryleden taalexamens taalgrensgemeenten

A. Probleemstelling

Er werd bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een klacht ingediend door een Franstalige inwoner van de gemeente Voeren met betrekking tot het verloop van het taalexamen van 12 augustus 2020 over de kennis van het Frans voor de aanwerving van een milieupert B1-B3 en meer bepaald de leden van de jury voor dit examen, die in het bezit waren van een regentaat of een bachelordiploma en niet van een universitair diploma (licentie of master).

In zijn brief van 22 september 2020 heeft de heer Joris Gaens, burgemeester van de gemeente Voeren, het volgende meegedeeld aan de VCT:

“Wij verkregen een klacht via uw diensten met betrekking tot het verloop van het taalexamen van 12.08.2020 over de kennis van het Frans voor de aanwerving van een milieupert B1-B3 en meer bepaald de leden van de jury voor dit examen, die in het bezit waren van een regentaat of een bachelordiploma en niet van een universitair diploma (licentie of master).

De jury van het taalexamen van 12.08.2020 bestond uit twee gepensioneerde leerkrachten Frans. Nergens staat er vermeld dat de examinatoren een universitair diploma dienen te bezitten. In uw brief van 17 december 2013 inzake de organisatie van de taalexamens lezen we het volgende:

De VCT herinnert eraan dat de quoteringen, volgens haar vaste rechtspraak, uitsluitend het werk zijn van examinatoren die, op een onbetwistbare manier, de vereiste hoedanigheid en objectiviteit aan de dag kunnen leggen. Zulks moge blijken uit, enerzijds, de diploma's die zij kunnen voorleggen en, anderzijds, de functie die zij uitoefenen en die met die diploma's overeenstemt.

Ook in het vademecum (p. 38) wordt er nergens melding gemaakt van de eis dat de juryleden een masterdiploma dienen te bezitten. Er wordt zelfs vermeld dat naast leerkrachten ook gepensioneerde leerkrachten deel kunnen uitmaken van de jury.

De klacht is dan ook zonder voorwerp.”

B. Analyse

I. Wettelijke grondslag

1. Nihil wat betreft de taalexamens in de taalgrensgemeenten.
2. Wat betreft de taalexamens bij Selor echter voorziet het artikel 4, § 2 van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966 in het volgende voorschrift:
“Als assessoren kunnen worden aangewezen:

- leden van het actief of gepensioneerd onderwijzend personeel;
- een rijksambtenaar of een daarmee gelijkgesteld personeelslid, met dien verstande dat die assessor een rang moet bekleden die minstens even hoog is als de rang van de betrekking waarvoor het examen ingericht wordt, of
- personen die wegens hun bevoegdheid of hun specialisatie bijzonder geschikt zijn.

Voor het mondelinge examengedeelte mag in de examencommissies hoogstens één ambtenaar worden aangesteld.”

3. De hoofdvraag is of de strekking van voormeld artikel 4, § 2 evenzeer van toepassing kan worden verklaard op de taalexamens in de taalgrensgemeenten, of dat de gemeenten in dit verband hun volle autonomie kunnen uitoefenen.

Indien wordt geoordeeld dat de strekking van voormeld artikel 4, § 2 evenzeer van toepassing kan worden verklaard op de taalexamens in de taalgrensgemeenten, betekent dit dat de VCT richtlijnen kan voorschrijven over het samenstellen van de jury. Juryleden waarvan er redelijkerwijze kan worden aangenomen, gezien hun diploma, of de afwezigheid van hun diploma, dat zij niet de juiste kwalificatie bezitten om in de jury te zetelen, worden geacht zich te onthouden van enige aanwezigheid in de jury.

II. Voorstel administratie inzake de mogelijke situatiebeelden

De hieronder vermelde situatiebeelden gelden in de taalgrensgemeenten, en dit zowel voor de taalexamens betreffende de kennis van de taal van het gebied als voor de taalexamens betreffende de kennis van een tweede landstaal, al naar het geval, het Nederlands of het Frans.

1. Deelnemers taalexamen niveau A

Deelnemers aan een taalexamen in niveau A kunnen uitsluitend worden gequoteerd door juryleden die een niveau A-kwalificatie (master) hebben behaald in de taal- en letterkunde, de literatuur, het vertalen, het tolken, de filologie of de meertalige communicatie (in het Nederlands en/of Frans, afhankelijk van het taalexamen in kwestie).

2. Deelnemers taalexamen niveau B

- a. Deelnemers aan een taalexamen in niveau B kunnen uitsluitend worden gequoteerd door juryleden die een niveau A-kwalificatie (master) hebben behaald in de taal- en letterkunde, de literatuur, het vertalen, het tolken, de filologie of de meertalige communicatie (in het Nederlands en/of Frans, afhankelijk van het taalexamen in kwestie).

OF

- b. Deelnemers aan een taalexamen in niveau B kunnen worden gequoteerd door juryleden die ofwel een niveau A-kwalificatie (master) hebben behaald in de taal- en letterkunde, de literatuur, het vertalen, het tolken, de filologie of de meertalige communicatie (in het Nederlands en/of Frans, afhankelijk van het taalexamen in kwestie), ofwel een niveau B-kwalificatie (bachelor) hebben behaald in de toegepaste taalkunde of de taal- en letterkunde (in het Nederlands en/of Frans, afhankelijk van het taalexamen in kwestie).

3. Deelnemers taalexamen niveau C

- a. Deelnemers aan een taalexamen in niveau C kunnen uitsluitend worden gequoteerd door juryleden die een niveau A-kwalificatie (master) hebben behaald in de taal- en letterkunde, de literatuur, het vertalen, het tolken, de filologie of de meertalige communicatie (in het Nederlands en/of Frans, afhankelijk van het taalexamen).

OF

- b. Deelnemers aan een taalexamen in niveau C kunnen worden gequoteerd door juryleden die ofwel een niveau A-kwalificatie (master) hebben behaald in de taal- en letterkunde, de literatuur, het vertalen, het tolken, de filologie of de meertalige communicatie (in het Nederlands en/of Frans, afhankelijk van het taalexamen), ofwel een niveau B-kwalificatie (bachelor) hebben behaald in de toegepaste taalkunde of de taal- en letterkunde (in het Nederlands en/of Frans, afhankelijk van het taalexamen in kwestie).

4. Deelnemers taalexamen niveau D

- a. Deelnemers aan een taalexamen in niveau D kunnen uitsluitend worden gequoteerd door juryleden die een niveau A-kwalificatie (master) hebben behaald in de taal- en letterkunde, de literatuur, het vertalen, het tolken, de filologie of de meertalige communicatie (in het Nederlands en/of Frans, afhankelijk van het taalexamen).

OF

- b. Deelnemers aan een taalexamen in niveau D kunnen worden gequoteerd door juryleden die ofwel een niveau A-kwalificatie (master) hebben behaald in de taal- en letterkunde, de literatuur, het vertalen, het tolken, de filologie of de meertalige communicatie (in het Nederlands en/of Frans, afhankelijk van het taalexamen), ofwel een niveau B-kwalificatie (bachelor) hebben behaald in de toegepaste taalkunde of de taal- en letterkunde (in het Nederlands en/of Frans, afhankelijk van het taalexamen in kwestie).

III. Bijkomende vragen

1. Ander domein dan de talen

- a. Kunnen deelnemers aan een taalexamen in niveau A eveneens worden gequoteerd door juryleden die een niveau A-kwalificatie hebben behaald in een ander domein dan de talen (met diploma in de taal van het examen)?
- b. Kunnen deelnemers aan een taalexamen in niveau B, C, of D eveneens worden gequoteerd door juryleden die een niveau A- of B-kwalificatie hebben behaald in een ander domein dan de talen (met diploma in de taal van het examen)?

2. Selor-attest artikel 7

- a. Kunnen deelnemers aan een taalexamen in niveau A eveneens worden gequoteerd door juryleden die uitsluitend een Selor-attest artikel 7 hebben behaald in niveau A?
- b. Kunnen deelnemers aan een taalexamen in niveau B, C, of D eveneens worden gequoteerd door juryleden die uitsluitend een Selor-attest artikel 7 hebben behaald in niveau A of B?

3. Dienen deelnemers aan een taalexamen steeds te worden gequoteerd door een jury bestaande uit meer dan 1 persoon?
 - a. Indien nee, dient dit ene jurylid dan steeds een niveau A-kwalificatie of B-kwalificatie te hebben behaald in de toegepaste taalkunde, de taal- en letterkunde, de literatuur, het vertalen, het tolken, de filologie of de meertalige communicatie?
 - b. Indien ja, dient dan steeds ten minste 1 jurylid een niveau A-kwalificatie of B-kwalificatie te hebben behaald in de toegepaste taalkunde, de taal- en letterkunde, de literatuur, het vertalen, het tolken, de filologie of de meertalige communicatie?
4. Dienen juryleden als bijkomende voorwaarde te beschikken over meer dan 1 jaar ervaring als leerkracht, evaluator of onderzoeker in het domein van de taalvaardigheid? Indien ja, over hoeveel jaar dienen zij dan precies te beschikken?

C. Besluit

In zitting van 27 november 2020 heeft de VCT geoordeeld dat er geen wettelijke grondslag bestaat met betrekking tot de taalkennis van de juryleden voor de taalexamens in de taalgrensgemeenten. De VCT is derhalve van oordeel dat het de taalgrensgemeenten zelf toekomt om de jury samen te stellen voor elk taalexamen dat ze organiseert en dat de VCT alleen maar het goede verloop van deze examens kan controleren.

De VCT gaat uit van de veronderstelling dat de taalgrensgemeenten op objectieve, ernstige en onpartijdige wijze kiezen welke leden deel uitmaken van deze jury.

Alleen in het geval dat de waarnemer van de VCT op manifeste wijze vaststelt dat de leden van deze jury niet over de benodigde vaardigheden beschikken om het taalexamen te beoordelen, kan de VCT tussenkomen.

Emma Parmentier,

VCT-waarneemster taalexamens taalgrensgemeenten

5.

Bijlagen

Bijlage 1: Verslag 'Toezicht tijdens de taalexamens van Selor
2020'

Toezicht tijdens de
taalexamens van Selor

Vaste Commissie voor Taaltoezicht

2020

Inhoud

Inleiding.....	208
Hoofdstuk 1 Reglementair kader.....	209
Hoofdstuk 2 Methodologie van de taalexamens bij Selor	211
2.1 Algemeenheden	211
2.2 Gehanteerde criteria	212
2.3 Evaluatieprincipe	214
2.4 Overzicht taaltesten	214
2.5 Taalexamens “Evaluatietaak (artikel 10 <i>bis</i>)” en “Eenheid van de Rechtspraak (artikel 11 <i>bis</i>)”	218
2.6 In- en uitschrijven voor een taaltest	218
Hoofdstuk 3 Toezicht door de VCT.....	219
3.1 Algemeenheden	219
3.2 Methodologie.....	220
3.2.1 Voor aanvang van het toezicht door de VCT.....	220
3.2.2 Tijdens het toezicht door de VCT	221
3.2.3 Na het toezicht door de VCT	221
Hoofdstuk 4 Statistieken	222
Hoofdstuk 5 Bevindingen	229
5.1 Niet-naleving van wettelijke bepalingen.....	229
5.2 Toepassing protocolakkoord	230
5.3 Beoordeling van de inhoud van de mondelinge taalexamens	230
5.4 Algemene organisatie mondelinge taalexamens	230
5.5 Taalexamens buiten Selor	230
Hoofdstuk 6 Besluit	231
Bijlage	233

Inleiding

Naast de taalexamen in de taalgrensgemeenten houdt de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (hierna: VCT) ook toezicht tijdens de mondelinge taaltesten georganiseerd door Selor, het selectiebureau van de federale overheid. De VCT stuurt een waarnemer die nagaat of deze examens georganiseerd worden volgens de voorgeschreven regels en met de nodige ernst. Als dusdanig is de VCT gerechtigd om de vernietiging van een benoeming te vorderen, indien deze benoeming zou zijn geschied op grond van een taalexamen dat volgens de VCT niet op correcte wijze is verlopen.

Het toezicht door de VCT geschiedt op basis van artikel 61, § 4, tweede lid, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (hierna: SWT) en artikel 19, eerste lid, van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966 (hierna: KB van 8 maart 2001).

Dit toezicht werd nader vastgelegd in een protocolakkoord dat op 25 mei 2016 werd ondertekend door de voorzitter van de VCT en de toenmalig gedelegeerd bestuurder a.i. van Selor (zie bijlage “Akkoordprotocol tussen de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en Selor met betrekking tot de taaltesten in bestuurszaken”). Dit protocolakkoord stelt dat de VCT bevoegd is om na te gaan of de inhoud van het examen is afgestemd op de aard van de betrekking of taak die betrokken kandidaat uitoefent of zal uitoefenen. In dit verband is Selor ertoe gehouden om iedere wijziging aangaande zowel de inhoud als de moeilijkheidsgraad van een taalexamen voor advies aan de VCT mee te delen.

De resultaten van de controles worden gebundeld in een jaarlijks verslag aan de minister van Openbaar Ambt. Dit voorliggend verslag van 2020 bevat de controles die door de VCT werden gehouden tijdens het kalenderjaar 2020.

In een eerste hoofdstuk wordt de wetgeving besproken waarbinnen de controle van de VCT zich kadert. Daarna wordt er in hoofdstuk 2 dieper ingegaan op de taalexamen bij Selor, hoe deze verlopen en de wijze waarop Selor evalueert. In hoofdstuk 3 wordt aandacht besteed aan het toezicht dat de VCT uitoefent, meer specifiek de algemene methodologie daarvan. Hoofdstuk 4 bevat statistieken in verband met de uitgevoerde controles alsook een vergelijking van de resultaten toegekend door Selor met de scores die de VCT-waarnemer toekende op basis van zijn waarneming. In hoofdstuk 5 worden vervolgens de bevindingen, opmerkingen en voorstellen van de VCT-waarnemer gebundeld. Tot slot omvat het laatste hoofdstuk een algemene conclusie.

Hoofdstuk 1

Reglementair kader

Op grond van artikel 61, § 4, tweede lid SWT heeft de VCT de bevoegdheid gekregen van de wetgever om toezicht te houden op de taalexamens die worden georganiseerd door Selor. Dit artikel bepaalt het volgende:

“Art. 61, § 4, tweede lid SWT – Zij is ertoe gemachtigd toezicht te houden op de examens die in het kader van deze gecoördineerde wetten met of zonder tussenkomst van de Vaste Wervingssecretaris, uitgeschreven worden of er waarnemers naar toe te zenden. Het is bovendien haar plicht de aangepastheid te beoordelen van de inhoud van het examen aan de aard van de functie of de taak die de titularis van het ambt waarneemt of zal waarnemen en waarvoor deze gecoördineerde wetten een taalkennisvereiste opleggen. Zij laat zich daartoe bijstaan door een vertegenwoordiger van elk van de daartoe erkende verenigingen waarvan het maatschappelijk doel de verdediging van de rechten van hun leden in het kader van het gebruik der talen in bestuurszaken is. Zij organiseert met het oog op deze beoordeling een evaluatie bij wijze van steekproeven. De resultaten van de evaluatie worden vermeld in het omstandig verslag bedoeld in artikel 62, tweede lid. De Commissie kan hierbij de nodige aanbevelingen formuleren.”

Deze toezichthoudende regeling van de VCT wordt verder uitgewerkt in twee koninklijke besluiten.

Zo verplicht artikel 19, eerste lid KB van 8 maart 2001 Selor om de VCT te informeren welke taalexamens worden georganiseerd. Deze verplichting wordt in dit lid als volgt verwoord:

“Art. 19, eerste lid KB van 8 maart 2001 - Aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht wordt door de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid, per brief, kennis gegeven van de aard, de plaats, de datum en het uur van de taalexamens die hij organiseert.”

Verder wordt er doorheen de artikelen 62 SWT en 12, tweede lid, van het koninklijk besluit van 4 augustus 1969 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van dezer werking (*B.S.*, 30 augustus 1969) (hierna: KB van 4 augustus 1969) bepaald aan welke overheden de bevindingen van de VCT moeten worden meegedeeld.

Deze bepalingen zijn in de volgende bewoordingen gesteld:

“Art. 62 SWT – Ieder jaar brengt de Commissie de regering in de loop van de maand maart een omstandig verslag uit over haar werkzaamheden.

Dit omstandig verslag wordt aan de leden van de Wetgevende Kamers overgemaakt. In een aanvullend verslag deelt de Minister van Binnenlandse Zaken aan de Wetgevende Kamers mede welk gevolg gegeven is aan de zaken waarin hij, bij toepassing van artikel 61, §§ 2 en 6, in de plaats van de Commissie is opgetreden.”

“Art. 12, tweede lid KB van 4 augustus 1969 – De bevindingen van de verenigde vergadering van de afdelingen der commissie bij de inzage van de verslagen van de waarnemers die worden gezonden naar de met medewerking van het Vast Wervingssecretariaat

georganiseerde taalexamens, worden gericht aan de Minister tot wiens bevoegdheid het Openbaar Ambt behoort, aan het Vast Wervingssecretariaat, aan de Minister die in de zaak de toezichhoudende overheid is, en, in voorkomend geval, aan de vicegouverneur van Brabant.”

Hoofdstuk 2

Methodologie van de taalexamens bij Selor

2.1 Algemeenheden

Selor organiseert taaltesten om een certificaat te behalen, maar soms ook in het kader van selecties. Het test de 3 landstalen: Nederlands, Frans en Duits. Selor definieert een taaltest als volgt:

“Een taaltest verwijst naar een testprocedure waarvoor je kiest op het moment van de inschrijving, bijvoorbeeld een ‘artikel 12’, ‘artikel 9, § 2’ ... De namen van de testen komen eigenlijk van de namen van de artikels van het koninklijk besluit dat deze taaltesten voorziet. Een taaltest bevat één of meerdere module(s).”³

De VCT houdt enkel toezicht tijdens de mondelinge taaltesten van Selor. Een jury van erkende taalexperpts gaat dan na in welke mate een kandidaat zich in een andere taal kan uitdrukken. De Selor-taaltesten zijn gebaseerd op de principes van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen (ERK). Dat onderscheidt 6 competentieniveaus (A1, A2, B1, B2, C1, C2), waarbij A1 staat voor minimale basiskennis, terwijl C2 het hoogste niveau is en overeenkomt met perfecte tweetaligheid.⁴ De gradatie van deze niveaus ziet er als volgt uit:



De taaltesten van Selor meten B1 (makkelijker), B2 en C1 (moeilijker). Selor heeft geen testen op A1-, A2- en C2- niveau.

De door Selor geteste niveaus houden de volgende aandachtspunten in:⁵

B1	Kan de belangrijkste punten begrijpen uit duidelijke standaardteksten over vertrouwde zaken die regelmatig voorkomen op het werk, op school en in de vrije tijd. Kan zich redden in de meeste situaties die kunnen optreden tijdens reizen in gebieden waar de taal wordt gesproken. Kan een eenvoudige lopende tekst produceren over onderwerpen die vertrouwd of die van persoonlijk belang zijn. Kan een beschrijving geven van ervaringen en gebeurtenissen, dromen, verwachtingen en ambities en kan kort redenen en verklaringen geven voor meningen en plannen.
B2	Kan de hoofdgedachte van een ingewikkelde tekst begrijpen, zowel over concrete als over abstracte onderwerpen, met inbegrip van technische besprekingen in het eigen vakgebied. Kan zo vloeiend en spontaan reageren dat een normale uitwisseling met moedertaalsprekers mogelijk is zonder dat dit voor een van de partijen inspanning met zich meebrengt. Kan duidelijke, gedetailleerde tekst produceren over een breed scala van onderwerpen; kan een standpunt over een actuele kwestie uiteenzetten en daarbij ingaan op de voor- en nadelen van diverse opties.

³ http://www.selor.be/media/702454/Feed-back_Module-Oral-Test-Tache-d%C3%A9valuation-FR-art10-bis-.pdf

⁴ www.selor.be/nl/nieuws/2015/07/hoe-berekent-selor-de-scores-voor-mondelinge-taaltesten/

⁵ <http://www.selor.be/nl/de-verschillende-taaltesten/>

C1	Kan een uitgebreid scala van veeleisende, lange teksten begrijpen en de impliciete betekenis herkennen. Kan zichzelf vloeiend en spontaan uitdrukken zonder daarvoor aantoonbaar naar uitdrukkingen te moeten zoeken. Kan flexibel en effectief met taal omgaan ten behoeve van sociale, academische en beroepsmatige doeleinden. Kan een duidelijke, goed gestructureerde en gedetailleerde tekst over complexe onderwerpen produceren en daarbij gebruikmaken van organisatorische structuren en verbindingswoorden.
----	--

2.2 Gehanteerde criteria

Selor focust zich op één gebruiksdomein, met name het werk. De taalexamens hebben immers tot doel na te gaan of de kandidaten een praktische kennis hebben van de taal in verband met de vereisten van de waar te nemen functie of betrekking.⁶

Voor de evaluatie van bovenvermelde competenties werkt de jury steeds met enkele objectieve criteria. Om te slagen voor een taaltest van een bepaald niveau moet de kandidaat minstens een bepaalde score halen op vijf evenwaardige criteria. Voor artikel "10bis" (evaluatietaak) wordt er ook een 6^e criterium beoordeeld, met name 'sociolinguïstische trefzekerheid'. Deze criteria blijven steeds dezelfde, maar hoe hoger het niveau van de taaltest, hoe hoger de vereisten om te slagen. Concreet gaat het om de volgende criteria:⁷

CRITERIA	BESCHRIJVINGEN
BEHEER VAN DE INTERACTIEVE COMMUNICATIE	Vaardigheid van de kandidaat om de taal op een aangepaste manier te gebruiken om deel te nemen aan het gesprek en om succesvol te communiceren: de kandidaat reageert door een geschikt antwoord te geven op de vragen.
ORGANISATIE VAN DE BOODSCHAP/ HET DISCOURS (discours, opvolging, interne coherentie van het discours t.o.v. de boodschap)	Gebruikte middelen om het discours te articuleren (instrumenten voor cohesie & verbindingswoorden/uitdrukkingen), complexiteit van de structuur en de logica. Vorm, presentatie van de tekst/het discours, tekstconventies.
KWALITEIT VAN DE ZINNEN (morfosyntaxis en grammatica)	Verscheidenheid van de structuren (eenvoudig, complex), tijden, wijzen, tijdsconcordantie, registers. Grammaticale en morfosyntactische kwaliteit van de prestatie. Aantal en aard van de fouten op dat vlak en impact ervan op de communicatie.
WOORDEN & LEXICON (graad van kwaliteit, rijkdom, lexicale relevantie)	Verscheidenheid van de gebruikte woorden en uitdrukkingen, correct gebruik van de woorden en van collocaties in de context.
UITSPRAAK (graad van verstaanbaarheid)	Vaardigheid om taaluitingen/ mondelinge sequenties te produceren om te communiceren. Dit criterium omvat de klemtoon van woorden, het ritme, de prosodie en de intonatie, en daarnaast ook de kwaliteit van de individuele klanken en de graad van inspanning die nodig is om de kandidaat te begrijpen.
SOCIOLINGUIÏSTISCHE TREFZEKERHEID (gepast gebruik van de taal in de context)	Het criterium "sociolinguïstische trefzekerheid" wordt gedefinieerd in het ERK en het slaat op de vereiste communicatieve vaardigheden om een evaluatiegesprek in de

⁶ Artikel 5, hoofdstuk 4, afdeling 1 K.B. van 8 maart 2001.

⁷ <http://www.selor.be/nl/nieuws/2015/07/hoe-berekent-selor-de-scores-voor-mondelinge-taaltesten/>

<p>van een evaluatiegesprek op het werk)</p>	<p>taal van de test succesvol te kunnen voeren, rekening houdende met de sociale dimensie van het gebruik van de taal (kenmerken van de dialoog die zich in de taal uitdrukken, in het bijzonder voor een dialoog met een reeds gekende gesprekspartner). Om een B2-niveau te bewijzen zegt het ERK o.a. dat de kandidaat de communicatie met moedertaalsprekers handhaaft zonder ze onbedoeld te amuseren of te irriteren en zonder hen te verplichten zich anders te gedragen dan zij tegenover een moedertaalspreker zouden doen.</p> <p>Dit criterium bevat in het bijzonder de passieve en actieve beheersing in een federale Belgische context van: de beleefdheidsformules en -conventies; de linguïstische kenmerken van sociale verhoudingen; de registersverschillen. Daarbij wordt een consequent gebruik van deze taalmiddelen verwacht tijdens het hele gesprek.</p> <p>De essentie van dit criterium komt overeen met deze beschrijving: zich in de taal van de test beleefd uitdrukken op een manier die voor de gesprekspartner gepast is aan de context van een evaluatiegesprek, eigen aan de federale overheid. Daarbij wordt er in herinnering gebracht dat dit gesprek een sterke impact heeft op administratief vlak (potentiële evolutie van de loopbaan van de beoordeelde medewerker) en op professioneel vlak (de medewerker die beoordeeld wordt tijdens de evaluatiegesprekken werkt zowel voor als na dit gesprek met zijn verantwoordelijke samen).</p>
--	---

2.3 Evaluatieprincipe

De taaltesten van Selor en de methodes om punten toe te kennen zijn op wetenschappelijke basis ontwikkeld met de hulp van academische experts in taalkunde. De principes erachter zijn de volgende:⁸

- voor ieder criterium bepaalt Selor een minimaal competentieniveau. Omdat Selor wettelijk verplicht is om een cijferresultaat toe te kennen, wordt er als score een rond getal toegekend. In de praktijk betekent dit dat betrokkene een score behaalt van bijvoorbeeld 30, 40, 50, 60%
- de verschillende criteria zijn onlosmakelijk met elkaar verbonden. Dit betekent dus dat de kandidaat gewoonlijk voor de meeste criteria moet slagen, om voor een test te kunnen slagen. Selor laat wel toe dat je voor één criterium wat foutjes maakt, maar als betrokkene echt onder de verwachting presteert voor een of meer criteria, dan kan hij volgens de regels van Selor dus niet slagen. Een kandidaat die bijvoorbeeld de grammatica uitstekend beheerst, kan hiermee zijn beperkte woordenschat niet compenseren.
- opgelet: een score van 50% volstaat niet altijd om te slagen. Voor sommige testen kan het mogelijk zijn dat de kandidaat minimaal 60% moet behalen (bijvoorbeeld artikel 12).

2.4 Overzicht taaltesten⁹

Op de volgende pagina wordt een overzicht weergegeven van alle taaltesten bestuurszaken¹⁰. Daarin staat het aantal modules per taaltest en hun respectievelijke moeilijkheidsgraad volgens het ERK, hoeveel de kandidaat moet behalen per module om te slagen en het bedrag van de maandelijkse federale tweetaligheidspremie. De laatste kolom geeft de situatie weer waarin deze test vereist kan worden.

⁸ <http://www.selor.be/nl/nieuws/2015/07/hoe-berekent-selor-de-scores-voor-mondelinge-taaltesten/>

⁹ Het betreft de taaltesten die overeenstemmen met de hierna vernoemde artikelen van KB van 8 maart 2001.

¹⁰ Selor organiseert namelijk ook taaltesten die voorbehouden zijn voor magistraten en medewerkers van rechtbanken, hoven of parketten. Dit zijn de testen “gerechtszaken” genaamd, waarvoor de VCT niet bevoegd is om er toezicht over uit te oefenen.

Bestuurszaken								
Artikel	Luisteren	Lezen	Spreken (gesprek)	Spreken (presentatie)	Schrijven	Slagen	Federale premie (euro/ maand)	Kan vereist zijn voor
Artikel 7, niveau 4	B1		-	-	-	7/10	-	Overheid: solliciteren in een andere taal dan de taal van je diploma (4 en 3/D: lager secundair of geen diploma, 2/C: hoger secundair, 2+/B: bachelor, 1/A: master)
Artikel 7, niveau 3/D	B1				-		75	
Artikel 7, niveau 2/C	B2				B1		80	
Artikel 7, niveau 2+/B	C1	B2					110	
Artikel 7, niveau 1/A	C1						110	
Artikel 8	B1	-	-	-	-	5/10	20	Niet-federale overheid: benoeming > Brusselse lokale overheidsdienst
Artikel 9, § 2 elementaire kennis	B1		-	-	-		50	Niet-federale overheid: benoeming > lokale overheidsdienst gemeente taalfaciliteiten ¹¹ (afh. van gemeente en leidinggeven)
Artikel 9, § 2 voldoende kennis	C1	B2			B2	6/10	110	Niet-federale overheid: benoeming > lokale overheidsdienst gemeente taalfaciliteiten (afh. van gemeente en leidinggeven)

¹¹ Dit zijn de randgemeenten bedoeld in artikel 7 SWT.

Artikel 10	B1	-	B1	-	-	5/10	40	Federale overheid: benoeming uitvoeringsdienst buiten Brussel-Hoofdstad en regelmatig contact met arbeiders OF niet-federale overheid: benoeming > Brusselse lokale overheidsdienst contact met publiek
Artikel 11	-	C1	-	-	B2	6/10	60	Niet-federale overheid: benoeming > Brusselse lokale overheidsdienst
Artikel 12	C1	B2					110	Federale overheid: benoeming > opgenomen worden in tweetalig kader of als tweetalig adjunct
Artikel 13								Federale overheid: benoeming > aan het hoofd van een uitvoeringsdienst buiten Brussel-Hoofdstad
Artikel 14, eerste lid								5/10
Artikel 14, tweede lid	B1		-	-		50	Federale overheid: benoeming > werken in het buitenland voor FOD Buitenlandse	

						zaken > geenleidinggeven
Artikel 9, § 1 elementaire kennis	<i>Deze taaltesten worden momenteel niet meer georganiseerd door een arrest van de Raad van State op 12/01/2012. De certificaten voor de taaltesten 9, § 1 blijven geldig en de taalpremies worden verder uitbetaald.</i>				40	
Artikel 9, § 1 voldoende kennis					60	
Artikel 10bis (evaluatietaak)	-	C1	Specifiek mondeling B2	-	6/10	Federale overheid: ambtenaren van een andere taalrol kunnen evalueren als verantwoordelijke van een team in een FOD of POD in Brussel (centrale diensten)
Artikel 11bis (eenheid van de rechtspraak)	-	-	Specifiek mondeling syllabus (kennis)	-	7/10	Federale overheid: verzekeren van de eenheid in de rechtspraak in een FOD of POD in Brussel (centrale diensten)

2.5 Taalexamens “Evaluatietaak (artikel 10bis)” en “Eenheid van de Rechtspraak (artikel 11bis)”¹²

In mei 2017 werden twee nieuwe examens ingevoerd, met name “Evaluatietaak (artikel 10bis)” en “Eenheid van de Rechtspraak (artikel 11bis)”. Deze testen zijn bedoeld voor leidinggevende federale ambtenaren en mandaathouders bij FOD’s en POD’s. De test “Evaluatietaak (artikel 10bis)” bestaat uit een mondelinge proef voor een jury (een simulatie van een evaluatiegesprek) en een leesproef op pc. De test “Eenheid van de Rechtspraak (artikel 11bis)” bestaat uit een specifieke mondelinge proef voor een jury die de kennis van de administratieve en juridische woordenschat meet. Deze bijkomende test is bestemd voor ambtenaren en mandaathouders die de eenheid van de rechtspraak binnen een dienst verzekeren.

De wet bepaalt dat betrokkene eerst voor “artikel 11bis” moet slagen alvorens de andere test “artikel 10bis” kan worden afgelegd. Het is noodzakelijk de certificaten in de juiste volgorde te behalen voor een carrière als mandaathouder.

2.6 In- en uitschrijven voor een taaltest

Wanneer een kandidaat gekozen heeft welke taaltest hij wil afleggen, moet hij zich inschrijven via de website van Selor. Als de taaltest uit verschillende modules bestaat (lezen, luisteren, spreken en/of schrijven), kan de kandidaat zich pas inschrijven voor de volgende module als hij geslaagd is voor de vorige module. Selor maakt ook elke maand nieuwe data bekend voor sessies die 3 maanden later plaatsvinden.

Indien een kandidaat niet aanwezig kan zijn of niet meer wenst deel te nemen aan de test waarvoor hij zich heeft ingeschreven, dan bestaat er een mogelijkheid om zich uit te schrijven. Betrokkene schrijft zich enkel uit voor de test van een bepaalde module en blijft ingeschreven voor de volledige procedure van de taaltest. Kandidaten hebben hiervoor de tijd tot 1 uur voor de test. Op die manier is de kandidaat niet als afwezig geregistreerd en kan hij nadien een nieuw testmoment kiezen. Als de kandidaat het al langer op voorhand weet dat hij niet kan komen, dan is het mogelijk om een ander moment te kiezen. Op die manier kan de plaats nog door iemand anders ingenomen worden.¹³

Artikel 20 KB 8 maart 2001 bepaalt het volgende met betrekking tot de sanctie die dient te worden opgelegd aan de kandidaat die afwezig is voor een taalexamen:

“Artikel 20, § 1 KB 8 maart 2001 - De kandidaat die afwezig is voor een taalproef zonder voorafgaand de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid te hebben verwittigd en die binnen vijf werkdagen na de dag van het examen de reden van de afwezigheid niet heeft meegedeeld door middel van een gemotiveerde brief, attest of enig ander communicatiemiddel dat door de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid is erkend, wordt uitgesloten van deelname aan elke taalproef die wordt georganiseerd binnen een termijn van één jaar te rekenen vanaf de datum van het proces-verbaal van het taalexamen waarvoor hij ingeschreven was.”

¹² Het betreft de taaltesten die overeenstemmen met artikel 10bis en artikel 11bis van KB van 8 maart 2001.

¹³ <http://www.selor.be/nl/vragen-en-antwoorden/taaltesten/>

Hoofdstuk 3

Toezicht door de VCT

3.1 Algemeenheden

De regeling met betrekking tot het VCT-toezicht tijdens de door Selor georganiseerde mondelinge taaltesten is vastgelegd in voornoemd protocolakkoord. De taak als VCT-waarnemer bestaat erin toe te zien of de mondelinge taalexamens bij Selor correct verlopen.

Het aantal controles uitgevoerd tijdens het kalenderjaar 2020 levert de volgende tabel op:

Maand	Controles	Taalexamens
januari	6	25
februari	7	39
maart	5	31
april	0	0
mei	0	0
juni	6	28
juli	6	23
augustus	0	0
september	10	19
oktober	4	18
november	0	0
december	0	0
totaal	44	183

In 2020 verrichtte de VCT alzo 44 controles waarbij er in het totaal 183 mondelinge taalexamens werden bijgewoond.

In vergelijking met 2019 heeft de VCT bijna de helft zoveel controles verricht en de helft zoveel mondelinge taalexamens bijgewoond. In 2019 verrichtte de VCT immers 72 controles en woonde 343 mondelinge taalexamens bij. Selor organiseerde een pak minder taalexamens dan vorig jaar. In 2019 organiseerde Selor 5773 taalexamens en in 2020 4509. Dit heeft natuurlijk alles te maken met de coronacrisis, die ervoor zorgde dat er in de maanden april, mei, november en december geen taalexamens konden worden georganiseerd.

3.2 Methodologie

3.2.1 Voor aanvang van het toezicht door de VCT

Selor deelt op het einde van elke maand de planning van de mondelinge taaltesten voor de daaropvolgende maand mee aan de VCT. Deze planning bevat de uren, de types testen en de artikels waarvoor er ingeschreven kandidaten zijn (artikel 2 van voormeld protocolakkoord). De persoonlijke gegevens van de ingeschreven kandidaten worden niet vermeld.

Vervolgens maakt de voorzitter van de VCT samen met de waarnemer(s) steekproefsgewijs een selectie van de taaltesten waarnaar een waarnemer zal worden gestuurd. De selectie gebeurt op basis van de geëxamineerde taal (Nederlands of Frans)¹⁴, het niveau (elementaire, voldoende of grondige kennis) en de specifieke rechtsgrond (artikel 10, artikel 12, ...) aangezien de moeilijkheidsgraad van elk artikel verschilt. Bij de selectie wordt steeds rekening gehouden met de taaltesten die de VCT reeds heeft bijgewoond de maand(en) voordien om te voorkomen dat er bepaalde artikelen in hogere mate worden bijgewoond. In dit verband dient te worden opgemerkt dat gezien het grote aantal mondelinge taalexamens bij Selor, de VCT niet in staat is alle mondelinge taaltesten bij te wonen.

Krachtens artikel 3 van vermeld protocolakkoord zal de VCT “haar deelname aan de taaltest in de hoedanigheid van observator per e-mail twee weken voor de test zelf aan de contactpersoon van Selor bevestigen. Deze bepaling maakt het mogelijk voor Selor om te bevestigen dat de sessie taaltesten in kwestie effectief doorgaat, omdat de planning in de loop van de tijd kan veranderen.”

De VCT-waarnemer meldt zich aan bij het onthaal van Selor geruime tijd voor aanvang van de mondelinge taalexamens. Hij vraagt aan de onthaalmedewerker een lijst met de namen van de kandidaten en het bijhorend examen waarvoor zij ingeschreven zijn. De waarnemer begeeft zich vervolgens naar het examenlokaal waar hij zich voorstelt aan de juryleden en plaatsneemt aan een aparte tafel, daar hij geen deel uitmaakt van de jury.

¹⁴ In 2020 hield de VCT geen toezicht tijdens de taalexamens over de kennis van het Duits daar de VCT niet beschikt over een daartoe gemachtigd ambtenaar.

3.2.2 Tijdens het toezicht door de VCT

Tijdens het examen neemt de VCT-observator notities en maakt een eigen beoordeling van elke kandidaat. Op basis van deze beoordeling kent de VCT-waarnemer een bepaalde score toe aan betrokken kandidaat. Hiervoor baseert de waarnemer zich op de competentieniveaus van het ERK (zie ook hoofdstuk 2). De waarnemer gaat eveneens na of het examen inhoudelijk overeenstemt met de aard van de functie die de kandidaat uitoefent of waarvoor betrokkene postuleert. In dit verband bepaalt artikel 6 van voornoemd protocolakkoord wat volgt:

“De VCT is gemachtigd de aangepastheid te beoordelen van de inhoud van het examen aan de aard van functie of de taak die de titularis van het ambt waarneemt of zal waarnemen en waarvoor de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken een taalkennisvereiste opleggen. Bijgevolg zal Selor ertoe gehouden zijn iedere wijziging aangaande zowel de inhoud als de moeilijkheidsgraad van het taalexamen voor advies aan de VCT mee te delen.”

Tijdens de deliberatie verlaat de VCT-observator het lokaal. Hij mag immers de deliberaties niet bijwonen om het vertrouwelijke en persoonlijke karakter van de resultaten van de beoordeelde kandidaat te vrijwaren (artikel 4 protocolakkoord). Hieruit komt duidelijk naar voren dat de VCT-waarnemer geen deel uitmaakt van de jury en dus in geen geval inspraak heeft bij het bepalen van het eindresultaat van de kandidaat.

3.2.3 Na het toezicht door de VCT

De VCT deelt desgevallend haar vragen, observaties of opmerkingen per e-mail aan de contactpersoon van Selor mee binnen de zeven kalenderdagen na de mondelinge taaltesten die ze bijgewoond heeft (artikel 5 protocolakkoord). Op het einde van de maand vraagt de VCT aan Selor de resultaten op van de mondelinge taaltesten die zij die maand heeft bijgewoond. Vervolgens wordt elke score van Selor vergeleken met deze van de VCT-waarnemer om op die manier na te gaan of beide scores in dezelfde lijn liggen. Alle documenten, waaronder de eigenlijke scores toegekend door Selor en de scores toegekend door de VCT-waarnemer, worden bijgehouden en vormen zo de basis van het jaarlijkse verslag gericht aan de minister van Openbaar Ambt.

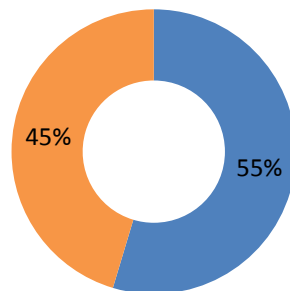
Hoofdstuk 4

Statistieken

Onderstaand diagram geeft een globaal overzicht weer van de verhouding van het aantal taalexamens Nederlands en Frans die de VCT heeft bijgewoond in 2020. Daaruit blijkt dat de VCT net iets meer taalexamens over de kennis van het Nederlands (55%) dan over de kennis van het Frans (45%) heeft bijgewoond, al is het verschil van minieme aard. Hierbij dient te worden opgemerkt dat de VCT steeds trachtte de verhouding taalexamens Nederlands en taalexamens Frans die zij bijwoonde zo gelijk mogelijk te houden.

Verhouding aantal bijgewoonde Nederlandse en Franse examens door de VCT

■ Examen N ■ Examen F



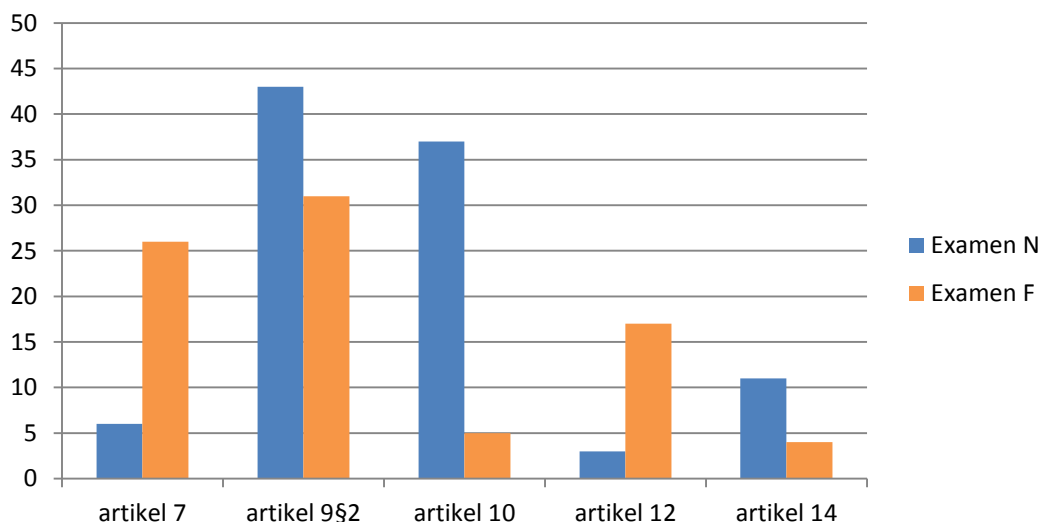
Onderstaande tabel bevat een overzicht van het aantal taalexamens per artikel dat de VCT heeft bijgewoond in 2020, alsmede of het om een examen Nederlands dan wel Frans ging. In het totaal waren dat er 183 waarvan 100 examens over de kennis van het Nederlands en 83 examens over de kennis van het Frans.

Taalexamens (per artikel) bijgewoond door de VCT

	Examen N	Examen F	Totaal
Artikel 7	6	26	32
Artikel 9,§ 2	43	31	74
Artikel 10	37	5	42
Artikel 12	3	17	20
Artikel 14	11	4	15
	100	83	183

De grafische voorstelling van de tabel op pagina 17 toont duidelijk aan dat vooral de taalexamens “artikel 10 Nederlands”, “artikel 9, § 2, elementaire kennis Nederlands” en “artikel 9, § 2, elementaire kennis Frans” door de VCT werden bijgewoond. Dit valt te verklaren doordat Selor in 2020 voornamelijk

deze drie taalexamens organiseerde: van de 4509 taalexamens die het in 2020 organiseerde, waren er 732 taalexamens “artikel 10 Nederlands” (zijnde 16,23%), 704 taalexamens “artikel 9, § 2, elementaire kennis Nederlands” (zijnde 15,61%) en 1004 taalexamens “artikel 9, § 2, elementaire kennis Frans” (zijnde 22,27%) (zie ook de overzichtstabel op pagina 22).¹⁵ Teneinde de steekproef zo representatief mogelijk te maken, trachtte de VCT steeds, in de mate van het mogelijke, verschillende artikelen bij te wonen.



De tabellen op pagina's 19 en 20 geven een gedetailleerd overzicht weer van het aantal taaltesten dat de VCT per maand heeft bijgewoond. Daarin wordt telkens een onderscheid gemaakt tussen de examens over de kennis van het Nederlands en de kennis van het Frans. In elke tabel staan de resultaten vermeld die Selor heeft toegekend aan betrokken kandidaten. De gevallen waarin betrokkene niet was geslaagd, staan in het rood gemarkeerd. Hierbij dient er te worden opgemerkt dat een score van 50% niet altijd volstaat om te slagen. Voor sommige testen moet de kandidaat namelijk 60% behalen. Dit is bijvoorbeeld het geval bij het examen “artikel 12”. Voor een overzicht van de minimumvereiste om te slagen per artikel wordt er verwezen naar het overzicht van de taaltesten die voorkomen op de pagina's 10 tot en met 12.

Naast de kolom met de Selor-resultaten staan eveneens de scores vermeld die de VCT-waarnemer heeft toegekend op basis van zijn observatie. Het doel bestaat erin de resultaten van Selor te vergelijken met de scores toegekend door de VCT-waarnemer. Zo kan worden nagegaan, enerzijds, of een kandidaat die geslaagd was voor zijn taalexamen eveneens geslaagd was op basis van de beoordeling van de observator en, anderzijds, of een kandidaat die niet geslaagd was voor zijn taalexamen evenmin geslaagd was op basis van de beoordeling van de observator. De gevallen waarin de VCT een ander oordeel gaf over het al dan niet geslaagd zijn, staan in het groen aangeduid.

¹⁵Idem.

TAALEXAMENS : 2020 : NEDERLANDS

jan/20			
		SELOR	VCT
artikel 7 niv 1/A	2	20	50
		80	70
artikel 7 niv2+	1	70	60
artikel 7 niv3/D	1	50	40
artikel 9 §2 elem	8	70	40
		60	50
		40	40
		20	30
		30	40
		60	60
		60	60
		50	30
artikel 10	5	50	30
		40	60
		40	60
		30	20
		60	40
artikel 12	1	50	60
	18		

feb/20			
		SELOR	VCT
artikel 9 §2 elem	8	30	20
		40	20
		50	50
		40	30
		70	70
		100	60
		100	100
		100	40
artikel 10	8	50	50
		20	10
		70	40
		70	50
		30	40
		70	30
		100	60
		30	30
artikel 14 elem	7	60	70
		40	30
		20	30
		70	60
		60	40
		50	50
		30	30
	23		

mrt/20			
		SELOR	VCT
artikel 7 niv3/D	1	60	70
artikel 9§2 elem	9	60	60
		40	30
		40	40
		70	60
		40	30
		20	30
		70	70
		70	70
artikel 10	5	30	30
		50	50
		30	30
		40	40
		30	40
artikel 12	1	80	70
artikel 14	3	70	70
		70	70
		70	60
	19		

jun/20			
		SELOR	VCT
artikel 9 § 2 elem	7	40	40
		30	30
		50	50
		40	40
		50	50
		60	60
		40	40
artikel 10	4	40	40
		40	40
		50	50
		30	30
	11		

jul/20			
		SELOR	VCT
artikel 7 niv2/C	1	30	20
artikel 9§2 voldoende	2	10	0
		100	100
artikel 9§2 elem	1	40	40
artikel 10	3	30	20
		20	30
		70	70
artikel 12	1	30	30
artikel 14 elem	1	40	40
	9		

sep/20			
		SELOR	VCT
artikel 9 § 2 elem	4	20	20
		40	40
		70	70
		30	30
artikel 10	5	40	50
		20	20
		30	40
		100	100
		40	40
	9		

okt/20			
		SELOR	VCT
artikel 9§2 elem	4	60	50
		30	30
		70	70
		30	40
artikel 10	7	60	50
		50	40
		20	30
		30	30
		30	30
		40	40
		30	20
	11		

 Niet geslaagd
 ander oordeel VCT

TAALEXAMENS : 2020 : FRANS

jan/20			
		SELOR	VCT
artikel 9§2 elem	7	60	70
		60	60
		60	70
		20	30
		70	60
		70	70
		70	70

7

feb/20			
		SELOR	VCT
artikel 7 niv 3/D	2	90	100
		70	70
artikel 9 §2 elem	9	70	50
		40	40
		60	40
		60	40
		50	50
		70	60
		70	50
		40	40
		60	50
artikel 10 B1	1	60	50
artikel 12 B2	2	60	60
		100	70
artikel 14 elem	2	70	50
		70	50

16

sep/20			
		SELOR	VCT
artikel 7 niv 1	2	90	80
		90	90
artikel 9 §2 elem	4	30	20
		70	70
		60	60
		60	60
artikel 12	3	60	70
		70	50
		60	20
artikel 14 elem	1	100	100

7

okt/20			
		SELOR	VCT
artikel 7 niv3/D	1	40	40
artikel 7 niveau 2 B	1	100	100
artikel 7 niveau 1 A	1	100	70
artikel 12	4	70	70
		40	40
		60	60
		70	60

mrt/20			
		SELOR	VCT
artikel 7 niv1 /A	1	70	70
artikel 7 niv 2/C	2	30	30
		70	70
artikel 7 niv3 /D	2	100	100
		70	70
artikel 9 §2 elem	4	70	100
		60	100
		50	70
		60	70
artikel 10	3	40	40
		70	70
		100	100

12

	Niet geslaagd
	ander oordeel VCT

jun/20			
		SELOR	VCT
artikel 7 niv1/A	3	80	40
		70	70
		80	90
artikel 7 niv2+	3	70	70
		30	20
		70	70
artikel 7 niv3 D	2	70	70
		100	100
Artikel 7 niv4	1	50	50
artikel 9 § 2 elem	1	60	60
artikel 12	6	30	40
		50	40
		70	70
		100	100
		60	60
		100	100
artikel 14 voldoende	1	50	50

17

jul/20			
		SELOR	VCT
artikel 7 niv1/A	1	100	100
artikel 7 niv2/C	1	70	60
artikel 7 niv3/D	3	60	60
		70	70
		60	70
artikel 9§2 elem	6	20	40
		100	70
		60	40
		60	70
		50	50
		40	50
artikel 10	1	40	40
artikel 12	2	50	50
		60	60

14

Bij het vergelijken van de Selor-resultaten met deze van de VCT kan worden vastgesteld dat deze in 2020 grotendeels gelijklopend zijn. Echter bij 24 van de 183 taalexamens die de VCT bijwoonde was zulk een gelijklopendheid niet aanwezig. Concreet betekent dit dat de VCT in 13,11% van de gevallen een ander oordeel velde.

Overzicht taalexamens gepland door Selor en taalexamens bijgewoond door de VCT

		januari	februari	maart	april	mei	juni	juli	augustus	september	oktober	november	december	Totalen
Artikel 7 N	Gepland door Selor	31	5	8	0	0	11	9	7	17	18	0	0	106
	Bijgewoond door VCT	4	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	6
Artikel 7 F	Gepland door Selor	38	37	48	0	0	47	28	41	36	39	0	0	314
	Bijgewoond door VCT	0	2	5	0	0	11	5	0	2	1	0	0	26
Artikel 9 N	Gepland door Selor	100	95	100	0	0	74	82	93	76	84	0	0	704
	Bijgewoond door VCT	8	8	9	0	0	7	3	0	4	4	0	0	43
Artikel 9 F	Gepland door Selor	141	125	141	0	0	120	116	108	123	130	0	0	1004
	Bijgewoond door VCT	7	9	4	0	0	1	6	0	4	0	0	0	31
Artikel 10 N	Gepland door Selor	95	114	78	0	0	94	88	78	91	94	0	0	732
	Bijgewoond door VCT	5	8	5	0	0	4	3	0	5	7	0	0	37
Artikel 10 F	Gepland door Selor	48	62	61	0	0	48	44	45	58	41	0	0	407
	Bijgewoond door VCT	0	1	3	0	0	0	1	0	0	0	0	0	5
Artikel 10 bis N	Gepland door Selor	0	0	11	0	0	3	1	2	12	1	0	0	30
	Bijgewoond door VCT	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Artikel 10 bis F	Gepland door Selor	8	0	6	0	0	2	1	2	1	2	0	0	22
	Bijgewoond door VCT	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Artikel 11 N	Gepland door Selor	2	1	2	0	0	1	1	1	1	1	0	0	10
	Bijgewoond door VCT	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Artikel 11 F	Gepland door Selor	4	2	1	0	0	2	1	2	1	2	0	0	15
	Bijgewoond door VCT	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Artikel 12 N	Gepland door Selor	25	8	13	0	0	9	14	7	12	18	0	0	106
	Bijgewoond door VCT	1	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	3
Artikel 12 F	Gepland door Selor	47	46	40	0	0	37	42	38	41	47	0	0	338
	Bijgewoond door VCT	0	2	0	0	0	6	2	0	3	4	0	0	17
Artikel 13 N	Gepland door Selor	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2
	Bijgewoond door VCT	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Artikel 13 F	Gepland door Selor	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
	Bijgewoond door VCT	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Artikel 14 N	Gepland door Selor	11	53	103	0	0	94	53	57	56	46	0	0	473
	Bijgewoond door VCT	0	7	3	0	0	0	1	0	0	0	0	0	11
Artikel 14 F	Gepland door Selor	65	12	28	0	0	28	32	30	24	26	0	0	245
	Bijgewoond door VCT	0	2	0	0	0	1	0	0	1	0	0	0	4
TOTAAL N	Gepland door Selor	264	278	315	0	0	286	248	245	265	262	0	0	2163
	Bijgewoond door VCT	18	23	19	0	0	11	9	0	9	11	0	0	100
TOTAAL F	Gepland door Selor	351	285	325	0	0	284	264	266	284	287	0	0	2346
	Bijgewoond door VCT	7	16	12	0	0	17	14	0	10	7	0	0	83

Voorgaande tabel geeft een volledig overzicht weer van alle taalexamens die Selor plande in het kalenderjaar 2020. In dit verband dient er evenwel te worden opgemerkt dat de cijfers gebaseerd zijn op de planning die de VCT maandelijks ontving van Selor, met andere woorden de lijst met de mondelinge taaltesten waarvoor er ingeschreven kandidaten waren. Dit betekent echter niet dat deze taaltesten ook effectief plaatsvonden. Kandidaten schreven zich namelijk uit voor hun taaltest of kwamen niet opdagen. De VCT heeft zich derhalve gebaseerd op de door Selor maandelijks toegestuurde planning.

Naast de geplande taaltesten door Selor bevat de tabel eveneens de examens waarnaar de VCT een waarnemer stuurde. De tabel toont aan dat Selor iets meer taalexamens over de kennis van het Frans (2346) dan over de kennis van het Nederlands (2163) organiseerde. Wanneer de tabel per artikel bekeken wordt, dan kan er worden opgemerkt dat verhoudingsgewijs de examens “artikel 9, § 2, elementaire kennis Frans” (1004 van de 4509 examens in het totaal, zijnde 22,27%), “artikel 10 Nederlands” (732 van 4509 examens in het totaal, zijnde 16,23%) en “artikel 9, § 2, elementaire kennis Nederlands” (704 van de 4509 examens in het totaal, zijnde 15,61%) het meest werden georganiseerd, gevolgd door “artikel 14 Nederlands” (473 van de 4509 examens in het totaal, zijnde 10,49%), “artikel 10 Frans” (407 van de 4509 examens in het totaal, zijnde 9,03%) en “artikel 12 Frans” (338 van de 4509 examens in het totaal, zijnde 7,50%).

Dat verklaart op zijn beurt dan weer waarom de VCT in 2020 vooral toezicht uitoefende tijdens de taalexamens “artikel 9, § 2, elementaire kennis Frans” (31 van de 183 examens bijgewoond, zijnde 16,94%), “artikel 10 Nederlands” (37 van de 183 examens bijgewoond, zijnde 20,22%), “artikel 9, § 2, elementaire kennis Nederlands (43 van de 183 examens bijgewoond, zijnde 23,50%), “artikel 14 Nederlands” (11 van de 183 examens bijgewoond, zijnde 6,01%), “artikel 10 Frans” (5 van de 183 examens bijgewoond, zijnde 2,73%) en “artikel 12 Frans” (17 van de 183 examens bijgewoond, zijnde 9,29%).

Hoofdstuk 5

Bevindingen

Dit hoofdstuk bevat de bevindingen van de VCT voor wat betreft de mondelinge taalexamens georganiseerd door Selor. Deze bevindingen worden onderverdeeld in vijf luiken. In punt 5.1 worden de bevindingen besproken die betrekking hebben op de niet-naleving van de wettelijke bepalingen door Selor. In punt 5.2 komen de bevindingen aan bod in verband met de naleving van het protocolakkoord door Selor. In punt 5.3 worden de observaties besproken die de VCT-waarnemers hebben gemaakt over de inhoud van de taalexamens. Vervolgens worden in punt 5.4 de bevindingen geformuleerd over de algemene organisatie van de taalexamens. Punt 5.5 heeft ten slotte betrekking op de taalexamens buiten Selor.

5.1 Niet-naleving van wettelijke bepalingen

1. Behalve bij de taalexamens “Evaluatietaak (artikel 10*bis*)” en “Eenheid van de Rechtspraak (artikel 11*bis*)” was er geen voorzitter aanwezig bij de taalexamens, wat strijdig is met de artikelen 3 en 4, § 1 KB 8 maart 2001.

Deze artikelen stellen immers:

“Artikel 3 KB 8 maart 2001 - De commissies van de taalexamens zetelen onder het voorzitterschap van de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid of van zijn afgevaardigde. De voorzitter is stemgerechtigd. Bij staking van stemmen is zijn stem doorslaggevend.”

“Artikel 4, § 1 KB 8 maart 2001 - Om het even voor welke functies of betrekkingen de kandidaten bestemd zijn, moeten de examencommissies samengesteld zijn uit:

1° een voorzitter, zoals in artikel 3 is bepaald;

2 ° ten minste twee assessoren en eventueel hun plaatsvervanger.”

2. Voor 2020 blijft de VCT op onverkorte wijze vaststellen dat er nog steeds een te grote tolerantie bestaat ten aanzien van de kandidaten die zich veel te laattijdig lieten uitschrijven voor een taalexamen. In de praktijk gaf dit aanleiding tot onduidelijkheid en tijdverlies. De afgedrukte lijsten met de namen van de kandidaten en de taalexamens waarvoor deze ingeschreven waren, kwamen dan ook niet overeen met de realiteit. Soms kwamen kandidaten zelfs niet opdagen, waardoor de opgemaakte planning niet meer klopte. Dit bracht zowel voor de juryleden als voor de VCT-waarnemers tijdverlies met zich mee.

In dit verband verwijst de VCT naar artikel 20 KB 8 maart 2001 (zie pagina 13) dat bepaalt dat een kandidaat wordt uitgesloten van de deelname aan elke taalproef die wordt georganiseerd gedurende een termijn van één jaar indien deze onwettig afwezig was op een taalproef van Selor. De VCT staat erop dat voormeld koninklijk besluit daadwerkelijk en in zijn integraliteit wordt geïmplementeerd.

5.2 Toepassing protocolakkoord

Er zijn geen problemen vastgesteld in verband met de naleving van het protocolakkoord.

5.3 Beoordeling van de inhoud van de mondelinge taalexamens

In dit luik is er slechts één opmerking te signaleren, met name:

Met betrekking tot het taalexamen “artikel 12” stelt de VCT vast dat er steevast gebruik wordt gemaakt van dezelfde vraagstelling bij het gedeelte van de presentatie. Het behoeft geen betoog dat zulk een manier van werken de authenticiteit van het taalexamen aantast.

5.4 Algemene organisatie mondelinge taalexamens

Het betreft onder meer de volgende punten:

1. Het onthaal dient zo te zijn georganiseerd dat de burger in het Nederlands dan wel in het Frans te woord kan worden gestaan. Tijdens de middagpauze dient het onthaal nooit onbemand te zijn. De rol van de medewerkers aan het onthaal is cruciaal bij de ontvangst van onder meer de kandidaten. Aan deze kwaliteitsvoorwaarde wordt momenteel niet voldaan.
2. De VCT wordt door juryleden in kennis gesteld dat er structurele problemen zijn met het informaticasysteem. Deze systeemstoringen veroorzaken soms een aanzienlijk tijdverlies voor de juryleden die, in sommige gevallen, eveneens de kandidaat moeten laten wachten. Het gebeurt ook dat de juryleden niet op de hoogte zijn van het niveau van het examen dat afgelegd dient te worden.

5.5 Taalexamens buiten Selor

De VCT werd ingelicht over de mogelijkheid om taalexamens te organiseren buiten het grondgebied Brussel-Hoofdstad, alsmede buiten het territoriale grondgebied van het Koninkrijk. Wat dit laatste betreft, heeft er reeds één taalexamen plaatsgevonden, met name vanuit Bujumbura op 9 juli 2020. De VCT werd in kennis gesteld van het feit dat zij verdere informatie over deze nieuwe procedure zou verkrijgen. Tot op het heden mocht de VCT dienaangaande echter niks ontvangen.

De VCT oordeelt dat onder normale omstandigheden de mondelinge taalexamens in principe steeds dienen plaats te vinden bij Selor. Kandidaten kunnen echter in bepaalde gevallen faciliteiten aanvragen om het taalexamen op afstand af te leggen. Deze faciliteiten kunnen bijvoorbeeld worden ingeroepen in uitzonderlijke omstandigheden (bv. coronacrisis; magistraten, diplomaten of derden in het buitenland) of in geval van een persoonlijke beperking (bv. handicap). Deliberaties dienen gezamenlijk plaats te vinden in hetzelfde lokaal bij Selor. Voorts dienen er evaluatiegesprekken georganiseerd te worden met de juryleden om te bevragen hoe zij de beoordeling ervaren op afstand. Deze gesprekken kunnen er tevens voor zorgen dat de interactie tussen de juryleden en de administratie van Selor wordt vergroot.

Hoofdstuk 6

Besluit

In vergelijking met 2019 heeft de VCT bijna de helft zoveel controles verricht en de helft zoveel mondelinge taalexamens bijgewoond. In 2019 verrichtte de VCT immers 72 controles en woonde 343 mondelinge taalexamens bij. Selor organiseerde een pak minder taalexamens dan vorig jaar. In 2019 organiseerde Selor 5773 taalexamens en in 2020 4509. Dit heeft natuurlijk alles te maken met de coronacrisis, die ervoor zorgde dat er in de maanden april, mei, november en december geen taalexamens konden worden georganiseerd.

In 2020 woonde de VCT voornamelijk de taalexamens “artikel 10 Nederlands”, “artikel 9, § 2, elementaire kennis Nederlands” en “artikel 9, § 2, elementaire kennis Frans” bij. Dit valt te verklaren doordat Selor in 2020 voornamelijk deze drie taalexamens organiseerde: van de 4509 taalexamens die het in 2020 organiseerde, waren er 732 taalexamens “artikel 10 Nederlands” (zijnde 16,23%), 704 taalexamens “artikel 9, § 2, elementaire kennis Nederlands” (zijnde 15,61%) en 1004 taalexamens “artikel 9, § 2, elementaire kennis Frans” (zijnde 22,27%) (zie ook de overzichtstabel op pagina 22).¹⁶ Teneinde de steekproef zo representatief mogelijk te maken, trachtte de VCT steeds, in de mate van het mogelijke, verschillende artikelen bij te wonen.

Bij het vergelijken van de Selor-resultaten met deze van de VCT kan worden vastgesteld dat deze in 2020 grotendeels gelijklopend zijn. Echter bij 24 van de 183 taalexamens die de VCT bijwoonde was zulk een gelijklopendheid niet aanwezig. Concreet betekent dit dat de VCT in 13,11% van de gevallen een ander oordeel velde.

Wat de bevindingen van de VCT betreft, is de belangrijkste opmerking dat er in strijd met het KB 8 maart 2001 geen voorzitter aanwezig was bij de taalexamens, behalve bij de taalexamens “Evaluatietaak (artikel 10bis)” en “Eenheid van de Rechtspraak (artikel 11bis)”.

Daarnaast blijft de VCT op onverkorte wijze vaststellen dat er nog steeds een te grote tolerantie bestaat ten aanzien van de kandidaten die zich veel te laattijdig lieten uitschrijven voor een taalexamen. In dit verband heeft de VCT verwezen naar artikel 20 KB 8 maart 2001 dat bepaalt dat een kandidaat wordt uitgesloten van de deelname aan elke taalproef die wordt georganiseerd gedurende een termijn van één jaar. De VCT staat erop dat voormeld koninklijk besluit daadwerkelijk en in zijn integraliteit wordt geïmplementeerd.

Met betrekking tot de inhoud van de taalexamens heeft de VCT vastgesteld dat met betrekking tot het taalexamen “artikel 12” er stevast gebruik wordt gemaakt van dezelfde vraagstelling bij het gedeelte van de presentatie.

¹⁶Idem.

Met betrekking tot de algemene organisatie van de mondelinge taalexamens heeft de VCT de volgende bevindingen gesteld:

- het onthaal dient zo te zijn georganiseerd dat de burger in het Nederlands dan wel in het Frans te woord kan worden gestaan. Tijdens de middagpauze dient het onthaal nooit onbemand te zijn. De rol van de medewerkers aan het onthaal is cruciaal bij de ontvangst van onder meer de kandidaten. Aan deze kwaliteitsvoorwaarde wordt momenteel niet voldaan;
- de VCT wordt door juryleden in kennis gesteld dat er structurele problemen zijn met het informaticasysteem. Deze systeemstoringen veroorzaken soms een aanzienlijk tijdverlies voor de juryleden die, in sommige gevallen, eveneens de kandidaat moeten laten wachten. Het gebeurt ook dat de juryleden niet op de hoogte zijn van het niveau van het examen dat afgelegd dient te worden.

Tot slot werd de VCT ingelicht over de mogelijkheid om taalexamens te organiseren buiten het grondgebied Brussel-Hoofdstad, alsmede buiten het territoriale grondgebied van het Koninkrijk. Wat dit laatste betreft, heeft er reeds één taalexamen plaatsgevonden, met name vanuit Bujumbura op 9 juli 2020. De VCT werd in kennis gesteld van het feit dat zij verdere informatie over deze nieuwe procedure zou verkrijgen. Tot op het heden mocht de VCT dienaangaande echter niks ontvangen. De VCT heeft geoordeeld dat onder normale omstandigheden de mondelinge taalexamens in principe steeds dienen plaats te vinden bij Selor. Kandidaten kunnen echter in bepaalde gevallen faciliteiten aanvragen om het taalexamen op afstand af te leggen. Deliberaties dienen gezamenlijk plaats te vinden in hetzelfde lokaal bij Selor. Voorts dienen er evaluatiegesprekken georganiseerd te worden met de juryleden om te bevragen hoe zij de beoordeling ervaren op afstand.

Bijlage

Protocole d'accord entre la Commission Permanente de Contrôle linguistique et Selor relatif aux tests linguistiques en matière administrative

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, en particulier les articles 60 et 61 instaurant la Commission Permanente de Contrôle Linguistique,

Vu l'Arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966,

Vu la réunion entre l'Administrateur délégué de Selor, le cabinet du Ministre de l'Intérieur, le cabinet du Ministre chargé de la Fonction Publique et le Président de la Commission Permanente de Contrôle Linguistique du 11 janvier 2016,

La Commission Permanente de Contrôle Linguistique et Selor conviennent ce qui suit :

Chapitre I – Modalités de collaboration

Article 1er. Pour l'application du présent protocole, on entend par :

1° « Selor » : l'Administrateur délégué de Selor ou son délégué (par ex. une personne de contact),

2° « la CPCL » le Président de la Commission Permanente de Contrôle linguistique ou un fonctionnaire de la Commission Permanente de Contrôle linguistique désigné par lui,

3° « tests linguistiques » les tests linguistiques visés par les lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, exécutées par l'AR du 8 mars 2001.

Art.2. Selor s'engage à communiquer à l'avance à la CPCL le planning détaillé des sessions de test linguistiques oraux. Ce planning comprend les horaires et les types de test et les articles correspondant aux inscriptions, il est fourni sans

Akkoordprotocol tussen de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en Selor met betrekking tot de taaltesten in bestuurszaken

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, in het bijzonder de artikelen 60 en 61 die de Vaste Commissie voor Taaltoezicht instellen,

Gelet op het Koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, samengevat op 18 juli 1966,

Gelet op de vergadering tussen de Afgevaardigd bestuurder van Selor, het kabinet van de Minister van Binnenlandse Zaken, het kabinet van de Minister belast met Ambtenarenzaken en de Voorzitter van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht van 11 januari 2016,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht en Selor komen het volgende overeen:

Hoofdstuk I – Samenwerkingsmodaliteiten

Artikel 1. Voor de toepassing van dit protocol wordt verstaan onder:

1° "Selor": de Afgevaardigd bestuurder van Selor of zijn gemachtigde (bv. een contactpersoon),

2° "de VCT": de Voorzitter van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht of een door hem aangeduide ambtenaar van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

3° "taaltesten": de taaltesten bedoeld in de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, uitgevoerd door het KB van 8 maart 2001.

Art.2. Selor verbindt zich ertoe om de gedetailleerde planning van de mondelinge taaltesten op voorhand aan de VCT mee te delen. Deze planning bevat de uren en de types testen en de artikels waarvoor er ingeschreven

les données personnelles des candidats inscrits.

Art.3. La CPCL confirmera sa participation au test linguistique oral comme observateur par e-mail deux semaines avant le test à la personne de contact de Selor. Cette disposition permet à Selor de confirmer la tenue de la session de test linguistique en question, le planning pouvant évoluer au fil du temps.

Art.4. La participation au test comme observateur permet de consulter les documents présentés le cas échéant au candidat pour sa préparation et d'assister aux entretiens linguistiques oraux. Elle exclut d'assister aux délibérations comme observateur afin de respecter le caractère confidentiel et personnel des résultats du candidat évalué. Les documents éventuellement consultés par la CPCL devront être remis au Selor par l'entremise du jury du test linguistique et sont confidentiels.

Art.5. La CPCL communique ses questions, observations ou remarques par e-mail à la personne de contact de Selor dans les sept jours calendrier suivant les tests linguistiques oraux auxquels elle a assisté.

Art.6. La CPCL est compétente pour apprécier l'adéquation du contenu de l'examen avec la nature de la fonction ou la tâche qu'exerce ou exercera le titulaire de la fonction et pour laquelle les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par arrêté royal du 18 juillet 1966 imposent l'aptitude linguistique requise. Par conséquent, Selor sera tenu de communiquer à la CPCL pour avis toute modification concernant tant le contenu que le degré de difficulté de l'examen linguistique.

Art.7 Chaque année, dans le courant du mois de mars, la Commission transmet ses constatations sur rapports des observateurs délégués aux examens linguistiques organisés par Selor, au ministre ayant la fonction publique dans ses

kandidaten zijn, maar vermeldt niet de persoonlijke gegevens van de ingeschreven kandidaten.

Art.3. De VCT zal haar deelname aan de taaltest in de hoedanigheid van observator per e-mail twee weken voor de test zelf aan de contactpersoon van Selor bevestigen. Deze bepaling maakt het mogelijk voor Selor om te bevestigen dat de sessie taaltesten in kwestie effectief doorgaat, omdat de planning in de loop van de tijd kan veranderen.

Art.4. De deelname aan de taaltest in de hoedanigheid van observator geeft het recht om de documenten te consulteren die desgevallend gebruikt worden voor de voorbereiding van de kandidaat voor de mondelinge test en om de mondelinge taaltesten bij te wonen. De observator mag daarentegen de deliberaties niet bijwonen om het vertrouwelijke en persoonlijke karakter van de resultaten van de beoordeelde kandidaat te vrijwaren. De documenten waarvan de VCT eventueel kennis zou nemen zijn vertrouwelijk en zullen door toedoen van de jury van de taaltest aan Selor overhandigd moeten worden.

Art.5. De VCT deelt haar vragen, observaties of opmerkingen per e-mail aan de contactpersoon van Selor mee binnen de zeven kalenderdagen na de mondelinge taaltesten die ze bijgewoond heeft.

Art.6. De VCT is gemachtigd de aangepastheid te beoordelen van de inhoud van het examen aan de aard van de functie of de taak die de titularis van het ambt waarneemt of zal waarnemen en waarvoor de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken een taalkennisvereiste opleggen. Bijgevolg zal Selor ertoe gehouden zijn iedere wijziging aangaande zowel de inhoud als de moeilijkheidsgraad van het taalexamen voor advies aan de VCT mee te delen.

Art.7. De Commissie stuurt in de loop van de maand maart haar op basis van de verslagen van de waarnemers gemaakte bevindingen inzake de door Selor georganiseerde taalexamens, aan de minister tot wiens bevoegdheid

attributions et à Selor.

Ambtenarenzaken behoort, alsook aan Selor.

Chapitre II – Dispositions finales

Hoofdstuk II – Slotbepalingen

Art.8. Le présent protocole d'accord entre en vigueur le jour où toutes les parties y ont apposé leur signature.

Art.8. Dit protocol treedt in werking op de dag waarop alle partijen er hun handtekening onder gezet hebben.

Fait à Bruxelles, le 25/05/2016

Gedaan te Brussel, op 25/05/2016

Koen VERLINDEN
Afgevaardigd bestuurder a.i. van Selor
Administrateur délégué a.i. de Selor

Emmanuel VANDENBOSSCHE
Voorzitter van de Vaste Commissie voor
Taaltoezicht
Président de la Commission Permanente de
Contrôle Linguistique

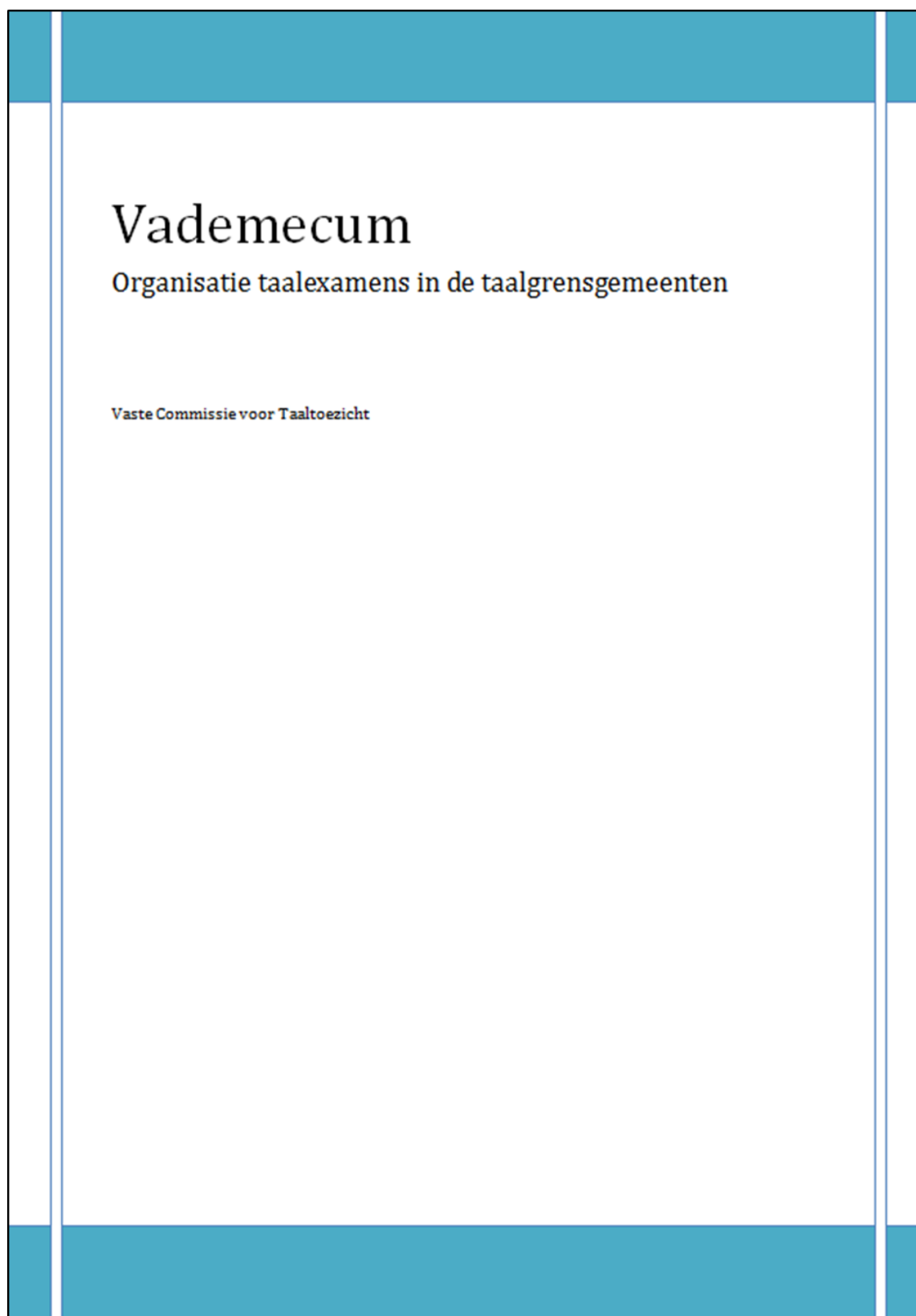
Voor akkoord
Pour accord

Voor akkoord
Pour accord

Steven VANDEPUT
De Minister belast met Ambtenarenzaken
Le Ministre chargé de la Fonction Publique

Jan JAMBON
De Minister van Binnenlandse Zaken
Le Ministre de l'Intérieur

Bijlage 2: Vademecum taalexamens taalgrensgemeenten



Inleiding

Met de omzendbrief van 13 december 2013 (zie bijlage) heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) de taalgrensgemeenten de regelgeving in herinnering gebracht die van toepassing is bij de organisatie van de taalexamens.

Een vergadering met de gemeente- en OCMW-secretarissen van de taalgrensgemeenten, die in juni 2017 plaatsgreep, heeft duidelijk aangetoond dat de organisatie van de taalexamens erg verschillend is. Daarenboven roept deze organisatie ook nog tal van vragen op.

Vandaar het idee van de VCT om een handleiding in het leven te roepen die een correcte en meer uniforme organisatie van bedoelde taalexamens mogelijk moet maken. Voorliggend vademecum bevat dan ook een aantal nuttige richtlijnen en aanbevelingen om eventuele onduidelijkheden uit te weg te ruimen.

De VCT hecht immers veel belang aan een correct verloop van een taalexamen. Vandaar overigens de aanwezigheid van een VCT-waarnemer die, zowel tijdens als na afloop van een taalexamen, de taalgrensgemeenten informeert en een antwoord biedt op eventuele vragen of onduidelijkheden. Vaak vinden deze laatste hun oorzaak in nieuwe uitdagingen, zoals onder meer de internationalisering waardoor ook buitenlandse kandidaten solliciteren voor een betrekking in een taalgrensgemeente. In dit verband bijvoorbeeld kan de vraag rijzen: welk taalexamen moet betrokkene afleggen?

Deel I van het vademecum schetst het juridisch-administratief kader terwijl deel II het volledige organisatieproces van de taalexamens beschrijft. Voor de opbouw van dit laatste wordt de chronologische volgorde van een taalexamen gehanteerd: zo begint hoofdstuk I met de berichtgeving van de vacature en eindigt het laatste hoofdstuk met de opmaak van het proces-verbaal. Ook de organisatie van de schriftelijke en mondelinge proef wordt in de hoofdstukken VII en VIII uitvoerig beschreven.

De VCT stelt immers geregeld vast dat kandidaten van verschillende niveaus (A, B, C of D) dezelfde opdracht krijgen op het examen, en dat de moeilijkheidsgraad bovendien vaak verschilt tussen taalgrensgemeenten onderling. Zo bijvoorbeeld mochten kandidaten tijdens de mondelinge proef soms uit verschillende artikelen één artikel uitkiezen. Zo kan een kandidaat niveau A voor een makkelijk artikel kiezen, terwijl een kandidaat niveau C een moeilijkere tekst heeft door een verkeerde inschatting van de moeilijkheidsgraad. Het behoeft geen betoog dat deze werkwijze een ongelijkheid creëert ten aanzien van de andere kandidaten van een verschillend niveau.

Daarenboven heeft de VCT ook een evaluatieblad opgesteld voor de puntentoekening. Teneinde tot een uniformiteit te komen tussen de taalgrensgemeenten onderling, nodigt de VCT dan ook al deze gemeenten uit om dit evaluatieblad te gebruiken.

Het gebruik van eigen documenten ontslaat de taalgrensgemeenten om het door de VCT voorgestelde evaluatieblad te gebruiken. Er dient evenwel te worden opgemerkt dat die documenten objectieve parameters moeten bevatten.

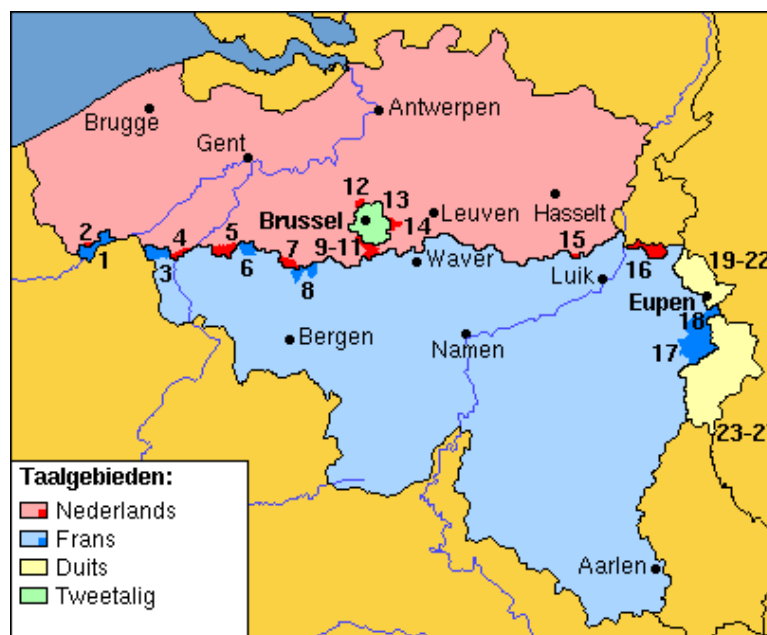
Tot slot wordt in dit vademecum aandacht besteed aan mensen met een beperking, zoals bijvoorbeeld slechthorenden of slechtzienden, dyslectici enz. Met betrekking tot deze personen is de wet en het uitvoeringsbesluit stilzwijgend. De VCT vraagt de taalgrensgemeenten om een bijzondere aandacht te schenken aan deze doelgroep. Deze leidraad kan hier zeker toe bijdragen.

DEEL I.

Juridisch-administratief kader

De aanwezigheid van taalgrensgemeenten dateert reeds van voor het ontstaan van België. Zo werden in het begin van de 19^e eeuw de eerste taalgrenskaarten gemaakt. Reeds bij de toepassing van de eerste taalwetten werd echter de noodzaak van een officiële taalgrens aangevoeld. De huidige taalgrens kwam tot stand doorheen de wet van 8 november 1962 “tot wijziging van de provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen en tot wijziging van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en van de wet van 14 juli 1932 houdende taalregeling in het lager en middelbaar onderwijs”. Deze wet bracht also met zich mee dat gemeenten en gehuchten die overwegend Nederlandssprekend zijn bij het Vlaamse landsgedeelte werden ondergebracht terwijl deze die overwegend Franssprekend waren bij het Waalse landsgedeelte werden gevoegd. Voor een aantal gemeenten langs de grens werd er ter bescherming van hun taalminderheden een bijzondere taalregeling in het leven geroepen. Deze taalgrensgemeenten zijn opgesomd in artikel 8 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

A. Toepassingsgebied *ratione loci*



Gemeente: 1. Komen-Waasten 2. Mesen 3. Moeskroen 4. Spiere-Helkijn 5. Ronse
6. Vloesberg 7. Bever 8. Edingen 15. Herstappe 16. Voeren

De taalgrensgemeenten zijn de volgende:

In het Nederlandse taalgebied:

- Mesen (arrondissement Ieper)

- Spiere-Helkijn (arrondissement Kortrijk)
- Ronse (arrondissement Oudenaarde)
- Bever (arrondissement Halle-Vilvoorde)
- Voeren en Herstappe (arrondissement Tongeren)

In het Franse taalgebied:

- Edingen (arrondissement Zinnik)
- Moeskroen (arrondissement Moeskroen)
- Komen-Waasten (arrondissement Moeskroen)
- Vloesberg (arrondissement Aat)

B. Het taalgebruik in de plaatselijke diensten van de taalgrensgemeenten

1. Taalgebruik in binnendienst en met andere diensten

De plaatselijke dienst die in een taalgrensgemeente is gevestigd, gebruikt in de binnendienst het Frans voor de gemeenten die in het Franse taalgebied gelegen zijn, en het Nederlands voor de gemeenten die in het Nederlandse taalgebied zijn gelegen. Hetzelfde geldt voor de betrekkingen met de diensten waaronder zij ressorteren en voor de betrekkingen met de diensten van het betreffende taalgebied en uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.¹⁷

2. Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek

In de taalgrensgemeenten worden de voor het publiek bestemde berichten en mededelingen gesteld in het Nederlands en in het Frans.¹⁸ De V.C.T. onderzocht het probleem met betrekking tot de praktische verwezenlijking van de tweetaligheid "Nederlands-Frans" van de berichten en mededelingen aan het publiek in de taalgrensgemeenten. Zij oordeelde dat de voorrang dient te worden verleend aan de taal van het gebied.¹⁹ Dit betekent dat de taal van het gebied voorafgaat aan de andere taal, hetzij van links naar rechts, hetzij van boven naar onder.

Zo bijvoorbeeld moeten de straatnaamborden, wel tegelijk en integraal in het Nederlands en in het Frans worden gesteld, maar niet op dezelfde voet van gelijkheid als in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. De teksten in de andere taal dan die van het taalgebied hoeven dan ook niet noodzakelijk in hetzelfde lettertype of dezelfde lettergrootte te worden gesteld. Ze moeten wel in een adequate en leesbare vorm worden weergegeven.²⁰

¹⁷ Art. 10, eerste lid SWT.

¹⁸ Art. 11, § 2, tweede lid SWT.

¹⁹ Advies 41.091 van 30 april 2010, bevestigd door de adviezen 41.219 van 21 mei en 42.045 van 7 juli 2010.

²⁰ Advies 45.087 van 22 december 2013.

De formulieren in de taalgrensgemeenten moeten niet in het Nederlands en in het Frans worden gesteld, doch enkel in de taal van het gebied.

Volgens de vaste rechtspraak van de VCT echter verkrijgt een formulier dat door een bepaalde particulier wordt aangevraagd, welke dit in zijn taal wenst te ontvangen, het karakter van een betrekking tussen de openbare dienst en de particulier.²¹

3. Akten

De akten betreffende particulieren, die in de taal van het gebied worden gesteld, worden door de dienst die de akte heeft opgesteld op eenvoudig verzoek van de belanghebbende vertaald.

Onder "belanghebbenden" dient te worden begrepen de particulieren die in de betrokken taalgrensgemeente verblijven; met deze term worden niet de overheidsadministraties bedoeld.

4. Betrekkingen met particulieren

De plaatselijke diensten van de taalgrensgemeenten richten zich tot de particulieren in het Nederlands of in het Frans, naargelang van de taal waarvan deze zich hebben bediend of waarvan zij het gebruik hebben gevraagd.²² De plaatselijke diensten van vermelde gemeenten moeten zo zijn georganiseerd dat steeds aan deze verplichtingen kan worden voldaan.

Zo is in een OCMW-ziekenhuis van een taalgrensgemeente, het gebruik van tweetalige facturen strijdig met de SWT. Het document in kwestie moet volledig in de taal van de patiënt gesteld zijn, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is. En wanneer de taalaanhorigheid van de betrokkene niet bekend is, bestaat het weerlegbaar vermoeden dat de taal van de particulier die is van het gebied waar hij woont.²³

Enkel de particulieren gevestigd in de betrokken taalgrensgemeente kunnen verzoeken om hun betrekkingen met de diensten van die gemeente in het Nederlands of het Frans, naargelang het geval, te laten verlopen. Voor de anderen is het taalstelsel zoals voorgeschreven voor de gemeenten zonder speciale taalregeling van het Nederlandse of Franse taalgebied van toepassing.

5. Getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen

In de taalgrensgemeenten worden de getuigschriften afgegeven in de taal van de belanghebbende, maar verklaringen, machtigingen en vergunningen worden afgegeven in de taal van het gebied.²⁴ Dit betekent dat men in een taalgrensgemeente wel zijn identiteitskaart in

²¹ Adviezen 26.017 van 1 december 1994; 27.051 van 4 mei 1995; 27.064 van 11 mei 1995; 29.074 van 10 juli 1997; 30.047 van 18 juni 1998 en 31.224 van 9 november 2000; 46.085 van 22 november 2014.

²² Art. 12, derde lid SWT.

²³ Advies 30.157 van 22 oktober 1998.

²⁴ Art. 14, § 2, b) SWT.

zijn taal, het Nederlands of het Frans kan bekomen, maar dat een bouwvergunning door een Franstalige aangevraagd in Voeren, in het Nederlands zal gesteld zijn.

6. Taalkennis van het personeel - benoemingen en bevorderingen

In de plaatselijke diensten van de taalgrensgemeenten moet iedereen de taal van het gebied kennen. Nochtans dienen bepaalde ambtenaren, namelijk de gemeentesecretaris, de gemeenteontvanger, de secretaris en de ontvanger van het OCMW, alsook de politiechef, vooraf te slagen voor een examen over de voldoende kennis van de tweede taal.²⁵ In de besturen van de gemeenten en van de openbare personen die aan de gemeente onderworpen zijn, mag bovendien niemand een ambt bekleden waarin hij in contact komt met het publiek indien hij niet vooraf geslaagd is voor een examen over de elementaire kennis van de tweede taal.²⁶

In de andere plaatselijke diensten, bijvoorbeeld in het postkantoor, mag niemand een ambt bekleden waarin hij in contact komt met het publiek, indien hij niet een aan het ambt aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal.

De taalexamens in de taalgrensgemeenten worden, onder het toezicht van een vertegenwoordiger van de VCT, door de gemeentelijke overheden zelf georganiseerd.

²⁵ Art. 15, § 2, eerste lid SWT.

²⁶ Art. 15, § 2, tweede lid SWT.

DEEL II.

Organisatie van de taalexamens

Hoofdstuk I. Berichtgeving van de vacature

1.1 Wat is een vacature?

Een vacature is een advertentieoproep in een krant, op het internet of via uitzendbureaus waarin wordt gezocht naar personeel. Er is bij een vacature dus een arbeidsplaats vrij en beschikbaar.

1.2 In welke taal moet de vacature zijn opgesteld?

Conform artikel 11, § 2, tweede lid SWT worden in de taalgrensgemeenten de vacatureberichten gepubliceerd in het Nederlands en het Frans. In haar advies nr. 39.024 van 29 mei 2009 heeft de VCT in dit verband gesteld wat volgt:

“Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT is het mogelijk om de mededeling hetzij in beide talen in een en dezelfde krant of in hetzelfde weekblad te publiceren, hetzij in een van beide talen in een bepaalde publicatie en in de andere taal in een andere publicatie. In dit laatste geval dienen beide teksten identiek (met dezelfde inhoud) te zijn en moeten ze gelijktijdig gepubliceerd worden in publicaties met dezelfde verspreidingsvorm.

Indien de mededelingen in eenzelfde publicatie in beide talen verschijnen, dienen de termen "in het Nederlands en het Frans" geïnterpreteerd te worden in die zin dat alle teksten gelijktijdig en integraal op het betreffende document moeten verschijnen, en dit op voet van strikte gelijkheid.”

Deze zienswijze is evenzeer van toepassing wanneer er een vacature wordt uitgeschreven voor één bepaalde taalrol. Dit betekent dat in alle omstandigheden elk vacaturebericht in het Nederlands en in het Frans moet worden opgesteld én gepubliceerd.

1.3 Welke niveau van taalkennis vereist de vacature?

Luidens artikel 15, § 2, tweede lid SWT moeten alle ambtenaren die omgang hebben met het publiek een examen *elementaire* kennis van de tweede taal afleggen. Deze kennis moet hen dus in staat stellen het publiek in de taal van zijn keuze te begrijpen, in te lichten en te bedienen. Deze kennis van de tweede taal moet aangepast zijn aan de uit te oefenen (administratieve, sociale, technische enz.) betrekking.

Artikel 15, § 2, eerste lid SWT daarentegen bepaalt dat de gemeentesecretaris, de gemeenteontvanger, de politiecommissaris, de secretaris en de ontvanger van het OCMW een examen *voldoende* kennis van de tweede taal afleggen. Deze kennis moet hen in staat stellen de

SWT na te leven op het stuk van hun verantwoordelijkheden (eenheid in de rechtspraak, vertaling van berichten, omgang met particulieren enz.). Het examen dient dan ook aangepast te zijn aan de verantwoordelijkheden die met de bewuste betrekking gepaard gaan.

De *grondige* kennis van de taal van het gebied is enkel vereist wanneer een kandidaat houder is van een diploma dat in een andere taal dan het Nederlands of het Frans is gesteld. Naast het examen over de kennis van de taal van het gebied dient betrokkene tevens het examen over, al naargelang het geval, de elementaire of voldoende kennis van de tweede taal af te leggen.

Voorbeeld 1: houder van een diploma verpleegkunde behaald in Bulgarije

- ❖ *Aan de hand van dat diploma kan er niet worden opgemaakt of betrokkene het Nederlands of het Frans machtig is. In zoverre betrokkene zich kandidaat stelt voor de functie van verpleegkundige in een taalgrensgemeente, dient deze vooreerst een examen over de grondige kennis van de taal van het gebied af te leggen (minstens 7/10) en daarna eveneens een examen over de elementaire kennis van de tweede taal (minstens 5/10).*

Voorbeeld 2: houder van een universitair diploma behaald in Duitsland

- ❖ *Aan de hand van dat diploma kan er niet worden opgemaakt of betrokkene het Nederlands of het Frans machtig is. In zoverre betrokkene zich kandidaat stelt voor de functie van gemeentesecretaris in een taalgrensgemeente, dient deze vooreerst een examen over de grondige kennis van de taal van het gebied af te leggen (minstens 7/10) en daarna eveneens een examen over de voldoende kennis van de tweede taal (minstens 6/10).*

Voorbeeld 3: kandidaat met een Franstalig diploma die geslaagd is voor een taalexamen Nederlands uitgereikt door het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en die lesgeeft in een Nederlandstalig college. Kan betrokkene vrijgesteld worden van een taalexamen Nederlands?

- ❖ *Betrokkene was reeds geslaagd voor een taalexamen Nederlands georganiseerd door het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap. Het niveau van dit taalexamen kwam niet overeen met de vereisten voorgeschreven door de SWT. Het resultaat van het taalexamen van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap toonde immers aan dat hij voor het schriftelijke gedeelte slechts 21/40 behaalde, zijnde 5,2/10. Conform de reglementaire normen voortvloeiend uit de bestuurstaalwet had dit 28/40, zijnde 7/10 moeten zijn. Conform diezelfde normen had betrokkene derhalve niet mogen deelnemen aan het mondeling gedeelte. Bovendien had de Vlaamse Gemeenschap de punten van het schriftelijk en het mondeling examen opgeteld, wat in strijd is met de SWT. Dit voorbeeld illustreert dat de normen die door de VCT worden aangewend van een andere aard zijn dan die welke, in casu, door de Vlaamse Gemeenschap worden gehanteerd. Derhalve kan er vanuit de VCT geen vrijstelling worden verleend.*

1.4 Taalexamen vóór de benoeming of aanstelling²⁷

De VCT wijst erop dat kandidaten enkel mogen worden toegelaten tot de selectieprocedure indien zij vooraf geslaagd zijn voor het taalexamen. Het taalexamen heeft dus plaats vóór de benoeming of aanstelling. In dit verband stelt artikel 15, § 2, tweede lid SWT het volgende:

“In de besturen van de gemeenten en van de openbare personen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn, mag niemand een ambt bekleden, waarin hij omgang heeft met het publiek, *indien hij niet vooraf geslaagd is voor een examen over de elementaire kennis van de tweede taal, het Nederlands of het Frans, naar gelang van het geval.*”

Ten slotte suggereert de VCT om reeds in de advertentieoproep melding te maken dat betrokkene, bij afwezigheid aan het taalexamen, de gemeente of het OCMW minstens 24 uur voordien verwittigt. Het komt deze besturen toe om tijdig de VCT hiervan op de hoogte te brengen. Zo kan het toezicht op de taalexamens efficiënt verlopen.

²⁷ De vaste rechtspraak van de VCT stelt op onverkorte wijze dat onder benoeming of aanstelling dient te worden verstaan, iedere indiensttreding van nieuw personeel, ongeacht of het gaat om vast, tijdelijk, stagedoend, voorlopig of contractueel personeel, alsmede iedere transfer, mutatie, bevordering en belasting met de uitoefening van bepaalde functies (meer bepaald de adviezen 21.029 van 13 juni 1991, 23.268 van 18 maart 1992, 25.080 van 15 september 1993, 43.033 van 29 april 2011, 43.080 van 9 september 2011, 43.079 van 25 november 2011, 44.008 van 13 juli 2012 en 43.218 van 14 september 2012). Zie in dezelfde zin: R.v.St., afd. bestuursrechtspraak, arrest nr. 24.982 van 18 januari 1985.

Hoofdstuk II. Wie moet een taalexamen afleggen?

2.1 Wettelijke bepaling

Artikel 15, § 2 SWT is in de volgende bewoordingen gesteld:

"In de taalgrensgemeenten worden tot de ambten van gemeentesecretaris, gemeenteontvanger, politiecommissaris, secretaris en ontvanger van de commissie van openbare onderstand alleen toegelaten de kandidaten, die vooraf geslaagd zijn voor een examen over de voldoende kennis van de tweede taal, het Nederlands of het Frans naar gelang van het geval.

In de besturen van de gemeenten en van de openbare personen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn, mag niemand een ambt bekleden, waarin hij omgang heeft met het publiek, indien hij niet vooraf geslaagd is voor een examen over de elementaire kennis van de tweede taal, het Nederlands of het Frans, naar gelang van het geval.

Wordt vrijgesteld van de taalexamens, die in de leden één en twee bedoeld zijn, de kandidaat die, naar luid van zijn diploma of studiegetuigschrift, zijn onderwijs in die taal heeft genoten.

Genoemde taalexamens, zomede het eventueel examen over de kennis van de taal van het gebied, geschieden onder het toezicht van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

In de andere plaatselijke diensten dan die van de gemeenten en van de openbare personen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn, mag niemand een ambt bekleden, waarin hij omgang heeft met het publiek, indien hij niet een aan het ambt aangepaste, voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal, het Nederlands of het Frans, naar gelang van het geval. Die kennis wordt vastgesteld aan de hand van een examen."

In dit verband verwijst de VCT naar haar reeds vermelde rechtspraak in punt 1.4 op pagina 12 van dit vademecum.

De Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak, oordeelde in het reeds vermelde arrest nr. 24.982 van 18 januari 1985 wat volgt:

"Overwegende dat de wet de verplichting om de tweede taal te kennen aan het door het personeelslid uitgeoefende ambt en niet aan zijn statuut verbindt; [...]"

Verder werd artikel 61, § 4, tweede lid, door de wet van 12 juni 2002 "tot wijziging van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966" aangevuld met een bepaling, luidens welke het bovendien de plicht van de VCT is "de aangepastheid te beoordelen van de inhoud van het examen aan de aard van de functie of de taak die de titularis van het ambt waarneemt of zal waarnemen en waarvoor deze gecoördineerde wetten een taalkennisvereiste opleggen."

Voorbeeld: moet een taalgrensgemeente voorafgaand aan het aanwervingsexamen ook een taalexamen organiseren voor een schooldirecteur die niet op de loonlijst van de gemeente staat? Indien ja, welk niveau moet dan getest worden?

- ❖ *Een schooldirecteur komt vanuit zijn hoedanigheid in contact komt met Franstalige ouders. Derhalve dient hij conform artikel 15, § 2, tweede lid SWT in het bezit te zijn van een bewijs van de elementaire kennis van de tweede taal.*

Daar de gemeente de schooldirecteur aanwerft en evalueert, komt het de gemeente toe het taalexamen te organiseren.

2.2 Specifieke gevallen

Benevens voormelde omstandigheden wordt ook in onderstaande gevallen een taalexamen vereist:

2.2.1 Houder van een buitenlands diploma

Voorbeeld: houder van een universitair diploma behaald in Spanje:

- ❖ *Aan de hand van dat diploma kan er niet worden opgemaakt of betrokkene het Nederlands of het Frans machtig is. In zoverre zulk een kandidaat solliciteert voor een betrekking in een taalgrensgemeente dient deze vooreerst een examen over de grondige kennis van de taal van het gebied af te leggen (minstens 7/10) en daarna eveneens de voldoende kennis van de tweede taal (minstens 6/10).*

2.2.2 Beoordeling naargelang het geval

De vraag rijst aan welk taalkennisniveau van de tweede taal een *arbeider* moet voldoen. Hier dient er een onderscheid te worden gemaakt tussen wie in contact komt met het publiek en wie niet. Bijkomend speelt de beoordeling van de aard van de functie een rol.

Zo bijvoorbeeld moet een arbeider die niet in contact komt met het publiek (bv. een technicus die enkel in een stelplaats werkzaam is) geen taalexamen afleggen, terwijl degene die dat wel doet (bv. een arbeider bij de gemeenschapswacht) onderhevig is aan een taalexamen.

2.3 Hoe wordt de taalaanhorigheid bepaald?

De taal van het diploma bepaalt tot welke taalaanhorigheid een kandidaat behoort. Indien de kandidaat over zowel een Franstalig als een Nederlandstalig diploma beschikt, mag hij zijn taalaanhorigheid zelf kiezen.

In geval betrokkene geen diploma bezit, is het zijn moedertaal die geldend is.

Hoofdstuk III. Tijdstip taalexamens

3.1 Aandachtspunten

- ❖ De VCT vraagt om het schriftelijk en het mondeling examen *niet op dezelfde dag* te organiseren.
- ❖ Daarnaast is het niet wenselijk dat het gemeentebestuur en het OCMW van eenzelfde taalgrensgemeente een afzonderlijk taalexamen op *dezelfde dag* organiseren. In dit situatiebeeld is het voor de VCT namelijk onmogelijk om toezicht uit te oefenen op beide taalexamens. Vraag rijst of beide lokale besturen samen een examen op hetzelfde moment mogen organiseren indien de inhoud van beide examens identiek is? Het antwoord hierop is positief. In dit situatiebeeld wordt er voorgesteld om de oproeping te laten geschieden door de gemeente en het OCMW. Het examen zelf zal onder toezicht van één jury binnen een en dezelfde ruimte plaatsgrijpen. De jury maakt naderhand wel twee processen-verbaal op, met name één voor de gemeente, en één voor het OCMW. *Quid* in dit verband het huidige bestaan van een gemeente- en OCMW-jury? In zoverre het behoud van beide jury's een noodzaak zou zijn, kan er worden geopteerd voor een rolbeurt. Voor het examen (X) ziet de gemeentjury toe, voor het examen (Y) de OCMW-jury.
- ❖ De VCT houdt enkel toezicht tijdens een mondeling examen. Wat het tijdstip van dit examen betreft, is het voor haar wenselijk om een zaterdag te vermijden. Daarnaast vraagt de VCT om het mondelinge examen zoveel mogelijk in de voormiddag te laten aanvangen. Om deze zienswijze te realiseren, kan er benevens leerkrachten ook worden geput uit gepensioneerde leerkrachten, vertalers-tolken en (gewezen) ambtenaren die in het bezit zijn van het Selor-taalcertificaat "artikel 12". Verder is het niet ondenkbaar om de examens te organiseren tijdens een van de schoolvakanties.
- ❖ Een bijkomende suggestie is om in de loop van de maand januari aan de VCT een lijst met alle data van de taalexamens te bezorgen.

Hoofdstuk IV. Dubbele rol van de secretaris voorafgaand aan het taalexamen

De gemeente- en OCMW-secretarissen staan in (1) voor de oproep van de kandidaten alsmede (2) voor het bezorgen van de vereiste informatie aan de VCT.

4.1 Oproep van de kandidaten

Het komt de gemeente of het OCMW zelf toe om het taalexamen te organiseren. Dit betekent dat, indien er voor de sollicitatieprocedure een beroep wordt gedaan op een selectiebureau, de organisatie van het taalexamen bijgevolg niet mag worden uitbesteed aan dit bureau.

Van zodra de kandidaten worden opgeroepen voor het taalexamen, dient tegelijkertijd de voorzitter en de vertegenwoordiger van de VCT hiervan in kennis te worden gesteld.

4.2 Informatie te bezorgen aan de VCT

Voorafgaandelijk aan het taalexamen dient het volgende aan de VCT te worden meegedeeld:

- het niveau en de precieze rechtsgrond van het (de) bewuste examen(s) (elementaire kennis – artikel 15, § 2, tweede lid SWT; voldoende kennis – artikel 15, § 2, eerste lid SWT of kennis van de taal van het gebied – artikel 15, § 1 SWT);
- de aard van de te begeven betrekking(en);
- het approximatieve aantal kandidaten;
- het examenprogramma;
- de teksten, de artikelen of andere documenten die zullen worden gebruikt tijdens het schriftelijke en het mondelinge examen, in zoverre deze al beschikbaar zouden zijn;
- de samenstelling van de examenjury;
- de datum en het tijdstip van het schriftelijk en mondeling examen;
- het adres waar het taalexamen plaatsvindt.

Hoofdstuk V. Wat met kandidaten met een beperking?

5.1 Redelijke aanpassing

Tot op heden werd er onvoldoende aandacht besteed aan kandidaten met een handicap, ziekte of leerstoornis. Zo bijvoorbeeld rijst de vraag wat te doen wanneer een kandidaat met dyslexie deelneemt aan het taalexamen? Kandidaten met een beperking hebben wellicht een aantal extra faciliteiten nodig, zoals een afzonderlijke ruimte of extra tijd.

De VCT staat dan ook toe dat een kandidaat met een beperking het examen aflegt op een wijze die is aangepast aan de mogelijkheden van die kandidaat. Hiertoe wordt er een beroep gedaan op de notie “redelijke aanpassing”.

Onder “redelijke aanpassing” wordt het volgende verstaan:

“passende maatregelen die in een concrete situatie en naargelang de behoefte worden getroffen om een persoon met een handicap in staat te stellen toegang te hebben tot, deel te nemen aan en vooruit te komen in de aangelegenheden waarop deze wet van toepassing is, tenzij deze maatregelen een onevenredige belasting vormen voor de persoon die deze maatregelen moet treffen. Wanneer die belasting in voldoende mate wordt gecompenseerd door bestaande maatregelen in het kader van het gevoerde overheidsbeleid inzake personen met een handicap, mag zij niet als onevenredig worden beschouwd;”²⁸

In dit hoofdstuk worden in dit verband een aantal richtlijnen meegegeven. Deze werden grotendeels overgenomen uit de brochure “Kandidaten met een beperking”²⁹ die te vinden is op de website van ‘eduVIP’³⁰.

²⁸ Hoofdstuk II, artikel 4, °12 van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie (B.S. 30.05.2007), gewijzigd bij wet van 30 december 2009 (B.S. 31.12.2009) en bij wet van 17 augustus 2013 (B.S. 5.03.2014).

²⁹ www.eduvip.nl/cms/files/Bijlage-2-brochure-kandidaten-met-een-beperking-VO.pdf

³⁰ eduVIP is een initiatief van de Nederlandse onderwijsinstellingen voor visueel beperkte leerlingen.

5.2 Hoe een redelijke aanpassing aanvragen?

De VCT stelt onderstaande procedure voor om als kandidaat een redelijke aanpassing aan te vragen:

1. De kandidaat verwittigt de gemeente of het OCMW dat hij een redelijke aanpassing voor een handicap/ziekte/leerstoornis wenst.
2. De kandidaat geeft een beschrijving van zijn handicap/ziekte/leerstoornis
3. De kandidaat bezorgt een attest van zijn handicap/ziekte/leerstoornis aan de gemeente of het OCMW. Redelijke aanpassingen zijn alleen mogelijk als de kandidaat vooraf een attest van minimaal een geneesheer(-specialist) of een deskundige (bijv. een logopedist) heeft bezorgd.
4. De kandidaat geeft aan welke aanpassingen hij wenst en legt uit waarom hij deze aanpassingen denkt nodig te hebben.

In voormeld situatiebeeld komt het de jury dan wel de betrokken secretaris toe om de VCT-waarnemer, onmiddellijk voorafgaand aan het mondeling examen, in te lichten wanneer een kandidaat met een beperking zich op het examen aanbiedt.

5.3 Toelichting per beperking

Hieronder worden de gangbare aanpassingen afzonderlijk opgesomd per beperking.

5.3.1 Dyslexie

- ❖ tijdverlenging (bv. met een half uur);
- ❖ geschikte lettergrootte (puntgrootte 12 is een adequate lettergrootte voor kandidaten met een leesbeperking);
- ❖ als de dyslectische kandidaat de letters als (te) klein ervaart, kan hij gebruik maken van een loep of een leesliniaal;
- ❖ vergroot papieren exemplaar (A3) afprinten;
- ❖ verklanking (een tekst laten voorlezen);
- ❖ een woordenboek of een andere beoordeling (bv. spelling) zijn niet toegestaan.

Voor de beoordeling van spelling gelden voor alle kandidaten dezelfde regels. Er is dus geen sprake van een verminderde aftrek voor dyslectische kandidaten of van het niet-meetellen van 'typische dyslexiefouten'.

5.3.2 Auditieve beperking

- ❖ geen aanpassingen nodig bij het schriftelijk examen;
- ❖ duidelijk spreken tijdens het mondeling examen;
- ❖ eventueel gebruik maken van een doventolk.

Een auditieve beperking kan een factor zijn die leidt tot vertraagde ontwikkeling van de taalvaardigheid. Compensatie daarvoor is niet mogelijk; taalvaardigheid is een expliciet onderdeel van een taalexamen.

5.3.3 Visuele beperking

- ❖ vergroot papieren exemplaar (A3) afprinten;
- ❖ een examen in braille;
- ❖ een examen in een grotere letter of met een andere achtergrondkleur;
- ❖ tijdverlenging (bv. met een half uur).

5.3.4 Fysieke beperking

Een kandidaat met een fysieke beperking of een chronische blessure is in staat om het taalexamen af te leggen. Voor deze kandidaten hoeven er dus geen aanpassingen te worden doorgevoerd.

5.3.5 ADHD of autisme

- ❖ optimaliseren van de examencondities (bv. afleidingen voorkomen of voor het examen duidelijk de examenregens uitleggen);
- ❖ tijdverlenging (bv. met een half uur).

Hoofdstuk VI. Verschillende niveaus taalexamens

De verschillende niveaus van taalexamens zoals bepaald in artikel 15 SWT worden hieronder voorgesteld:

Elementaire kennis van de tweede taal	
Rechtsgrond	Artikel 15, § 2, tweede lid SWT
Finaliteit	Deze kennis wordt opgelegd aan de ambtenaren die omgang hebben met het publiek; zij moet hen dus in staat stellen het publiek in de taal van zijn keuze te begrijpen, in te lichten en te bedienen. Deze kennis van de tweede taal moet aangepast zijn aan de uit te oefenen (administratieve, sociale, technische, etc.) betrekking.
Minimumvereiste	Om te slagen voor het taalexamen over de elementaire kennis van de tweede taal dient de kandidaat 5/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte.

Voldoende kennis van de tweede taal	
Rechtsgrond	Artikel 15, § 2, eerste lid SWT
Finaliteit	<p>Deze kennis wordt opgelegd aan de <i>gemeentesecretaris, de gemeenteontvanger, de politiecommissaris, de secretaris en de ontvanger van het OCMW</i> en moet hen in staat stellen de SWT na te leven op het stuk van hun verantwoordelijkheden (eenheid in de rechtspraak, vertaling van berichten, omgang met particulieren, etc.).</p> <p>Het examen dient dan ook aangepast te zijn aan de verantwoordelijkheden die met de bewuste betrekking gepaard gaan.</p>
Minimumvereiste	Om te slagen voor het taalexamen over de voldoende kennis van de tweede taal dient de kandidaat 6/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte.

Kennis van de taal van het gebied	
Rechtsgrond	Artikel 15, § 1 SWT
Finaliteit	Nagaan of de kandidaat de taal van het gebied beheerst in dezelfde mate als de kandidaten voor dezelfde betrekking die hun onderwijs in die taal hebben genoten, waarbij er steeds rekening wordt gehouden met de aard en het niveau van de betrekking.
Minimumvereiste	Om te slagen voor het taalexamen over de kennis van de taal van het gebied dient de kandidaat 7/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte.

Hoofdstuk VII. Schriftelijk examen

7.1 Aandachtspunten

- ❖ Het aspect “controle” bij het schriftelijk examen vereist niet onmiddellijk de fysieke aanwezigheid van een VCT-waarnemer. Bijgevolg komt het de *juryleden* toe om voor elk examen (elementair, voldoende of grondige kennis) en per niveau (A, B, C of D) een thema, opgave of stelling te kiezen waarover de kandidaat een verhandeling, opstel, verslag of brief moet schrijven.
- ❖ Het niveau van de opgave dient niet alleen aangepast te zijn aan het niveau van het bewuste examen (elementaire, voldoende of grondige kennis) maar ook aan het niveau van de uit te oefenen betrekking (A, B, C of D).
Zo bijvoorbeeld dient de opgave (en alle daarbij horende teksten) van een schriftelijk taalexamen “elementaire kennis” voor een kandidaat van niveau A van een hoger niveau te zijn dan voor een kandidaat van niveau B.
- ❖ Het thema, de opgave of de stelling waarover de kandidaat een verhandeling, opstel, verslag of brief moet schrijven, wordt minstens vijf werkdagen vóór de schriftelijke proef plaatsvindt, aan de VCT meegedeeld.
- ❖ De opgave van het schriftelijk examen dient eveneens te zijn opgesteld in de taal waarvan de kandidaat blijk moet geven.
- ❖ De kandidaten mogen geen hulpmiddelen zoals een woordenboek, GSM, notities, enz. gebruiken.
- ❖ Onderstaande documenten dienen vóór aanvang van het mondeling gedeelte elektronisch te worden overgemaakt aan de VCT:

- 2.3 het thema, de opgave of de stelling van de schriftelijke proef;
- 2.4 een afschrift van de schriftelijke proef van elke kandidaat;
een afschrift van de evaluatiebladen;
- 2.5 alle teksten, (kranten)artikelen of bescheiden die werden gebruikt;
- 2.6 een lijst van de kandidaten met hun resultaten;
- 2.7 het proces-verbaal.

- ❖ Het komt de VCT toe om *a posteriori* nog mogelijke opmerkingen te maken bij het proces-verbaal. Meer bepaald kan de VCT bijvoorbeeld opmerken dat dezelfde punten werden toegekend aan twee verhandelingen waarvan manifest tot uiting komt dat de ene inhoudelijker beter en meer gestoffeerd was dan de andere.

7.2 Examenprogramma

Wat het examenprogramma betreft, verwijst de VCT naar de bepalingen van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 “tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966”.

Elementaire kennis van de tweede taal	
Betrekkingen waarvoor diplomavereisten worden gesteld (niveau A, B en C)	Verhandeling, opstel, verslag of brief, aangepast aan de aard en het niveau van de uit te oefenen betrekking.
Betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld maar die een administratieve of leidinggevende functie inhouden (niveau D)	Dit examen moet nagaan of de kandidaat in het kader van zijn functie eenvoudige schriftelijke contacten kan leggen (bijvoorbeeld: een formulier of vragenlijst invullen, een kort activiteitenverslag opstellen, een telefonische boodschap doorgeven, een brief schrijven, enz.), waarbij het examen aangepast is aan de aard en het niveau van de uit te oefenen betrekking.
Betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve of leidinggevende functie inhouden (niveau D)	De VCT aanvaardt, naar analogie met artikel 21, § 3 SWT, dat voor deze betrekkingen enkel een aan de aard van de betrekking aangepast examen over de mondelinge kennis van de tweede taal wordt afgenomen.

Kennis van de taal van het gebied	
Betrekkingen waarvoor diplomavereisten worden gesteld (niveau A, B en C)	<p>a) Vrije vertaling van een tekst die verband houdt met de betrekking, <i>vanuit de taal van het diploma in de taal van de beoogde betrekking (de taal van het gebied)</i>;</p> <p>b) Verhandeling of verslag; eventueel brief voor het lagere niveau.</p>
Betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld maar die een administratieve of leidinggevende functie inhouden (niveau D)	Dit examen moet nagaan of de kandidaat in het kader van zijn functie schriftelijke contacten kan leggen (bijvoorbeeld: een formulier of vragenlijst invullen, een kort activiteitenverslag opstellen, een telefonische boodschap doorgeven, een brief schrijven, enz.), waarbij het examen aangepast is aan de aard en het niveau van de uit te oefenen betrekking.
Betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve of leidinggevende functie inhouden (niveau D)	De VCT aanvaardt, naar analogie met artikel 21, § 3 SWT, dat voor deze betrekkingen enkel een aan de aard van de betrekking aangepast examen over de mondelinge kennis van de tweede taal wordt afgenomen.

Elementaire kennis van de tweede taal

Niveau A	<ul style="list-style-type: none">❖ verhandeling (+30 regels):<ul style="list-style-type: none">« Est-ce qu'on a besoin de critères pour réussir sa vie ? »« Le rôle de la commune dans la politique de la sécurité routière. »« Faut-il imposer un test d'aptitude à la conduite pour les seniors ? »« La question de la double nationalité se repose en Belgique »« Euthanasie pour les mineurs d'âge. Pour ou contre ? »OF❖ verslag gericht aan de gemeentesecretaris met betrekking tot een welbepaald pijnpunt in de werkzaamheden
Niveau B	<ul style="list-style-type: none">❖ verhandeling (+20 regels) :<ul style="list-style-type: none">« Gagner à la loterie est une malédiction »« Travailler jusqu'à 67 ans »« Qu'est-ce que vous pensez de la stérilisation obligatoire des chats ? »« La Hongrie et sa "taxe sur les chips", le Danemark et sa "taxe sur les graisses". Considérez-vous qu'il s'agit là de mesures utiles pour lutter contre l'obésité ? »« Pour ou contre les distributeurs de sodas dans les écoles ? »OF❖ brief aan de ouders van de kinderen (bv. voor kinderverzorgster)
Niveau C	<ul style="list-style-type: none">❖ verhandeling (+15 regels) :<ul style="list-style-type: none">« Quelles sont vos projets pour les vacances d'hiver ? »« Faut-il maigrir pour se sentir bien dans sa peau ? »« Comment je passe mon weekend ? »« Qu'est-ce que vous feriez si vous gagniez à la loterie ? »« Dans vos rêves, quelle est votre destination de vacances idéale ? »OF❖ antwoordbrief aan een inwoner over geluidsoverlast (bv. voor een examen van politie-inspecteur)
Niveau D	<ul style="list-style-type: none">❖ verhandeling (+10 regels) (bv. voor een examen van leidinggevende zoals een ploegchef)<ul style="list-style-type: none">« Présentez-vous et expliquez pourquoi vous aimez l'emploi de ... »« Pourquoi (n) aimez-vous (pas) le métier que vous exercez maintenant ? »« Décrivez une journée de travail »OF❖ antwoordbrief

Voldoende kennis van de tweede taal

(gemeentesecretaris, gemeenteontvanger, politiecommissaris, secretaris en ontvanger van het OCMW)

- a) Vrije vertaling van een administratieve tekst *van de tweede taal naar de eerste*;
- b) Verhandeling of verslag.

7.2.1 Voorbeelden examenprogramma

De VCT somt hieronder enkele voorbeelden op van opdrachten voor de schriftelijke proef, en dit per niveau van het bewuste examen (elementaire, voldoende of grondige kennis) en per niveau van de uit te oefenen betrekking (A, B, C of D). Het is aangeraden om te voor de hand liggende thema's te vermijden, zoals "Quelle profession exercez-vous ?", "Décrivez en quoi consiste votre travail" of "Quels sont vos hobbies?". Zulke thema's kan de kandidaat namelijk op voorhand voorbereiden. Uiteraard zijn onderstaande voorbeelden slechts ter illustratie. Deze bedenking doet uiteraard geen afbreuk aan de waarde van de thema's die tot op heden werden gebruikt door de taalgrensgemeenten.

Voldoende kennis van de tweede taal	
Gemeentesecretaris, gemeenteontvanger, politiecommissaris, secretaris en ontvanger van het OCMW	<p>a) vrije vertaling van een administratieve tekst van de tweede taal naar de eerste</p> <p>b) verhandeling (+- 30 regels)</p> <p>« Les migrants dans ta commune : une chance ou une menace ? »</p> <p>« Les Belges ont une obligation de vote. Et les étrangers résidant en Belgique ont un droit de vote. Discrimination ? Et pourquoi (pas) ? »</p> <p>« La consommation d'alcool, de la drogue et de la cigarette influence le comportement humain. Sur le plan de la répression, la société se comporte différemment. Qu'en pensez-vous ? »</p> <p>« Un très jeune enfant peut-il apprendre une seconde langue sans perturber l'acquisition de sa langue maternelle ? Est-ce accessible à toutes les familles ? »</p> <p>« Soyez le changement que vous voulez voir dans le monde »</p> <p>« Vivez comme si vous deviez mourir demain. Apprenez comme si vous deviez vivre éternellement. »</p> <p>OF</p> <p>verslag met betrekking tot een welbepaald thema</p>

Kennis van de taal van het gebied	
Niveau A	<p>a) vrije vertaling van een tekst die verband houdt met de betrekking, vanuit de taal van het diploma in de taal van gebied</p> <p>b) verhandeling (+- 30 regels) <i>« Moet een tweede taal reeds in het kleuteronderwijs worden aangeleerd? Zo ja, welke en waarom? »</i> <i>« Hebben dieren rechten ? Zo ja, dienen deze rechten in de Grondwet te worden opgenomen ? »</i></p>
Niveau B	<p>a) vrije vertaling van een tekst die verband houdt met de betrekking, vanuit de taal van het diploma in de taal van gebied</p> <p>b) verhandeling (+-20 regels) <i>“Drones, lust voor de veiligheid en last voor privacy?”</i> <i>“Dierenproeven, een noodzakelijk kwaad?”</i> <i>“Insecten als alternatief voor het traditionele eten?”</i> <i>“Wordt het OCMW-rusthuis onbetaalbaar?”</i></p>
Niveau C	<p>a) vrije vertaling vanuit de taal van het diploma in de taal van het gebied</p> <p>b) verhandeling (+- 15 regels) <i>“Meer groen in onze gemeente?”</i> <i>“De gemeente als dichtste aanspreekpunt voor de burger.”</i> <i>“Zijn er voldoende recreatie- en winkelmogelijkheden in uw gemeente?”</i> <i>“De gemeente en kinderopvang.”</i></p>
Niveau D	<p>❖ verhandeling (+-10 regels) (bv. voor een examen van leidinggevende zoals een ploegchef) <i>“Maakt u een planning op voor de opgedragen werkzaamheden?”</i> <i>“Wat wilt u veranderen om het werk te verbeteren?”</i></p> <p>OF</p> <p>❖ antwoordbrief</p>

7.3 Evaluatiecriteria

Teneinde op het vlak van de puntentoebedeling voor het schriftelijk examen tot een uniformiteit te komen, wordt er voorgesteld om gebruik te maken van een evaluatieblad dat door de VCT werd opgesteld. Hiervoor baseerde zij zich op een praktijk die door een aantal taalgrensgemeenten wordt toegepast.

Evaluatie van het schriftelijk gedeelte: verhandeling

Punten :
/20

Naam:	Functie :	Datum :
-------	-----------	---------

Punten	4	3	2	1
onderwerp/uitwerking opdracht	De opdracht is goed begrepen en uitgewerkt	De opdracht is redelijk goed begrepen, maar niet alle onderdelen zijn even goed uitgewerkt.	Een deel van de opdracht is niet begrepen/niet geheel uitgevoerd en/of er zitten onduidelijkheden in de uitwerking van sommige onderdelen.	De opdracht is niet goed begrepen en/of een groot aantal onderdelen is niet correct uitgevoerd en/of één of meer onderdelen zijn helemaal niet uitgevoerd.
woordenschat en woordgebruik	Ruime woordkeuze. Goed gebruik van idioom en synoniemen. Veel variatie. Levendig.	Woordkeuze is voldoende. Soms worden synoniemen gebruikt. Idioom is voldoende. Er is weinig variatie, maar er zijn niet al te veel storende herhalingen.	Woordkeuze is beperkt. Synoniemen worden niet of nauwelijks gebruikt. Idiomatische uitdrukkingen ontbreken. Er zijn veel storende herhalingen.	Woordkeuze is slecht. Vaak worden woorden gebruikt met de verkeerde betekenisnuance. Synoniemen en idiomatische uitdrukkingen worden niet gebruikt.
grammatica en zinsbouw	Er zijn weinig of geen fouten.	Er zijn wel wat fouten, maar ze zijn niet storend en ze staan een goed begrip niet in de weg. Het gebruik van de elementaire grammatica is voldoende.	Er zijn storende fouten. Een goed begrip van de tekst wordt bemoeilijkt. Er zijn ook storende fouten in de elementaire grammatica.	Er zijn veel storende fouten. De tekst is hierdoor slecht te begrijpen. Ook de elementaire grammatica is onvoldoende.
spelling en interpunctie	Er zijn weinig of geen fouten.	Er zijn wel wat fouten, maar ze zijn niet storend en ze staan een goed begrip niet in de weg. Er zijn geen elementaire spelfouten.	Er zijn storende fouten. Een goed begrip van de tekst wordt bemoeilijkt. Er zijn ook storende elementaire spelfouten.	Er zijn veel storende fouten. Ook de elementaire spelling is onvoldoende. Interpunctie ontbreekt en/of wordt verkeerd gebruikt.

			Er zijn storende fouten in de interpunctie.	
inhoudelijke correctheid/samenhang	Het werk is een goed lopend geheel. Er zijn goede overgangen en alinea's. Het taalgebruik is correct, past bij het onderwerp.	Het werk is een redelijk lopend geheel. Sommige overgangen ontbreken en/of zijn onduidelijk. De alinea-indeling is niet vlekkeloos. het taalgebruik is meestal correct, maar er zijn wat onvolkomenheden.	Delen van het werk zijn onduidelijk. Overgangen en alinea-indeling ontbreken grotendeels. Het taalgebruik is vaak niet correct.	Het geheel is onduidelijk. Overgangen en alinea's ontbreken. Het taalgebruik is niet correct en/of past niet bij het onderwerp.

Evaluatie van het schriftelijk gedeelte: vertaling

<p>Punten : /10</p>

Naam:	Functie :	Datum :
-------	-----------	---------

5/4 | De vertaling is uitstekend en de kandidaat begrijpt de tekst gemakkelijk.

3/2 | De kandidaat vertaalt tamelijk correct en begrijpt de tekst over het algemeen.

1/0 | De kandidaat begrijpt de tekst niet. De vertaling is moeilijk te begrijpen voor een Nederlandstalige.

Hoofdstuk VIII. Mondeling examen

8.1 Aandachtspunten

- ❖ Een kandidaat mag enkel deelnemen aan het mondeling examen indien hij geslaagd is voor de schriftelijke proef. Deze zienswijze geldt evenzeer voor een kandidaat die geslaagd is voor een vorig schriftelijk taalexamen, maar niet voor het mondeling examen. Betrokkene moet het schriftelijk examen niet opnieuw afleggen. Hij kan zich rechtstreeks inschrijven voor het mondeling examen.
- ❖ Met betrekking tot de te gebruiken artikelen voor het mondeling examen stelt de VCT voor om de volgende richtlijn te hanteren: de jury kiest op voorhand per niveau de (kranten)artikelen uit en stelt voor elk artikel een aantal vragen op. De kandidaat mag niet zelf kiezen uit een reeks artikelen.
- ❖ Net zoals bij de schriftelijke proef dient ook voor het mondeling gedeelte het niveau van de opdracht en van het artikel aangepast te zijn aan het niveau van het bewuste examen (elementaire, voldoende of grondige kennis) alsook aan het niveau van de uit te oefenen betrekking (A, B, C of D).

Zo bijvoorbeeld dient een (kranten)artikel voor een mondeling taalexamen “elementaire kennis” voor een kandidaat van niveau A van een hoger niveau te zijn dan voor een kandidaat van niveau B. *Dit betekent dat aan kandidaten van een verschillend niveau ook een verschillend artikel moet worden gegeven.*

- ❖ Tijdens het mondeling examen zelf mag de kandidaat enkel worden aangesproken in de taal van het bewuste examen. Dit beduidt dat de jury alle vragen in die taal dient te formuleren.
- ❖ Na afloop van de mondelinge proef dient de VCT-waarnemer bijkomend in het bezit te worden gesteld van:
 - 2.8 een afschrift van de evaluatiebladen;
 - 2.9 een lijst van de kandidaten met hun resultaten;
 - 2.10 het proces-verbaal.

Bij ontstentenis van de VCT-waarnemer moeten de volgende documenten elektronisch worden overgemaakt aan de VCT:

- 2.11 de opgave/taak van de mondelinge proef;
- 2.12 een afschrift van de evaluatiebladen;
- 2.13 alle teksten, (kranten)artikelen en bijhorende vragen;
- 2.14 een lijst van de kandidaten met hun resultaten;
- 2.15 het proces-verbaal.

8.2 Examenprogramma

Wat het examenprogramma betreft, wordt ook hier net als bij het schriftelijk examen verwezen naar voornoemd koninklijk besluit van 8 maart 2001.

Elementaire kennis van de tweede taal	
Betrekkingen waarvoor diplomavereisten worden gesteld (niveau A, B en C)	Lezen en verklaren van een tekst (bijvoorbeeld een krantenartikel), aangepast aan de aard en het niveau van de betrekking + gesprek.
Betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld maar die een administratieve of leidinggevende functie inhouden (niveau D)	Lezen van een eenvoudige tekst: vragen beantwoorden over die tekst; gesprek over de functie, enz.
Betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve of leidinggevende functie inhouden (niveau D)	Zich voorstellen, een gesprek voeren over algemene zaken, over de functie, eventueel op basis van een eenvoudige korte tekst, een schema, afbeeldingen, enz.

Voldoende kennis van de tweede taal (gemeentesecretaris, gemeenteontvanger, politiecommissaris, secretaris en ontvanger van het OCMW)
Lezen en verklaren van een tekst, aangepast aan de betrekking + gesprek.

Kennis van de taal van het gebied	
Betrekkingen waarvoor diplomavereisten worden gesteld (niveau A, B en C)	Lezen en verklaren van een tekst (bijvoorbeeld een krantenartikel), aangepast aan de aard en het niveau van de betrekking + gesprek.
Betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld maar die een administratieve of leidinggevende functie inhouden (niveau D)	Lezen van een eenvoudige tekst: vragen beantwoorden over die tekst; gesprek over de functie, enz.
Betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve of leidinggevende functie inhouden (niveau D)	Zich voorstellen, een gesprek voeren over algemene zaken, over de functie, eventueel op basis van een eenvoudige korte tekst, een schema, afbeeldingen, enz.

8.2.1 Examenprogramma

De VCT vermeldt hieronder de indeling van het examenprogramma voor de mondelinge proef, en dit per niveau van het bewuste examen (elementaire, voldoende of grondige kennis) en per niveau van de uit te oefenen betrekking (A, B, C of D).

Elementaire kennis van de tweede taal

Niveau A	<p>a) lezen en uiteenzetten van een krantenartikel</p> <ul style="list-style-type: none"> - stukje voorlezen - samenvatting geven - vragen beantwoorden <p>b) een gesprek</p>
Niveau B	<p>a) lezen en uiteenzetten van een krantenartikel</p> <ul style="list-style-type: none"> - stukje voorlezen - samenvatting geven - vragen beantwoorden <p>b) een gesprek</p>
Niveau C	<p>a) lezen en uiteenzetten van een krantenartikel</p> <ul style="list-style-type: none"> - stukje voorlezen - samenvatting geven - vragen beantwoorden <p>b) een gesprek</p>
Niveau D	<p>a) zich voorstellen</p> <p>b) lezen en uiteenzetten van een krantenartikel</p> <ul style="list-style-type: none"> - stukje voorlezen - samenvatting geven - vragen beantwoorden

Voldoende kennis van de tweede taal

<p>gemeentesecretaris, gemeenteontvanger, politiecommissaris, secretaris en ontvanger van het OCMW</p>	<p>a) lezen en uiteenzetten van een krantenartikel</p> <ul style="list-style-type: none"> - stukje voorlezen - samenvatting geven - vragen beantwoorden <p>b) een gesprek</p>
---	--

Kennis van de taal van het gebied

Niveau A	<p>a) lezen en uiteenzetten van een krantenartikel</p> <ul style="list-style-type: none"> - stukje voorlezen - samenvatting geven - vragen beantwoorden <p>b) een gesprek</p>
Niveau B	<p>a) lezen en uiteenzetten van een krantenartikel</p> <ul style="list-style-type: none"> - stukje voorlezen - samenvatting geven

	- vragen beantwoorden
	b) een gesprek
Niveau C	a) lezen en uiteenzetten van een krantenartikel - stukje voorlezen - samenvatting geven - vragen beantwoorden b) zichzelf voorstellen
Niveau D	a) lezen en uiteenzetten van een krantenartikel - stukje voorlezen - samenvatting geven - vragen beantwoorden b) zichzelf voorstellen

8.3 Evaluatiecriteria

Naar analogie met het schriftelijk examen, wordt er voor de punttoebedeling voor het mondeling examen evenzeer een evaluatieblad voorgesteld.

Evaluatie van het mondeling gedeelte: mondelinge taalvaardigheid

Punten :
/20

Naam:	Functie :	Datum :
-------	-----------	---------

woordenschat	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4	4.5
grammatica en zinsbouw	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4	4.5
begrip van de tekst	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4	
uitspraak	0	0.5	1	1.5	2	2.5				
vlotheid	0	0.5	1	1.5	2	2.5				
interactie	0	0.5	1	1.5	2					

Hoofdstuk IX. Punten

9.1 Minimumvereiste per niveau

Om te slagen voor het taalexamen over:

- de elementaire kennis van de tweede taal dient de kandidaat 5/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte;
- de voldoende kennis van de tweede taal dient de kandidaat 6/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte;
- de kennis van de taal van het gebied dient de kandidaat 7/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte.

In geen geval kan er sprake zijn van een optelling van de punten bekomen voor het schriftelijk en het mondeling examengedeelte. Dit komt op expliciete wijze tot uiting in het gebruik van het woord 'ieder'.

9.2 Motiveringsplicht

Het toekennen van punten is een oordeel omtrent een kandidaat. Dat oordeel, dat de vorm aanneemt van een beslissing, dient de redenen weer te geven op grond waarvan deze werd genomen. Deze redenen mogen zich niet beperken tot een louter abstracte en vormelijke stijlformule maar moeten pertinent zijn en volstaan om de beslissing van al dan niet slagen te schragen. Dit kan geschieden aan de hand van de evaluatiefiches (zie 7.3 en 8.3).

Hoofdstuk X. Examencommissie

10.1 Samenstelling examencommissie

De examencommissie is als volgt samengesteld:

Wie	Taak
Minstens twee juryleden	Examen afnemen en kandidaten beoordelen
Secretaris	Logistieke ondersteuning (bv. opmaak van het proces-verbaal)
Vertegenwoordiger van de VCT	Nagaan of het examen conform de bestuurstaalwet verloopt

10.2 Aandachtspunten

Hieronder worden er enkele aandachtspunten opgesomd die verband houden met de jury:

- ❖ uitsluitend de juryleden mogen de punten toekennen. *Noch de secretaris noch de VCT-waarnemer hebben dus enige inspraak in de toekenning van de resultaten.* De secretaris oefent namelijk een logistieke ondersteuning uit, terwijl de afgevaardigde van de VCT, als waarnemer, in eerste instantie toeziet of de handelingen van de jury conform de bestuurstaalwet zijn. In dit verband geniet de waarnemer van de VCT evenzeer een appreciatierecht wat de toekenning van de punten betreft. Het staat deze laatste ook vrij om tijdens het mondeling examen bijkomende vragen te stellen aan de kandidaat;
- ❖ de VCT verzoekt betrokken gemeenten om het mondeling taalexamen zoveel mogelijk in de voormiddag te laten doorgaan. Dit verzoek verwezenlijken is soms niet evident daar er in beginsel een beroep wordt gedaan op leerkrachten voor de jurysamenstelling. Het is echter niet ondenkbaar om benevens leerkrachten ook een beroep te doen op gepensioneerde leerkrachten, vertalers-tolken en (gewezen) ambtenaren die in het bezit zijn van het Selor-taalcertificaat “artikel 12”.

Verder is het niet ondenkbaar om de examens te organiseren tijdens een van de schoolvakanties;

- ❖ teneinde belangenvermenging te vermijden, dient zoveel mogelijk een beroep te worden gedaan op juryleden die niet woonachtig zijn in de taalgrensgemeente zelf. Verder dringt een regelmatig wijziging in de samenstelling van de jury zich op;
- ❖ het betaamt niet dat een vertegenwoordiger van de toezichthoudende overheid als jurylid zetelt;
- ❖ er mogen geen familiale banden bestaan tussen de juryleden onderling;

- ❖ juryleden mogen geen (bij)les geven aan de kandidaten om belangenvermenging te vermijden;
- ❖ het optreden van de jury bij de beoordeling van de examens dient correct en rechtvaardig te zijn. Dit beduidt onder meer dat de juryleden hun beoordeling niet afhankelijk mogen stellen van elementen vreemd aan het taalexamen., zoals bijvoorbeeld de noodzaak om dringend iemand aan te werven. Het gebruik van een evaluatieblad door de jury kan dat gedeeltelijk verhelpen (zie 7.3 en 8.3).

Hoofdstuk XI. Proces-verbaal

11.1 Schriftelijk examen

Het loutere feit dat de VCT niet aanwezig is op een schriftelijk examen neemt niet weg dat zij *a posteriori* opmerkingen bij dit examen kan formuleren. Dit optreden van de VCT wordt overigens gedictieerd door haar tussenkomst in het examen, met name bij het toezicht op de verhandeling en de daarbij horende quotering.

Daarom dient het *proces-verbaal van het schriftelijk examen na afloop steeds elektronisch aan de VCT te worden bezorgd*. Het proces-verbaal dient dan ook van een afzonderlijke ruimte ten behoeve van de VCT te zijn voorzien. Die ruimte dient duidelijk gescheiden te zijn aan de ruimte waarin de jury hun handtekening plaatst. De VCT maakt, naargelang de omstandigheden, al dan niet opmerkingen op de daartoe voorziene ruimte.

Uit voorgaande vloeit voort dat de betrokken lokale overheid ruimte voorziet voor de VCT om mogelijke opmerkingen te maken bij haar *a posteriori* toezicht.

11.2 Mondeling examen

Hier doen zich twee situatiebeelden voor, met name (a) de VCT is aanwezig op het mondeling examen en (b) de VCT heeft zich door omstandigheden verontschuldigd.

(a) *De VCT-waarnemer maakt geen deel uit van de jury*. Daarom dient het proces-verbaal ook hier van een afzonderlijke ruimte ten behoeve van de VCT te zijn voorzien. Die ruimte dient duidelijk gescheiden te zijn aan de ruimte waarin de jury hun handtekening plaatsen. Ter zitting maakt de VCT al dan niet opmerkingen op de daartoe voorziene ruimte. Een afschrift van het proces-verbaal, voorzien van een handtekening, wordt onmiddellijk na het mondeling examen aan de VCT-waarnemer overhandigd.

(b) In deze omstandigheid dient een afschrift van het proces-verbaal onverwijld per elektronische post aan de VCT te worden bezorgd. *Enkel in deze omstandigheid kan de ruimte die voor de VCT is voorzien door de lokale overheid ingevuld worden met 'verontschuldigd'*.

11.3 Voorbeeld

De leden van de jury/examinatoren

Naam + handtekening

Naam + handtekening

Secretaris

Naam + handtekening

Vaste Commissie voor Taaltoezicht

Opmerkingen:

Naam + handtekening

Bijlage: omzendbrief 'Organisatie taalexamens' van 13 december 2013

Geachte heer, geachte mevrouw,

Ter zitting van 13 december 2013 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) geoordeeld dat het opportuun is te herinneren aan de regelgeving van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), alsook aan de vaste rechtspraak van de VCT en van de Raad van State inzake de organisatie van de taalexamens, welke het volgende inhouden.

1. Regelgeving inzake taalexamens en toezicht door de VCT

Met toepassing van de artikelen 15, § 2, en 61, § 4, 2^e lid, van de SWT, is de VCT ertoe gemachtigd toezicht uit te oefenen op de taalexamens die worden georganiseerd in de taalgrensgemeenten.

1.1. Regelgeving

Artikel 15, § 2, van de SWT, stelt het volgende:

"In de taalgrensgemeenten worden tot de ambten van gemeentesecretaris, gemeenteontvanger, politiecommissaris, secretaris en ontvanger van de commissie van openbare onderstand alleen toegelaten de kandidaten, die vooraf geslaagd zijn voor een examen over de voldoende kennis van de tweede taal, het Nederlands of het Frans naar gelang van het geval.

In de besturen van de gemeenten en van de openbare personen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn, mag niemand een ambt bekleden, waarin hij omgang heeft met het publiek, indien hij niet vooraf geslaagd is voor een examen over de elementaire kennis van de tweede taal, het Nederlands of het Frans, naar gelang van het geval.

Wordt vrijgesteld van de taalexamens, die in de leden één en twee bedoeld zijn, de kandidaat die, naar luid van zijn diploma of studiegetuigschrift, zijn onderwijs in die taal heeft genoten.

Genoemde taalexamens, zomede het eventueel examen over de kennis van de taal van het gebied, geschieden onder het toezicht van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

In de andere plaatselijke diensten dan die van de gemeenten en van de openbare personen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn, mag niemand een ambt bekleden, waarin hij omgang heeft met het publiek, indien hij niet een aan het ambt aangepaste, voldoende of elementaire

kennis bezit van de tweede taal, het Nederlands of het Frans, naar gelang van het geval. Die kennis wordt vastgesteld aan de hand van een examen."

In dit verband herinnert de VCT aan haar vaste rechtspraak (cf. meer bepaald de adviezen 21.029 van 13 juni 1991, 23.268 van 18 maart 1992, 25.080 van 15 september 1993, 43.033 van 29 april 2011, 43.080 van 9 september 2011, 43.079 van 25 november 2011, 44.008 van 13 juli 2012 en 43.218 van 14 september 2012) dat onder benoeming of aanstelling dient te worden verstaan, iedere indiensttreding van nieuw personeel, ongeacht of het gaat om vast, tijdelijk, stagedoend, voorlopig of contractueel personeel, alsmede iedere transfer, mutatie, bevordering en belasting met de uitoefening van bepaalde functies.

De Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak, oordeelde in arrest nr. 24.982 van 18 januari 1985 in dezelfde zin:

"Overwegende dat de wet de verplichting om de tweede taal te kennen aan het door het personeelslid uitgeoefende ambt en niet aan zijn statuut verbindt; [...]"

Verder werd artikel 61, § 4, 2^e lid, door de wet van 12 juni 2002 "tot wijziging van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966" aangevuld met een bepaling, luidens welke het bovendien de plicht van de VCT is *"de aangepastheid te beoordelen van de inhoud van het examen aan de aard van de functie of de taak die de titularis van het ambt waarneemt of zal waarnemen en waarvoor deze gecoördineerde wetten een taalkennisvereiste opleggen."*

1.2. Toezicht door de VCT

De betrokken overheden stellen in overleg met de VCT een datum vast waarop de examens georganiseerd worden.

Voorafgaandelijk aan het examen dient het volgende aan de VCT te worden meegedeeld:

- het niveau en de precieze rechtsgrond van het (de) bewuste examen(s) (elementaire kennis - artikel 15, § 2, 2^e lid, SWT; voldoende kennis - artikel 15, § 2, 1^e lid, SWT of kennis van de taal van het gebied - artikel 15, § 1, SWT);
- de aard van de te begeven betrekking(en);
- het approximatieve aantal kandidaten;
- het examenprogramma;
- de samenstelling van de jury.

2. Examinatoren en quoteringen

De VCT herinnert eraan dat de quoteringen, volgens haar vaste rechtspraak, uitsluitend het werk zijn van examinatoren die, op een onbetwiste manier, de vereiste hoedanigheid en objectiviteit aan de dag kunnen leggen. Zulks moge blijken uit, enerzijds, de diploma's die zij kunnen voorleggen en, anderzijds, de functie die zij uitoefenen en die met die diploma's overeenstemt.

De examinatoren kennen de punten toe, rekening houdend met de finaliteit van het afgelegde examen.

Steunend op het koninklijk besluit van 8 maart 2001 "tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966" stelt de VCT voor om het volgende in acht te nemen:

Om te slagen voor het taalexamen over de elementaire kennis van de tweede taal dient de kandidaat 5/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte.

Om te slagen voor het taalexamen over de voldoende kennis van de tweede taal dient de kandidaat 6/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte.

Om te slagen voor het taalexamen over de kennis van de taal van het gebied dient de kandidaat 7/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte.

3. Finaliteit en programma van de onderscheiden taalexamens

De finaliteit van de onderscheiden taalexamens blijkt uit de bewoordingen van de SWT en uit de voorbereidende werkzaamheden ervan.

Wat het examenprogramma betreft, stelt de VCT voor te steunen op de bepalingen van het voornoemde koninklijk besluit van 8 maart 2001. Zulks, enerzijds, teneinde tussen de taalgrensgemeenten tot een zekere uniformiteit te komen en, anderzijds, haar in staat te stellen haar toezicht uit te oefenen.

3.1. Elementaire kennis van de tweede taal

Rechtsgrond: Artikel 15, § 2, 2^o lid, van de SWT.

Finaliteit: Deze kennis wordt opgelegd aan de ambtenaren die omgang hebben met het publiek; zij moet hen dus in staat stellen het publiek in de taal van zijn keuze te begrijpen, in te lichten en te bedienen. Deze kennis van de tweede taal moet aangepast zijn aan de uit te oefenen (administratieve, sociale, technische, etc.) betrekking.

Programma: a) Schriftelijk gedeelte

Schriftelijk examen voor de betrekkingen waarvoor diplomavereisten worden gesteld

Verhandeling, opstel, verslag of brief, aangepast aan de aard en het niveau van de uit te oefenen betrekking.

Schriftelijk examen voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld maar die een administratieve of leidinggevende functie inhouden

Dit examen moet nagaan of de kandidaat in het kader van zijn functie eenvoudige schriftelijke contacten kan leggen (bijvoorbeeld: een formulier of vragenlijst invullen, een kort activiteitenverslag opstellen, een telefonische boodschap doorgeven, een brief schrijven, etc.), waarbij het examen aangepast is aan de aard en het niveau van de uit te oefenen betrekking.

Schriftelijk examen voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve of leidinggevende functie inhouden

De VCT aanvaardt, naar analogie met artikel 21, § 3, van de SWT, dat voor deze betrekkingen enkel een aan de aard van de betrekking aangepast examen over de mondelinge kennis van de tweede taal wordt afgenomen.

b) Mondeling gedeelte

Mondeling examen voor de betrekkingen waarvoor diplomavereisten worden gesteld

Lezen en verklaren van een tekst (bijvoorbeeld een krantenartikel), aangepast aan de aard en het niveau van de betrekking + gesprek.

Mondeling examen voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld maar die een administratieve of leidinggevende functie inhouden

Lezen van een eenvoudige tekst: vragen beantwoorden over die tekst; gesprek over de functie, etc.

Mondeling examen voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve of leidinggevende functie inhouden

Zich voorstellen, een gesprek voeren over algemene zaken, over de functie, eventueel op basis van een eenvoudige korte tekst, een schema, afbeeldingen, etc.

3.2. Voldoende kennis van de tweede taal

Rechtsgrond: Artikel 15, § 2, 1^e lid, van de SWT.

Finaliteit: Deze kennis wordt opgelegd aan de gemeentesecretaris, de gemeenteontvanger, de politiecommissaris, de secretaris en de ontvanger van het OCMW en moet hen in staat stellen de SWT na te leven op het stuk van hun verantwoordelijkheden (eenheid in de rechtspraak, vertaling van berichten, omgang met particulieren, etc.).
Het examen dient dan ook aangepast te zijn aan de verantwoordelijkheden die met de bewuste betrekking gepaard gaan.

Programma: Schriftelijk examen

1. Vrije vertaling van een administratieve tekst van de tweede taal naar de eerste;
2. Verhandeling of verslag.

Mondeling examen

Lezen en verklaren van een tekst, aangepast aan de betrekking + gesprek.

3.3. Kennis van de taal van het gebied

Rechtsgrond: Artikel 15, § 1, van de SWT.

Finaliteit: Nagaan of de kandidaat de taal van het gebied beheerst in dezelfde mate als de kandidaten voor dezelfde betrekking die hun onderwijs in die taal hebben genoten, waarbij er steeds rekening wordt gehouden met de aard en het niveau van de betrekking.

Programma: a) Schriftelijk gedeelte

Schriftelijk examen voor de betrekkingen waarvoor diplomavereisten worden gesteld

1. Vrije vertaling van een tekst die verband houdt met de betrekking, vanuit de taal van het diploma in de taal van de beoogde betrekking (de taal van het gebied);
2. Verhandeling of verslag; eventueel brief voor het lagere niveau.

Schriftelijk examen voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld maar die een administratieve of leidinggevende functie inhouden

Dit examen moet nagaan of de kandidaat in het kader van zijn functie schriftelijke contacten kan leggen (bijvoorbeeld: een formulier of vragenlijst invullen, een kort activiteitenverslag opstellen, een telefonische boodschap doorgeven, een brief schrijven, etc.), waarbij het examen aangepast is aan de aard en het niveau van de

uit te oefenen betrekking.

Schriftelijk examen voor de betrekkingen waarvoor geen diplomaveisten worden gesteld en die geen administratieve of leidinggevende functie inhouden

De VCT aanvaardt, naar analogie met artikel 21, § 3, van de SWT, dat voor deze betrekkingen enkel een aan de aard van de betrekking aangepast examen over de mondelinge kennis van de tweede taal wordt afgenomen.

b) Mondeling gedeelte

Mondeling examen voor de betrekkingen waarvoor diplomaveisten worden gesteld

Lezen en verklaren van een tekst (bijvoorbeeld een krantenartikel), aangepast aan de aard en het niveau van de betrekking + gesprek.

Mondeling examen voor de betrekkingen waarvoor geen diplomaveisten worden gesteld maar die een administratieve of leidinggevende functie inhouden

Lezen van een eenvoudige tekst: vragen beantwoorden over die tekst; gesprek over de functie, etc.

Mondeling examen voor de betrekkingen waarvoor geen diplomaveisten worden gesteld en die geen administratieve of leidinggevende functie inhouden

Zich voorstellen, een gesprek voeren over algemene zaken, over de functie, eventueel op basis van een eenvoudige korte tekst, een schema, afbeeldingen, etc.

Opmerking: De VCT merkt op dat houders van een diploma dat in een andere taal dan het Nederlands of het Frans gesteld is, naast het examen over de kennis van de taal van het gebied, tevens het examen over de elementaire kennis van de tweede taal dienen af te leggen.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

E. VANDENBOSSCHE

Bijlage 3: Akkoordprotocol tussen de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en de Ombudsvrouw voor de Duitstalige Gemeenschap van België

Akkoordprotocol tussen de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en de Ombudsvrouw voor de Duitstalige Gemeenschap van België	Protocole d'accord entre la Commission permanente de Contrôle linguistique et la Communauté germanophone de Belgique	Vereinbarungsprotokoll zwischen der Ständigen Kommission für Sprachenkontrolle und der Ombudsfrau der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens
Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, in het bijzonder de artikelen 60 en 61;	Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, en particulier les articles 60 et 61 ;	Aufgrund der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten, insbesondere der Artikel 60 und 61,
Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, in het bijzonder artikel 70;	Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, en particulier l'article 70 ;	Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere des Artikels 70,
Gelet op het decreet van 26 mei 2009 tot instelling van het ambt van ombudsman voor de Duitstalige Gemeenschap, in het bijzonder artikel 17;	Vu le décret du 26 mai 2009 instituant la fonction de médiateur pour la Communauté germanophone, en particulier l'article 17 ;	Aufgrund des Dekrets vom 26. Mai 2009 zur Schaffung des Amtes eines Ombudsmanns für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere des Artikels 17,
Gelet op het koninklijk besluit van 11 maart 2018 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van haar werking, in het bijzonder artikel 11;	Vu l'arrêté royal du 11 mars 2018 fixant le statut du président et des membres de la Commission permanente de Contrôle linguistique et organisant le fonctionnement de celle-ci, en particulier l'article 11 ;	Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 11. März 2018 zur Festlegung des Statuts des Präsidenten und der Mitglieder der Ständigen Kommission für Sprachenkontrolle und zur Organisation der Arbeitsweise dieser Kommission, insbesondere des Artikels 11,
Gelet op de resolutie van 22 februari 2016 aan de federale kamers, de federale regering, het parlement en de regering van het Waalse Gewest evenals aan de regering van de Duitstalige Gemeenschap ter bevordering van de Duitse taal;	Vu la résolution du 22 février 2016 aux chambres fédérales, au gouvernement fédéral, au parlement, au gouvernement de la Région wallonne et au gouvernement de la Communauté	Aufgrund der Resolution vom 22. Februar 2016 an die Föderalen Kammern, die Föderalregierung, das Parlament, die Regierung der Wallonischen Region und die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Förderung der deutschen Sprache,

	germanophone visant à promouvoir la langue allemande;	
Gelet op de in het Parlement van Duitstalige Gemeenschap op 5 maart 2018 vergadering tussen de vertegenwoordigers van de Duitstalige Gemeenschap en de Voorzitter van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht op 5 maart 2018;	Vu la réunion du 5 mars 2018 entre les représentants de la Communauté germanophone et le Président de la Commission permanente de Contrôle linguistique ;	Aufgrund der Versammlung vom 5. März 2018 im Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft zwischen den Vertretern der Deutschsprachigen Gemeinschaft und dem Präsidenten der Ständigen Kommission für Sprachenkontrolle,
De Vaste Commissie voor Taaltoezicht en de Ombudsvrouw voor de Duitstalige Gemeenschap van België komen het volgende overeen:	La Commission permanente de Contrôle linguistique et la Médiatrice de la Communauté germanophone conviennent ce qui suit :	Die Ständige Kommission für Sprachenkontrolle und die Ombudsfrau der Deutschsprachigen Gemeinschaft vereinbaren Folgendes:
Hoofdstuk I – Algemene bepalingen	Chapitre I – Dispositions générales	KAPITEL I - Allgemeine Bestimmungen
Artikel 1. Voor de toepassing van dit protocol wordt verstaan onder :	Article 1er. Pour l'application du présent protocole, on entend par :	Artikel 1 - Für die Anwendung der vorliegenden Vereinbarung versteht man unter:
1° "Ombudsvrouw": de Ombudsvrouw voor de Duitstalige Gemeenschap	1° "Médiatrice": la Médiatrice de la Communauté germanophone	1. "Ombudsfrau": die Ombudsfrau der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
2° "VCT": de Vaste Commissie voor Taaltoezicht,	2° "CPCL": la Commission permanente de Contrôle linguistique	2. "SKSK": die Ständige Kommission für Sprachenkontrolle,
3° "SWT": de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966	3° "LLC": les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966	3."KGS": die am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten.
Art. 2. Dit protocol is enkel van toepassing op klachten, adviezen en andere handelingen die verband houden met de SWT en die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in het Duitse taalgebied.	Art. 2 Ce protocole d'accord est uniquement applicable aux plaintes, avis et autres affaires générales dans le cadre des LLC et qui sont localisées ou localisables dans la région de langue allemande.	Art. 2 - Dieses Vereinbarungsprotokoll ist nur anwendbar auf Klagen, Stellungnahmen und andere allgemeine Angelegenheiten im Rahmen der KGS, die auf das deutsche Sprachgebiet begrenzt oder begrenztbar sind.

Hoofdstuk II – Behandeling van een klacht die door de Ombudsvrouw aan de VCT wordt doorgestuurd	Chapitre II – Traitement d’une plainte envoyée par l’intermédiaire de la Médiatrice à la CPCL	Kapitel II - Bearbeitung einer Klage, die über die Ombudsfrau an die SKSK weitergeleitet wird
Art. 3. De ombudsvrouw kan een klacht bij de voorzitter van de VCT aanhangig maken door middel van een ondertekend verzoekschrift, dat bij aangetekende, gewone brief of elektronische post aan de voorzitter van de VCT wordt gezonden.	Art. 3. Le président de la CPCL est valablement saisi d'une plainte envoyée par l'intermédiaire de la médiatrice par requête signée, adressée par recommandée, pli simple ou par courrier électronique au président de la CPCL.	Art. 3 - Der Präsident der SKSK wird mit einer von der Ombudsfrau an ihn per Einschreiben, gewöhnliche oder elektronische Post gerichteten unterzeichneten Antragschrift rechtsgültig befasst.
Art. 4. De Ombudsvrouw verbindt zich ertoe de identificatiegegevens van de klager aan de voorzitter van de VCT mee te delen. Deze identificatiegegevens bevatten de naam, de adresgegevens en telefoonnummer van de klager. De Ombudsvrouw bezorgt de klacht in de door de klager gebruikte taal aan de VCT. De klacht dient verder een uiteenzetting van de feiten te bevatten. Zij dient de nodige aanwijzingen te bevatten die toelaten de verwerking en het voorwerp van de klacht te identificeren.	Art. 4. La Médiatrice s’engage à communiquer les données d'identification du plaignant au président de la CPCL. Parmi ces données d’identification figurent le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du plaignant. La plainte est transmise par la Médiatrice à la CPCL dans la langue utilisée par le plaignant. En outre, la plainte doit contenir un exposé des faits. Elle doit contenir les données nécessaires au traitement de ladite plainte.	Art. 4 - Die Ombudsfrau verpflichtet sich, dem Präsidenten der SKSK die Identifizierungsdaten des Klägers mitzuteilen. Diese Identifizierungsdaten enthalten Namen, Adresse und Telefonnummer des Klägers. Die Ombudsfrau übermittelt der SKSK die Klage in der vom Kläger benutzten Sprache. Außerdem muss die Klage eine Darlegung des Sachverhalts enthalten. Sie muss die für ihre Bearbeitung erforderlichen Daten enthalten.
Art. 5. De voorzitter van de VCT verbindt zich ertoe om de Ombudsvrouw en de klager een ontvangstmelding te sturen van de klacht. Deze ontvangstmelding bevat de naam van de dossierbeheerder en diens contactgegevens.	Art. 5. Le président de la CPCL s’engage à envoyer un accusé de réception de la plainte à la Médiatrice et au plaignant. Cet accusé de réception comporte le nom du gestionnaire de dossier et ses coordonnées.	Art. 5 - Der Präsident der SKSK verpflichtet sich, der Ombudsfrau und dem Kläger eine Bestätigung über den Empfang der Klage zu schicken. Diese Empfangsbestätigung enthält den Namen des Aktenverwalters und seine Kontaktdaten.
Art. 6. De Ombudsvrouw kan informatie vragen aan de voorzitter van de VCT over de stand van zaken van het betrokken dossier.	Art. 6. La Médiatrice peut s’informer de l’état d’avancement du dossier concerné auprès du président de la CPCL.	Art. 6 - Die Ombudsfrau kann sich beim Präsidenten der SKSK über den Stand der betreffenden Akte informieren.

<p>Art. 7. De voorzitter van de VCT verbindt zich ertoe om kennis te geven van het advies aan de klager, de Ombudsvrouw alsook aan de rechtstreeks betrokken openbare overheden of personen. Hij verbindt zich er eveneens toe om kennis te geven aan de Ombudsvrouw welk gevolg aan het advies is gegeven door betrokken openbare overheden of persoon, wanneer dit gevolg aan hem wordt meegedeeld.</p>	<p>Art. 7. Le président de la CPCL s'engage à notifier l'avis au plaignant, à la Médiatrice ainsi qu'aux autorités publiques ou à toute personne directement concernée. Lorsque la suite réservée à l'avis par les autorités publiques ou toute personne concernée est portée à la connaissance du président de la CPCL, il s'engage à notifier cette suite à la Médiatrice.</p>	<p>Art. 7 - Der Präsident der SKSK verpflichtet sich, die Stellungnahme dem Kläger, der Ombudsfrau und den unmittelbar betroffenen öffentlichen Behörden oder Personen zu notifizieren. Wird der Präsident der SKSK von Maßnahmen in Kenntnis gesetzt, die die betreffenden öffentlichen Behörden oder Personen infolge der Stellungnahme getroffen haben, verpflichtet er sich außerdem, diese der Ombudsfrau mitzuteilen.</p>
<p>Hoofdstuk III – Behandeling van klacht rechtstreeks ingediend bij de VCT</p>	<p>Chapitre III – Traitement de la plainte introduite directement auprès de la CPCL</p>	<p>Kapitel III - Bearbeitung der bei der SKSK unmittelbar eingereichten Klage</p>
<p>Art. 8. De voorzitter van de VCT verbindt zich ertoe om kennis te geven aan de Ombudsvrouw van alle adviezen betreffende het Duitse taalgebied.</p>	<p>Art. 8. Le président de la CPCL s'engage à notifier tout avis relatif à la région de langue allemande à la Médiatrice.</p>	<p>Art. 8 - Der Präsident der SKSK verpflichtet sich, der Ombudsfrau jegliche Stellungnahmen in Bezug auf das deutschsprachige Sprachgebiet mitzuteilen.</p>
<p>Hoofdstuk IV – Bijkomende bepalingen</p>	<p>Chapitre IV – Dispositions supplémentaires</p>	<p>KAPITEL IV- Zusätzliche Bestimmungen</p>
<p>Art. 9. Aan de voorzitter van de VCT kan de Ombudsvrouw vragen stellen over de correcte interpretatie van de SWT en de adviespraktijk van de VCT.</p>	<p>Art. 9. La Médiatrice peut s'informer de l'interprétation correcte des LLC et des avis de la CPCL auprès du président de la CPCL.</p>	<p>Art. 9 - Die Ombudsfrau kann sich beim Präsidenten der SKSK über die richtige Auslegung der KGS und die Stellungnahmen der SKSK informieren.</p>
<p>Art. 10. Onverminderd haar recht om in haar eigen naam klachten in te dienen, verbindt de Ombudsvrouw zich ertoe mogelijke problemen van de naleving van de SWT aan de voorzitter van de VCT mee te delen. De voorzitter van de VCT oordeelt welk gevolg aan deze melding moet worden</p>	<p>Art. 10. Sans préjudice de son droit de déposer des plaintes en son propre nom, la Médiatrice s'engage à communiquer d'éventuels problèmes concernant l'application des LLC au président de la CPCL. Le président de la CPCL décide quelle suite devra y être réservée.</p>	<p>Art. 10 - Unbeschadet ihres Rechts, in ihrem eigenen Namen Klagen einzureichen, verpflichtet sich die Ombudsfrau, dem Präsidenten der SKSK mögliche Probleme in Bezug auf die Einhaltung der KGS mitzuteilen. Der Präsident der SKSK entscheidet über die weitere Bearbeitung einer solchen Mitteilung. Diese wird der Ombudsfrau zur</p>

verleend. Dit gevolg wordt aan de Ombudsvrouw ter kennis gebracht.	La suite sera portée à la connaissance de la Médiatrice.	Kenntnis gebracht.
Art. 11. Wanneer de Ombudsvrouw in kennis gesteld wordt van het gevolg dat de overheid of elke betrokken persoon aan het advies verleende, verbindt zij zich ertoe om dit gevolg aan de voorzitter van de VCT mee te delen.	Art. 11 Lorsque la suite réservée à l'avis par les autorités publiques ou toute personne concernée est portée à la connaissance de la médiatrice, elle s'engage à notifier cette suite au président de la CPCL.	Art. 11 - Wird die Ombudsfrau von Maßnahmen in Kenntnis gesetzt, die die betreffenden öffentlichen Behörden oder Personen infolge der Stellungnahme getroffen haben, verpflichtet sie sich, diese dem Präsidenten der SKSK mitzuteilen.
Art. 12. Jaarlijks gedurende de maand januari evalueren beide partijen samen voorliggend protocolakkoord.	Art. 12. Une fois par an au cours du mois de janvier les parties conviennent d'évaluer ensemble le présent protocole d'accord.	Art. 12 - Einmal im Jahr im Laufe des Monats Januar bewerten beide Parteien gemeinsam vorliegendes Vereinbarungsprotokoll.
Art. 13. De Ombudsvrouw bezorgt aan het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap een jaarverslag over de uitvoering van voorliggend protocolakkoord. De Ombudsvrouw verbindt zich ertoe om in de loop van de maand februari een voorlopige versie van dit verslag aan de voorzitter van de VCT te bezorgen. Deze laatste verbindt zich ertoe om zijn eventuele opmerkingen over te maken binnen een termijn van drie maanden na ontvangst van de voorlopige versie. De opmerkingen van de voorzitter van de VCT zullen integraal in het verslag worden opgenomen.	Art. 13. La Médiatrice transmet un rapport annuel au Parlement de la Communauté germanophone au sujet de l'exécution du présent protocole. La médiatrice s'engage de transmettre au mois de février la version préliminaire de ce rapport au Président de la CPCL. Celui-ci s'engage à émettre ses remarques éventuelles dans un délai de trois mois après réception de la version préliminaire. Les remarques du président de la CPCL seront reprises intégralement dans le rapport susmentionné.	Art. 13 - Die Ombudsfrau übermittelt dem Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft einen jährlichen Bericht über die Ausführung des vorliegenden Vereinbarungsprotokolls. Sie verpflichtet sich, dem Präsidenten der SKSK im Monat Februar eine vorläufige Fassung dieses Berichts zu übermitteln. Dieser verpflichtet sich, eventuelle Bemerkungen binnen drei Monaten nach Erhalt der vorläufigen Fassung zu übermitteln. Die Bemerkungen des Präsidenten der SKSK werden vollständig in den vorerwähnten Bericht integriert.
Hoofdstuk V – Slotbepalingen	Chapitre V – Dispositions finales	KAPITEL V - Schlussbestimmungen
Art. 14. Mits onderlinge toestemming kan dit protocol gewijzigd worden.	Art. 14. Le présent protocole d'accord peut être modifié moyennant consentement mutuel.	Art. 14 - Vorliegendes Vereinbarungsprotokoll kann in gegenseitigem Einverständnis abgeändert werden.
Art. 15. Beide partijen kunnen dit protocolakkoord	Art. 15. Le présent protocole d'accord peut	Art. 15 - Beide Parteien können vorliegendes

beëindigen via een aangetekende brief, waarbij een opzegtermijn geldt van drie maanden, te beginnen vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de dag waarop de aangetekende brief werd verzonden.	être résilié par chacune des parties par lettre recommandée en respectant un préavis de trois mois qui commence à courir à partir du premier jour du mois qui suit l'envoi du recommandé.	Vereinbarungsprotokoll per Einschreiben kündigen unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von drei Monaten, die ab dem ersten Tag des Monats nach Versand des Einschreibens einsetzt.
Art. 16. Dit protocol treedt in werking op de dag waarop betrokken partijen er hun handtekening onder gezet hebben.	Art. 16. Le présent protocole d'accord entre en vigueur le jour où toutes les parties y ont apposé leur signature.	Art. 16 - Vorliegendes Vereinbarungprotokoll tritt an dem Tag in Kraft, an dem die betreffenden Parteien es unterschrieben haben.

Gedaan te Eupen op 19 september 2018 Fait à Eupen, le 19 septembre 2018 Ausgestellt in Eupen am 19. September 2018

Marlene HARDT

Emmanuel Vandenbossche

Ombudsvrouw van de Duitstalige Gemeenschap
Taaltoezicht

Voorzitter van de Vaste Commissie voor

Médiatrice de la Communauté germanophone
Contrôle linguistique

Président de la Commission permanente de

Ombudsfrau der Deutschsprachigen Gemeinschaft
Sprachenkontrolle

Präsident der Ständigen Kommission für

Bijlage 4: Naleving van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad

Op vraag van de heer Pieter De Crem, minister van Binnenlandse Zaken, herinner ik u aan de draagwijdte van de bepalingen van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), alsook aan de rechtspraak van de VCT dienaangaande.

In dat verband treft u hieronder de regelgeving inzake het taalgebruik en de taalkennis van het personeel voor de plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad aan, met voorbeelden uit de rechtspraak van de VCT.

*
* *

A) Het taalgebruik in de plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad

Een plaatselijke dienst is een openbare dienst waarvan de werkkring niet meer dan één gemeente bestrijkt.

Zo zijn, naast het gemeentebestuur zelf, het OCMW³¹, de gemeentelijke vzw's³², ... plaatselijke diensten.

De aanstelling, uit welken hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen ontslaat de diensten niet van de toepassing van de SWT (art. 50 SWT).

1. In binnendienst en betrekkingen met andere diensten

De plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gebruiken in hun binnendiensten, in hun betrekkingen met de diensten waaronder zij ressorteren, en in hun betrekkingen met andere diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad het Nederlands of het Frans. Artikel 17 SWT stipuleert de criteria om te bepalen of het Nederlands of het Frans moet worden gebruikt:

A. Indien de zaak gelokaliseerd of lokaliseerbaar is:

- 1° uitsluitend in het Nederlandse of Franse taalgebied: de taal van dat gebied;
- 2° tegelijk in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en in het Nederlandse of Franse taalgebied: de taal van dat gebied;
- 3° tegelijk in het Nederlandse en in het Franse taalgebied: de taal van het gebied waar de zaak haar oorsprong vindt;

³¹ VCT-adviezen nrs. 50.114 van 27 april 2018; 50.079 van 29 juni 2018.

³² VCT-advies nr. 50.075 van 21 september 2018

4° tegelijk in het Nederlandse en in het Franse taalgebied en in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad: wanneer zij haar oorsprong vindt in één van de eerste twee gebieden: de taal van dat gebied;

5° tegelijk in het Nederlandse en in het Franse taalgebied en in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad: wanneer zij in dit laatste haar oorsprong vindt: de taal bedoeld onder B (zie verder) (niet gelokaliseerde of niet lokaliseerbare zaken);

6° uitsluitend in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad: de taal bedoeld onder B.

Zo zijn alle administratieve activiteiten die een onroerend goed betreffen, de aanleg van een weg, ... gelokaliseerde of lokaliseerbare zaken.

B. Indien de zaak noch gelokaliseerd noch lokaliseerbaar is:

1° indien het een personeelslid betreft: de taal waarin hij zijn toelatingsexamen aflegde of, bij gebrek aan een dergelijk examen, de taal van de groep waartoe betrokkene behoort op grond van zijn hoofdtaal;

2° indien de zaak werd ingediend door een particulier: de door deze gebruikte taal;

3° in alle andere gevallen: de taal waarin het personeelslid aan wie de zaak werd toevertrouwd, zijn toelatingsexamen aflegde. Indien het personeelslid geen toelatingsexamen aflegde, gebruikt hij zijn hoofdtaal.

Zo zijn disciplinaire procedures ten laste van een personeelslid, brief of dienstnota persoonlijk gestuurd aan een personeelslid, ... niet-gelokaliseerde, niet-lokaliserbare zaken.

Alle andere documenten die bestemd zijn en belang hebben voor het personeel, dienen in zowel het Nederlands als het Frans gesteld te zijn, voor zover deze niet onder de bepalingen van A of B ressorteren.

Zo zijn de verslagen van de vakbondsafgevaardigden, verslagen van de dienst preventie en bescherming, nota's in verband met de uitvoering van het werk, documenten betreffende de vergadering van comités, de technische en administratieve nota's, ... documenten bestemd voor het personeel die in de twee talen moeten worden opgesteld.³³

Zo stelde de VCT wat volgt in verband met het taalgebruik in de gemeenteraad:

“Verder zijn gemeenteraadsleden openbare mandatarissen waarvoor geen enkele wetsbepaling eist dat zij beide talen waarvan het gebruik erkend is in de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad, begrijpen of spreken.

Welke taal ook gebruikt wordt in de debatten van de gemeenteraad, het taalverschil kan geen invloed uitoefenen op de normale werking van de gemeenteraad.

Elk raadslid moet niet alleen in zijn taal (het Nederlands of het Frans) aan die debatten kunnen deelnemen, maar heeft ook het recht om een antwoord op zijn vragen in zijn taal te ontvangen en heeft bovendien het recht om begrepen te worden door alle leden van deze raad, ook diegenen die zijn taal niet zouden kennen of spreken.

³³ VCT-adviezen nrs. 36.113 van 9 juni 2005; 49.227 van 20 oktober 2017; 50.372 van 23 november 2018.

De door de bevoegde schepen bijkomende mondelinge toelichtingen van de agendapunten van de gemeenteraad moeten door alle gemeenteraadsleden kunnen worden verstaan, opdat ze met kennis van alle zaken zouden kunnen stemmen over de geagendeerde aangelegenheden. In een tweetalig vertegenwoordigend orgaan, zoals een gemeenteraad, kan dit alleen als er iemand aanwezig is die voor de vertaling kan instaan van de mondelinge inlichtingen, zoals een ambtenaar.

Alle punten die op de agenda van de vergaderingen van de gemeenteraden staan ingeschreven, zijn voor alle gemeenteraadsleden van belang, ongeacht hun taalaanhorigheid.

Elk gemeenteraadslid moet, om zijn mandaat normaal te vervullen, in alle gevallen, niet alleen de oproeping maar ook alle punten die op de agenda staan ingeschreven, evenals de verslagen en documenten die door het College aan de Raad worden overgemaakt, in zijn eigen taal ontvangen.”³⁴

2. Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek

De plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad stellen de berichten, mededelingen, en formulieren bestemd voor het publiek in het Nederlands en het Frans (art. 18, eerste lid SWT). De bekendmakingen die betrekking hebben op de burgerlijke stand worden echter uitsluitend gedaan in de taal van de akte waarmee zij in verband staan (art. 18, tweede lid SWT).

Binnen het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad moeten het Nederlands en het Frans op strikte voet van gelijkheid worden behandeld. De woorden "in het Nederlands en in het Frans" dienen zo te worden geïnterpreteerd dat alle teksten in hun geheel en gelijktijdig in het betrokken document dienen te worden opgenomen, en dit op voet van strikte gelijkheid (inhoud en lettertype).³⁵

Zo dienen de verslagen van de gemeenteraad die op de website van de gemeente gepubliceerd worden gelijktijdig, integraal, en evenwaardig te verschijnen in beide talen.³⁶

Zo dienen de gemeentelijke informatiebladen in beide talen te worden gepubliceerd, op voet van strikte gelijkheid (inhoud en lettertype). Hetzelfde geldt voor de door mandatarissen of gemeentelijke personeelsleden gestelde artikels. Wat de andere rubrieken betreft, die als redactiewerk moeten worden beschouwd, moet er een billijk evenwicht worden bereikt. Voor alle informatie betreffende een culturele activiteit die slechts één enkele taalgroep aanbelangt, geldt het stelsel dat voor die taalgroep van toepassing is, dit zoals voorgeschreven door artikel 22 SWT, dat bepaalt: “In afwijking van de bepalingen van deze afdeling (III Brussel-Hoofdstad) zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied (cf. VCT-advies 24.124 van 1 september 1993). Doch, de mededeling die uitgaat van een schepen dient in het Nederlands en in het Frans gesteld te zijn, ook al betreft het een mededeling die handelt over een instelling waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert.”³⁷

³⁴ VCT-adviezen nrs. 51.049 en 51.050 van 5 juli 2019.

³⁵ VCT-adviezen nrs. 48.254, 48.256 en 49.012-49.013 van 27 januari 2017.

³⁶ VCT-advies nr. 49.312 van 23 maart 2018.

³⁷ VCT-adviezen nrs. 50.003 t.e.m. 50.011 van 23 februari 2018.

Zo is het logo van de Stad Brussel evenzeer onderworpen aan artikel 18 SWT en dient deze steeds te worden vergezeld van de woorden “Onze stad – Notre ville”.³⁸

Zo zijn ook de berichten en de mededelingen op de sociale media onderworpen aan artikel 18 SWT. Zo oordeelde de VCT als volgt wat een facebookpagina betreft.

“Een gemeente uit het tweetalige taalgebied Brussel-Hoofdstad moet haar berichten dus in zowel het Nederlands als het Frans stellen. De gemeente kan één tweetalige facebookpagina inrichten die alle berichten in beide talen plaatst. Dit kan gebeuren door één tweetalig bericht te plaatsen of door op twee afzonderlijke, ééntalige berichten op hetzelfde moment te plaatsen.

Er moet rekening gehouden worden met de volgorde van de talen in het bericht zodat niet altijd dezelfde taal als eerste wordt geplaatst, dit om te vermijden dat de indruk wordt gewekt dat één taal voorrang krijgt. Hetzelfde principe geldt voor de afzonderlijke berichten.

Het is ook toegestaan om twee afzonderlijke facebookpagina's in te richten, één Nederlandstalig en één Franstalig, op voorwaarde dat de volledige inhoud van de twee pagina's dezelfde is en de informatie gelijktijdig wordt geplaatst. De mededelingen en berichten op de sociale media fungeren als een digitale versie van hun normale activiteiten. Deze berichten en mededelingen moeten aldus op dezelfde manier behandeld worden als ware zij een analoge versie.

Het is mogelijk dat de facebookpagina of één van beide facebookpagina's wordt vermeld of rechtstreeks wordt aangesproken in het bericht van een particulier. In dit geval moeten we spreken van een betrekking met een particulier in de zin van artikel 19 SWT, er vindt immers een geïndividualiseerd contact plaats. De gemeente richt zich dan tot de particulier in de taal die deze gebruikt heeft in zijn bericht. Het maakt niet uit tot welke van beide pagina's de particulier zich richt, aangezien de activiteiten van de gemeente op de sociale media moeten worden beschouwd als een digitale versie van hun normale activiteiten. Hoewel het om bovenvermelde overwegingen inzake de berichten en de mededelingen dus is toegestaan om twee afzonderlijke pagina's in te richten, mogen deze niet fungeren als ware deze een Nederlandstalig en een Franstalig loket. Een bericht dat in het Nederlands is opgesteld maar gericht wordt aan de Franstalige facebookpagina zal dus in het Nederlands beantwoord moeten worden door een van beide accounts van de gemeente, en *vice versa*.

De VCT merkt echter op dat de regeling in bovenstaande alinea niet tot gevolg mag hebben dat belangrijke informatie van algemeen belang enkel in één taal beschikbaar wordt gesteld. Met andere woorden, de loutere vermelding van een particulier in een bericht sluit niet uit dat de informatie toch een mededeling betreft in de zin van de SWT, dit om misbruik van vernoemde regeling uit te sluiten.

Het is niet aan de VCT om over de opportuniteit van de communicatie op de sociale media te oordelen, het kan immers dat een gemeente niet wenst te reageren op de berichten waarin zij vermeld wordt. Wel herinnert de VCT eraan dat er een consequent

³⁸ VCT-advies nr. 50.284 van 9 november 2018.

beleid gevoerd moet worden om de gelijkheid van het Nederlands en het Frans in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad te waarborgen. Een situatie waarin meestal wordt gereageerd op de berichten die in één van beide talen worden gesteld terwijl er zelden wordt gereageerd op de berichten die in de andere taal worden gesteld, zou een overtreding van de SWT inhouden.

Het is op Facebook ook mogelijk om berichten te delen, met andere woorden de gemeente kan een bericht dat door een derde, een particulier of zelfs een andere administratie werd geplaatst, ook op haar eigen account delen zodat dit bericht ook zichtbaar is voor al haar eigen volgers. De gemeente blijft ook voor deze gedeelde berichten onderworpen aan de SWT.

Krachtens artikel 18 van de SWT en volgens de vaste adviespraktijk van de VCT dienen de plaatselijke diensten (o.a. gemeentebesturen) die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn alles wat als een “bericht en mededeling aan het publiek” kan worden beschouwd, in beide talen te publiceren. Voor de pagina(s) van de gemeente betekent dit concreet dat alle gedeelde berichten ook in zowel het Nederlands als het Frans gesteld dienen te worden. Desnoods moet de gemeente het eentalig bericht van een derde zelf vertalen naar de andere taal. De gemeente kan immers niet een derde, die recht heeft op het vrije taalgebruik, inroepen als verantwoording voor een overtreding van de SWT.

Dit betekent echter niet dat de gemeente verplicht is om de volledige inhoud te vertalen, het betreft enkel de tekst van het gedeelde bericht zelf. Indien er bijvoorbeeld een bijlage wordt gedeeld, moet niet de inhoud van de bijlage zelf worden vertaald, in zoverre echter die bijlage niet afkomstig is van een andere overheid en/of de inhoud ervan het algemeen belang niet aangaat.

Voor alle informatie betreffende een culturele activiteit die slechts één enkele taalgroep aanbelangt, geldt het stelsel dat voor die taalgroep van toepassing is, dit zoals voorgeschreven door artikel 22 van de SWT, dat bepaalt: “In afwijking van de bepalingen van deze afdeling (III Brussel-Hoofdstad) zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied”. De gemeente kan dus wel eentalige berichten opstellen met betrekking tot de monoculturele instellingen, deze berichten moeten niet vertaald worden.”³⁹

3. Betrekkingen met particulieren

De plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gebruiken in hun betrekkingen met particulieren de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is (art. 19, eerste lid SWT). Er wordt echter aan een privaat bedrijf, dat in een gemeente zonder speciale taalregeling uit het Nederlandse of het Franse taalgebied gevestigd is, in de taal van de gemeente geantwoord (art. 19, tweede lid SWT).

Zo dient een lijst van rusthuizen die door het OCMW aan een Nederlandstalige particulier wordt meegegeven, in het Nederlands te worden afgeleverd.⁴⁰

³⁹ VCT-adviezen nrs. 50.234, 50.236, 50.237, 50.238, 50.239, 50.240, 50.243 van 5 oktober 2018. Eenzelfde redenering geldt voor het taalgebruik op Twitter, zie VCT-adviezen nrs. 50.233, 50.235, 50.242, 50.244, en 50.245 van 5 oktober 2018.

⁴⁰ VCT-advies nr. 51.194 van 20 september 2019.

4. Akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen, en vergunningen.

De plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad stellen de akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen, en vergunningen in het Nederlands of het Frans, naargelang de wens van de belanghebbende (art. 20, § 1 SWT).

De gemeentebesturen van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad schrijven de in het Nederlands of het Frans gestelde akten van de burgerlijke stand over in de oorspronkelijke taal. Van iedere in het Duits gestelde over te schrijven akte vragen zij aan de gouverneur van de provincie Luik een gewaarmerkte vertaling met waarde van uitgifte of van gelijkkluidend afschrift, voor zover zij er geen hebben ontvangen van het bestuur dat de akte heeft verzonden. De vertaling wordt gesteld in het Nederlands of in het Frans naar gelang van de wens van de belanghebbende of, bij ontstentenis daarvan, naar gelang van de omstandigheden (art. 20, § 2, eerste lid SWT).

Zo nodig voegen dezelfde besturen een vertaling bij elke akte die buiten het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad moet overgeschreven worden, behalve wanneer die in het Duits moet geschieden. In dit geval maakt het bestuur dat de akte ontvangt zelf de vertaling; van de Nederlandse akten echter die in een gemeente uit het Duitse taalgebied moeten worden overgeschreven, vraagt het bestuur dat ze ontvangt, de vertaling aan de gouverneur van de provincie Luik (art. 20, § 2, tweede lid).

Zo dient een uittreksel uit het strafregister dat in het Nederlands werd aangevraagd ook te worden afgeleverd in het Nederlands.⁴¹

5. Uitzondering voor de monoculturele instellingen

In afwijking van de bovenstaande bepalingen betreffende het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad zijn de monoculturele instellingen, die enkel culturele activiteiten van één taalgroep betreffen, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstig taalgebied (art. 22 SWT).

Zo zijn een Nederlandstalige bibliotheek in Sint-Gillis⁴², de sportdienst van de Vlaamse Gemeenschapscommissie⁴³, Le Botanique⁴⁴, ... monoculturele instellingen.

⁴¹ VCT-advies nr. 50.256 van 21 september 2018.

⁴² VCT-advies nr. 44.109 van 22 maart 2013.

⁴³ VCT-advies nr. 39.162 van 4 oktober 2007.

⁴⁴ VCT-advies nr. 33.200 van 18 oktober 2001.

B) De taalkennis van het personeel in de plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad

Wanneer het voorgeschreven is, legt iedere kandidaat voor een ambt of betrekking in de plaatselijke diensten in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, het toelatingsexamen af in het Nederlands of het Frans, naar gelang de taal waarin hij zijn onderwijs genoten heeft, hetgeen wordt bewezen door het opgelegde diploma, het vereiste studiegetuigschrift, of de verklaring van het schoolhoofd (art. 21, § 1, eerste lid SWT).

Indien geen toelatingsexamenexamen is voorgeschreven, wordt de hoofdtaal van de kandidaat bepaald door het taalregime van het genoten onderwijs, zoals dat blijkt uit de hierboven vermelde bescheiden (art. 21, § 1, tweede lid SWT).

De kandidaten die in het buitenland hun onderwijs hebben genoten in een andere taal dan het Nederlands of Frans en zich op een bij wet erkende gelijkwaardigheid van diploma's of studiegetuigschriften kunnen beroepen, leggen het toelatingsexamen af in het Nederlands of het Frans, naar keuze. Indien geen toelatingsexamen aan de benoeming voorafgaat, wordt de kennis van de gekozen hoofdtaal vastgesteld aan de hand van een voorafgaand examen (art. 21, § 1, derde lid SWT).

Gedurende zijn loopbaan legt de ambtenaar de opgelegde bevorderingsexamens af in zijn hoofdtaal zoals die bepaald werd op grond van bovenstaande criteria (art. 21, § 1, vierde lid SWT).

Wanneer het voorgeschreven wordt, omvat het toelatingsexamen voor iedere kandidaat een schriftelijk of computergestuurd gedeelte over de elementaire kennis van de tweede taal (art. 21, § 2, eerste lid SWT). Indien geen toelatingsexamen voorgeschreven wordt, moet de kandidaat, voor zijn benoeming, aan een schriftelijk of computergestuurd examen over dezelfde kennis worden onderworpen (art. 21, § 2, tweede lid SWT).

De §§ 1 en 2 zijn niet toepasselijk op het vak- en werkliedenpersoneel (art. 21, § 3 SWT).

De benoeming of bevordering tot een ambt, waarvan de titularis, tegenover de overheid waaronder hij ressorteert, verantwoordelijk is voor de eenheid van rechtspraak of in het beheer van de dienst waarvan de hoge leiding hem is toevertrouwd, is afhankelijk van een schriftelijk of computergestuurd examen over de voldoende kennis van de tweede taal (art. 21, § 4 SWT).

Het personeel dat in contact komt met het publiek dient het bewijs te leveren van een aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis van de tweede taal. Deze moet vooraf worden aangetoond (art. 21, § 5 SWT). Het succesvol afleggen van het taalexamen is een voorwaarde om het ambt te bekleden. Het is niet toegelaten om het taalexamen achteraf af te leggen.

De bovenvermelde examens worden afgenomen onder het toezicht van Selor (art. 21, § 6 SWT).

Ten slotte, bij de werving van hun personeel, dienen de besturen van de gemeenten en die van de openbare besturen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn, ten minste 50% van de te begeven betrekkingen in gelijke mate te verdelen over de twee taalgroepen. Het betreft hier

het personeel lager dan de rang van directeur, omdat er op het directieniveau een wettelijke numerieke gelijkheid bestaat (art. 21, § 7 SWT).

*
* *

Voor verdere inlichtingen verwijst ik naar de website van de VCT, 'www.vct-cpcl.be', alwaar u uitgebreide documentatie aantreft.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

E. VANDENBOSSCHE

Bijlage 5: Het taalgebruik in bestuurszaken en in sociale betrekkingen: een praktische gids



VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Vaste Commissie voor Taaltoezicht

2020

Inhoud

Lijst met afkortingen	299
Inleiding	301
Hoofdstuk 1 Overzicht van de wetgeving	302
Afdeling 1 De Grondwet	302
Afdeling 2 Wetten.....	303
Afdeling 3 Decreten	304
Afdeling 4 De taalgebieden.....	305
Hoofdstuk 2 De toezichtsorganen.....	307
Afdeling 1 Algemeen toezicht: De Vaste Commissie voor Taaltoezicht	307
Afdeling 2 De bijzondere toezichtsorganen	307
Hoofdstuk 3 De bestuurstaalwet	308
Afdeling 1 Toepassingsgebied	309
Afdeling 2 Terminologie.....	311
A) Werkring	311
B) Plaatselijke dienst.....	312
C) Gewestelijke dienst	312
D) Centrale dienst	312
E) Uitvoeringsdienst	313
F) Binnendienst.....	313
G) De berichten en mededelingen bestemd voor het publiek	313
H) De formulieren bestemd voor het publiek.....	314
I) De akten	314
J) De getuigschriften	314
K) De machtigingen en vergunningen	315
L) De verklaringen	315
M) De betrekkingen met particulieren	315
Afdeling 3 Het taalgebruik in de plaatselijke diensten	316
A) Het Nederlandse, Franse en Duitse taalgebied.....	316
1. In binnendienst.....	316
2. Betrekkingen met andere diensten.....	316
3. Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek.....	317
4. Betrekkingen met particulieren.....	318
5. Akten	318

6.	Getuigschriften, verklaringen, machtigingen, en vergunningen	319
B)	Het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.....	320
1.	In binnendienst en betrekkingen met andere diensten.....	320
2.	Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek.....	321
3.	Betrekkingen met particulieren.....	322
4.	Akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen	322
5.	Uitzondering voor de monoculturele instellingen	322
C)	De randgemeenten.....	323
1.	In binnendienst en betrekkingen met andere diensten.....	323
2.	Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek.....	323
3.	Betrekkingen met particulieren.....	323
4.	Akten	324
5.	Getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen	324
Afdeling 4	Het taalgebruik in de gewestelijke diensten	324
A)	De gewestelijke diensten waarvan de werkring uitsluitend gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt, en waarvan de zetel in dat gebied of in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is	324
1.	In binnendienst en betrekkingen met andere diensten.....	325
2.	Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek.....	325
3.	Betrekkingen met particulieren.....	325
4.	Akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen	325
B)	De gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten met een speciale taalregeling of met verschillende regelingen uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is in hetzelfde gebied,.....	326
	alsook de gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten uit het Duitse taalgebied bestrijkt, en waarvan de zetel in dat gebied gevestigd is	326
1.	In binnendienst en betrekkingen met andere diensten.....	326
2.	Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek.....	326
3.	Betrekkingen met particulieren.....	327
4.	Akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen	327
C)	De gewestelijke diensten met zetel in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad waarvan de werkring gemeenten uit het Nederlandse en het Franse taalgebied bestrijkt	327
D)	De gewestelijke diensten waarvan de werkring uitsluitend gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad bestrijkt; alsook de gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten uit Brussel-Hoofdstad en uit het Nederlandse taalgebied of het Franse taalgebied of beide taalgebieden bestrijkt.....	327

E)	De gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten uit de vier taalgebieden van het land bestrijkt	328
F)	De gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten uit verschillende taalgebieden, behalve het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, bestrijkt en waarvan de zetel niet gevestigd is in een gemeente uit het Malmeyse of het Duitse taalgebied.....	328
1.	In binnendienst en betrekkingen met andere diensten.....	328
2.	Berichten, mededelingen, formulieren, betrekkingen met particulieren, akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen	329
G)	Gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten van verschillende taalgebieden, behalve het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is in een gemeente uit het Malmeyse of in het Duitse taalgebied.....	329
H)	Betrekkingen met de plaatselijke diensten uit de randgemeenten vanwege de gewestelijke diensten waaronder zij ressorteren, alsook vanwege de gewestelijke diensten gevestigd in het Nederlandse taalgebied	329
Afdeling 5	Het taalgebruik in de diensten waarvan de werkring het ganse land bestrijkt.....	330
A)	De centrale diensten	330
1.	In binnendienst.....	330
2.	Berichten, mededelingen en formulieren	330
3.	Betrekkingen met particulieren.....	331
4.	Akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen, vergunningen	331
B)	De uitvoeringsdiensten waarvan de zetel in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is	331
C)	De uitvoeringsdiensten waarvan de zetel buiten het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is	332
D)	De buitenlandse diensten.....	332
1.	In binnendienst.....	332
2.	Mededelingen, berichten en formulieren	332
3.	Betrekkingen met particulieren.....	333
4.	Akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen	333
Hoofdstuk 4	Sancties bij niet-naleving bestuurstaalwet	334
Hoofdstuk 5	Het taalgebruik binnen de diensten van de gemeenschaps- en gewestregeringen ...	336
Afdeling 1	Het taalgebruik in de diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van de Franse Gemeenschap en de Regering van het Waalse Gewest.....	336
A)	De diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van het Waalse Gewest en de Regering van de Franse Gemeenschap waarvan de werkring het gehele ambtsgebied van de gemeenschap of het gewest, al naar het geval, bestrijkt.....	336

B)	De diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van het Waalse Gewest en de Regering van de Franse Gemeenschap waarvan de werkring niet het gehele ambtsgebied van de gemeenschap of het gewest, al naar het geval, bestrijkt.....	337
C)	De diensten van de Vlaamse Regering en van de Regering van de Franse Gemeenschap waarvan de werkring gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad omvat	337
D)	De diensten van de Regering van het Waalse Gewest waarvan de werkring zowel gemeenten van het Franse als het Duitse taalgebied omvat.....	338
E)	Toezicht	338
Afdeling 2	Het taalgebruik in de diensten van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap	338
Afdeling 3	Het taalgebruik in de diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie	339
A)	De diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest en van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.....	339
B)	De diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie	339
Hoofdstuk 6	De autonome overheidsbedrijven.....	340
Hoofdstuk 7	Het taalgebruik bij verkiezingen.....	341
Afdeling 1	De bestuurstaalwet	341
Afdeling 2	Het Lokaal en Provinciaal Kiesdecreet	341
Hoofdstuk 8	Taalkennis van het personeel.....	343
Afdeling 1	Omtrent de bewijzen van taalkennis.....	343
Afdeling 2	Taalkennis van het personeel in de plaatselijke diensten.....	344
A)	De plaatselijke diensten in het Nederlandse, het Franse en het Duitse taalgebied	344
B)	De plaatselijke diensten in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.....	345
C)	De plaatselijke diensten van de randgemeenten.....	346
Afdeling 3	Taalkennis van het personeel in de gewestelijke diensten.....	347
A)	De gewestelijke diensten waarvan de werkring uitsluitend gemeenten zonder een speciale taalregeling uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt, en waarvan de zetel in dat gebied of in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is	347
B)	De gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten met een speciale taalregeling of met verschillende regelingen uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt, en waarvan de zetel gevestigd is in hetzelfde gebied,.....	347
	alsook de gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten uit het Duitse taalgebied bestrijkt, en waarvan de zetel in dat gebied gevestigd is	347

C)	De gewestelijke diensten waarvan de werkkring uitsluitend gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad bestrijkt, alsook de gewestelijke diensten waarvan de werkkring gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en uit het Nederlandse taalgebied of het Franse taalgebied of beide taalgebieden bestrijkt	348
D)	De gewestelijke diensten waarvan de werkkring gemeenten uit de vier taalgebieden van het land bestrijkt	348
E)	Gewestelijke diensten waarvan de werkkring gemeenten van verschillende taalgebieden, behalve het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is in een gemeente uit het Malmedyse of in het Duitse taalgebied.....	348
Afdeling 4	Taalkennis van het personeel in de centrale diensten en uitvoeringsdiensten.....	348
Afdeling 5	Taalkennis van het personeel in de diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van de Franse Gemeenschap en de Regering van het Waalse Gewest	349
A)	De diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van het Waalse Gewest, en de Regering van de Franse Gemeenschap waarvan de werkkring het gehele ambtsgebied van de gemeenschap of het gewest, al naar het geval, bestrijkt.....	349
B)	De diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van het Waalse Gewest en de Regering van de Franse Gemeenschap, waarvan de werkkring niet het gehele ambtsgebied van de gemeenschap of het gewest, al naar het geval, bestrijkt.....	349
C)	De diensten van de Vlaamse Regering en van de Regering van de Franse Gemeenschap waarvan de werkkring gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad omvat	349
D)	De diensten van de Regering van het Waalse Gewest waarvan de werkkring zowel gemeenten van het Franse als het Duitse taalgebied omvat.....	350
Afdeling 6	Het taalgebruik in de diensten van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap	350
Afdeling 7	Het taalgebruik in de diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie	350
A)	De diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest en van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.....	350
B)	De diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie	351
Hoofdstuk 9	De taalkaders.....	352
Afdeling 1	Algemeen.....	352
Afdeling 2	De trappen van de hiërarchie.....	353
Afdeling 3	De centrale diensten, uitgezonderd de FOD's en de POD's	353
A)	De taalrol en de taalkennis.....	354
B)	De taalkaders.....	355

Afdeling 4	De centrale diensten van de FOD's en de POD's.....	356
A)	De taalrol en de taalkennis.....	357
B)	Over de functionele tweetaligheid van artikel 43ter, § 7 SWT in het bijzonder.....	358
C)	De taalkaders.....	359
Afdeling 5	De uitvoeringsdiensten waarvan de zetel in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is.....	360
Afdeling 6	De uitvoeringsdiensten waarvan de zetel gevestigd is buiten het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.....	360
Afdeling 7	De buitenlandse diensten.....	361
Hoofdstuk 10	De taalexamens.....	362
Afdeling 1	De taalexamens georganiseerd door Selor.....	362
A)	Algemeen.....	362
B)	Reglementair kader.....	362
C)	De soorten taalexamens op basis van de taalkennisvereisten in de bestuurstaalwet.....	363
Afdeling 2	De taalexamens in de taalgrensgemeenten.....	365
A)	Algemeen.....	365
B)	Reglementair kader.....	365
C)	De soorten taalexamens op basis van het vereiste kennisniveau.....	366
Hoofdstuk 11	Het taalgebruik in de sociale betrekkingen.....	367
Afdeling 1	De bestuurstaalwet.....	367
Afdeling 2	Het septemberdecreet.....	368
A)	Toepassingsgebied.....	368
B)	Sancties.....	369
Afdeling 3	Het augustusdecreet.....	370
A)	Toepassingsgebied.....	370
B)	Sancties.....	370
Hoofdstuk 12	De Vaste Commissie voor Taaltoezicht.....	372
Afdeling 1	Doel en samenstelling.....	372
A)	De Nederlandse en de Franse afdeling.....	372
B)	De verenigde vergadering van de afdelingen.....	373
Afdeling 2	Bevoegdheden.....	373
A)	Vragen om advies.....	373
B)	Klachten.....	374
C)	Het onderzoeksrecht van de VCT.....	374

D) De taalexamens	375
E) Beroep bij de Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak	375
F) De bijzondere bevoegdheid: het substitutierecht	375
G) Verslagen	376
Afdeling 3 Draagwijdte van de adviezen van de VCT	376

Lijst met afkortingen

Grondwet	G.W.
Bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken	bestuurstaalwet, dan wel SWT
Gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen	GWHI
Wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen	W. Brussel I.H.
Wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap	Wet D. Gem.
Wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven	Wet Overheidsbedrijven
Koninklijk besluit van 11 maart 2018 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van haar werking	KB 11 maart 2018
Koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966	KB 8 maart 2001
Koninklijk besluit van 24 februari 2017 houdende de uitvoering van artikel 43 ^{ter} , § 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966	KB 24 februari 2017
Decreet van 18 november 2011 tot regeling van het bewijs van taalkennis, vereist door de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966	Decreet 18 november 2011
Decreet van 30 juni 1981 houdende aanvulling van de artikelen 12 en 33 van de bij Koninklijk Besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken wat betreft het gebruik van de talen in de betrekkingen tussen de bestuursdiensten van het Nederlands Taalgebied en de Particulieren	Decreet 30 juni 1981
Decreet van 16 juni 1982 houdende wijziging van artikel 49 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken	Decreet 16 juni 1982

Decreet van 7 november 2013 betreffende het bewijs van de taalkennis vereist door de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966	Decreet 7 november 2013
Decreet van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede van de voor de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen	Septemberdecreet
Decreet van 30 juni 1982 inzake de bescherming van de vrijheid van het taalgebruik van de Franse taal in de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en hun personeel, alsook van akten en documenten van ondernemingen opgelegd door de wet en de reglementen.	Augustusdecreet
Decreet van 8 juli 2011 houdende de organisatie van de lokale en provinciale verkiezingen en houdende wijziging van het Gemeentedecreet van 15 juli 2005, het Provinciedecreet van 9 december 2005 en het decreet van 19 december 2008 betreffende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn	Lokaal en Provinciaal Kiesdecreet
Hof van Cassatie	Cass.
Federale overheidsdienst	FOD
Grondwettelijk Hof	GwH
Parlementaire stukken	Parl. St.
Programmatorische federale overheidsdienst	POD
Raad van State	R.v.St.
Vaste Commissie voor Taaltoezicht	VCT

Inleiding

Het taalgebruik in bestuurszaken is een essentieel onderdeel van de Belgische democratie. De indeling in taalgebieden ligt aan de basis van de evolutie van een unitaire staat naar een federale staatsstructuur met gemeenschappen en gewesten. Deze indeling in taalgebieden kan gezien worden als de wettelijke erkenning dat België bestaat uit drie gemeenschappen waarbij elk van deze een eigen taal hanteert. Deze erkenning heeft ook grote gevolgen voor de organisatie van onze samenleving. De manier waarop een overheidsinstelling in contact treedt met de burger, en *vice versa*, en in het bijzonder welke taal hierbij gebruikt wordt, heeft een enorme impact op het dagelijkse leven. De burger verwacht namelijk van de overheid dat hij in zijn eigen taal kan geholpen worden.

Sinds de oprichting van de gemeenschappen en gewesten, en de daarbij horende overdracht van bevoegdheden is de taalwetgeving inzake bestuurszaken in België verder versnipperd. Deze praktische gids van de VCT zal u wegwijs maken in de wetgeving betreffende het taalgebruik in bestuurszaken. De VCT wordt immers geraadpleegd door verschillende overheidsdiensten gaande van FOD's tot gemeentebesturen, maar zij behandelt ook klachten van particulieren. Deze vernieuwde gids heeft dan ook als doel om een gebruiksvriendelijke handleiding te zijn voor eenieder die zich wenst te informeren over zijn rechten en plichten wat betreft de taalwetgeving inzake bestuurszaken. Er zal verwezen worden naar de adviezen van de VCT en de arresten van de Raad van State om een praktijkgericht beeld te schetsen van de toepassing van diezelfde wetgeving.

Ook het taalgebruik in sociale betrekkingen komt aan bod aangezien de VCT ter zake ook enige bevoegdheid geniet.

De gids is hoofdzakelijk opgebouwd volgens de structuur van de SWT. Deze wet vormt het belangrijkste wetgevend werk in deze materie aangezien ook andere meer specifieke wetgeving veelvuldig naar de SWT verwijst. Deze laatste is aldus het fundament waarop de taalwetgeving in België is gebouwd.

Hoofdstuk 1 Overzicht van de wetgeving

Afdeling 1 De Grondwet

Artikel 4 van de Grondwet bepaalt dat België vier taalgebieden omvat: het Nederlandse taalgebied, het Franse taalgebied, het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en het Duitse taalgebied. Iedere gemeente in België behoort tot een van de vier taalgebieden. De grenzen van deze taalgebieden kunnen enkel worden gewijzigd door middel van een bijzondere meerderheidswet. Het Grondwettelijk Hof heeft geoordeeld dat dit artikel een grondwettelijke waarborg van de voorrang van de taal van het ééntalig gebied inhoudt.⁴⁵ Artikel 4 houdt dus geen verplichtingen in tot het gebruik of de kennis van een bepaalde taal. Het artikel verhindert dat de gemeenschapsraden de tweetaligheid in hun taalgebied zouden invoeren, alsook belet het dat de uitbreiding of interpretatie van de faciliteiten ertoe zou leiden dat de twee talen op voet van gelijkheid worden behandeld.⁴⁶ Dit impliceert dat een afwijking van de gelijkwaardigheid van het Nederlands en het Frans in het tweetalige taalgebied Brussel-Hoofdstad niet in overeenstemming met artikel 4 van de Grondwet zou zijn.⁴⁷

De precieze grenzen van de vier taalgebieden werden, zelfs nog voor de invoering van artikel 4 van de Grondwet (het toenmalige artikel *3bis* G.W.) in 1970, vastgelegd in de artikelen 2 tot en met 8 SWT.

Artikel 30 G.W. stelt dat het gebruik van de in België gesproken talen vrij is en het niet kan worden geregeld dan door de wet en alleen voor handelingen van het openbaar gezag en voor gerechtszaken.

Het gebruik van de talen tussen alle private personen is volledig vrij. Enkel door de wet kunnen handelingen van het openbaar gezag geregeld worden. De wetgever heeft dit onder meer gedaan door de inwerkingtreding van de bovenvermelde SWT.

⁴⁵ Arbitragehof nr. 17 van 26 maart 1986.

⁴⁶ J. VELAERS, *De bevoegdheidsverdeling in het federale België – Deel 12: Het gebruik van de talen*, Die Keure, Brugge, 2001, 31-32; K. RIMANQUE, P. VAN ORSHOVEN en J. VELAERS, “Advies betreffende de toepassing door de provincie Vlaams-Brabant van artikel 34, § 1, derde lid van de gecoördineerde wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken”, *C.D.P.K.* 1997, 522-525.

⁴⁷ K. RIMANQUE, *De grondwet toegelicht, gewikt en gewogen*, Intersentia Rechtswetenschappen, Antwerpen, 1999, 13.

Artikel 129, § 1 G.W. geeft aan de Parlementen van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap de bevoegdheid om bij decreet het taalgebruik te regelen in drie materies⁴⁸:

1° de bestuurszaken;

2° het onderwijs, indien de instelling opgericht, gesubsidieerd, of erkend is door de overheid;

3° de sociale betrekkingen tussen werkgevers en hun personeel, en ook de akten en bescheiden van ondernemingen die bij wet verplicht zijn.

Afdeling 2 Wetten

De SWT regelt het gebruik van de talen in bestuurszaken.

De GWHI regelt het taalgebruik voor de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van de Franstalige Gemeenschap en de Regering van het Waalse Gewest.

De W. Brussel I.H. regelt het taalgebruik voor de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

De Wet D. Gem. regelt het taalgebruik voor de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap.

De Wet Overheidsbedrijven stelt dat ook de autonome overheidsbedrijven onderworpen zijn aan de bepalingen van de SWT. Dit geldt ook voor hun dochterondernemingen die betrokken worden bij de uitvoering van een openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt.

⁴⁸ De Duitstalige Gemeenschap geniet geen enkele bevoegdheid om het taalgebruik in bestuurszaken te regelen. Artikel 130, § 1, 5° G.W. geeft aan het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap enkel de bevoegdheid om bij decreet het taalgebruik voor het onderwijs in de door de overheid opgerichte, gesubsidieerde of erkende instellingen te regelen.

Afdeling 3 Decreten

De decreetgever heeft tot nog toe enkele keren gebruik gemaakt van de bevoegdheden in artikel 129, § 1, 1° en 2° G.W. De sociale betrekkingen tussen werkgevers en hun personeel van artikel 129, § 1, 3° werden ook geregeld door de Vlaamse en de Franse Gemeenschap in verschillende decreten.

De decreten van de Vlaamse Gemeenschap betreffende het taalgebruik in bestuurszaken zijn:

- het decreet van 30 juni 1981 houdende aanvulling van de artikelen 12 en 33 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken wat betreft het gebruik van de talen in de betrekkingen tussen de bestuursdiensten van het Nederlandse taalgebied en de particulieren;
- het decreet van 16 juni 1982 houdende wijziging van artikel 49 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken;
- het decreet van 18 november 2011 tot regeling van het bewijs van taalkennis, vereist door de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966;
- het decreet van 8 juli 2011 houdende de organisatie van de lokale en provinciale verkiezingen en houdende wijziging van het Gemeentedecreet van 15 juli 2005, het Provinciedecreet van 9 december 2005 en het decreet van 19 december 2008 betreffende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Het decreet van de Franse Gemeenschap betreffende het taalgebruik in bestuurszaken is:

- het decreet van 7 november 2013 betreffende het bewijs van de taalkennis vereist door de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

Het decreet van de Vlaamse Gemeenschap betreffende het taalgebruik in de sociale betrekkingen tussen werkgevers en hun personeel is:

- het decreet van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede van de voor de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van ondernemingen.

Het decreet van de Franse Gemeenschap betreffende het taalgebruik in de sociale betrekkingen tussen werkgevers en hun personeel is:

- het decreet van 30 juni 1982 inzake de bescherming van de vrijheid van het taalgebruik van de Franse taal in de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en hun personeel, alsook van akten en documenten van ondernemingen opgelegd door de wet en de reglementen.

Afdeling 4 De taalgebieden

Zoals reeds werd vermeld, bepaalt artikel 4 van de Grondwet dat België vier taalgebieden omvat: het Nederlandse taalgebied, het Franse taalgebied, het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, en het Duitse taalgebied. De SWT deelt de taalgebieden in aan de hand van de provinciën, de toenmalige administratieve arrondissementen, en de gemeenten. Gezien de afschaffing van de administratieve arrondissementen en de fusie van een aantal in de SWT vermelde gemeenten, worden hieronder de taalgebieden en de gemeenten met een speciale taalregeling weergegeven aan de hand van de actuele benaming van de betreffende gemeenten.

Er bestaan twee taalgebieden waarin er gemeenten zonder een speciale taalregeling in voorkomen, namelijk het Nederlandse taalgebied en het Franse taalgebied. In de adviespraktijk van de VCT worden deze gemeenten zonder speciale taalregeling gegroepeerd onder de noemer 'homogeen taalgebied'.

Het homogeen Nederlandse taalgebied slaat op het Nederlandse taalgebied uitgezonderd de zes randgemeenten Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel, en Wezembeek-Oppem; alsook uitgezonderd de taalgrensgemeenten Bever, Herstappe, Mesen, Ronse, Spiere-Helkijn en Voeren.

Het homogeen Franse taalgebied slaat op het Franse taalgebied uitgezonderd de taalgrensgemeenten Moeskroen, Edingen, Komen-Waasten en Vloesberg, alsook de gemeenten Malmedy en Weismes.

Het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad slaat op de gemeenten uit het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, namelijk Anderlecht, Brussel, Elsene, Etterbeek, Evere, Ganshoren, Jette, Koekelberg, Oudergem, Schaarbeek, Sint-Agatha-Berchem, Sint-Gillis, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Joost-ten-Node, Sint-Lambrechts-Woluwe, Sint-Pieters-Woluwe, Ukkel, Vorst en Watermaal-Bosvoorde (art. 6 SWT).

Het Duitse taalgebied omvat de gemeenten Amel, Butgenbach, Bullingen, Burg-Reuland, Eupen, Kelmis, Lontzen, Raeren en Sankt Vith (art. 8, 1° SWT).

De randgemeenten zijn Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel en Wezembeek-Oppem (art. 7 SWT). De randgemeenten behoren tot het Nederlandse taalgebied.

De taalgrensgemeenten zijn Bever, Edingen, Herstappe, Komen-Waasten, Mesen, Moeskroen, Ronse, Spiere-Helkijn, Vloesberg en Voeren (art. 8, 3° tot en met 10° SWT).

De taalgrensgemeenten Mesen, Spiere-Helkijn, Ronse, Bever, Herstappe en Voeren behoren tot het Nederlandse taalgebied.

De taalgrensgemeenten Komen-Waasten, Moeskroen, Vloesberg en Edingen behoren tot het Franse taalgebied.

De gemeenten uit het Malmedyse zijn Malmedy en Weismes (art. 8, 2° SWT). Deze twee gemeenten behoren tot het Franse taalgebied.

De verzamelterm ‘faciliteitengemeente’ is een omgangsterm die geen juridische verankering heeft in de SWT.

Hoofdstuk 2 De toezichtsorganen

Afdeling 1 Algemeen toezicht: De Vaste Commissie voor Taaltoezicht

De VCT is belast met het algemeen toezicht op de toepassing van de SWT. De VCT wordt in detail besproken in hoofdstuk 12.

Afdeling 2 De bijzondere toezichtsorganen

Naast de VCT, die met het algemeen toezicht op de SWT is belast, zijn er ook bijzondere organen voor toezicht ingericht. Het betreft hier de arrondissementscommissaris voor Moeskroen, de adjunct-arrondissementscommissaris voor Voeren, de regeringscommissaris van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad (de vicegouverneur) en de adjunct van de gouverneur van Vlaams-Brabant (artt. 63 tot en met 65*bis* SWT).

Hoofdstuk 3 De bestuurstaalwet

De SWT is het centrale wetgevende stuk omtrent het taalgebruik in bestuurszaken. Zij dateert uit 1963, werd later gecoördineerd in 1966, en gaat dus vooraf aan de opeenvolgende staatsvormingen die de staatsstructuur van België ingrijpend hebben veranderd. De diensten van de gemeenschappen en de gewesten ressorteren in principe onder hun eigen specifieke wetgeving, die verder wordt besproken in hoofdstuk 5. Die wetgeving refereert steevast aan de SWT.

Zoals eerder werd vermeld, is het de SWT die de grenzen van de taalgebieden vastlegt. Het spreekt voor zich dat het taalgebied waarin een openbare dienst zich begeeft het toepasselijke taalregime al voor een groot stuk zal bepalen. Het dient te worden opgemerkt, in het bijzonder wat betreft de situatie van de rand- en taalgrensgemeenten, dat binnen een taalgebied de principiële voorrang van de taal van dat gebied geldt. De zogenaamde faciliteiten die in deze gemeenten bestaan, doen hier geen afbreuk aan. Het is enkel binnen het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad dat het Nederlands en het Frans strikt op gelijke voet worden behandeld. De rand- en taalgrensgemeenten liggen in een principieel ééntalig gebied en een gelijke behandeling van het Nederlands en het Frans is in die gemeenten niet toegestaan door de Grondwet en de SWT.

De SWT is opgebouwd volgens een drieverdeling, met name in (1) plaatselijke diensten, (2) gewestelijke diensten, en (3) centrale diensten en uitvoeringsdiensten. De plaatselijke diensten worden eerst behandeld, gevolgd door de gewestelijke diensten, en de centrale diensten en uitvoeringsdiensten. Zowel de bepalingen over de gewestelijke diensten als deze over de centrale diensten en uitvoeringsdiensten verwijzen terug naar de bepalingen over de plaatselijke diensten.

In tegenstelling tot het taalgebruik wordt de taalkennis, omtrent de benoeming en bevordering van de personeelsleden, niet in dit hoofdstuk behandeld maar in hoofdstukken 7 en 8.

Afdeling 1 Toepassingsgebied

Volgens artikel 1, § 1 SWT is de SWT van toepassing:

1° op de gecentraliseerde en gedecentraliseerde openbare diensten van de Staat, van de provinciën, van de agglomeraties, van de federaties van gemeenten en van de gemeenten, voor zover zij inzake taalgebruik niet beheerst worden door een andere wet;

Met het begrip ‘openbare dienst’ uit 1° wordt ‘om het even welke administratie bedoeld’.⁴⁹

2° op de natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak van algemeen belang die hun werd toevertrouwd door de wet of de openbare machten;

Tenzij zij onder het gezag van een openbare macht staan, zijn de in § 1, 2°, bedoelde personen niet onderworpen aan de bepalingen die in de SWT betrekking hebben op de organisatie van de diensten, op de rechtspositie van het personeel en op de door dit laatste verkregen rechten.

3° op de administratieve werkzaamheden, het administratief personeel en de organisatie van de diensten van de Raad van State en het Rekenhof evenals op de Diensten Enquêtes en op het administratief personeel van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten en op het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten;

4° op de administratieve handelingen van de rechterlijke macht, van dezer medewerkers en van de schooloverheden;

5° op de verrichtingen bij de parlaments-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen;

6° in beginsel op de handelingen en bescheiden uitgaande van de private nijverheids-, handels- of financiebedrijven.

De SWT beoogt dus alle openbare administraties in de ruimste zin van het woord, alsook alle administratieve akten die ervan uitgaan.⁵⁰

Artikel 50 SWT bepaalt dat de SWT van toepassing blijft op de hierboven aangehaalde diensten als deze private medewerkers aanstellen.

Van zodra een andere wet voorschriften vastlegt voor het gebruik van de talen, is de SWT niet meer van toepassing. Zo worden alle gerechtelijke akten van de rechterlijke macht geregeld door de wet van 15 juni 1935 aangaande het taalgebruik in gerechtszaken.

Voorbeelden van zaken die dus niet onder de SWT ressorteren, zijn: fiscale boetes⁵¹, het opstellen van een pv⁵², het opstellen van een pro-justitia⁵³, een te betalen aanmaning

⁴⁹ *Parl. St. Kamer* 1961-62, nr. 331/27, 11.

⁵⁰ *Parl. St. Kamer* '61-'62, nr. 331/27, 7.

afgeleverd door een gerechtsdeurwaarder⁵⁴, een deurwaardersexploot⁵⁵, een brief van het parket⁵⁶, politieboetes⁵⁷, een betalingsuitnodiging in gerechtszaken⁵⁸, de briefwisseling met een vredegerecht⁵⁹, een ordonnantie van de vrederechter⁶⁰, een voorstel tot onmiddellijke inning⁶¹, affiches voor gerechtelijke openbare verkopen afkomstig van een notaris⁶². Opgelet: hoewel de affiches van de notarissen van niet-gerechtelijke openbare verkopen onder de SWT vallen, gaat het om een administratieve akte van de rechterlijke macht, welke onder 4^o ressorteert.⁶³

De private ondernemingen zijn niet onderworpen aan de SWT, behalve wanneer zij concessiehouder zijn van een openbare dienst⁶⁴ of door de wet of de openbare machten belast zijn met een opdracht van algemeen belang die de grenzen van een private onderneming te buiten gaat⁶⁵.

Zo is een vennootschap als uitbater van “BOZAR Brasserie”, en dus als concessiehouder van het Paleis voor Schone Kunsten, in voorliggend geval onderworpen aan de SWT en dient deze

⁵¹ Advies nr. 31.027 van 27 januari 2000.

⁵² Adviezen nrs. 32.068 van 23 maart 2000; 38.242 van 13 december 2007; 28.273 van 13 december 2007; 40.028 van 30 mei 2008; 41.204 van 18 december 2009; 42.165 van 18 december 2010; 42.175 van 17 december 2010; 50.299 van 27 september 2018.

⁵³ Adviezen nrs. 32.495 van 09 november 2000; 42.025 van 12 maart 2010.

⁵⁴ Adviezen nrs. 34.137 van 19 december 2002; 35.274 van 08 januari 2004; 42.038 van 18 juni 2010; 42.065 van 18 juni 2010; 42.067 van 03 september 2010.

⁵⁵ Advies nr. 36.139 van 27 januari 2005.

⁵⁶ Advies nr. 38.23 van 23 januari 2009.

⁵⁷ Advies nr. 38.036 van 11 mei 2006.

⁵⁸ Adviezen nrs. 38.120 van 06 juli 2006; 38.144 van 07 september 2006; 38.147 van 07 september 2006; 38.150 van 23 november 2006; 40.154 van 10 oktober 2008; 40.181 van 24 oktober 2008; 47.127 van 3 juli 2015.

⁵⁹ Advies nr. 46.120 van 23 januari 2015.

⁶⁰ Advies nr. 38.293 van 08 maart 2007.

⁶¹ Adviezen nrs. 40.022/B van 17 april 2008; 38.270 en 38.278 van 23 januari 2009; 42.049 van 30 april 2010.

⁶² Adviezen nrs. 35.231 van 15 januari 2004; 36.161 van 20 januari 2005; 37.060 van 29 september 2005; 37.120 van 20 oktober 2005; 35.268 van 20 april 2006; 36.054 van 18 mei 2006; 38.079 van 18 mei 2006; 38.175 van 05 oktober 2006; 38.224 van 22 maart 2007; 38.274 van 06 september 2007; 38.277, 39.031, 39.032 van 21 juli 2007; 39.090 van 04 oktober 2007; 39.103 van 06 september 2007; 39.189 van 18 oktober 2007; 39.271 van 21 februari 2008.

⁶³ Adviezen nrs. 38.228 van 21 juni 2007; 30.034 /15-16-41-43 en 30.072/16-17 van 20 mei 1999; 33.452 van 07 februari 2002; 34.090 van 20 juni 2002; 34.217 van 24 oktober 2002; 35.009 van 27 februari 2003; 35.243 van 29 april 2004; 36.092 van 21 april 2005.

⁶⁴ Adviezen nrs. 39.065 van 29 november 2007; 41.023 van 08 mei 2009; 36.073 van 07 oktober 2004.

⁶⁵ Adviezen nrs. 35.291 van 07 oktober 2004; 39.021 van 27 juni 2008; 36.146 van 25 november 2004; 32.567 van 19 april 2001; 32.141 van 18/25 mei 2000; 34.038 van 17 oktober 2002; 34.091 van 19 september 2002; 34.100 van 20 juni 2002.

in navolging van artikel 41, §1, SWT in haar betrekkingen met particulieren gebruik te maken van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.⁶⁶

Uit de parlementaire werkzaamheden die hebben geleid tot het ontstaan van de SWT, blijkt dat de vakbonden enkel onderworpen zijn aan de SWT voor zover er een devolutie is van de openbare macht en in de mate van deze devolutie.⁶⁷ De SWT zijn echter van toepassing op de overlegcomités.⁶⁸

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT is artikel 1, §1, 2° SWT enkel van toepassing op de mutualiteitsverenigingen voor zover er een devolutie van het openbaar gezag aanwezig is en in de mate van die devolutie.⁶⁹ Dit zal het geval zijn wanneer zij een opdracht vervullen die valt binnen de werking van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit.⁷⁰

Afdeling 2 Terminologie

De SWT hanteert een eigen autonome terminologie.

A) Werkkring

Het bepalen van de werkkring van een openbare dienst is essentieel om de toepasselijke artikelen van de SWT te bepalen. De werkkring zal bepalen of een dienst zal worden gekwalificeerd als een plaatselijke dienst, een gewestelijke dienst, of een centrale dienst of uitvoeringsdienst.

De werkkring is de feitelijke, geografische reikwijdte van een dienst op basis van zijn omschreven bevoegdheid of effectieve handelingen. Het bepalen van de werkkring vormt also een feitenkwestie.

⁶⁶ Zie ook adviezen nrs. 34.222 van 19 juni 2003, 39.065 van 29 november 2007, 41.023 van 8 mei 2009 en 43.136 van 20 januari 2012.

⁶⁷ *Parl. St.*, Kamer, 1961-62, nr. 331/7, 12; *Parl. St.*, Senaat, 1962-63, nr. 304, 9; Adviezen nrs. 38.097 van 10 april 2008; 36.065 van 7 oktober 2004.

⁶⁸ Adviezen nrs. 25.122 van 10 februari 1994; 47.171 van 18 september 2015.

⁶⁹ Advies nr. 131 van 26 september 1967.

⁷⁰ Advies nr. 1043 van 22 juni 1965.

B) Plaatselijke dienst

Een plaatselijke dienst is een openbare dienst waarvan de werkkring niet meer dan één gemeente bestrijkt.

Zo zijn het gemeentebestuur⁷¹, het OCMW⁷², de kerkfabriek⁷³, het postkantoor⁷⁴, het station van de NMBS⁷⁵, de gemeentebedrijven⁷⁶, ... plaatselijke diensten.

C) Gewestelijke dienst

Een gewestelijke dienst is een openbare dienst waarvan de werkkring meer dan één gemeente, maar niet het gehele land bestrijkt.

Zo zijn de intercommunales⁷⁷, de gewestelijke kantoren van de belastingen⁷⁸, de provinciebesturen⁷⁹, ... gewestelijke diensten.

Een gewestelijke dienst in de zin van de SWT mag echter niet verward worden met de diensten van het Vlaamse, Waalse of Brusselse Hoofdstedelijke Gewest. De SWT dateert namelijk van voor de staatshervormingen waarbij deze instellingen werden opgericht.

D) Centrale dienst

Een centrale dienst is een openbare dienst waarvan de werkkring het gehele land bestrijkt, waarvan administratieve leiding uitgaat en die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is.

Zo zijn alle Federale Overheidsdiensten (FOD's) en Programmatorische Federale Overheidsdiensten (POD's), het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, ... centrale diensten.

⁷¹ Advies nr. 47.013 van 27 maart 2015.

⁷² Adviezen nrs. 49.116 van 14 juli 2017; 49.227 van 20 oktober 2017; 49.130 van 20 oktober 2017.

⁷³ Advies nr. 45.085 van 22 november 2013.

⁷⁴ Advies nr. 49.081 van 24 mei 2017.

⁷⁵ Adviezen nrs. 35.183 van 13 mei 2004; 37.037 van 16 februari 2006; 38.068 en 38.125 van 7 september 2006; 39.216 van 17 april 2008; 40.057 van 10 oktober 2008.

⁷⁶ Advies nr. 38.018 van 30 maart 2006.

⁷⁷ Adviezen nrs. 49.034 van 21 april 2017; 49.078 van 30 juni 2017; 49.277 van 15 december 2017.

⁷⁸ Adviezen nrs. 47.209 van 22 januari 2016; 49.183 van 20 oktober 2017.

⁷⁹ Advies nr. 47.243 van 26 februari 2016.

E) Uitvoeringsdienst

Een uitvoeringsdienst is een dienst waarvan de werkkring het gehele land bestrijkt, waarvan geen administratieve leiding uitgaat, en die niet instaat voor de eenheid van rechtspraak. Deze kan binnen of buiten het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

Zo zijn het Paleis voor Schone Kunsten, de Koninklijke Bibliotheek van België, het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen, de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis, ... uitvoeringsdiensten.

F) Binnendienst

Met binnendienst wordt bedoeld de activiteiten van de overheden en van de ambtenaren van de dienst, voor zover zij daarbij niet in de openbaarheid treden of niet in contact komen met overheidspersonen of ambtenaren van andere diensten, met particulieren of met het publiek.

Zo zijn de evaluatie van de ambtenaren⁸⁰, onderrichtingen aan het personeel⁸¹, de agenda en pv van interne vergaderingen, ... handelingen gesteld in binnendienst.

G) De berichten en mededelingen bestemd voor het publiek

Berichten zijn opschriften op de muren van gebouwen en administratieve lokalen om zekere informatie aan de burgers mee te delen. De drager en het soort druk is niet van belang.

Mededelingen echter zijn informatie die, onder welke vorm dan ook, algemeen of ter attentie van een bijzonder publiek verspreid wordt. Zo zijn de publicaties van de diensten, de affiches in openbare gebouwen en langs openbare wegen, huis-aan-huis verspreid drukwerk, aankondigingen via de media (televisie, radio, cinema, theater, ...), de publicaties in dagbladen, weekbladen, de mededelingen verspreid via het internet inclusief de websites, ... mededelingen.

Zo zijn de mondelinge aankondigingen in de NMBS-stations⁸², de straatnaamborden⁸³, de geografische kaarten⁸⁴, ... berichten en mededelingen aan het publiek.

⁸⁰ Advies 46.012 van 24 januari 2014.

⁸¹ Advies nr. 49.075 van 30 juni 2017.

⁸² Advies nr. 49.247 van 20 oktober 2017.

⁸³ Advies nr. 47.234 van 15 april 2016.

⁸⁴ Advies nr. 32.244 van 20 juni 2002.

H) De formulieren bestemd voor het publiek

De voorbereidende werkzaamheden van de SWT definiëren de formulieren als "onvolledige gedrukte of gestencilde teksten die door het publiek zelf moeten worden aangevuld".⁸⁵

Een formulier kan worden geherkwalificeerd als een betrekking met een particulier wanneer het voorgedrukte document geïndividualiseerd wordt door de aanduiding van de naam en het adres van de betreffende particulier.

I) De akten

Onder akte dient te worden verstaan een geschrift waarin een handeling wordt vastgesteld en dat als bewijs dient van die handeling. Het betreft derhalve alle documenten die een juridische handeling moeten vaststellen.

Zo zijn een levensbewijs bestemd voor de buitenlandse overheidsdiensten⁸⁶, de geboorteakten⁸⁷, de beslissing tot weigering van erkenning van de hoedanigheid van vluchteling⁸⁸, een aanslagbiljet⁸⁹, de huwelijksakte⁹⁰, een beslissing tot een administratieve geldboete⁹¹, ... akten.

Het uittreksel uit de geboorteakte is echter geen akte, maar wel een getuigschrift.

J) De getuigschriften

Getuigschriften zijn de schriftelijke bewijzen uitgaande van de overheid en welke verklaren dat iets waar en echt is. Zo zijn de door de bevolkingsdiensten uitgereikte documenten, de uittreksels uit de bevolkingsregisters, de uittreksels van de akten van de burgerlijke stand, de identiteitskaarten, de paspoorten, de trouwboekjes, het kentekenbewijs⁹², de vervoerbewijzen⁹³, een toegangsticket van het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika⁹⁴, een uittreksel uit het strafregister⁹⁵, ... getuigschriften.

⁸⁵ Parl. St., Kamer, '61- '62, nr. 331/27, 26.

⁸⁶ Advies nr. 31.306 van 17 februari 2000.

⁸⁷ Adviezen nrs. 38.187 van 5 oktober 2006, 36.096 van 17 maart 2005.

⁸⁸ Advies nr. 27.091 van 12 januari 1995.

⁸⁹ Adviezen nrs. 43.006 van 10 juni 2011, 32.417 van 28 september 2000.

⁹⁰ Advies nr. 32.235 van 28 september 2000.

⁹¹ Advies nr. 49.114 van 6 juli 2017.

⁹² Advies nr. 43.133 van 24 februari 2012.

⁹³ Advies nr. 44.036 van 8 juni 2012.

⁹⁴ Advies nr. 37.216 van 2 februari 2006.

⁹⁵ Advies nr. 50.256 van 21 september 2018.

K) De machtigingen en vergunningen

Machtigingen en vergunningen zijn officiële documenten die uitgaan van een overheid en die een welbepaalde toestemming verlenen voor een welbepaalde activiteit, zoals de jacht- of visvergunning, de stedenbouwkundige vergunningen⁹⁶, een werkvergunning⁹⁷, ...

L) De verklaringen

Verklaringen zijn officiële documenten ten behoeve van particulieren die uitgaan van de overheid. Of een document onder de noemer ‘verklaring’ ressorteert, is een feitenkwestie gezien de brede definitie. Een ‘verklaring’ kan aldus negatief gedefinieerd worden als een officieel document voor zover deze niet onder de definitie van getuigschriften, machtigingen of vergunningen ressorteert.

Zo zijn een onderhoudsattest vloeibare brandstoffen⁹⁸, een Europese kaart ziekteverzekering⁹⁹, een gezinssamenstelling¹⁰⁰, ... verklaringen.

M) De betrekkingen met particulieren

Betrekkingen met particulieren is een residuair begrip ten aanzien van alle andere contacten waarin door de wet voorzien wordt (berichten en mededelingen aan het publiek, formulieren, akten, ...). Het duidt op een geïndividualiseerd contact tussen de administratieve overheid en de burger.

De betrekkingen met de particulieren kunnen mondeling (telefoongesprek) of schriftelijk (briefwisseling) zijn, en beogen onder andere de briefhoofden, de omslagen, de telefoonlijsten, de postkaarten, het sturen van een aanslagbiljet en een afwezigheidsbericht.

⁹⁶ Advies nr. 41.039 van 29 november 2009.

⁹⁷ Advies nr. 26.154 van 6 april 1995.

⁹⁸ Advies nr. 42.172 van 17 december 2010.

⁹⁹ Advies nr. 38.252 van 15 februari 2007.

¹⁰⁰ Advies nr. 38.265 van 11 oktober 2007.

Afdeling 3 Het taalgebruik in de plaatselijke diensten

Het hoofdstuk over het gebruik der talen in de plaatselijke diensten is in de SWT opgesplitst in vier afdelingen. De eerste afdeling met algemene bepalingen telt één artikel waarin de definitie van een plaatselijke dienst wordt bepaald, namelijk een dienst waarvan de werkring niet meer dan één gemeente bestrijkt. De andere drie afdelingen zijn opgesplitst in (A) een afdeling over het Nederlandse, Franse, en Duitse taalgebied (inclusief de taalgrensgemeenten en de gemeenten uit het Malmédysse); (B) een afdeling over het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad; en (C) een afdeling over de randgemeenten.

A) Het Nederlandse, Franse en Duitse taalgebied

De bepalingen inzake het Nederlandse, Franse en Duitse taalgebied handelen ook over de taalgrensgemeenten en de gemeenten uit het Malmédysse. Voor zover bij deze laatste twee dus niet expliciet in een afwijkende regeling wordt voorzien, ressorteren zij onder de bepalingen van hun respectievelijke taalgebied.

1. In binnendienst

De plaatselijke diensten gebruiken in de binnendienst uitsluitend de taal van hun gebied (art. 10, eerste lid SWT). De plaatselijke diensten in het Nederlandse taalgebied gebruiken dus enkel het Nederlands in hun binnendienst, die in het Franse taalgebied enkel het Frans, en die in het Duitse taalgebied enkel het Duits.

Voorbeelden van binnendiensten bij plaatselijke diensten zijn de notulen van de vergaderingen van de gemeenteraad en het college van burgemeester en schepenen, de verslagen van gemeentelijke adviesraden, werkgroepen, ...

2. Betrekkingen met andere diensten

De plaatselijke diensten gebruiken uitsluitend de taal van hun gebied in hun betrekkingen met de diensten waaronder zij ressorteren, met de andere diensten uit hetzelfde taalgebied en met de diensten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

De plaatselijke diensten in het Nederlandse taalgebied gebruiken dus enkel het Nederlands in hun betrekkingen met andere diensten, die in het Franse taalgebied enkel het Frans, en die in het Duitse taalgebied enkel het Duits (art. 10, eerste lid SWT).

Een plaatselijke dienst gevestigd in het Duitse taalgebied mag in zijn communicatie met diensten waaronder hij ressorteert en met die uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad wel een vertaling toevoegen (art. 10, tweede lid SWT).

Plaatselijke diensten uit het Nederlandse taalgebied zijn verplicht om het Nederlands te gebruiken in hun betrekkingen met diensten uit de zes randgemeenten (art. 10, derde lid SWT).

Het taalgebruik wordt niet geregeld voor de betrekkingen met andere diensten die niet vermeld zijn, zoals een dienst uit een ander taalgebied of een buitenlandse overheid. Het staat de plaatselijke diensten dan vrij om eender welke taal te gebruiken, zonder dat dit een verplichting is.

3. Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek

De plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlandse of het Franse taalgebied gebruiken uitsluitend de taal van hun gebied voor de berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek (art. 11, § 1, eerste lid SWT).

De gemeenten uit het Malmeyse kunnen hun bescheiden in het Frans en het Duits opstellen indien de gemeenteraad dit beslist (art. 11, § 1, tweede lid SWT). Tot nog toe heeft geen enkele gemeente van deze bepaling gebruik gemaakt.

In de gemeenten van het Duitse taalgebied worden de berichten, mededelingen en formulieren in zowel het Duits als het Frans gesteld (art. 11, § 2, eerste lid SWT).

In de taalgrensgemeenten worden de berichten, mededelingen en formulieren in zowel het Nederlands als het Frans gesteld, met voorrang aan de taal van het gebied (art. 11, § 2, tweede lid SWT). Teneinde voormelde voorrang tot uiting te brengen bestaat de adviespraktijk van de VCT erin om in het Nederlandse taalgebied de Nederlandse tekst aan de Franse tekst te laten voorafgaan, hetzij van links naar rechts, hetzij van boven naar onder (en *vice versa* voor de taalgrensgemeenten in het Franse taalgebied).¹⁰¹

Uitzondering voor toeristische centra

De gemeenten die erkend zijn als een toeristisch centrum, mogen de berichten en mededelingen voor toeristen ook in andere talen opstellen indien de gemeenteraad dit heeft beslist (art. 11, § 3 SWT). Aan deze mogelijkheid van artikel 11, § 3 SWT heeft de wetgever een dubbele vormvoorwaarde verbonden: de gemeenteraad moet enerzijds een beslissing nemen dat de berichten die bestemd zijn voor de toeristen, tenminste in drie talen (de drie landstalen Nederlands, Frans en Duits), met voorrang voor de streektaal, worden gesteld, anderzijds moet de inhoud van de beslissing binnen de acht dagen aan de VCT worden meegedeeld.

¹⁰¹ Advies nr. 45.134 van 27 juni 2014.

De gemeente die tot bovenvermelde beslissing overgaat, dient reeds te beschikken over een erkenning als toeristisch centrum. Deze erkenning kan worden verleend door de daartoe bevoegde overheden (bv.: FOD Economie, Toerisme Vlaanderen...). Het komt niet aan de VCT toe een gemeente als toeristisch centrum te erkennen. Zij gaat bij ontvangst van de beraadslaging van de gemeente na of deze wel aantoont dat zij als toeristisch centrum is erkend en derhalve toepassing kan maken van artikel 11, § 3 SWT.

4. Betrekkingen met particulieren

De plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlandse, Franse of Duitse taalgebied gebruiken uitsluitend de taal van hun gebied voor hun betrekkingen met particulieren (art. 12, eerste lid SWT). Er is echter de mogelijkheid om een particulier van een ander taalgebied te antwoorden in de taal die hij gebruikt, dit wordt ook wel het ‘hoffelijkheidsprincipe’ genoemd.

De plaatselijke diensten uit het Malmedyse en het Duitse taalgebied gebruiken echter het Frans of het Duits als een particulier zich tot hen wendt in een van die twee talen (art. 12, tweede lid SWT).

De plaatselijke diensten van de taalgrensgemeenten gebruiken het Nederlands of het Frans als een particulier zich tot hen wendt in een van die twee talen (art. 12, derde lid SWT).

Uitzondering voor het taalgebruik van particulieren met de plaatselijke diensten in het homogeen Nederlandse taalgebied

Op basis van het decreet 30 juni 1981 zijn de particulieren, bedrijven inbegrepen, verplicht om het Nederlands te gebruiken in hun betrekkingen met de plaatselijke diensten in het homogeen Nederlandse taalgebied.

De sancties en het toezicht van hoofdstukken VII en VIII SWT zijn van toepassing op deze regeling.

5. Akten

De plaatselijke diensten uit het Nederlandse en Franse taalgebied stellen de akten die particulieren betreffen in de taal van het gebied (art. 13, § 1 SWT).

Iedere belanghebbende, die er de noodzaak van aantoont kan kosteloos een gewaarmerkte vertaling met waarde van uitgifte of gelijkluidend afschrift in het Nederlands, Frans of Duits laten uitreiken door de provinciegouverneur (of de gouverneur van de provincie Luik voor een Duitse vertaling) (art. 13, § 1, tweede lid SWT). De particulier kan geen vertaling vragen omdat hij de taal van zijn woonplaats niet begrijpt. Hij kan ze niet voor zichzelf aanvragen, maar wel voor derde personen die geacht zijn de taal van de akte niet te kennen. Met ‘derde personen’ worden andere overheden die om een akte vragen bedoeld. Het betreft hier niet particulieren als derde personen. Er dient dus een plausibel motief te zijn. De verplichting die

aan de gouverneur van een eentalig gebied wordt opgelegd om een gratis vertaling af te leveren werkt niet in beide richtingen. In het eentalig Nederlands gebied dient er vertaald te worden van het Frans naar het Nederlands, en in het Franse taalgebied dient er van het Nederlands naar het Frans vertaald te worden.¹⁰²

Iedere belanghebbende uit de gemeenten uit het Malmédysse en de taalgrensgemeenten kan, zonder bijkomende kosten en zonder verantwoording van zijn vraag, bij de dienst die zijn akte heeft opgemaakt een gewaarmerkte vertaling met waarde van uitgifte of gelijkkluidend afschrift verkrijgen. Voor de diensten uit de gemeenten uit het Malmédysse kan dit in het Duits, voor de taalgrensgemeenten in het Nederlands of het Frans, naargelang de gemeente (art. 13, § 1, derde lid SWT).

De plaatselijke diensten uit het Duitse taalgebied stellen de akten die particulieren betreffen in het Duits (art. 13, § 2, eerste lid SWT). Iedere belanghebbende kan zonder bijkomende kosten en zonder verantwoording van zijn vraag, bij de dienst die zijn akte heeft opgemaakt, een gewaarmerkte vertaling met waarde van uitgifte of gelijkkluidend afschrift in het Frans verkrijgen (art. 13, § 2, tweede lid SWT).

Ieder gemeentebestuur stelt de akten van de burgerlijke stand op in de taal van zijn gebied (art. 13, § 3, eerste lid SWT). Wanneer in een andere taal dan die van de akte moet worden overgeschreven:

1° vraagt het gemeentebestuur, dat de akte van een gemeente zonder speciale regeling uit het Nederlandse of het Franse taalgebied ontvangt, de vertaling daarvan aan de gouverneur van zijn provincie of aan de gouverneur van de provincie Luik, naargelang het geval;

2° voegt het gemeentebestuur van een gemeente uit het Malmédysse, een gemeente uit het Duitse taalgebied, een gemeente uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad of een randgemeente, dat de akte verzendt, er zelf de vertaling bij, tenzij het gemeentebestuur dat de akte ontvangt, wettelijk bevoegd is om die vertaling te maken. Voor de Duitse vertaling van akten uitgaande van een gemeente van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad of van een randgemeente en voor de Nederlandse vertaling van akten uit het Duitse taalgebied, wendt het gemeentebestuur dat de akte ontvangt zich tot de gouverneur van de provincie Luik. Voor de Nederlandse vertaling van de akte uitgaande van een gemeente uit het Malmédysse wendt de gemeente die ze ontvangt, bijaldien zij zelf aan geen speciale regeling onderworpen is, zich tot de gouverneur van haar provincie (art. 13, § 3, tweede lid SWT).

6. Getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen

De plaatselijke diensten uit het Nederlandse en Franse taalgebied stellen de aan particulieren uit te reiken getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in de taal van het gebied (art. 14, § 1, eerste lid SWT). Iedere belanghebbende kan een vertaling aanvragen onder dezelfde voorwaarden van art. 13, § 1 SWT.

¹⁰² Advies nr. 39.175 van 13 maart 2008.

De plaatselijke diensten uit het Malmeyse stellen de aan particulieren uit te reiken getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in het Frans of het Duits naargelang de wens van de belanghebbende (art. 14, § 2 SWT).

De plaatselijke diensten uit de taalgrensgemeenten stellen de aan particulieren uit te reiken getuigschriften in het Nederlands of het Frans naargelang de wens van de belanghebbende (art. 14, § 2 SWT). De verklaringen, machtigingen en vergunningen ressorteerden onder deze bepaling, maar dit werd in 1970 vernietigd door de Raad van State. Dit betekent dat de regeling van art. 14, § 1 SWT van toepassing is, waardoor de plaatselijke diensten uit de taalgrensgemeenten alle verklaringen, machtigingen en vergunningen in de taal van hun gebied opstellen.

De plaatselijke diensten uit het Duitse taalgebied stellen de aan particulieren uit te reiken getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in het Duits of het Frans naargelang de wens van de belanghebbende (art. 14, § 3 SWT).

B) Het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad

1. In binnendienst en betrekkingen met andere diensten

De plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gebruiken in hun binnendiensten, in hun betrekkingen met de diensten waaronder zij ressorteren en in hun betrekkingen met andere diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad het Nederlands of het Frans. Artikel 17 SWT stipuleert de criteria om te bepalen of het Nederlands of het Frans moet worden gebruikt.

A. Indien de zaak gelokaliseerd of lokaliseerbaar is:

1° uitsluitend in het Nederlandse of Franse taalgebied: de taal van dat gebied;

2° tegelijk in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en in het Nederlandse of Franse taalgebied: de taal van dat gebied;

3° tegelijk in het Nederlandse en in het Franse taalgebied: de taal van het gebied waar de zaak haar oorsprong vindt;

4° tegelijk in het Nederlandse en in het Franse taalgebied en in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad: wanneer zij haar oorsprong vindt in een van de eerste twee gebieden: de taal van dat gebied;

5° tegelijk in het Nederlandse en in het Franse taalgebied en in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad: wanneer zij in dit laatste haar oorsprong vindt: de taal bedoeld onder B (zie verder) (niet-gelokaliseerde of niet-lokaliseerbare zaken);

6° uitsluitend in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad: de taal bedoeld onder B.

Zo zijn alle administratieve activiteiten die een onroerend goed betreffen, de aanleg van een weg, ... gelokaliseerde of lokaliseerbare zaken.

B. Indien de zaak noch gelokaliseerd noch lokaliseerbaar is:

1° indien het een personeelslid betreft: de taal waarin hij zijn toelatingsexamen aflegde of, bij gebrek aan een dergelijk examen, de taal van de groep waartoe betrokkene behoort op grond van zijn hoofdtaal;

2° indien de zaak werd ingediend door een particulier: de door deze gebruikte taal;

3° in alle andere gevallen: de taal waarin het personeelslid aan wie de zaak werd toevertrouwd, zijn toelatingsexamen aflegde. Indien het personeelslid geen toelatingsexamen aflegde, gebruikt hij zijn hoofdtaal.

Zo zijn disciplinaire procedures ten laste van een personeelslid, een brief of dienstnota persoonlijk gestuurd aan een personeelslid, ... niet-gelokaliseerde, niet-lokaliseerbare zaken.

Alle andere documenten die bestemd zijn en belang hebben voor het personeel dienen in zowel het Nederlands als het Frans gesteld te zijn, voor zover deze niet onder de bepalingen van A of B ressorteren.

Zo zijn de verslagen van de vakbondsafgevaardigden, verslagen van de dienst preventie en bescherming, nota's in verband met de uitvoering van het werk, documenten betreffende de vergadering van comités, technische en administratieve nota's, ... documenten bestemd voor het personeel die in de twee talen moeten worden opgesteld.¹⁰³

2. Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek

De plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad stellen de berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek in het Nederlands en het Frans (art. 18, eerste lid SWT). De bekendmakingen die betrekking hebben op de burgerlijke stand worden echter uitsluitend gedaan in de taal van de akte waarmee zij in verband staan (art. 18, tweede lid SWT).

Binnen het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad moeten het Nederlands en het Frans op strikte voet van gelijkheid worden behandeld. De woorden "in het Nederlands en in het Frans" dienen zo te worden geïnterpreteerd dat alle teksten in hun geheel en gelijktijdig in het betrokken document dienen te worden opgenomen, en dit op voet van strikte gelijkheid (inhoud en lettertype).¹⁰⁴

¹⁰³ Adviezen nrs. 49.227 van 20 oktober 2017; 36.113 van 9 juni 2005.

¹⁰⁴ Adviezen nrs. 48.254, 48.256 en 49.012-49.013 van 27 januari 2017.

3. Betrekkingen met particulieren

De plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gebruiken in hun betrekkingen met particulieren de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is (art. 19, eerste lid SWT). Er wordt echter aan een privaat bedrijf, dat in een gemeente zonder speciale taalregeling uit het Nederlandse of het Franse taalgebied gevestigd is, in de taal van de gemeente geantwoord (art. 19, tweede lid SWT).

4. Akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen

De plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad stellen de akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in het Nederlands of het Frans, naargelang de wens van de belanghebbende (art. 20, § 1 SWT).

De gemeentebesturen van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad schrijven de in het Nederlands of het Frans gestelde akten van de burgerlijke stand over in de oorspronkelijke taal. Van iedere in het Duits gestelde over te schrijven akte vragen zij aan de gouverneur van de provincie Luik een gewaarmerkte vertaling met waarde van uitgifte of van gelijkkluidend afschrift, voor zover zij er geen hebben ontvangen van het bestuur dat de akte heeft verzonden. De vertaling wordt gesteld in het Nederlands of in het Frans naargelang de wens van de belanghebbende of, bij ontstentenis daarvan, naargelang de omstandigheden (art. 20, § 2, eerste lid SWT).

Zo nodig voegen dezelfde besturen een vertaling bij elke akte die buiten het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad moet overgeschreven worden, behalve wanneer die in het Duits moet geschieden. In dit geval maakt het bestuur dat de akte ontvangt zelf de vertaling; van de Nederlandse akten echter die in een gemeente uit het Duitse taalgebied moeten worden overgeschreven, vraagt het bestuur dat ze ontvangt, de vertaling aan de gouverneur van de provincie Luik (art. 20, § 2, tweede lid).

5. Uitzondering voor de monoculturele instellingen

In afwijking van de bovenstaande bepalingen betreffende het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad zijn de monoculturele instellingen, die enkel culturele activiteiten van één taalgroep betreffen, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige taalgebied (art. 22 SWT).

Zo zijn een Nederlandstalige bibliotheek in Sint-Gillis¹⁰⁵, de sportdienst van de Vlaamse Gemeenschapscommissie¹⁰⁶, Le Botanique¹⁰⁷, ... monoculturele instellingen.

¹⁰⁵ Advies nr. 44.109 van 22 maart 2013.

¹⁰⁶ Advies nr. 39.162 van 4 oktober 2007.

C) De randgemeenten

1. In binnendienst en betrekkingen met andere diensten

De plaatselijke diensten uit de randgemeenten gebruiken uitsluitend het Nederlands in hun binnendiensten, in hun betrekkingen met de diensten waaronder zij ressorteren, met de diensten uit het Nederlandse taalgebied, en met de diensten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad (art. 23 SWT).

2. Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek

De plaatselijke diensten uit de randgemeenten stellen de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en het Frans (art. 24, eerste lid SWT). De bekendmakingen die betrekking hebben op de burgerlijke stand worden echter uitsluitend gedaan in de taal van de akte waarmee zij in verband staan (art. 24, tweede lid SWT).

In de randgemeenten geldt het principe van de voorrang van de taal van het gebied, het Nederlands. Hoewel de berichten en de mededelingen aan het publiek in zowel het Nederlands als het Frans dienen gesteld te worden, mogen deze niet op gelijke voet behandeld worden. In de adviespraktijk van de VCT komt deze voorrang tot uiting door de Nederlandse tekst aan de Franse te laten voorafgaan, hetzij van boven naar onder, hetzij van links naar rechts.¹⁰⁸

3. Betrekkingen met particulieren

De plaatselijke diensten uit de randgemeenten gebruiken in hun betrekkingen met particulieren de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is (art. 25, eerste lid SWT). Deze laatste bepaling geldt enkel voor zover het de communicatie met een inwoner van de gemeente zelf betreft. Zo zal een inwoner van Kraainem, die communiceert met een plaatselijke dienst van de gemeente Linkebeek, geen recht hebben om in het Frans te woord te worden gestaan, terwijl een inwoner van Linkebeek zelf daar wel recht op heeft.

Er wordt echter aan een privaat bedrijf, dat in een gemeente zonder speciale taalregeling uit het Nederlandse of het Franse taalgebied gevestigd is, in de taal van de gemeente geantwoord (art. 25, tweede lid SWT).

¹⁰⁷ Advies nr. 33.200 van 18 oktober 2001.

¹⁰⁸ Adviezen nrs. 49.101 van 20 oktober 2017; 45.134 van 27 juni 2014; 45.044 van 7 juni 2013.

4. Akten

In de plaatselijke diensten van de randgemeenten wordt voor de akten een onderscheid gemaakt tussen de regeling voor enerzijds de gemeenten Drogenbos, Kraainem, Linkebeek en Wemmel; en anderzijds voor de gemeenten Sint-Genesius-Rode en Wezembeek-Oppem.

In de gemeenten Drogenbos, Kraainem, Linkebeek en Wemmel worden de akten in het Nederlands of in het Frans gesteld naargelang de wens van de belanghebbende (art. 28, eerste lid SWT). De in het Nederlands of het Frans gestelde akten van de burgerlijke stand worden in hun oorspronkelijke taal overgeschreven (art. 28, tweede lid SWT).

In de gemeenten Sint-Genesius-Rode en Wezembeek-Oppem worden de akten in het Nederlands gesteld. Iedere belanghebbende kan zonder bijkomende kosten en zonder verantwoording van zijn vraag, bij de dienst die zijn akte heeft opgemaakt een gewaarmerkte vertaling met waarde van uitgifte of gelijkkluidend afschrift verkrijgen (art. 30, eerste lid SWT). De akten van de burgerlijke stand worden in het Nederlands overgeschreven (art. 30, tweede lid SWT).

5. Getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen

De plaatselijke diensten van de randgemeenten stellen de akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in het Nederlands of het Frans, naargelang de wens van de belanghebbende (art. 26 SWT).

Afdeling 4 Het taalgebruik in de gewestelijke diensten

A) De gewestelijke diensten waarvan de werkkring uitsluitend gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt, en waarvan de zetel in dat gebied of in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is

Voorbeelden van voormelde gewestelijke diensten zijn: de provincie Antwerpen¹⁰⁹, een kantoor van de Federatie van Socialistische Mutualiteiten Brabant¹¹⁰, het ontvangkantoor Directe Belastingen Asse¹¹¹, ...

¹⁰⁹ Advies nr. 47.243 van 26 februari 2016.

¹¹⁰ Advies nr. 49.235 van 20 oktober 2017.

¹¹¹ Advies nr. 47.032 van 16 oktober 2015.

1. In binnendienst en betrekkingen met andere diensten

De voormelde gewestelijke diensten gebruiken uitsluitend de taal van het gebied waar hun zetel gevestigd is in hun binnendiensten, in hun betrekkingen met de diensten waaronder zij ressorteren, in hun betrekkingen met de andere diensten uit hetzelfde taalgebied en in hun betrekkingen met de diensten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad (art. 33, § 1, eerste lid SWT).

2. Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek

De voormelde gewestelijke diensten stellen de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek in de taal van hun gebied (art. 33, § 1, tweede lid SWT).

3. Betrekkingen met particulieren

De voormelde gewestelijke diensten gebruiken uitsluitend de taal van hun gebied in hun betrekkingen met particulieren, onverminderd de mogelijkheid om in de briefwisseling met particulieren uit een ander taalgebied de taal te gebruiken die die particulier heeft gebruikt (art. 33, § 1, derde lid SWT).

Uitzondering voor het taalgebruik van particulieren met de gewestelijke diensten waarvan de werkring zich beperkt tot het homogeen Nederlandse taalgebied

Op basis van het betrokken decreet van 30 juni 1981 zijn de particulieren, bedrijven inbegrepen, verplicht om het Nederlands te gebruiken in hun betrekkingen met de gewestelijke diensten waarvan de werkring zich beperkt tot het homogeen Nederlandse taalgebied.

De sancties en het toezicht van hoofdstukken VII en VIII SWT zijn van toepassing op deze regeling.

4. Akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen

De voormelde gewestelijke diensten stellen de akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in de taal van hun gebied (art. 33, § 1, vierde lid SWT). Iedere belanghebbende kan een vertaling aanvragen onder dezelfde voorwaarden van artikel 13, § 1 SWT.

B) De gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten met een speciale taalregeling of met verschillende regelingen uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is in hetzelfde gebied,

Voorbeelden van voormelde gewestelijke diensten zijn: Eandis¹¹², de intercommunale Haviland¹¹³, ...

alsook de gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten uit het Duitse taalgebied bestrijkt, en waarvan de zetel in dat gebied gevestigd is

Voorbeelden van voormelde gewestelijke diensten zijn: het Toeristisch Agentschap van de Oostkantons¹¹⁴, de politiezone Weser-Göhl¹¹⁵, ...

1. In binnendienst en betrekkingen met andere diensten

De voormelde gewestelijke diensten gebruiken uitsluitend de taal van het gebied waar zij gevestigd zijn in hun binnendiensten, in hun betrekkingen met de diensten waaronder zij ressorteren, in hun betrekkingen met de andere diensten uit hetzelfde taalgebied, en in hun betrekkingen met de diensten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. In hun betrekkingen met de plaatselijke diensten uit hun ambtsgebied gebruiken ze de binnendiensttaal van deze plaatselijke diensten (art. 34, § 1, tweede lid SWT).

2. Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek

De voormelde gewestelijke diensten stellen de berichten, mededelingen en formulieren in de taal of talen die ter zake opgelegd zijn aan de plaatselijke diensten van de gemeenten waar de zetel gevestigd is (art. 34, § 1, derde lid SWT). Een gewestelijke dienst die gevestigd is een gemeente zonder speciale taalregeling maar gemeenten met een speciale regeling in haar werkring heeft, stelt de formulieren die rechtstreeks aan het publiek worden gegeven volgens de regels van die gemeenten. Indien de berichten, mededelingen en formulieren aan het publiek worden verstrekt door bemiddeling van een plaatselijke dienst, worden zij gesteld volgens de regels die op die plaatselijke dienst van toepassing is.

¹¹² Advies nr. 49.011 van 24 mei 2017.

¹¹³ Advies nr. 47.114 van 30 oktober 2015.

¹¹⁴ Advies nr. 48.304 van 17 februari 2017.

¹¹⁵ Advies nr. 48.305 van 10 maart 2017.

3. Betrekkingen met particulieren

De voormelde gewestelijke diensten gebruiken in hun betrekkingen met particulieren de taal die is opgelegd aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de particulier (art. 34, § 1, eerste lid SWT). Deze laatste bepaling geldt enkel voor zover die woonplaats deel uitmaakt van de werkring van de gewestelijke dienst. Zo zal een inwoner van Luik, die communiceert met een gewestelijke dienst met als werkring heel Vlaams-Brabant, geen recht hebben om in het Frans te woord te worden gestaan, terwijl een inwoner van Linkebeek daar wel recht op heeft. Zo zal ook een gewestelijke dienst die communiceert met een particulier die in Ierland woont uiteraard niet verplicht worden om het Engels te gebruiken.¹¹⁶

4. Akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen

De voormelde gewestelijke diensten stellen de akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in de taal die de plaatselijke diensten van de woonplaats van de aanvrager moeten gebruiken (art. 34, § 1, tweede lid SWT). Wanneer die regeling de aanvrager geen keuze laat, kan hij een vertaling aanvragen onder dezelfde voorwaarden van artikel 13, § 1 SWT.

C) De gewestelijke diensten met zetel in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad waarvan de werkring gemeenten uit het Nederlandse en het Franse taalgebied bestrijkt

De gemeente waarin de zetel van een voormelde gewestelijke dienst gelegen is, wordt beschouwd als deel van het ambtsgebied van de gewestelijke dienst. De voormelde gewestelijke diensten ressorteren dan onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad (art. 34, § 2 SWT).

D) De gewestelijke diensten waarvan de werkring uitsluitend gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad bestrijkt; alsook de gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten uit Brussel-Hoofdstad en uit het Nederlandse taalgebied of het Franse taalgebied of beide taalgebieden bestrijkt

Voorbeelden van voormelde gewestelijke diensten zijn: de intercommunale VOO¹¹⁷, de intercommunale Hydrobru¹¹⁸, het autokeuringsstation van Schaarbeek¹¹⁹, ...

De voormelde gewestelijke diensten ressorteren onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad (art. 35, § 1 SWT).

¹¹⁶ Advies nr. 50.167 van 29 juni 2018.

¹¹⁷ Advies nr. 49.277 van 15 december 2017.

¹¹⁸ Advies nr. 49.078 van 30 juni 2017.

¹¹⁹ Advies nr. 48.231 van 27 januari 2017.

E) De gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten uit de vier taalgebieden van het land bestrijkt

Voorbeeld van een voormelde gewestelijke dienst is het postsorteercentrum Brussel-X (althans gedeeltelijk).¹²⁰

De voormelde gewestelijke diensten ressorteren onder dezelfde regeling als de uitvoeringsdiensten, waarvan de werkring het ganse land bestrijkt (art. 35, § 2 SWT).

F) De gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten uit verschillende taalgebieden, behalve het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, bestrijkt en waarvan de zetel niet gevestigd is in een gemeente uit het Malmeyse of het Duitse taalgebied

Voorbeelden van voormelde gewestelijke diensten zijn: de Algemene Administratie der Douane en Accijnzen van Luik¹²¹, een RVA-kantoor in Verviers¹²², ...

1. In binnendienst en betrekkingen met andere diensten

De voormelde gewestelijke diensten gebruiken in hun binnendiensten en in hun betrekkingen met de diensten waaronder zij ressorteren het Nederlands of het Frans naargelang volgend onderscheid (art. 36, § 1 SWT):

1° voor de zaken die in het Nederlandse of het Franse taalgebied gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn, gebruiken zij de taal van dat gebied;

2° voor akten betreffende een ambtenaar van de dienst gebruiken zij de taal waarin deze zijn toelatingsexamen heeft afgelegd, of bij gebrek aan dergelijk examen de taal van de groep waartoe hij behoort wegens de taal waarin hij zijn onderwijs heeft genoten op basis van zijn diploma of getuigschrift;

3° voor alle andere zaken gebruiken zij de taal van het gebied waar de zetel van de dienst gevestigd is.

In hun betrekkingen met de plaatselijke diensten uit hun ambtsgebied gebruiken zij de taal van het gebied waar de plaatselijke dienst gevestigd is.

¹²⁰ Advies nr. 49.147 van 22 september 2017.

¹²¹ Advies nr. 48.178 van 7 oktober 2016.

¹²² Advies nr. 47.188 van 30 oktober 2015.

2. *Berichten, mededelingen, formulieren, betrekkingen met particulieren, akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen*

De voormelde gewestelijke diensten zijn voor al deze categorieën onderworpen aan art. 34, § 1 SWT. Zie hierboven punt B van deze afdeling.

G) Gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten van verschillende taalgebieden, behalve het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is in een gemeente uit het Malmédysé of in het Duitse taalgebied

De taalregeling voor voormelde gewestelijke diensten kan, indien daar aanleiding toe bestaat, door de Koning worden bepaald aan de hand van de principes van artikel 36, § 1 SWT (art. 36, § 2 SWT). De Koning heeft hier tot op heden nog geen gebruik van gemaakt.¹²³ Artikel 34, § 1 SWT is aldus van toepassing op de voormelde diensten. Zie hierboven punt B van deze afdeling.

H) Betrekkingen met de plaatselijke diensten uit de randgemeenten vanwege de gewestelijke diensten waaronder zij ressorteren, alsook vanwege de gewestelijke diensten gevestigd in het Nederlandse taalgebied

De gewestelijke diensten waaronder de plaatselijke diensten uit de randgemeenten ressorteren, alsook de gewestelijke diensten die in het Nederlandse taalgebied gevestigd zijn, gebruiken in hun betrekkingen met de plaatselijke diensten uit de randgemeenten het Nederlands (art. 37 SWT).

¹²³ Zie ook advies nr. 2313 van 8 januari 1970.

Afdeling 5 Het taalgebruik in de diensten waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt

A) De centrale diensten

1. In binnendienst

De centrale diensten gebruiken in hun binnendiensten en in hun betrekkingen met de gewestelijke en plaatselijke diensten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad het Nederlands of het Frans, volgens dezelfde regeling als voor de plaatselijke diensten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, zoals vervat in artikel 17, § 1 SWT (art. 39, § 1 SWT). Het is de taalrol die bepalend is voor de zaken vermeld onder A, 5° en 6° en B, 1° en 3° van datzelfde artikel 17, § 1 SWT.

De centrale diensten gebruiken in hun betrekkingen met de plaatselijke en gewestelijke diensten uit het Nederlandse, het Franse en het Duitse taalgebied de taal van het gebied (art. 39, § 2 SWT). Zij gebruiken het Nederlands in hun betrekkingen met de diensten die gevestigd zijn in de randgemeenten.

De onderrichtingen aan het personeel, alsook de formulieren en drukwerken voor de binnendienst worden in het Nederlands en het Frans gesteld (art. 39, § 3 SWT).

2. Berichten, mededelingen en formulieren

De centrale diensten zijn voor de berichten, mededelingen en formulieren, die zij aan het publiek richten door bemiddeling van een plaatselijke dienst, onderworpen aan de taalregeling die van toepassing is op die plaatselijke dienst (art. 40, eerste lid SWT).

De centrale diensten gebruiken voor de berichten, mededelingen, en formulieren die zij rechtstreeks aan het publiek richten het Nederlands en het Frans (art. 40, tweede lid SWT).

Dit wil echter niet zeggen dat alle berichten en mededelingen aan het publiek tweetalig zouden zijn. Artikel 40, tweede lid SWT, kan niet zodanig worden geïnterpreteerd dat de centrale diensten altijd en in alle gevallen verplicht zijn en zelfs het recht hebben om zich gelijktijdig in het Nederlands en het Frans tot het publiek te richten. Uit de voorbereidende werkzaamheden van de SWT blijkt duidelijk dat een van de bedoelingen van de wetgever van 1963 was om de taalhomogeniteit van de eentalige gebieden te behouden en zelfs te versterken. Onafhankelijk van het onnut van het systematische tweetalige gebruik voor deze gebieden, zou deze tweetaligheid duidelijk indruisen tegen de wil van de wetgever. Dit artikel dient dan ook te worden geïnterpreteerd in de zin dat eentaligheid de regel is voor alle berichten en mededelingen die de centrale en gelijkgestelde diensten aan het publiek van de

homogene gemeenten richten, waarbij de toevlucht tot tweetaligheid enkel vereist is voor de berichten en mededelingen die rechtstreeks aan het publiek worden gericht door de betrokken diensten, ofwel in of op hun gebouwen, ofwel in de gemeenten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad of in de gemeenten met een speciale taalregeling.¹²⁴

De berichten en mededelingen worden in het Duits aan het Duitssprekende publiek ter beschikking gesteld. De in het Duits gestelde formulieren worden, zo nodig, ter beschikking gesteld van het Duitse publiek (art. 40, tweede lid SWT). Zo moeten bijvoorbeeld de websites van de centrale diensten in de drie landstalen beschikbaar zijn.¹²⁵

3. Betrekkingen met particulieren

De centrale diensten gebruiken in hun betrekkingen met particulieren de taal waarvan betrokkene zich heeft bediend, voor zover die taal het Nederlands, het Frans, of het Duits is (art. 41, § 1 SWT).

De centrale diensten gebruiken in hun betrekkingen met een privaat bedrijf dat gevestigd is in gemeente zonder speciale taalregeling uit het Nederlands of het Franse taalgebied de taal van dat gebied (art. 41, § 2 SWT).

4. Akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen, vergunningen

De centrale diensten stellen de akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen, en vergunningen in de taal waarvan de belanghebbende het gebruik vraagt, voor zover die taal het Nederlands, het Frans, of het Duits is (art. 42 SWT).

B) De uitvoeringsdiensten waarvan de zetel in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is

De uitvoeringsdiensten waarvan de zetel in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is, ressorteren onder dezelfde regeling als de centrale diensten, met uitzondering van artikel 43, § 6 SWT (art. 44 SWT). Zie hierboven punt A van deze afdeling.

¹²⁴ Advies nr. 1980 van 28 september 1967.

¹²⁵ Advies nr. 50.048 van 2 mei 2018.

C) De uitvoeringsdiensten waarvan de zetel buiten het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is

De uitvoeringsdiensten waarvan de zetel buiten het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is, ressorteren onder dezelfde regeling als de centrale diensten, behoudens de uitzonderingen van artikel 46, §§ 2 tot 6 (art. 46, § 1 SWT). Zie hoofdstuk 8, afdeling 6 voor de uitzonderingen van art. 46, §§ 3 tot en met 5 SWT, betreffende de taalkennis.

Voor de binnendienstbehandeling van de zaken betreffende de organisatie van de dienst ter plaatse, uitgezonderd de zaken die het personeel zelf betreffen, alsook voor de betrekkingen, die in verband daarmee met de centrale diensten ontstaan, wordt er gebruik gemaakt van de taal van de gemeente waar de zetel van de dienst gevestigd is (art. 46, § 2 SWT).

De Koning treft maatregelen om het aantal van de in dit artikel bedoelde diensten, binnen vijf jaar na de inwerkingtreding, tot het noodzakelijke minimum te herleiden (art. 46, § 6 SWT).

D) De buitenlandse diensten

Voorbeelden van buitenlandse diensten zijn de Belgische ambassades en consulaten, zoals de ambassade in Indonesië¹²⁶ of Oekraïne¹²⁷.

1. In binnendienst

De buitenlandse diensten ressorteren in hun binnendiensten bij behandeling van de in België gelokaliseerde of lokaliseerbare zaken, en voor de verslagen die zij richten aan de centrale diensten, onder dezelfde regeling als de centrale diensten (art. 47, § 1 SWT). In alle andere gevallen gebruikt de behandelende ambtenaar de taal van zijn taalrol.

2. Mededelingen, berichten en formulieren

De buitenlandse diensten stellen de mededelingen, berichten en formulieren bestemd voor het Belgische publiek in het Nederlands en het Frans, en indien daar aanleiding toe bestaat ook in het Duits (art. 47, § 2 SWT).

¹²⁶ Advies nr. 42.137 van 17 december 2010.

¹²⁷ Advies nr. 39.234 van 17 april 2008.

3. Betrekkingen met particulieren

De buitenlandse diensten gebruiken in hun betrekkingen met Belgische particulieren de taal waarvan deze zich hebben bediend, voor zover dit het Nederlands, Frans of Duits is (art. 47, § 3 SWT).

4. Akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen

De buitenlandse diensten stellen de akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen bestemd voor Belgische onderdanen in de taal waarvan deze het gebruik vragen, voor zover dit het Nederlands, Frans of Duits is (art. 47, § 4 SWT).

Hoofdstuk 4 Sancties bij niet-naleving bestuurstaalwet

De SWT is van openbare orde. De artikelen 57 tot en met 59 van die wet regelen de sancties voor haar niet-naleving.

Artikel 57 SWT bepaalt dat gezagsdragers en ambtenaren die door bevelen of handelingen de bepalingen van de SWT omzeilen of pogen ongedaan te maken, disciplinair worden gestraft. De potentiële reikwijdte van dit artikel is zeer groot aangezien het gaat om elke ambtenaar of gezagsdrager, dus inclusief burgemeesters, die een inbreuk op de SWT mogelijk maakt. Dit betekent zelfs dat aan een ambtenaar die een inbreuk ziet en vervolgens niet meldt, op basis van dit artikel een tuchtsanctie kan worden opgelegd. Het is altijd de tuchtoverheid, en niet de VCT, die hierover beslist.

Artikel 57 SWT bevat derhalve een meldingsplicht. Deze meldingsplicht wordt door de VCT toegepast in advies nr. 50.092. *In casu* betrof het een plan van de gemeente Bever waarbij een Nederlandstalige straatnaam ten gevolge van een technische fout in het kadaster met Franse vertaling stond aangeduid. Hoewel de gemeente opwierp dat zij wettelijk verplicht was om de benaming uit het kadaster over te nemen, ook al betrof het een fout, oordeelde de VCT dat zij die fout had moeten melden aan de bevoegde administratie. “Het gemeentebestuur kan zich aldus niet beroepen op enige wettelijke bepalingen die haar verhinderen zelf wijzigingen aan te brengen aan het kadaster, noch op enige fout vanwege de administratie verantwoordelijk voor het kadaster.”

Artikel 58 SWT bepaalt dat alle administratieve handelingen en verordeningen die naar vorm of inhoud strijdig zijn met de bepalingen van de SWT nietig zijn.

De nietigheid moet worden vastgesteld door ofwel de overheid van wie de handelingen en verordeningen uitgaan, ofwel door de toezichthoudende overheid, de hoven en de rechtbanken, of de Raad van State al naargelang het geval. Aangezien de SWT van openbare orde is, zal een rechtscollège de nietigheid ambtshalve opwerpen. Indien de gewone rechter een strijdigheid met de SWT opmerkt, zal deze de exceptie van illegaliteit van artikel 159 G.W. moeten toepassen.¹²⁸

Betreft de nietigheid enkel de vorm, en niet de inhoud van de handelingen of reglementen, dan worden zij retroactief vervangen door geldige bescheiden (art. 58, derde lid SWT). Met andere woorden, is enkel de vorm nietig, maar de inhoud zelf niet, kan deze later worden vervangen met terugwerkende kracht tot op de originele datum.

¹²⁸ Zie bijvoorbeeld Cass. 19 mei 2016, nr. C.13.0256.N/5.

Wat deze bepaling betreft, zegt de Raad van State in zijn advies van 7 februari 1962 over een wetsontwerp over “het gebruik van de talen in bestuurszaken” het volgende : “Nietig zullen dus kunnen worden verklaard niet alleen rechtshandelingen zoals akten van de burgerlijke stand en uitvoerbare beslissingen, maar ook akten van procedure of bekendmaking, of nog mededelingen allerhande, zoals blote berichten”.¹²⁹ Verder heeft de Raad van State in zijn arrest nr. 185.771 van 21 augustus 2008 geoordeeld dat de vervanging van een in strijd met de SWT gesteld document de begane onwettigheid niet ongedaan kan maken.

Om dat onwettig verloop van de procedure ongedaan te maken kan de betrokken overheid dan ook niets anders doen dan de procedure te hernemen vanaf het ogenblik dat de onwettige handeling werd gesteld.¹³⁰

De akten, waarvan de nietigheid wordt vastgesteld omwille van onregelmatigheden met betrekking tot de inhoud, onderbreken de verjaring zomede de termijnen die, met betrekking tot de procedure inzake geschillen en de administratieve procedure, op straf van verval opgelegd zijn (art. 58, vierde lid SWT).

¹²⁹ Parl. St. Kamer, ‘61- ‘62, nr. 331/1, 11 en 27-28.

¹³⁰ Advies 50.156 van 27 april 2018.

Hoofdstuk 5 Het taalgebruik binnen de diensten van de gemeenschaps- en gewestregeringen

Het taalgebruik binnen de diensten van de gemeenschaps- en gewestregeringen wordt in principe niet door de SWT geregeld. De drie wetten die elk voor zich het taalgebruik binnen die diensten regelen zijn 1) de gewone wet van 9 augustus tot hervorming der instellingen (GWHI), 2) de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige gemeenschap (Wet D. Gem.), en 3) de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen (W. Brussel I.H.).

Net zoals bij hoofdstuk 3 wordt de taalkennis omtrent de benoeming en bevordering van de personeelsleden niet in dit hoofdstuk behandeld maar in hoofdstukken 7 en 8.

Afdeling 1 Het taalgebruik in de diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van de Franse Gemeenschap en de Regering van het Waalse Gewest

Het taalgebruik in de voormelde diensten wordt geregeld in titel III van de GWHI. De bepalingen van de hoofdstukken VII en VIII SWT omtrent de sancties en het toezicht zijn van toepassing op de diensten uit titel III, afdeling 1 en 2 van de GWHI.

A) De diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van het Waalse Gewest en de Regering van de Franse Gemeenschap waarvan de werkkring het gehele ambtsgebied van de gemeenschap of het gewest, al naar het geval, bestrijkt

De voormelde diensten van de Vlaamse Regering gebruiken het Nederlands als bestuurstaal (art. 36, § 1, 1° GWHI).

De voormelde diensten van de Regering van het Waalse Gewest en de diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap gebruiken het Frans als bestuurstaal (art. 36, § 1, 2° GWHI).

De voormelde diensten volgen de regeling die de SWT aan de plaatselijke diensten van die gemeenten oplegt, althans wat betreft de berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek, de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen (art. 36, § 2, eerste lid GWHI). Zie hiervoor hoofdstuk 3, afdeling 3.

De diensten van de Regering van het Waalse Gewest gebruiken het Duits in hun betrekkingen met de diensten waarvan de zetel gevestigd is in een gemeente van het Duitse taalgebied (art. 36, § 2, tweede lid GWHI)

B) De diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van het Waalse Gewest en de Regering van de Franse Gemeenschap waarvan de werkring niet het gehele ambtsgebied van de gemeenschap of het gewest, al naar het geval, bestrijkt

De voormelde diensten waarvan de werkring uitsluitend gemeenten met een speciale taalregeling uit eenzelfde taalgebied omvatten, volgen de regeling die de SWT aan de plaatselijke diensten van die gemeenten oplegt (art. 38, eerste lid GWHI).

De voormelde diensten waarvan de werkring zowel gemeenten zonder speciale taalregeling als gemeenten met een speciale taalregeling uit eenzelfde taalgebied omvatten, volgen met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling de taalregeling die de SWT aan de plaatselijke diensten van die gemeenten oplegt, althans wat betreft de berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek, de betrekkingen met particulieren en het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen (art. 39, eerste lid GWHI).

C) De diensten van de Vlaamse Regering en van de Regering van de Franse Gemeenschap waarvan de werkring gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad omvat

De voormelde diensten van de Vlaamse Regering gebruiken het Nederlands als bestuurstaal. De voormelde diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap gebruiken het Frans als bestuurstaal (art. 40, eerste lid GWHI).

Indien de werkring van voormelde diensten ook gemeenten met een speciale taalregeling in het Nederlandse dan wel het Franse taalgebied bestrijkt, zijn deze diensten, wat de gemeenten met een speciale taalregeling betreft, onderworpen aan de taalregeling die de SWT aan de plaatselijke diensten van die gemeenten oplegt, althans wat betreft de berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek, de betrekkingen met particulieren en het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen (art. 40, tweede lid GWHI).

D) De diensten van de Regering van het Waalse Gewest waarvan de werkring zowel gemeenten van het Franse als het Duitse taalgebied omvat

De voormelde diensten gebruiken het Frans of het Duits als bestuurstaal al naargelang hun zetel in het Franse of Duitse taalgebied is gevestigd (art. 41, eerste lid GWHI).

De voormelde diensten volgen de taalregeling die de SWT aan de plaatselijke diensten van hun ambtsgebied oplegt, althans wat betreft de berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek, de betrekkingen met particulieren en het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen (art. 41, tweede lid GWHI).

E) Toezicht

De bepalingen van hoofdstukken VII en VIII SWT, omtrent de sancties en het toezicht, zijn op alle in A, B, C, en D vermelde diensten van toepassing (art. 42 GWHI).

Afdeling 2 Het taalgebruik in de diensten van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap

Het taalgebruik in de diensten van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap wordt geregeld in titel VII van de Wet D. Gem. De bepalingen zijn van toepassing op zowel de diensten waarvan de werkring het gehele Duitse taalgebied bestrijkt als de diensten waarvan de werkring niet dit gehele taalgebied bestrijkt (art. 68 Wet D. Gem.).

De voormelde diensten volgen de regeling die de SWT aan de plaatselijke diensten van de gemeenten van het Duitse taalgebied oplegt (art. 69, § 1, eerste lid Wet D. Gem.).

De berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek worden echter in het Duits gesteld (art. 69, § 1, tweede lid Wet D. Gem.). De belanghebbende kan wel vragen om een formulier in het Frans te ontvangen.

De bepalingen van de hoofdstukken VII en VIII SWT, omtrent de sancties en het toezicht, zijn van toepassing op de bovenvermelde diensten (art. 70 Wet D. Gem.).

Afdeling 3 Het taalgebruik in de diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

Het taalgebruik in voormelde diensten wordt geregeld door hoofdstuk VI van de W. Brussel I.H.

A) De diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest en van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

De gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest en van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie gebruiken het Nederlands en het Frans als bestuurstaal (art. 32, § 1, eerste lid W. Brussel I.H.). Deze diensten zijn onderworpen aan de artikelen 50 en 54 SWT, aan hoofdstukken VII en VIII SWT, en aan de regeling die van toepassing is op de centrale diensten van hoofdstuk V, afdeling 1 SWT, uitgezonderd de bepalingen betreffende het gebruik van het Duits (art. 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H.).

De gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest en van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie waarvan de werkkring niet het gehele gebied van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest bestrijkt, zijn onderworpen aan de artikelen 50 en 54 SWT, aan hoofdstukken VII en VIII SWT, en aan de regeling die van toepassing is op de plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad van hoofdstuk III, afdeling 3 SWT (art. 33 W. Brussel I.H.).

B) De diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie

De diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie ressorteren onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten van een gemeente zonder speciale taalregeling in respectievelijk het Nederlandse en het Franse taalgebied (art. 35 W. Brussel I.H.).

Hoofdstuk 6 De autonome overheidsbedrijven

De Wet Overheidsbedrijven stelt dat de autonome overheidsbedrijven onderworpen zijn aan de bepalingen van de SWT. Dit geldt ook voor hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt (art. 36 Wet Overheidsbedrijven).

Voorbeelden van autonome overheidsbedrijven zijn Proximus¹³¹, bpost¹³², de NMBS¹³³, ...

¹³¹ Adviezen nrs. 50.271 van 21 september; 48.267 van 17 februari 2017; 48.033 van 15 april 2016.

¹³² Adviezen nrs. 50.059 van 27 april 2018; 48.281 van 27 januari 2017; 47.231 van 26 februari 2016.

¹³³ Adviezen nrs. 49.345 van 23 februari 2018; 45.027 van 28 juni 2013; 45.088 van 13 september 2013.

Hoofdstuk 7 Het taalgebruik bij verkiezingen

Op basis van artikel 1, § 1, 5° SWT ressorteren de verrichtingen bij de parlements-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen onder de SWT. Zo zijn alle berichten, onderrichtingen, stembiljetten, processen-verbaal, ... verrichtingen waarop de SWT van toepassing is. Naargelang het geval zijn de bepalingen voor de plaatselijke diensten, dan wel de gewestelijke diensten van toepassing.¹³⁴

Verkiezingspropaganda, zoals folders of affiches, ressorteert niet onder de SWT aangezien zij zich situeert op het gebied van het private taalgebruik.¹³⁵

Afdeling 1 De bestuurstaalwet

De voorzitters van de stembureaus, die niet bij machte zijn de kiezers te woord te staan of voor te lichten in de talen die deze gecoördineerde wetten voorschrijven te gebruiken in de betrekkingen van de plaatselijke diensten met de particulieren, wijzen een secretaris aan die hen daarin kan bijstaan (art. 49 SWT).

Uitzondering voor het homogeen Nederlandse taalgebied

De Vlaamse Gemeenschap heeft met het decreet 16 juni 1982, voor het homogeen Nederlandse taalgebied, artikel 49 SWT aangepast zodat in dat taalgebied niemand tot voorzitter, bijzitter of secretaris van een stembureau kan worden aangesteld indien hij de taal van het gebied niet kent.

Afdeling 2 Het Lokaal en Provinciaal Kiesdecreet

De Nederlandse afdeling van de VCT heeft als taak over de toepassing van de bepalingen over het taalgebruik in het Lokaal en Provinciaal Kiesdecreet te waken. Ze beschikt daartoe over alle bevoegdheden, bepaald in artikels 60 en 61 SWT. Bovendien heeft ze de opdracht om alle documenten die krachtens artikel 256 Lokaal en Provinciaal Kiesdecreet nietig zijn, onmiddellijk in beslag te nemen en onder verzegeling op haar zetel te bewaren (art. 257 Lokaal en Provinciaal Kiesdecreet).

De overheden en alle met stemverrichtingen belaste diensten, zoals onder meer de stembureaus, de telbureaus, de gemeentelijke hoofdbureaus, de stadsdistrictshoofdbureaus, de provinciale hoofdbureaus, de provinciedistrictshoofdbureaus en de kantonhoofdbureaus

¹³⁴ Parl. St. Kamer '61-'62, nr. 331/27, 10.

¹³⁵ Advies nr. 50.357 van 5 oktober 2018.

gebruiken bij alle kiesverrichtingen uitsluitend het Nederlands (art. 255 Lokaal en Provinciaal Kiesdecreet).

Alle documenten die in strijd met voormeld artikel 255 geheel of gedeeltelijk in een andere taal dan het Nederlands opgesteld zijn, zijn nietig.

De overheden en diensten, vermeld in diezelfde bepaling, moeten de nietige documenten als onbestaand beschouwen, en mogen ze niet aanplakken, gebruiken, tellen of verspreiden (art. 256 Lokaal en Provinciaal Kiesdecreet).

Overtredingen van de bepalingen betreffende het taalgebruik in dit decreet worden gestraft overeenkomstig de artikelen 257 tot en met 260 Lokaal en Provinciaal Kiesdecreet.

Hoofdstuk 8 Taalkennis van het personeel

Afdeling 1 Omtrent de bewijzen van taalkennis

Artikel 53 SWT bepaalt dat enkel Selor bevoegd is om de bewijzen van taalkennis, zoals vereist door de SWT, uit te reiken. Zie hoofdstuk 9 voor meer uitleg over deze examens.

Artikel 53bis SWT bepaalt dat de bevoegde overheid, in overleg met Selor, een aangepaste opleiding organiseert die nodig is met het oog op het behalen van het bewijs van taalkennis zoals voorzien in de SWT. Het personeelslid dat zich inschrijft voor een taalexamen mag de opleiding aangepast aan dit examen volgen. Periodes van afwezigheid, gerechtvaardigd door deelname aan deze opleidingsactiviteiten, worden gelijkgesteld met dienstactiviteit.

Voor de plaatselijke en gewestelijke diensten binnen het homogeen Nederlandse taalgebied heeft de Vlaamse Gemeenschap echter in een afwijkende regeling voorzien. Voor de plaatselijke en gewestelijke diensten binnen het homogeen Franse taalgebied heeft ook de Franse Gemeenschap in een afwijkende regeling voorzien.

Met het decreet van 18 november 2011 werd artikel 53 SWT aangepast, althans voor het homogeen Nederlandse taalgebied, zodat de Vlaamse Regering nu bepaalt welke instanties bevoegd zijn om de vereiste bewijzen van taalkennis uit te reiken, en aan welke voorwaarden die bewijzen moeten voldoen.

De Vlaamse Regering bepaalt ook de voorwaarden voor de erkenning van bewijzen van taalkennis die uitgereikt worden door andere instanties. Het niveau van de taalkennis dat moet worden bewezen, is afhankelijk van de aard van de uitgeoefende functie.

De bewijzen van taalkennis die Selor op grond van artikel 53 SWT heeft uitgereikt voor de inwerkingtreding van dit decreet blijven geldig als bewijs van taalkennis. Artikel 53bis SWT werd aangepast zodat de organisatie van de aangepaste opleiding door de bevoegde overheid niet langer in overleg met Selor moet plaatsvinden.

Met het decreet van 7 november 2013 werd artikel 53 SWT aangepast voor het homogeen Franse taalgebied. Naast de bevoegdheid van Selor kan de Regering van de Franse Gemeenschap andere bevoegde instanties bepalen om de vereiste getuigschriften uit te reiken, en aan welke voorwaarden die bewijzen moeten voldoen.

De Regering van de Franse Gemeenschap bepaalt ook de voorwaarden voor de erkenning van bewijzen die uitgereikt worden door andere instanties. De gelijkwaardigheid wordt verleend door de Regering van de Franse Gemeenschap op advies van een deskundigencommissie. De regering bepaalt het statuut van deze commissie en de manier waarop haar leden aangewezen moeten worden. Haar werkwijze wordt bepaald in het huishoudelijk reglement dat deze zal aannemen.

Het niveau van de taalkennis dat moet worden bewezen, is afhankelijk van de aard van de uitgeoefende functie. Artikel 53bis SWT werd aangepast zodat de organisatie van de aangepaste opleiding door de bevoegde overheid niet langer in overleg met Selor moet plaatsvinden als het examen niet door Selor wordt georganiseerd.

Voor de plaatselijke diensten in het Duitse taalgebied bepaalt de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de nadere regels voor de erkenning van de gelijkwaardigheid tussen de door Selor uitgereikte certificaten en deze uitgereikt in de andere lidstaten van de Europese Economische Ruimte en de Zwitserse Bondsstaat (art. 53, vijfde lid SWT). Dit vijfde lid werd door het Grondwettelijk Hof vernietigd in zoverre het niet van toepassing is op de plaatselijke diensten in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.¹³⁶

Afdeling 2 Taalkennis van het personeel in de plaatselijke diensten

A) De plaatselijke diensten in het Nederlandse, het Franse en het Duitse taalgebied

In de plaatselijke diensten die in het Nederlandse, het Franse of het Duitse taalgebied gevestigd zijn, kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden indien hij de taal van het gebied niet kent (art. 15, § 1 SWT). De toelatings- en bevorderingsexamens vinden in dezelfde taal als die van het taalgebied plaats. De kandidaat wordt enkel tot het examen toegelaten als uit de vereiste diploma's of getuigschriften blijkt dat hij zijn onderwijs in die taal heeft genoten. Als de kandidaat niet over zo een diploma beschikt, moet de taalkennis vooraf door een examen bewezen worden.

De Vlaamse Gemeenschap heeft met het decreet van 18 november 2011 in een licht afwijkende regeling voorzien voor de plaatselijke diensten in het homogeen Nederlandse taalgebied. Artikel 15, § 1, derde lid SWT werd voor deze diensten aangepast door de woorden 'vooraf door een examen bewezen worden' te vervangen door de woorden 'voor de benoeming of bevordering bewezen worden'. Concreet betekent dit dat voor de plaatselijke diensten de taalkennis niet door een examen, afgelegd bij Selor, bewezen moet worden.

In de taalgrensgemeenten moet een kandidaat een examen over een voldoende kennis van de tweede taal (het Nederlands of het Frans naargelang het geval) afleggen, wil hij worden toegelaten tot de ambten van gemeentesecretaris, gemeenteontvanger, politiecommissaris, secretaris en ontvanger van het OCMW (art. 15, § 2, eerste lid SWT).

¹³⁶ GwH nr. 109/2017 van 5 oktober 2017.

In de taalgrensgemeenten, in de besturen van de gemeente en van de openbare personen die aan de gemeente ondergeschikt zijn, mag niemand een ambt bekleden waarin hij omgang heeft met het publiek indien hij niet vooraf geslaagd is voor een examen over de elementaire kennis van de tweede taal (het Nederlands of het Frans naargelang het geval) (art. 15, § 2, tweede lid SWT).

De kandidaten die een diploma of getuigschrift hebben in de examentaal bedoeld in zowel het eerste als het tweede lid van artikel 15, § 2 SWT zijn vrijgesteld van dat examen.

De VCT houdt toezicht op bovenvermelde taalexamens, uitgezonderd deze georganiseerd op basis van het decreet van 18 november 2011.

In de andere plaatselijke diensten dan die van de gemeente en van de openbare personen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn mag niemand een ambt bekleden waarin hij omgang heeft met het publiek indien hij niet een aan het ambt aangepaste, voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal (het Nederlands of het Frans naargelang het geval) (art.15, § 2, derde lid SWT).

In de gemeenten uit het Malmeyse en het Duitse taalgebied worden de diensten zo georganiseerd dat het publiek zonder enige moeite in het Frans of in het Duits te woord kan gestaan worden (art. 15, § 3 SWT).

Wat betreft de taalexamens zoals hierboven vermeld is het belangrijk om de nadruk te leggen op het feit dat de kandidaat het taalexamen succesvol moet hebben afgelegd vooraleer hij in dienst kan treden. Het succesvol afleggen van het taalexamen is een voorwaarde om het ambt te bekleden. Het is niet toegelaten om het taalexamen achteraf af te leggen.

B) De plaatselijke diensten in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad

Wanneer het voorgeschreven is, legt iedere kandidaat voor een ambt of betrekking in de plaatselijke diensten in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, het toelatingsexamen af in het Nederlands of het Frans, naargelang de taal waarin hij zijn onderwijs genoten heeft, hetgeen wordt bewezen door het opgelegde diploma, het vereiste studiegetuigschrift, of de verklaring van het schoolhoofd (art. 21, § 1, eerste lid SWT).

Indien geen toelatingsexamenexamen is voorgeschreven, wordt de hoofdtaal van de kandidaat bepaald door het taalregime van het genoten onderwijs, zoals dat blijkt uit de hierboven vermelde bescheiden (art. 21, § 1, tweede lid SWT).

De kandidaten die in het buitenland hun onderwijs hebben genoten in een andere taal dan het Nederlands of Frans en zich op een bij wet erkende gelijkwaardigheid van diploma's of studiegetuigschriften kunnen beroepen, leggen het toelatingsexamen af in het Nederlands of het Frans, naar keuze. Indien geen toelatingsexamen aan de benoeming voorafgaat, wordt de kennis van de gekozen hoofdtaal vastgesteld aan de hand van een voorafgaand examen (art. 21, § 1, derde lid SWT).

Gedurende zijn loopbaan legt de ambtenaar de opgelegde bevorderingsexamens af in zijn hoofdtal zoals die bepaald werd op grond van bovenstaande criteria (art. 21, § 1, vierde lid SWT).

Wanneer het voorgeschreven wordt, omvat het toelatingsexamen voor iedere kandidaat een schriftelijk of computergestuurd gedeelte over de elementaire kennis van de tweede taal (art. 21, § 2, eerste lid SWT). Indien geen toelatingsexamen voorgeschreven wordt, moet de kandidaat, voor zijn benoeming, aan een schriftelijk of computergestuurd examen over dezelfde kennis worden onderworpen (art. 21, § 2, tweede lid SWT).

De §§ 1 en 2 zijn niet toepasselijk op het vak- en werkliedenpersoneel (art. 21, § 3 SWT).

De benoeming of bevordering tot een ambt, waarvan de titularis, tegenover de overheid waaronder hij ressorteert, verantwoordelijk is voor de eenheid van rechtspraak of in het beheer van de dienst waarvan de hoge leiding hem is toevertrouwd, is afhankelijk van een schriftelijk of computergestuurd examen over de voldoende kennis van de tweede taal (art. 21, § 4 SWT).

Het personeel dat in contact komt met het publiek dient het bewijs te leveren van een aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis van de tweede taal. Deze moet vooraf worden aangetoond (art. 21, § 5 SWT).

Ten slotte, bij de werving van hun personeel, dienen de besturen van de gemeenten en die van de openbare besturen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn, ten minste 50% van de te begeven betrekkingen in gelijke mate te verdelen over de twee taalgroepen. Het betreft hier het personeel lager dan de rang van directeur, omdat er op het directieniveau een wettelijke numerieke gelijkheid bestaat (art. 21, § 7 SWT).

C) De plaatselijke diensten van de randgemeenten

In de plaatselijke diensten van de randgemeenten kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden indien hij de Nederlandse taal niet kent. De toelatings- en bevorderingsexamens geschieden ook in het Nederlands (art. 27, eerste lid SWT).

De kandidaat wordt enkel tot het examen toegelaten als uit de vereiste diploma's of getuigschriften blijkt dat hij zijn onderwijs in het Nederlands heeft genoten. Als de kandidaat niet over zo een diploma beschikt, moet de taalkennis vooraf door een examen bewezen worden (art. 27, tweede lid SWT).

Indien er geen toelatingsexamen wordt georganiseerd, dient de taalkennis bewezen te worden overeenkomstig artikel 27, tweede lid SWT (art. 27, derde lid SWT).

In de gemeenten Drogenbos, Kraainem, Linkebeek en Wemmel mag niemand een ambt bekleden, waarin hij omgang heeft met het publiek, als hij geen elementaire kennis van het Frans bezit (art. 29, eerste lid SWT).

De bevoegde overheden organiseren de in diezelfde gemeenten gevestigde diensten derwijze dat, zonder moeite, kan voldaan worden aan de artikelen 23 tot 28 en aan het eerste lid van artikel 29 SWT (art. 29, tweede lid SWT).

De bevoegde overheden organiseren de diensten die te Sint-Genesius-Rode en te Wezembeek-Oppem gevestigd zijn derwijze dat, zonder moeite, kan voldaan worden aan de artikelen 23 tot 27 en aan artikel 30 (art. 31 SWT).

Afdeling 3 Taalkennis van het personeel in de gewestelijke diensten

A) De gewestelijke diensten waarvan de werkring uitsluitend gemeenten zonder een speciale taalregeling uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt, en waarvan de zetel in dat gebied of in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is

In de voormelde gewestelijke diensten kan niemand benoemd of bevorderd worden indien hij de taal van het gebied niet kent (art. 38, § 1 SWT). De taalkennis wordt vastgesteld volgens de regeling van artikel 15, § 1 SWT.

In de gewestelijke diensten waarvan de werkring enkel gemeenten uit het homogeen Nederlandse taalgebied bestrijkt, geldt dezelfde regeling van artikel 15, § 1 SWT zoals aangepast door het decreet 18 november 2011.

B) De gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten met een speciale taalregeling of met verschillende regelingen uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt, en waarvan de zetel gevestigd is in hetzelfde gebied,

alsook de gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten uit het Duitse taalgebied bestrijkt, en waarvan de zetel in dat gebied gevestigd is

In de voormelde gewestelijke diensten kan niemand benoemd of bevorderd worden indien hij de taal van het gebied niet kent (art. 38, § 1 SWT). De taalkennis wordt vastgesteld volgens de regeling van artikel 15, § 1 SWT.

De voormelde gewestelijke diensten worden zo georganiseerd dat het publiek zonder enige moeite te woord kan worden gestaan in de talen die de SWT voor de gemeenten uit het ambtsgebied erkent (art. 38, § 3 SWT).

C) De gewestelijke diensten waarvan de werkring uitsluitend gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad bestrijkt, alsook de gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en uit het Nederlandse taalgebied of het Franse taalgebied of beide taalgebieden bestrijkt

De voormelde gewestelijke diensten ressorteren wat betreft de benoeming en bevordering van het personeel onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad (art. 38, § 4 SWT). Zie hoofdstuk 7, afdeling 2, B.

D) De gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten uit de vier taalgebieden van het land bestrijkt

Wat betreft de benoeming en bevordering van personeel ressorteren voormelde gewestelijke diensten onder dezelfde regeling als de uitvoeringsdiensten (art. 38, § 5 SWT). Zie hoofdstuk 9.

E) Gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten van verschillende taalgebieden, behalve het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is in een gemeente uit het Malmeyse of in het Duitse taalgebied

Het personeel van voormelde gewestelijke diensten moet de taal kennen van het gebied waar de zetel van de dienst gevestigd is. De overheid kan bovendien personeel aanstellen dat een van beide andere talen kent (art. 38, § 2 SWT).

De voormelde gewestelijke diensten worden zo georganiseerd dat het publiek zonder enige moeite te woord kan worden gestaan in de talen die de SWT voor de gemeenten uit het ambtsgebied erkent (art. 38, § 3 SWT).

Afdeling 4 Taalkennis van het personeel in de centrale diensten en uitvoeringsdiensten

De taalkennis van het personeel in de centrale en uitvoeringsdiensten wordt uitvoerig besproken in hoofdstuk 9.

Afdeling 5 Taalkennis van het personeel in de diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van de Franse Gemeenschap en de Regering van het Waalse Gewest

Alle bewijzen omtrent de taalkennis vereist door de relevante artikelen van de GWHI ressorteren onder de bevoegdheid van Selor (art. 43 GWHI).

A) De diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van het Waalse Gewest, en de Regering van de Franse Gemeenschap waarvan de werkring het gehele ambtsgebied van de gemeenschap of het gewest, al naar het geval, bestrijkt

In de voormelde diensten kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden indien hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1 SWT vastgestelde kennis van de taal van het gebied bezit (art. 36, § 3, eerste lid GWHI).

Op voorwaarde dat ze een voldoende kennis van het Frans bewijzen, kunnen kandidaten die hun onderwijs in het Duitse taalgebied hebben genoten evenals de kandidaten die hun onderwijs in het buitenland in het Duits hebben genoten en zich kunnen beroepen op een wettelijk gelijkwaardigheid, benoemd of bevorderd worden bij de diensten van het Waalse Gewest (art. 36, § 3, tweede lid GWHI).

B) De diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van het Waalse Gewest en de Regering van de Franse Gemeenschap, waarvan de werkring niet het gehele ambtsgebied van de gemeenschap of het gewest, al naar het geval, bestrijkt

In de voormelde diensten kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden indien hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1 SWT vastgestelde kennis van de taal van het gebied bezit (art. 38, tweede lid GWHI).

C) De diensten van de Vlaamse Regering en van de Regering van de Franse Gemeenschap waarvan de werkring gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad omvat

In de voormelde diensten kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden indien hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1 SWT vastgestelde kennis van de taal van het gebied bezit (art. 40, derde lid GWHI).

D) De diensten van de Regering van het Waalse Gewest waarvan de werkring zowel gemeenten van het Franse als het Duitse taalgebied omvat

In de voormelde diensten kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden indien hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1 SWT vastgestelde kennis van de taal van het gebied bezit (art. 41, derde lid GWHI).

Afdeling 6 Het taalgebruik in de diensten van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap

In de voormelde diensten kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden indien hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1 SWT vastgestelde kennis van het Duits bezit (art. 69, § 2 Wet D. Gem.).

Alle bewijzen omtrent de taalkennis vereist door artikel 69 Wet D. Gem. ressorteren onder de bevoegdheid van Selor (art. 71 Wet D. Gem.).

Afdeling 7 Het taalgebruik in de diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

A) De diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest en van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

In voormelde diensten kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden indien hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1, derde lid SWT vastgestelde kennis van het Nederlands of het Frans bezit (art. 32, § 1, tweede lid W. Brussel I.H.).

Alle bewijzen omtrent de taalkennis vereist door artikelen 32 en 33 W. Brussel I.H. ressorteren onder de bevoegdheid van Selor (art. 34 W. Brussel I.H.).

In de instellingen van openbaar nut die onder het gezag staan van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest of van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie behoren de directeur-generaal en de adjunct-directeur-generaal tot een verschillende taalrol (art. 36, § 2 W. Brussel I.H.).

B) De diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie

De diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie ressorteren onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten van een gemeente zonder speciale taalregeling in respectievelijk het Nederlandse en het Franse taalgebied (art. 35 W. Brussel I.H.).

Hoofdstuk 9 De taalkaders

Afdeling 1 Algemeen

De centrale diensten en de uitvoeringsdiensten dienen te beschikken over zogenaamde taalkaders.

Er wordt een onderscheid gemaakt tussen enerzijds de regeling voor de FOD's en de POD's (art. 43^{ter} SWT), en anderzijds de regeling voor de overige centrale diensten en uitvoeringsdiensten (art. 43 SWT).

Taalkaders hebben een dubbele functie: enerzijds garanderen zij dat de overheid, binnen een dienst, over de werkkrachten kan beschikken die nodig zijn om de zaken te kunnen behandelen met naleving van de bepalingen betreffende het gebruik van de talen in bestuurszaken; anderzijds garanderen zij dat de personeelsleden van elke taalgroep over het aandeel aan betrekkingen kunnen beschikken dat hun toekomt, en dat zij gevrijwaard blijven van alle "concurrentie" vanwege personeelsleden van de andere taalgroep. Verder meldt de Raad van State dat de taalkaders een essentieel beheersinstrument vormen dat ervoor zorgt dat een dienst met naleving van de artikelen 39 tot 42 van de gecoördineerde wetten kan functioneren.¹³⁷

Zo zorgen de taalkaders ervoor dat de openbare dienst over voldoende personeel beschikt om de dossiers in de juiste taal te behandelen. In principe kan een personeelslid geen dossier toevertrouwd krijgen in een andere taal dan die welke overeenstemt met zijn taalrol. In de FOD's voorziet de wet echter in een functionele tweetaligheid voor de dossiers die behandeld worden door de houders van een managementbetrekking en de evaluatiedossiers.

Het basisprincipe is dat van de eentaligheid van de ambtenaren. In de meerderheid van de gevallen is het de wet zelf die bepaalt in welke taal een dossier behandeld dient te worden; die taal bepaalt aan welke ambtenaar het dossier toevertrouwd mag worden.

In afwijking op de bepalingen van de artikelen 43 en 43^{ter} SWT, zal de vervanging bepaald in artikel 5 van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector, gebeuren in eenzelfde taalverhouding als deze die van toepassing is op de personeelsleden van de centrale dienst bekleed met dezelfde functie (art. 43, § 3, zevende lid SWT en art. 43^{ter}, § 4, negende lid SWT).

Alle taalkaders moeten voorafgaand aan het advies van de VCT worden onderworpen (art. 43, § 3, vijfde lid SWT en art. 43^{ter}, § 4, zesde lid SWT).

¹³⁷ R.v.St. nr. 220.778 van 27 september 2012.

Afdeling 2 De trappen van de hiërarchie

Het begrip trappen van de hiërarchie werd uitsluitend ingesteld om, voor de toepassing van SWT, de taalkaders op te stellen.

Zo dienen de graden waarvan de personeelsleden houder zijn, ingedeeld te worden in trappen van de hiërarchie. Over het algemeen telt men 5 trappen van de hiërarchie.

Het is absoluut noodzakelijk om over een dergelijk besluit te beschikken, aangezien het een weerslag heeft op de vaststelling van de taalkaders; het is er dan ook geheel onontbeerlijk voor.

Volgens de Raad van State is een besluit met betrekking tot de trappen geen reglementaire akte die voor advies aan de afdeling wetgeving van de Raad van State voorgelegd dient te worden¹³⁸:

"Volgens de vaste jurisprudentie van de afdeling administratie zijn koninklijke besluiten houdende vaststelling van de taalkaders geen reglementaire besluiten in de zin van artikel 3, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. De afdeling wetgeving is derhalve niet bevoegd om kennis ervan te nemen.

De strekking van het onderzochte ontwerp beperkt zich tot de vaststelling van de onderscheiden graden die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen.

Gelet op die beperkte strekking kan het onderzochte ontwerp, net als het taalkader waarmee het een geheel vormt, beschouwd worden als een toepassingsmaatregel voor intern gebruik bedoeld voor de enkele betrokken administratie, [...]"

Afdeling 3 De centrale diensten, uitgezonderd de FOD's en de POD's

Artikel 43 SWT regelt het taalgebruik in de centrale diensten, uitgezonderd de FOD's en de POD's.

Telkens als de aard van de zaken en het aantal personeelsleden het rechtvaardigen, worden de afdelingen in de centrale diensten ingedeeld in Nederlandse en Franse directies en onderafdelingen, bureaus en secties (art. 43, § 1 SWT).

Na raadpleging van de VCT kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd en met redenen omkleed besluit, van de regel van verdeling bedoeld in het eerste lid, tweede volzin van artikel 43, § 3 SWT, afwijken ten behoeve van de centrale diensten waarvan de bevoegdheden of de werkzaamheden de Nederlandse en de Franse taalgebieden in ongelijke mate betreffen (art. 43, § 3, zesde lid SWT).

¹³⁸ Advies nr. 38.038 van 29 juni 2006.

A) De taalrol en de taalkennis

Alle ambtenaren worden ingeschreven op een taalrol: de Nederlandse taalrol of de Franse taalrol (art. 43, § 2, derde lid SWT). Er bestaat geen Duitse taalrol.

De taalrol waarop de ambtenaren worden ingeschreven, hangt principieel af van de taal waarin zij hun toelatingsexamen hebben afgelegd. Het toelatingsexamen kan enkel worden afgelegd in het Nederlands of het Frans. De taal van het toelatingsexamen wordt bepaald door de taal waarin de kandidaten hun onderwijs hebben genoten. Dit wordt bewezen aan de hand van de taal van het opgelegde diploma waarover de kandidaat bezit, door de taal van het vereiste getuigschrift, of door de verklaring van het schoolhoofd. Het is evenwel mogelijk om aan de hand van een examen vooraf het bewijs te leveren dat de kandidaat de andere taal even goed kent (art. 43, § 4, eerste lid SWT).

Indien er bijvoorbeeld een vacature voor Nederlandstalige jurist, in het bezit van een masterdiploma rechten, wordt uitgeschreven, moet de kandidaat in het bezit zijn van een Nederlandstalig rechtendiploma, ongeacht of hij eventueel ook een Franstalig masterdiploma, niet in de rechten, bezit. Indien de vacature echter enkel om een masterdiploma vraagt en de kandidaat is in het bezit van zowel een Nederlandstalig als een Franstalig masterdiploma, dan mag de kandidaat de taal van zijn toelatingsexamen kiezen.

Het taalregime van het toelatingsexamen is dus bepalend voor de taalrol waarbij de ambtenaren worden ingedeeld. Bij ontstentenis van dergelijk examen, is het taalregime van het genoten onderwijs, zoals dat blijkt uit het opgelegde diploma, het vereiste getuigschrift, of subsidiair de verklaring van het schoolhoofd, bepalend (art. 43, § 4, tweede lid SWT).

De kandidaten die in het buitenland hun onderwijs hebben genoten in een andere taal dan het Nederlands of het Frans en zich op een bij wet erkende gelijkwaardigheid van diploma's of studiegetuigschriften kunnen beroepen, leggen het toelatingsexamen af in het Nederlands of het Frans, naar keuze. Indien geen toelatingsexamen aan de benoeming voorafgaat, wordt de kennis van de taal van de rol, waarbij de betrokkene wenst ingedeeld te worden, vastgesteld aan de hand van een voorafgaand examen (art. 43, § 4, derde lid SWT).

De kandidaten die hun onderwijs hebben genoten in het Duitse taalgebied, mogen hun toelatingsexamen in het Duits afleggen op voorwaarde dat zij bovendien een examen afleggen over de kennis van de Nederlandse of de Franse taal, naargelang zij wensen ingedeeld te worden bij de Nederlandse of de Franse taalrol (art. 43, § 4, vierde lid SWT).

De overgang van de ene taalrol naar de andere is verboden, behoudens klaarblijkelijke vergissing bij de indeling (art. 43, § 4, vijfde lid SWT). De enige manier om toch van taalrol te veranderen is door ontslag te nemen en vervolgens opnieuw het toelatingsexamen af te leggen in de andere taal, onder de hierboven beschreven voorwaarden.

De bevorderingsexamens geschieden in de taal van de rol waarbij de examinandi zijn ingedeeld (art. 43, § 4, zesde lid SWT).

De bevorderingen geschieden per kader. De ambtenaren, die het bewijs van tweetaligheid hebben geleverd in boven aangeduide vorm, mogen deelnemen aan de bevorderingen zowel in het tweetalig kader als in het kader dat overeenkomt met de rol waarop zij ingeschreven zijn. De toepassing van deze regel mag nochtans het ten behoeve van het tweetalig kader bepaald evenwicht niet schaden (art. 43, § 5 SWT).

De taalrol is bepalend voor het kader waartoe de ambtenaren behoren.

B) De taalkaders

De personeelsleden van de centrale diensten, uitgezonderd de FOD's en de POD's, worden ingedeeld in drie kaders: een Nederlands kader, een Frans kader, en een tweetalig kader (art. 43, § 2 SWT).

De ambtenaren houders van een managementfunctie of van een staffunctie of bekleed met een graad van rang 13 of hoger of met een graad die gelijkwaardig is of met klasse A3, A4 of A5, met uitzondering van degenen die in de klasse A3 geïntegreerd zijn op de basis van een graad van rang 10, worden verdeeld over drie kaders: een Nederlands, een Frans en een tweetalig (art. 43, § 2, eerste lid SWT). De andere ambtenaren worden verdeeld over het Nederlandse en het Franse kader (art. 43, § 2, tweede lid SWT).

In concreto bestaat het tweetalig kader dus enkel voor de eerste twee trappen van de hiërarchie, en niet voor de derde tot en met de vijfde trap.

De Koning bepaalt, voor een duur van ten hoogste zes jaar, die kan worden verlengd zo geen wijziging optreedt, voor iedere centrale dienst, het percentage betrekkingen dat aan het Nederlands en aan het Frans kader dient toegewezen met inachtneming, op alle trappen van de hiërarchie, van het wezenlijk belang dat de Nederlandse en Franse taalgebieden respectievelijk voor iedere dienst vertegenwoordigen. Nochtans, voor de managementfuncties en voor de staffuncties alsook voor de graden van rang 13 en hoger en de graden die gelijkwaardig zijn en de klassen A3, A4 en A5, onder voorbehoud van de toepassing van artikel 43, § 2, eerste lid SWT, worden de betrekkingen, op alle trappen van de hiërarchie, in gelijke percentages verdeeld tussen de twee kaders (art. 43, § 3, eerste lid SWT).

Het tweetalig kader omvat 20 % van de betrekkingen van de graden van rang 13 en hoger en van de graden die gelijkwaardig zijn (en van de klassen A3, A4 en A5), onder voorbehoud van de toepassing van artikel 43, § 2, eerste lid SWT. Die betrekkingen worden, op alle trappen van de hiërarchie, in gelijke mate verdeeld tussen de twee taalrollen (art. 43, § 3, tweede lid SWT).

Concreet betekenen de voorgaande alinea's dat op de eerste twee trappen van de hiërarchie er een verdeling komt met: 40% Nederlandse taalrol – 40% Franse taalrol – 10% tweetaligen van de Nederlandse taalrol – 10% tweetaligen van de Franse taalrol.

Om tot het tweetalig kader toegelaten te worden, moeten de ambtenaren voor een examencommissie, samengesteld door Selor, het bewijs leveren dat zij de tweede taal voldoende kennen. De ambtenaren wier diploma bewijst dat hun tweede taal de voertaal was van het onderwijs dat zij genoten hebben, worden van dit examen vrijgesteld (art. 43, § 3, derde lid SWT).

Voor de toepassing van voorgaande regelen, bepaalt de Koning welke graden of klassen of managementfuncties of staffuncties tot eenzelfde trap van de hiërarchie behoren (art. 43, § 3, vierde lid SWT).

Na raadpleging van de VCT kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd en met redenen omkleed besluit, van de regel van verdeling bedoeld in art. 43, § 3, eerste lid, tweede volzin SWT, afwijken ten behoeve van de centrale diensten waarvan de bevoegdheden of de werkzaamheden de Nederlandse en de Franse taalgebieden in ongelijke mate betreffen (art. 43, § 3, zesde lid SWT).

In afwijking op de vorige leden, zal de vervanging bepaald in artikel 5 van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector, gebeuren in eenzelfde taalverhouding als deze die van toepassing is op de personeelsleden van de centrale dienst bekleed met eenzelfde graad (of met dezelfde klasse) (art. 43, § 3, zevende lid SWT).

Afdeling 4 De centrale diensten van de FOD's en de POD's

Artikel 43^{ter} SWT regelt het taalgebruik in de centrale diensten van de FOD's en de POD's (art. 43^{ter}, § 1 SWT). Op de ministeries, zoals het Ministerie van Defensie, blijft de regeling van artikel 43 SWT van toepassing.

Telkens als de aard van de zaken en het aantal personeelsleden het rechtvaardigen, worden de afdelingen in de centrale diensten (uitgezonderd de cel beleidsvoorbereiding) ingedeeld in Nederlandse en Franse directies of onderafdelingen, bureaus en secties (art. 43^{ter}, § 2 SWT).

Elke dienst doet zijn voorstel toekomen bij de VCT binnen een termijn van een maand na het verstrijken van het zesde jaar. Deze commissie geeft haar advies ten laatste drie maanden na ontvangst van de in het vooruitzicht gestelde verdeling van de betrekkingen. Laatst vermelde termijn is een termijn van verval. De nieuwe termijn van zes jaar wordt niet beïnvloed door deze procedure (art. 43^{ter}, § 4, zevende lid SWT).

Na raadpleging van dezelfde commissie, kan de Koning, bij een met redenen omkleed besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, van de regel van verdeling van de betrekkingen die overeenstemmen met managementfuncties en de betrekkingen die hieraan gelijkwaardig zijn, afwijken ten behoeve van de centrale diensten waarvan de attributen of de werkzaamheden de Nederlandse en Franse taalgebieden in ongelijke mate betreffen (art. 43^{ter}, § 4, achtste lid SWT).

A) De taalrol en de taalkennis

Alle ambtenaren worden ingeschreven op een taalrol: de Nederlandse taalrol of de Franse taalrol (art. 43^{ter}, § 3, tweede lid SWT). Er bestaat geen Duitse taalrol.

Voor de taalrol van de ambtenaren bij de FOD's en de POD's wordt verwezen naar de vorige afdeling aangezien deze bepalingen identiek zijn aan de bepalingen in artikel 43 SWT, uitgezonderd de bewoordingen betreffende de bevordering naar het tweetalig kader uit artikel 43, § 5 SWT.

Om ambtenaren van de andere taalrol te kunnen evalueren, moet de ambtenaar vooraf, voor een examencommissie samengesteld door de afgevaardigd bestuurder van Selor, het bewijs leveren van de aan de aard van de taak, met name de uitoefening van de evaluatietask, aangepaste kennis van de tweede taal. Dit examen omvat, in die volgorde, enerzijds, een proef mondelinge expressie in de tweede taal en, anderzijds, een proef begrijpend lezen van en controle van de inhoud van een tekst, opgesteld in die tweede taal. De ambtenaren die geslaagd zijn in het examen waarvan sprake in § 5, eerste lid, *in fine*, van voormeld SWT-artikel, worden van dit examen vrijgesteld (art. 43^{ter}, § 7, eerste lid SWT).

Om een managementfunctie te kunnen uitoefenen, moet de kandidaat uiterlijk zes maanden na zijn aanstelling, op straffe van een voortijdige beëindiging van zijn mandaat, het bewijs leveren van de kennis van de tweede taal, bedoeld in het vorig lid (art. 43^{ter}, § 7, tweede lid SWT).

Met die functionele kennis van de andere taal aangepast aan de evaluatie wordt bedoeld een actieve en passieve mondelinge kennis en een passieve schriftelijke kennis van die taal. Die kennis strekt ertoe de communicatie en de samenwerking tussen het management, de evaluator en zijn medewerkers te verbeteren (art. 43^{ter}, § 7, derde lid SWT).

In afwijking van artikel 39, § 1 SWT kunnen de evaluatoren en de houders van een managementfunctie in de gecentraliseerde federale overheidsdiensten beroep doen op vertalers voor het opstellen van elk document met betrekking tot de evaluatie van een ambtenaar (art. 43^{ter}, § 7, vierde lid SWT).

Met het oog op de uitoefening van een taak die de eenheid in de rechtspraak moet verzekeren, moeten de ambtenaren bovenop het bewijs van de kennis van de tweede taal, bedoeld in art. 43^{ter}, § 7, eerste lid SWT, vooraf, voor een examencommissie samengesteld door de afgevaardigd bestuurder van Selor het bewijs leveren van de kennis, aangepast aan een taak, die de eenheid van de rechtspraak moet verzekeren. Dit houdt in het bewijs van de kennis van de administratieve en juridische woordenschat in die tweede taal. Hiertoe wordt door Selor een syllabus vooraf ter beschikking gesteld. De ambtenaren die geslaagd zijn in het examen waarvan sprake in voormelde § 5, eerste lid, *in fine*, worden van dit examen vrijgesteld (art. 43^{ter}, § 7, vijfde lid SWT).

De Koning bepaalt voor elke gecentraliseerde federale overheidsdienst, bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de functies die de eenheid in de rechtspraak verzekeren (art. 43ter, § 7, zesde lid SWT).

De voorwaarden en het programma van het examen bedoeld in het eerste en het vijfde lid, alsmede de samenstelling van de examencommissie bedoeld in het eerste en het vijfde lid worden bepaald bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad (art. 43ter, § 7, zesde lid SWT). De uitvoering van deze paragraaf geschiedde met het KB 27 februari 2017.

B) Over de functionele tweetaligheid van artikel 43ter, § 7 SWT in het bijzonder

Vanaf 1 mei 2017 is de nieuwe regeling betreffende de functionele tweetaligheid van kracht. Met het KB 27 februari 2017 werd uitvoering gegeven aan artikel 43ter, § 7 SWT. Het resultaat is dat bepaalde leidinggevende ambtenaren van de FOD's en de POD's hun kennis van de tweede taal, het Nederlands dan wel het Frans, moeten bewijzen.

De leidinggevende functies die binnen het toepassingsgebied van artikel 43ter, § 7 vallen zijn:

- alle mandaathouders;
- de voorzitter, de voorzitter van het directiecomité;
- de houder van een managementfunctie 1;
- de functioneel directeur van de stafdienst Personeel en Organisatie;
- de ambtenaar belast met de leiding van de juridische dienst, voor zover deze evaluator is;
- iedere ambtenaar die medewerkers van een andere taalrol wil evalueren;
- iedere andere functie die in andere specifieke wetgeving wordt vermeld.

Iedere ambtenaar die een evaluatietask uitvoert zal dus moeten slagen voor het taalexamen op grond van art. 10bis KB van 8 maart 2001.

Iedere ambtenaar die ook de eenheid in rechtspraak moet kunnen verzekeren, zal eerst moeten slagen voor het taalexamen op grond van art. 11bis KB 8 maart 2011 vooraleer hij aan het taalexamen van art. 10bis KB van 8 maart 2001 kan meedoen.

De mandaathouders die al in dienst waren op 1 mei 2017 beschikken over een overgangstermijn van 30 maanden, vanaf diezelfde datum, om te slagen de bovenstaand taalexamen van art. 10bis KB van 8 maart 2001, en indien noodzakelijk, het examen van art. 11bis KB van 8 maart 2001.

Ambtenaren die medewerkers van een andere taalrol willen evalueren beschikken niet over een overgangstermijn.

Ambtenaren in het bezit van een taalcertificaat op basis van artikel 7 KB van 8 maart 2001 (niveau A of B) of een taalcertificaat op basis van artikel 12 KB van 8 maart 2001, zijn vrijgesteld van bovenstaande taalexamens.

Indien de leidinggevende ambtenaar niet tijdig slaagt voor het taalexamen van artikel 10*bis* KB van 8 maart 2001, verliest hij het recht om medewerkers in een andere taal te evalueren.

Indien de leidinggevende ambtenaar niet tijdig slaagt voor het taalexamen van artikel 10*bis* en art. 11*bis* KB van 8 maart 2001, verliest hij zijn mandaat.

C) De taalkaders

Alle betrekkingen, de betrekking van de voorzitter van het Directiecomité uitgezonderd, wanneer het aantal van de betrekkingen die overeenstemmen met managementfuncties en de betrekkingen die hieraan gelijkwaardig zijn, oneven is (en uitgezonderd de betrekkingen van de leden van de cel beleidsvoorbereiding), worden verdeeld over twee kaders: een Nederlands en een Frans (art. 43*ter*, § 3, eerste lid SWT).

De Koning bepaalt, voor een duur van ten hoogste zes jaar, die wordt hernieuwd zo geen wijziging optreedt, voor iedere centrale dienst het percentage betrekkingen dat aan het Nederlands en aan het Frans kader dient toegewezen met inachtneming, op elke taaltrap, van het wezenlijk belang dat de Nederlandse en de Franse taalgebieden respectievelijk voor iedere dienst vertegenwoordigen (art. 43*ter*, § 4, eerste lid SWT)

Nochtans, worden, op elke taaltrap, de betrekking van voorzitter van het Directiecomité uitgezonderd wanneer het aantal van de bedoelde betrekkingen oneven is, de betrekkingen die overeenstemmen met managementfuncties en de betrekkingen die hieraan gelijkwaardig zijn in gelijke percentages verdeeld tussen de twee taalkaders (art. 43*ter*, § 4, tweede lid SWT).

Bovendien worden alle betrekkingen van voorzitter van het Directiecomité in gelijke percentages toegewezen aan het Nederlandse en Franse taalkader, met dien verstande dat, ingeval binnen de gecentraliseerde federale overheidsdiensten horizontale diensten worden gecreëerd, minstens een van deze betrekkingen van voorzitter van het Directiecomité moet worden toebedeeld aan de andere taalrol (art. 43*ter*, § 4, derde lid SWT).

Wanneer evenwel het totaal aantal betrekkingen van voorzitter van het Directiecomité oneven is, wordt de betrekking van de afgevaardigd bestuurder van Selor meegerekend om een even aantal betrekkingen te bereiken. Het aldus bereikte aantal wordt in gelijke percentages toegewezen aan het Nederlandse en Franse taalkader (art. 43*ter*, § 4, vierde lid SWT).

Concreet betekenen de voorgaande alinea's dat voor de eerste twee trappen van hiërarchie er een verdeling is met: 50% Nederlandse taalrol – 50% Franse taalrol. Binnen de FOD's en de POD's bestaat er geen tweetalig kader, dit bestaat enkel voor de diensten bedoeld in artikel 43 SWT.

Voor de toepassing van voorgaande regelen, bepaalt de Koning welke betrekkingen tot eenzelfde taaltrap behoren (art. 43*ter*, § 4, vijfde lid SWT).

Afdeling 5 De uitvoeringsdiensten waarvan de zetel in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is

De bepalingen betreffende de centrale diensten, uitgezonderd de FOD's en de POD's, zijn, met uitzondering van artikel 43, § 6 SWT, van toepassing op alle uitvoeringsdiensten waarvan de zetel in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is (art. 44 SWT).

De bepalingen betreffende FOD's en de POD's zijn van toepassing op de uitvoeringsdiensten van de FOD's (art. 44*bis* SWT).

Bovenvermelde uitvoeringsdiensten worden zo georganiseerd dat het publiek zonder enige moeite in het Nederlands of in het Frans te woord kan worden gestaan (art. 45 SWT).

Afdeling 6 De uitvoeringsdiensten waarvan de zetel gevestigd is buiten het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad

De uitvoeringsdiensten waarvan de zetel buiten het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is, ressorteren onder dezelfde regeling als de centrale diensten, behoudens de uitzonderingen van artikel 46, §§ 2 tot 6 SWT (art. 46, § 1 SWT).

De personeelsleden van het eentalig kader, dat niet overeenkomt met de taalgroep van de gemeente waar de zetel van de dienst gevestigd is, moeten een elementaire kennis van de taal van de gemeente bezitten, wanneer zij wegens hun functie geregeld omgang hebben met het werkliedenpersoneel (art. 46, § 3 SWT).

De ambtenaar die aan het hoofd van de dienst staat, moet, door een examen afgelegd bij Selor, ervan laten blijken dat hij een voldoende kennis van de tweede taal bezit (art. 46, § 4 SWT).

De personeelsleden die omgang hebben met het publiek, moeten een voldoende of elementaire kennis van de tweede taal bezitten, naargelang zij tot de eerste klasse of tot de volgende klassen behoren (art. 46, § 5 SWT).

De Koning treft maatregelen om het aantal in artikel 46 SWT bedoelde diensten, binnen de vijf na de inwerkingtreding, tot een minimum te herleiden (art. 46, § 6 SWT).

In afwijking van artikel 46, § 1 SWT, en onverminderd de bepalingen van artikel 46, §§ 2 tot 6 SWT, ressorteren de uitvoeringsdiensten van de gecentraliseerde federale overheidsdiensten waarvan de zetel gevestigd is buiten het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt onder dezelfde regeling als de centrale diensten (art. 46*bis*, eerste lid SWT).

Vanaf de inwerkingtreding van artikel 43*ter*, § 7 SWT wordt de kennis van de tweede taal, bedoeld in het eerste lid van diezelfde paragraaf, beschouwd als de voldoende kennis van de tweede taal zoals bedoeld in artikel 46, §§ 4 en 5 SWT (art. 46*bis*, tweede lid SWT).

Afdeling 7 De buitenlandse diensten

De buitenlandse diensten worden zo georganiseerd dat aan de bepalingen van artikel 47, §§ 1 tot en met 4 SWT, kan voldaan worden en dat het Belgisch publiek zonder enige moeite in het Nederlands of in het Frans kan worden te woord gestaan (art. 47, § 5 SWT).

De betrekkingen, die voor de gezamenlijke buitenlandse diensten aangewezen zijn, worden op alle trappen van de hiërarchie, in gelijke mate verdeeld over de Nederlandse en Franse taalrollen. De titularissen van die betrekkingen moeten voor een examencommissie, samengesteld door Selor, het bewijs leveren dat zij een aan hun functie aangepaste kennis van de tweede taal – het Frans of het Nederlands – bezitten (art. 47, § 5, tweede lid SWT).

Voor een meer gedetailleerde bespreking van de taalkaders en het opstellen ervan stelt de VCT een vademecum beschikbaar op haar website 'www.vct-cpcl.be'.

Hoofdstuk 10 De taalexamens

Afdeling 1 De taalexamens georganiseerd door Selor

A) Algemeen

De VCT houdt toezicht tijdens de mondelinge taaltesten georganiseerd door Selor, het selectiebureau van de federale overheid. De VCT stuurt een waarnemer en gaat na of deze examens georganiseerd worden volgens de voorgeschreven regels. Als dusdanig is de VCT gerechtigd om de vernietiging van een benoeming te vorderen, indien deze benoeming zou zijn geschied op grond van een taalexamen dat volgens de VCT niet op correcte wijze is verlopen.

Het toezicht door de VCT geschiedt op basis van artikel 61 SWT en artikel 12 KB van 11 maart 2018 en werd nader vastgelegd in een protocolakkoord dat op 25 mei 2016 werd getekend door de voorzitter van de VCT en de gedelegeerd bestuurder *ad interim* van Selor. Dit protocolakkoord stelt dat de VCT bevoegd is om na te gaan of de inhoud van het examen is afgestemd op de aard van de betrekking of taak die betrokken kandidaat uitoefent of zal uitoefenen. In dit verband is Selor ertoe gehouden om iedere wijziging aangaande zowel de inhoud als de moeilijkheidsgraad van een taalexamen voor advies aan de VCT mee te delen. De resultaten van de controles worden gebundeld in een jaarlijks verslag aan de minister van Openbaar Ambt.

B) Reglementair kader

Op grond van artikel 61, § 4, tweede lid SWT heeft de VCT de bevoegdheid gekregen van de wetgever om toezicht te houden op de taalexamens die worden georganiseerd door Selor. Dit artikel bepaalt het volgende:

Art. 61, § 4 SWT – “Zij is ertoe gemachtigd toezicht te houden op de examens die in het kader van deze gecoördineerde wetten met of zonder tussenkomst van de Vaste Wervingssecretaris, uitgeschreven worden of er waarnemers naar toe te zenden. Het is bovendien haar plicht de aangepastheid te beoordelen van de inhoud van het examen aan de aard van de functie of de taak die de titularis van het ambt waarneemt of zal waarnemen en waarvoor deze gecoördineerde wetten een taalkennisvereiste opleggen. Zij laat zich daartoe bijstaan door een vertegenwoordiger van elk van de daartoe erkende verenigingen waarvan het maatschappelijk doel de verdediging van de rechten van hun leden in het kader van het gebruik der talen in bestuurszaken is. Zij organiseert met het oog op deze beoordeling een evaluatie bij wijze van steekproeven. De resultaten van de evaluatie worden vermeld in het omstandig verslag bedoeld in artikel 62, tweede lid. De Commissie kan hierbij de nodige aanbevelingen formuleren.”

Deze toezichhoudende regeling van de VCT wordt verder uitgewerkt in twee koninklijke besluiten, namelijk het KB van 8 maart 2001 en het KB van 11 maart 2018.

Zo verplicht artikel 19, eerste lid KB van 8 maart 2001 Selor om de VCT te informeren welke taalexamens worden georganiseerd. Deze verplichting wordt in dit lid als volgt verwoord:

Art. 19, eerste lid KB van 8 maart 2001 – “Aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht wordt door de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid, per brief, kennis gegeven van de aard, de plaats, de datum en het uur van de taalexamens die hij organiseert.”

Verder wordt er doorheen de artikel 62 SWT en artikel 12, tweede lid KB van 11 maart 2018 bepaald aan welke overheden de bevindingen van de VCT moeten worden meegedeeld. Deze bepalingen zijn in de volgende bewoordingen gesteld:

Art. 62 SWT – “Ieder jaar brengt de Commissie de regering in de loop van de maand maart een omstandig verslag uit over haar werkzaamheden.

Dit omstandig verslag wordt aan de leden van de Wetgevende Kamers overgemaakt. In een aanvullend verslag deelt de Minister van Binnenlandse Zaken aan de Wetgevende Kamers mede welk gevolg gegeven is aan de zaken waarin hij, bij toepassing van artikel 61, §§ 2 en 6, in de plaats van de Commissie is opgetreden”

Art. 12, tweede lid KB van 11 maart 2011 – “De bevindingen van de verenigde vergadering van de afdelingen der commissie bij de inzage van de verslagen van de waarnemers die worden gezonden naar de met medewerking van Selor georganiseerde taalexamens, worden gericht aan de Minister tot wiens bevoegdheid het Openbaar Ambt behoort, aan Selor, aan de Minister die in de zaak de toezichhoudende overheid is, en, in voorkomend geval, aan de adjunct-gouverneur van Vlaams-Brabant en de vicegouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.”

C) De soorten taalexamens op basis van de taalkennisvereisten in de bestuurstaalwet

Artikel 53 SWT bepaalt dat alleen Selor bevoegd is om bewijzen omtrent de vereiste taalkennis uit te rekenen.

Het KB van 8 maart 2001 regelt de voorwaarden voor het uitreiken van die bewijzen.

De taalexamens hebben tot doel na te gaan of de kandidaten een praktische kennis hebben van de taal in verband met de vereisten van de waar te nemen functie of betrekking (art. 5 KB van 8 maart 2001).

Onderstaande tabel geeft een overzicht van de verschillende soorten taalexamens en de overeenstemmende artikels in de SWT.

Artikel in KB van 8 maart 2001	Overeenstemmende artikels in de SWT
Artikel 7	Artikel 15, § 1, derde en vierde lid SWT Artikel 21, § 1, derde lid SWT Artikel 27, tweede en derde lid SWT Artikel 38, § 1, tweede lid SWT Artikel 38, § 4 SWT Artikel 38, § 5 SWT Artikel 43, § 4, eerste, derde en vierde lid SWT Artikel 44 SWT Artikel 46, § 1 SWT
Artikel 8	Artikel 21, § 2 SWT Artikel 38, § 4 SWT
Artikel 9, § 1	Deze testen worden niet meer georganiseerd ten gevolge van arrest nr. 217.481 van de Raad van State
Artikel 9, § 2 voldoende kennis	Artikel 15, § 2, vijfde lid SWT Artikel 46, § 5 SWT
Artikel 9, § 2 elementaire kennis	Artikel 15, § 2, vijfde lid SWT Artikel 29 SWT Artikel 46, § 5 SWT
Artikel 10	Artikel 46, § 3 SWT
Artikel 10bis	Artikel 43ter, § 7, eerste lid SWT
Artikel 11	Artikel 21, § 4 SWT Artikel 38, § 4 SWT
Artikel 11bis	Artikel 43ter, § 7, vijfde lid SWT
Artikel 11ter	Ambtenaren die functies uitoefenen die de eenheid in de rechtspraak verzekeren, zijn: <ul style="list-style-type: none"> 1° de voorzitter van het directiecomité; 2° de voorzitter; 3° de houder van een managementfunctie - 1; 4° de functioneel directeur van de stafdienst Personeel en Organisatie; 5° voor zover deze evaluator is, de ambtenaar belast met de leiding van de juridische dienst; 6° degenen die enige functie uitoefenen die bepaald is bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, na advies van de voorzitter van het directiecomité.
Artikel 12	Artikel 43, § 3, derde lid SWT
Artikel 13	Artikel 46, § 4 SWT
Artikel 14	Artikel 47, § 5 SWT

Afdeling 2 De taalexamens in de taalgrensgemeenten

A) Algemeen

De VCT houdt toezicht tijdens de taalexamens die georganiseerd worden door de taalgrensgemeenten. De VCT stuurt een waarnemer en gaat na of deze examens georganiseerd worden volgens de voorgeschreven regels. Als dusdanig is de VCT gerechtigd om de vernietiging van een benoeming te vorderen, indien deze benoeming zou zijn geschied op grond van een taalexamen dat volgens de VCT niet op correcte wijze is verlopen.

B) Reglementair kader

Met toepassing van de artikelen 15, § 2 en 61, § 4, tweede lid SWT is de VCT ertoe gemachtigd toezicht uit te oefenen op de taalexamens die in de taalgrensgemeenten worden georganiseerd.

Verder wordt er doorheen artikel 62 SWT en artikel 12, eerste lid KB van 11 maart 2018 bepaald aan welke overheden de bevindingen van de VCT moeten worden meegedeeld. Voor artikel 62 SWT wordt verwezen naar de voorgaande afdeling omtrent de taalexamens georganiseerd door Selor.

Artikel 12, eerste lid KB van 11 maart 2018 is in de volgende bewoordingen gesteld: “De bevindingen van de verenigde vergadering van de afdelingen van de Commissie bij de inzage van de verslagen van de waarnemers die worden gezonden naar de taalexamens die zonder de tussenkomst van Selor in de taalgrensgemeenten worden georganiseerd, worden aan al de belanghebbende bestuursoverheden gericht.”

C) De soorten taalexamens op basis van het vereiste kennisniveau

Overeenkomstig artikel 15 SWT worden er drie soorten taalexamens georganiseerd die overeenstemmen met een bepaald kennisniveau van de andere taal.

Artikel SWT	Vereist kennisniveau
Artikel 15, § 2, tweede lid SWT	Elementaire kennis
Artikel 15, § 2, eerste lid SWT	Voldoende kennis
Artikel 15, § 1 SWT	Kennis van de taal van het gebied

De taalgrensgemeenten staan zelf in voor de organisatie van deze taalexamens en kunnen dus zelf bepalen of de examens effectief het vereiste kennisniveau testen, dit onder bovenvermeld toezicht van de VCT.

Hoofdstuk 11 Het taalgebruik in de sociale betrekkingen

Afhankelijk van de ligging van de exploitatiezetel zal de te gebruiken taal in de akten en bescheiden van ondernemingen die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen, geregeld worden door artikel 52 SWT, het septemberdecreet of het augustusdecreet.¹³⁹ In het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, de randgemeenten en de taalgrensgemeenten is artikel 52 SWT van toepassing. In het homogeen Nederlandse taalgebied is het septemberdecreet van toepassing en in het homogeen Franse taalgebied is het augustusdecreet van toepassing.

Zowel het Hof van Cassatie als het Grondwettelijk Hof hebben gesteld dat een exploitatiezetel gedefinieerd wordt als iedere vestiging of elk centrum met enige standvastigheid waaraan het personeelslid verbonden is en waar de sociale betrekkingen tussen werknemer en werkgever in principe plaatshebben, omdat daar doorgaans de opdrachten en de instructies aan het personeel worden gegeven, hem alle mededelingen worden gedaan en hij zich tot de werkgever wendt.¹⁴⁰

Afdeling 1 De bestuurstaalwet

Voor de akten en bescheiden, die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen en voor die welke bestemd zijn voor hun personeel, gebruiken de private nijverheids-, handels of financiebedrijven de taal van het gebied waar hun exploitatiezetel of hun onderscheiden exploitatiezetels gevestigd zijn (art. 52, § 1, eerste lid SWT).

In Brussel-Hoofdstad stellen de bedrijven die bescheiden in het Nederlands wanneer zij bestemd zijn voor het Nederlandssprekend personeel en in het Frans wanneer zij bestemd zijn voor het Franssprekend personeel (art. 52, § 1, tweede lid SWT).

Onverminderd de hun bij § 1 opgelegde verplichtingen, mogen dezelfde bedrijven bij de berichten, mededelingen, akten, getuigschriften en formulieren bestemd voor het personeel een vertaling voegen in een of meer talen, zo de samenstelling van dat personeel zulks rechtvaardigt (art. 52, § 2 SWT).

¹³⁹ Advies nr. 49.151 van 11 juli 2017.

¹⁴⁰ Arbitragehof 30 januari 1986, nr. 10/86, BS 12 februari 1986, 1713; Arbitragehof 18 november 1986, nr. 29/86, BS 10 december 1986, 16716; Cass. 22 april 2002, AR S.01.0090.N; Adviezen nrs. 32.428 van 24 juli 2000; 33.396 van 6 september 22001; 44.030 van 8 juni 2012.

Afdeling 2 Het septemberdecreet¹⁴¹

De Vlaamse Gemeenschap heeft met het septemberdecreet in 1973 een eigen regeling voor de sociale betrekkingen ingevoerd voor het homogeen Nederlandse taalgebied.

A) Toepassingsgebied

Het decreet is van toepassing op de natuurlijke personen en rechtspersonen die een exploitatiezetel in het homogeen Nederlandse taalgebied hebben. Het regelt het taalgebruik voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede voor de wettelijk voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen (art. 1 septemberdecreet).

Voor de toepassing van dit decreet worden gelijkgesteld met:

1° werknemers: de personen die anders dan krachtens een arbeidsovereenkomst, arbeid verrichten onder het gezag van een andere persoon, of die arbeid verrichten onder gelijkaardige voorwaarden als die van een arbeidsovereenkomst;

2° werkgevers: de personen die de werknemers, vermeld in punt 1°, tewerkstellen, ongeacht de aard van hun bedrijvigheid;

3° ondernemingen: de inrichtingen van werkgevers en met werkgevers gelijkgestelde personen die een activiteit buiten het bedrijfsleven uitoefenen.

De sociale betrekkingen omvatten zowel de mondelinge als schriftelijke individuele en collectieve contacten tussen de werkgevers en de werknemers, die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met de tewerkstelling (art. 3 septemberdecreet).

Sociale betrekkingen tussen werkgevers en werknemers omvatten ook onder meer (art. 4 septemberdecreet):

§ 1. alle betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, die op het vlak van de onderneming plaatsvinden in de vorm van bevelen, mededelingen, publicaties, dienstvergaderingen of personeelsvergaderingen, sociale dienst, arbeidsgeneeskundige dienst, maatschappelijke werken, vervolmakingscyclussen, disciplinaire procedure, onthaal en andere;

¹⁴¹ Decreet van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede van de voor de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen. *BS* 6 september 1973.

§ 2. de betrekkingen die op het vlak van de onderneming plaatsvinden in de ondernemingsraad, het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaats, of tussen de werkgever en de syndicale afvaardiging, alsmede in of met elk ander orgaan dat tot institutionalisatie van die betrekkingen bij wet of collectief overleg zou worden opgericht;

§ 3. alle werkaanbiedingen, in welke vorm ook, uitgaande van de werkgever teneinde de werknemer te werven;

§ 4. alle betrekkingen tussen werkgevers en de sollicitanten, voorafgaande aan het arbeidscontract en de eigenlijke tewerkstelling, ongeacht het feit of er al dan niet een arbeidscontract tot stand komt.

De te gebruiken taal voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede voor de wettelijk voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen en voor alle documenten die bestemd zijn voor het personeel, is het Nederlands (art. 5, § 1 septemberdecreet).

Voor individuele arbeidsovereenkomsten kan bijkomend een rechtsgeldige versie worden opgemaakt in de talen bepaald in artikel 5, § 2 septemberdecreet.

B) Sancties

De stukken of handelingen, die in strijd zijn met de bepalingen van dit decreet, zijn nietig. De nietigheid wordt ambtshalve door de rechter vastgesteld (art. 10, eerste lid septemberdecreet).

De bevoegde arbeidsauditeur, de ambtenaar van de VCT of iedere persoon of vereniging die van een rechtstreeks of onrechtstreeks belang kan doen blijken, kan de nietigverklaring vorderen voor de arbeidsrechtbank van de plaats waar de werkgever gevestigd is (art. 10, tweede lid septemberdecreet).

Het vonnis beveelt ambtshalve de vervanging van de betrokken stukken. De opheffing van de nietigheid heeft slechts uitwerking vanaf de dag van de vervanging: voor geschreven stukken vanaf de dag van de indiening van de vervangende stukken bij de griffie van de arbeidsrechtbank (art. 10, derde lid septemberdecreet).

De nietigverklaring kan geen nadeel berokkenen aan de werknemer en laat de rechten van derden onverminderd. De werkgever is aansprakelijk voor de schade veroorzaakt door zijn nietige stukken of handelingen ten nadele van de werknemer of van derden (art. 10, vierde lid septemberdecreet).

De sancties vervat in dit artikel gelden eveneens ten aanzien van de akten en bescheiden van de ondernemingen, voorgeschreven bij wetten en reglementen, en van die bestemd voor het personeel, die reeds, overeenkomstig artikel 52, § 1 SWT, in het Nederlands dienden te worden gesteld (art. 10, vijfde lid septemberdecreet).

De artikelen 11 tot en met 16 septemberdecreet bepalen nader de administratieve geldboetes die opgelegd kunnen worden op basis van dit decreet.

Afdeling 3 Het augustusdecreet¹⁴²

De Franse Gemeenschap heeft met het augustusdecreet in 1982 een eigen regeling voor de sociale betrekkingen ingevoerd voor het homogeen Franse taalgebied.

A) Toepassingsgebied

Het augustusdecreet is van toepassing op de fysieke of morele personen die hun exploitatiezetel in het homogeen Franse taalgebied hebben (art. 1 augustusdecreet).

De taal te gebruiken voor de sociale betrekkingen tussen werkgevers en werknemers, alsook voor de akten en documenten der ondernemingen voorgeschreven door de wet en de reglementen is het Frans, onverminderd het bijkomend gebruik van de taal door de partijen gekozen (art. 2, eerste lid augustusdecreet).

In geen enkel geval mag het gebruik van de Franse taal de geldigheid van de akten en documenten bezoedelen (art. 2, tweede lid augustusdecreet).

Elke clausule, die ernaar streeft het gebruik van de Franse taal te beperken, is nietig (art. 2, derde lid augustusdecreet).

B) Sancties

De akten en documenten opgesteld in schending van artikel 2 van dit decreet zijn nietig. De nietigheid wordt ambtshalve vastgesteld door de rechter (art. 3, eerste lid augustusdecreet).

De opheffing van de nietigheid heeft slechts uitwerking op het ogenblik dat een versie van de akten en documenten, overeenkomstig met het voorgeschrevene van artikel 2, ter beschikking gesteld is van de partijen (art. 3, tweede lid augustusdecreet).

¹⁴² Decreet van 30 juni 1982 inzake de bescherming van de vrijheid van het taalgebruik van de Franse taal in de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en hun personeel, alsook van akten en dokumenten van ondernemingen opgelegd door de wet en de reglementen. *BS 27* augustus 1982.

In tegenstelling tot het septemberdecreet heeft de VCT hier niet de bevoegdheid gekregen om de nietigheid te vorderen. Evenmin worden er administratieve geldboetes opgelegd voor overtredingen.

Hoofdstuk 12 De Vaste Commissie voor Taaltoezicht

De VCT werd opgericht bij artikel 60, § 1 SWT. De rechtstoestand van de VCT wordt geregeld door het KB van 11 maart 2018.

Afdeling 1 Doel en samenstelling

De VCT is belast met het algemeen toezicht op de toepassing van de taalwetgeving inzake bestuurszaken, alsook het toezicht op de taalwetgeving in de sociale betrekkingen ten gevolge van de respectievelijke decreten van de Vlaamse en Franse Gemeenschap.

De VCT bestaat uit een voorzitter en elf leden:

- de voorzitter van de VCT wordt aangewezen door de Kamer van volksvertegenwoordigers;
- vijf leden worden benoemd uit een drievoudige lijst voorgedragen door het Vlaams Parlement;
- vijf leden worden benoemd uit een drievoudige lijst voorgedragen door het Parlement van de Franse Gemeenschap;
- één lid wordt voorgedragen door het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap.

Elk van de leden, die voor vier jaar worden benoemd, heeft een eerste en een tweede plaatsvervanger.

Het lidmaatschap van de VCT is onverenigbaar met het uitoefenen van om het even welk politiek mandaat.

De VCT wordt bijgestaan door rijkspersoneel dat door de federale regering ter beschikking wordt gesteld.

A) De Nederlandse en de Franse afdeling

De Nederlandse afdeling bestaat uit de vijf leden die werden benoemd op voordracht van het Parlement van de Vlaamse Gemeenschap. Zij is bevoegd voor alle aangelegenheden die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in gemeenten zonder speciale taalregeling uit het Nederlandse taalgebied.

De Franse afdeling bestaat uit de vijf leden die werden benoemd op voordracht van het Parlement van de Franse Gemeenschap. Zij is bevoegd voor alle aangelegenheden die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in gemeenten zonder speciale taalregeling uit het Franse taalgebied.

Iedere afdeling spreekt zich middels een advies uit over klachten die door particulieren worden ingediend wegens overtreding van de SWT in de taalhomogene gemeenten. Zo ook kan iedere afdeling door de regeringen van elke betrokken gemeenschap of gewest worden geraadpleegd voor een vraag om advies met betrekking tot de toepassing van de SWT in de taalhomogene gemeenten.

B) De verenigde vergadering van de afdelingen

De verenigde afdelingen genieten een residuaire bevoegdheid en zijn bevoegd voor alles wat niet de gelokaliseerde of lokaliseerbare zaken in de taalhomogene gemeenten betreft.

Deze verenigde vergadering is derhalve bevoegd voor:

- het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad;
- het Duitse taalgebied;
- de rand- en taalgrensgemeenten;
- de gemeenten uit het Malmedyse;
- de centrale diensten en uitvoeringsdiensten.

De verenigde vergadering van de afdelingen van de VCT kan de zaken betreffende het Duitse taalgebied of de gemeenten uit het Malmedyse niet onderzoeken als het Duitstalige lid afwezig is.

Afdeling 2 Bevoegdheden

Zoals eerder vermeld is de VCT belast met het algemeen toezicht op de SWT. Dit betekent dat de VCT alle opmerkingen die zij nodig acht aan een regering kan meedelen wanneer zij maar wil (art. 61, § 1 SWT).

A) Vragen om advies

Vragen om advies kunnen ingediend worden door zowel de federale als de gemeenschaps- en gewestministers, door de leidinggevenden van administratieve overheden, of door de burgemeesters, de provinciegouverneurs of hun gemachtigden (art. 10 KB 11 maart 2018).

De ministers kunnen de VCT raadplegen over alle algemene zaken die de toepassing van de SWT betreffen (art. 61, § 2 SWT). Zij zijn verplicht om het advies in te winnen indien het een reglementair besluit aangaande de toepassing van de SWT betreft.

Zo heeft de Raad van State, afdeling wetgeving, in haar advies nr. 63.329/2-3 van 22 mei 2018 over een voorontwerp van wet 'houdende diverse bepalingen inzake gezondheid' nog recent verwezen naar de bevoegdheid van de VCT in deze materie overeenkomstig artikel 61, § 2 SWT.¹⁴³

De adviesaanvraag kan rechtsgeldig aanhangig worden gemaakt door middel van een door de minister ondertekend verzoekschrift per gewone of aangetekende post, of per e-mail. Dit geldt ook voor de leidinggevendenden van administratieve overheden, en de burgemeester, de provinciegouverneur of hun gemachtigde (art. 10, §§ 1 en 2 KB 11 maart 2018).

Een vraag om advies kan ook verplicht zijn door de SWT. Zo zijn de voorstellen tot het verdelen van betrekkingen over taalkaders in de centrale diensten en de uitvoeringsdiensten onderworpen aan het voorafgaand advies van de VCT. Zie hiervoor hoofdstuk 8.

B) Klachten

In het kader van haar toezichtopdracht spreekt de VCT zich uit door middel van adviezen naar aanleiding van klachten die ingediend werden door particulieren wegens een mogelijke overtreding van de SWT.

Deze bevoegdheid werd niet formeel in de wet ingeschreven. Zij wordt afgeleid uit artikel 61, § 6 SWT en artikel 11 KB van 11 maart 2018. Dat laatste artikel is in de volgende bewoordingen gesteld: "Een klacht kan bij de verenigde vergadering van de afdelingen van de Commissie aanhangig worden gemaakt door middel van een ondertekend verzoekschrift, dat bij aangetekende, gewone brief of elektronische post aan de voorzitter van de Commissie wordt gezonden."

Iedereen kan bij de voorzitter van de VCT een klacht indienen, zonder een belang te moeten aantonen. De enige vereiste is dat de klacht ondertekend en gericht is aan de voorzitter van de VCT.

C) Het onderzoeksrecht van de VCT

De VCT kan ook op eigen initiatief in de verschillende openbare diensten onderzoeken instellen in verband met de naleving van de SWT en deze onderzoeken afronden met het uitbrengen van een advies (art. 61, § 4 SWT en art. 16 KB 11 maart 2018). Zij kan om overlegging verzoeken van alle stukken die haar nodig lijken voor haar onderzoek. Zij mag ook ter plaatse alle vaststellingen doen.

¹⁴³ Zie ook R.v.St. nr. 56.272/VR van 19 juni 2014.

D) De taalexamens

De VCT is bevoegd voor het toezicht op alle examens die hun grondslag hebben in de SWT. Het betreft hier met name zulke taalexamens georganiseerd door Selor, alsmede de taalexamens georganiseerd door de taalgrensgemeenten. De VCT stuurt naar de examens een waarnemer en gaat na of deze examens georganiseerd worden volgens de voorgeschreven regels. Zie hiervoor hoofdstuk 9.

Als dusdanig is de VCT gerechtigd om de vernietiging van een benoeming te vorderen, indien deze benoeming zou zijn geschied na een taalexamen dat volgens de VCT niet op correcte wijze is verlopen.

E) Beroep bij de Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak

De VCT heeft de mogelijkheid om bij de Raad van State een annulatieberoep in te stellen tegen bestuurshandelingen die tot stand zijn gekomen in strijd met de SWT. In tegenstelling tot de gangbare termijn van 60 dagen, beschikt zij daarvoor over een termijn van vijf jaar (art. 58 SWT).

F) De bijzondere bevoegdheid: het substitutierecht

Het substitutierecht, of de indeplaatsstelling, houdt in dat particulieren gedomicilieerd in de rand- en taalgrensgemeenten, alsook de particulieren die hun woonplaats hebben in de gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, bij de VCT klacht kunnen indienen met betrekking tot het taalgebruik van de administratieve overheden in hun betrekkingen met de particulieren en met het publiek, op voorwaarde dat zij een belang hebben.

Bij de behandeling van deze klachten kan de VCT, in verenigde afdelingen en wanneer zij van oordeel is dat de SWT niet werd nageleefd, de administratieve overheden binnen een bepaalde termijn vragen de nodige maatregelen te treffen om een einde te maken aan de onwettigheden (art. 61, §§ 7 en 8 SWT). Indien de administratieve overheden niet binnen deze termijn de nodige maatregelen getroffen hebben, kan de verenigde vergadering van de VCT zich in de plaats stellen van de administratieve overheden teneinde de naleving van de SWT te verzekeren. De kosten die de verenigde vergadering van de VCT hiervoor oploopt, kan zij verhalen op de betrokken administratieve overheden.

G) Verslagen

Ten aanzien van de regering brengt de VCT ieder jaar een verslag uit over haar werkzaamheden (art. 62 SWT). Dit verslag wordt aan de Wetgevende Kamers overgemaakt. In de praktijk krijgen evenzeer alle voorzitters van de gemeenschaps- en gewestparlementen, alsook de voorzitters van alle regeringen, een kopie van dit verslag.

Ten aanzien van de minister van openbaar ambt brengt de VCT eveneens ieder jaar een verslag uit betreffende de controles op de taalexamens die door Selor worden afgenomen.

Afdeling 3 Draagwijdte van de adviezen van de VCT

De VCT is zelf geen rechtscollege en bijgevolg treedt zij ook niet op als beroepsrechter tegen administratieve handelingen en reglementen. De VCT adviseert op een niet-bindende wijze. De VCT stelt dus geen administratieve rechtshandelingen in de zin van artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en haar adviezen zijn bijgevolg ook niet vatbaar voor een beroep bij de Raad van State.

Er dient evenwel te worden opgemerkt dat bovenstaande alinea niet opgaat wat betreft de bijzondere bevoegdheid van het substitutierecht aangezien de VCT hier mogelijk wel beslissingen kan nemen die derden binden.

Vermelde adviezen van de VCT hebben echter wel een groot moreel gezag. In de praktijk komt dit tot uiting doordat de overheden het advies van de VCT steevast in acht nemen.

Het advies van de VCT is ook niet voorafgaandelijk noodzakelijk om een vordering of hoger beroep in te stellen bij de gewone rechter of de Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak. Een particulier hoeft dus niet eerst klacht in te dienen bij de VCT alvorens naar de rechter te stappen. De Raad van State verwijst in haar arresten regelmatig naar de adviezen van de VCT omwille van bedoeld moreel gezag en expertise.